almenararlo (estrijólarlo) diario de Barcelona Junio 17

Vela de molto - Redaño
Dudo - Dudó Cazo - Caso Esta - Está
Lágtima - Lástima
Me dirá - Me dirá
Con trabajo - Contrabajo
Sobre todo - Sobretodo
Es casa - escasa
Es capa - escapa
Para ti los gasto 300 $
" tilos " " "
Velo y veló
Guardiola ——— Hucha
Seria - Sería
A la caída del sombrero ó pájaro
A la " " " " "
Revolver : revólver
de sastres - Desastres
Falca, Falcar - Cuña, Acuñar

Rizí mateix = mismísimo

Farambana
Amodorrado - Ensopit.
Sagí - Saín ó manteca en rama?
Adobacossis - Lañador
Espolsadors - Zorros
Galet del canti - Pitorro
Mastich - Masilla (Diccionario de Nicolás Mª Serrano)
Entaulat - Tomado = mohoso ó oxidado?
Balano? (Alemán - tudesco?)
(Austriaco - " ?)

---

En Barcelona, extranjero, pide á un municipal (andaluz) por la calle del Cervelló. El municipal mira la guía, en la C, y dice que no existe tal calle. Extranjero, no convencido, pide á otro guardia (catalán), y este en la guía busca la letra S, (Sarvalló) y dice que no hay tal calle. - En la fonda se lo dijeron.

Ventall dels fogons = soplillo
Corcli de cereales = el cuida
" " madera = carcoma
Axeta = espita ó canilla
" de fuente = grifo ó llave
A raig d'axeta = Adojo
Posar axeta = espitar
Vendre'l vi á la menuda = Vender al ramo.
— Zorna = porción
— Clapetj = La alberca
flovilol = caramillo
Loquito Lo quito
No quiero cansarle, Mas
" " " más.
Con sentimiento
Consentimiento
·Aram = Alambre

Cofa-sanalla-cabás = esportón
Marranxa = [illegible]

# NOCIONES

DE

# GRAMATICA CASTELLANA

PARA USO

## DE LAS ESCUELAS DE CATALUÑA,

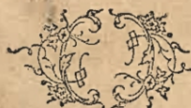
DIVIDIDAS EN CUATRO CUADERNOS,

POR


## D. Telesforo Izal y Deu,

Profesor de instruccion primaria superior.


... es la donación que hace el esposo a la esposa... (bien)



Feix d'Herba

... es la donación que el esposo hace a la esposa... (Mal)


GERONA.


Zapatos de [illegible] ([illegible])


Imp. de Francisco Dorca, sucesor de Joaquin Grases.

1872.


el hereu (mayorazgo)

- Fernal = garrucha
- Forqueta = Horquilla = garabato.
Definición de ambas palabras: instrumento de hierro, cuya punta vuelve hacia arriba en semicírculo.
- garabato = ganxo, cercapous
La palabra _solo_ se acentúa si es adverbio y no si es adjetivo: sólo espero que ~~no~~ no habrá un solo reparo



- Albóndiga (pilota)
Veta (_cinta_, cuanes de seda) = Vinta
- Rasclum o Rasclosit = tufo
- Tuf = tufo - Estantís = Estadizo
- Matafaluga = Matalahuga
- Alfals o userda = Alfalfa
- Fe, fench = Heno
- Fench de España = "
- Xiulet d'orelles = Zumbido de oídos

## ADVERTENCIAS.

1.ª *Las definiciones enumeradas deben aprenderse de memoria.*

2.ª *Las que llevan el asterisco (*) pueden estudiarse como ampliatorias.*

3.ª *Las que llevan el guion (—) pueden enseñarse con el libro abierto en manos de los niños, mediante sucintas explicaciones por parte del Maestro, que pongan á su alcance el significado de cada una de ellas.*

---

## DIVISION DE LA OBRA.

1.ª Parte: *Artículo—Nombre—Adjetivo y Pronombre.*

2.ª id: *Verbo—Participio—y Adverbio.*

3.ª id: *Preposicion—Conjuncion—Interjeccion—Figuras de diccion—Análisis analógico.*

4.ª id: *Sintáxis—Análisis gramatical—Análisis lógico—Sintáxis figurada.*

Esllomit = deslomado
Luxación = desllorigament = dislocación
– Espuñit = Distensión (s/el Dr. Vadal)
– Al escamondar la jibia, se vió que en la concha tenía grabada (de "El Liberal" de Madrid)

Seu y seu (1º sientate y 2º suyo)
Deu y deu (1º Dios y 2º nº 10)
Mora y mora (1º zarzamora) (2º Esclava mora)
Meu y meu (1º mayar gato y 2º mío)
Diez y Diez
Roderas = Carril, Rodada, Bache
– Brenuda, Repel en los dits de la uña prop las unglas: repelo, repelón, padastro.
– todos Chiflados por El } título
– " " , por El } Película
– " presos, por El
– " " " "
– Ennuagarse = Atragantarse

Gorgojo — insecto
Agorgojarse — marruecarse, picarse
Marro de café — recuelo
Estañar (un bocoy) = Estañar

# Á LOS MAESTROS DE CATALUÑA.

Deseando economizar en cuanto sea posible el penoso trabajo de los Maestros de primera enseñanza en su árdua y espinosa mision de *educar* é *instruir* á la infancia, hemos concebido la idea de dar á luz el presente tratado de GRAMÁTICA CASTELLANA para uso de las Escuelas de Cataluña, con el cual pueden aquellos señores ahorrarse *repetidas* y *difusas* EXPLICACIONES sin perjuicio de la más pronta y completa enseñanza de tan importante asignatura.

Su plan favorece á los Maestros que sólo aspiran á enseñar las más precisas reglas gramaticales, á cuyo efecto enumeramos las definiciones más indispensables para tener una ligera idea de nuestro idioma pátrio; satisface los deseos de cuantos pretenden enseñar los mismos principios con la mayor extension, y proporciona á los alumnos un libro útil para *estudiar* con facilidad y *repasar* con provecho al aproximarse las épocas de los exámenes parciales y generales, una de las principales materias de su programa de enseñanza.

Su método *Práctico Racional*, sumamente sencillo en su uso y no menos fácil en su estudio, permite hacer á los Maestros sus explicaciones gramaticales con el libro abierto en manos de sus alumnos, *sin necesidad de levantar mucho la voz, ni hacer aprender de memoria á los niños largas y difusas lecciones, ni entretenerles en escribir en la pizarra* los ejercicios prácticos que pueden verificar durante la clase de escritura con notable aprovechamiento y desarrollo de ambas asignaturas.

Á este fin opinamos que su procedimiento en la práctica ha de ser tan sencillo como su método para obtener los buenos resultados apetecidos por todos: esto es, *economía* en el tiempo empleado para la enseñanza de esta asignatura y *brevedad* en su trasmision sin perjuicio de su estudio.

Tal es el que nosotros aconsejamos, partiendo de las siguientes reglas.

1.ª

Interin los niños no sepan leer, se les hará aprender de memoria y á viva voz un cierto número de palabras castellanas, que el Maestro mandará recitar con el libro delante al niño encargado de cada una de estas secciones.

2.ª

Tan pronto como los niños sepan leer y no escribir seguidamente se les hará estudiar las definiciones gramaticales más indispensables, dando una preferencia al estudio del vocabulario, á fin de enriquecer su imaginacion con un buen caudal de palabras castellanas para más tarde facilitar el *lenguage* y *escritura* de nuestro idioma.

3.ª

Cuando los niños sepan leer y escribir seguidamente, el Profesor les hará estudiar las reglas gramaticales con la extension que crea conveniente, sin dejar el estudio del vocabulario, ejercitándoles al mismo tiempo y durante la clase de escritura en la declinacion de los *artículos*, *nombres* y *pronombres* y despues en la *conjugacion de verbos* sin complementos al principio y con ellos más tarde para perfeccionar su estudio tanto en la parte escrita como en la oral, á cuyo efecto se les hará leer en alta voz el mismo verbo conjugado, indicando de paso las irregularidades del mismo, si las hay, para que se habiúten á hablar en castellano.

4.ª

Cuando los niños sepan escribir la conjugacion de los verbos regulares é irregulares, defectivos, pronominales, unipersonales, etc, en combinacion con los adverbios y expresiones adverbiales, extractados del vocabulario intercalado en el texto de este libro, completarán su enseñanza gramatical teórica y

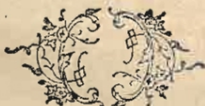
prácticamente con los ejercicios de sintáxis, ortografía y prosodia alternándolos con los de análisis gramatical y lógico, escogiéndoles ó dictándoles frases que gradualmente permitan el desarrollo intelectual de los niños, sin fiarlo todo á la simple memoria.

## 5.ª

Las secciones más adelantadas, á las cuales en vez de simples explicaciones, son preferibles ejercicios por escrito, pueden completar sus estudios de gramática con aprovechamiento suyo, traduciendo trozos escogidos de ambos idiomas tomados de los varios tratados publicados hasta la fecha y dando fin con la escritura de cartas familiares ó comerciales, recibos y otros documentos de mediata y general aplicacion.

Si nuestro sencillo tratado para la enseñanza de la gramática castellana halla entre nuestros comprofesores una buena aceptacion tendrémos la gloria de haber interpetrado sus justas aspiraciones en la enseñanza de una de las asignaturas más difíciles y menos agradables á la infancia y por lo mismo más trabajosa para los Maestros, encargados de su trasmision á los niños.

**El autor.**



# DE LA GRAMÁTICA CASTELLANA Y SUS PARTES.

1. La *Gramática Castellana* es el arte de hablar y escribir correctamente la lengua castellana.

2. Para hablar y escribir un idioma cualquiera nos servimos de palabras.

3. Las palabras son *vocablos, voces,* ó *dicciones*, compuestas de sílabas y éstas de letras pronunciadas ó escritas.

— De esto se deduce que el estudio de los idiomas se divide en dos partes esenciales: una en *lenguage hablado* y otra en *lenguage escrito.*

— En Cataluña es inútil aprender las reglas gramaticales de la Lengua Castellana sin adquirir un buen caudal de voces y frases que ilustren y sirvan de guia á nuestra inteligencia para hablar y escribir con soltura y propiedad dicho idioma.

4. La Gramática castellana se divide generalmente en cuatro partes, que son: Analogía—Prosodia—Ortografía—y Sintáxis.

5. La *Analogía* trata de las diferentes clases de palabras; la *Prosodia* nos enseña á pronunciarlas; la *Ortografía*, á escribirlas, y la *Sintáxis* se ocupa de ordenarlas, de modo que tengan un sentido completo formando lo que llamamos *oracion gramatical.*

# De la Analogía.

6. La *Analogía* es la primera parte de la Gramática que trata de la clasificacion de las palabras; como partes de la oracion, con todos sus accidentes y propiedades.—

7. Las palabras, como partes de la oracion, se dividen en diez clases segun la Real Academia; à saber: *Articulo—Nombre—Adjetivo—Pronombre— Verbo—Participio—Adverbio—Preposicion—Conjuncion* é *Interjeccion.*

8. Las partes de la oracion se subdividen en *variables* é *invariables*; en otro tiempo, en *declinables* é *indeclinables.*

9. Las *variables* son aquellas que cambian su terminacion ò admiten declinacion, tales como el *Artículo*, el *Nombre*, el *Pronombre*, el *Verbo*, y el *Participio.*

10. Las *invariables* son las que no cambian nunca la terminacion, ni admiten declinacion, tales como: el *Adverbio*, la *Preposicion*, la *Conjuncion*, y la *Interjeccion.*

11. *Declinacion* es la variacion de una palabra en sus diferentes casos.

12. Los *casos* en gramática son seis: *Nominativo—Genitivo—Dativo—Acusativo—Vocativo—y Ablativo.*

— Una palabra está en *nominativo*, cuando hace ó expresa lo que el verbo significa, esto es, cuando representa el ser, objeto del juicio. Esta palabra no vá precedida d preposicion, como: *El niño* estudia.

— Está en *genitivo*, cuando denota propiedad ó pertenencia, ó indica la materia de que está formada una cosa, ó la causa de donde proviene. En este caso lleva la preposicion *de*, como: El libro *del niño* es bueno.

— Está en *dativo*, cuando le viene daño ó provecho, ó bien cuando no recae en ella la significacion del verbo, sino la cosa significada En este caso vá precedida de la preposicion *á*, ó *para*. Este libro es *para el niño*. Envio la carta *al niño*.

— Está en *acusativo*, cuando recae en ella el sentido ó significado del verbo. En este caso lleva la preposicion *á*, si el nombre es de persona ó se refiere á ella, y sin preposicion si el nombre es de cosa; como amo *al niño*. Quiero *la pluma*.

— Está en *vocativo*, cuando expresa la persona ó cosa á que se dirije la palabra. En lo general precede á esta palabra la interjeccion *oh*, jamás la preposicion: v. g. *Oh niño*, si tú estudiaras.

— Está en *ablativo*, cuando expresa término ó fin del verbo, ó instrumento con que se hace algo. Las palabras que se hallan en este caso admiten antes de sí toda clase de preposiciones propias, como: Voy *con el niño*. Vaya *hácia el niño*. Confio *en el niño*. *Sin el niño* no voy.

*Nota: Cuando los alumnos hayan estudiado la Analogía y la Sintáxis, podrán comprender con todo conocimiento la importancia de los casos referidos.*

13. Los *accidentes* de las partes de la oracion son los *géneros*, los *números* y los *casos* ya citados.

14. Los *géneros* son tres: *masculino, femenino* y *neutro*; pero se admiten además como tales el *epiceno, comun de dos* y *ambiguo*.

15. El género *masculino* comprende á los hombres, animales machos y nombres de las cosas que el uso aplica á este género; como *Juan, caballo, melon, laud*.

16. El género *femenino* es el que conviene á las mujeres, animales hembras y cosas que el uso ha aplicado este género; como *Juana, jaca, sandía*.

17. El género *neutro* es el que no se refiere ni al masculino, ni al femenino, sino á cosas indeterminadas y abstractas, precedidas siempre del artículo *lo*; como *lo grande, lo verdadero, lo bueno*.

—El género *epiceno*, es el que se refiere á nombres de animales irracionales, que bajo una misma palabra abrazan los dos sexos, á saber: *raton*, *palomas*, *milanos*.

—El género *comun de dos* es aquel que hace variar de sexo á ciertos nombres mediante el artículo que les antecede; v. g. el *mártir* ó la *mártir*; el *testigo* ó la *testigo*; el *homicida* ó la *homicida*; el *infeliz* ó la *infeliz*.

—El género *ambiguo* se refiere á los nombres de cosas á que el uso no ha determinado si son masculinos ó femeninos, tales como el *puente* ó la *puente*; el *mar* ó la *mar*.

18. Los números son dos: *singular* y *plural*.

*Singular*, cuando significa una persona ò cosa sola; como *hombre*, *mujer*, *campo*, *viña*.

19. Y *plural*, cuando designa dos ò más cosas ó personas; como *hombres*, *mujeres*, *campos*, *viñas*.

## Del Artículo y de sus propiedades y accidentes.

---

20. El *Artículo* es una parte de la oracion que sirve para distinguir el *género* y el *número* de los nombres á que antecede.

21. El *artículo* puede ser *determinante* ó *indicativo* é *indeterminado* ó *genérico*.

22. Es *determinante* cuando determina la significacion y extension de los nombres á que se refiere; y es indeterminado cuando carece de esta circunstancia.

23. Los artículos determinantes son tres, á saber:

*el* para el género masculino,
*la* para el femenino,
*lo* para el neutro,
*los* para el plural masculino,
*las* para el plural femenino.

23. Los artículos indeterminados son:

*un*, *uno* para el singular masculino,
*una* para el singular femenino,
*unos* para el plural masculino,
*y unas* para el plural femenino.

## Usos de los articulos.

— Los artículos preceden siempre á las palabras cuyo género y número determinan.

Ejemplos: *El caballo, la trenza, lo bueno; los caballos, las trenzas; un hombre, una mujer; unos hombres, unas mujeres; lo bueno, lo malo, el mártir, la mártir; el amar, el escribir* etc.

Exceptúanse de esta regla aquellos casos en que se antepone al sustantivo algun calificativo; como: La *dulce* miel; la *blanca* nieve; el *furioso* huracan.

— Algunas veces se usa el artículo *el* en lugar del *la* para evitar la *cacofonía*, ó sea el mal sonido que resulta por la union de dos vocales pronunciadas á un mismo tiempo. Asi se dice *el ala, el águila, el ave, el agua, el África, el Asia*, en lugar de *la ala, la águila* etc. etc.

— Esta regla deja de tener efecto, cuando la palabra comienza por *á* ó *ha* y carga el acento en la penúltima sílaba, ó en otra que no sea la inmediata al artículo; v. g. *la abeja, la América.* etc.

— No faltan escritores que prefieren la cacofonía á la falta de concordancia en género y éstos escriben *la área, la agua* en vez de *el área, el agua* como se ha dicho; pero la Real Academia no es de la misma opinion.

— Véase además en la *concordancia* y *construccion* cuanto se refiere á los artículos.

# Declinaciones de los artículos.

24. El artículo, como parte variable de la oracion, se declina mediante el auxilio de las preposiciones y admite los seis casos ya citados, menos el vocativo; por ejemplo:

| SINGULAR MASCU. | SINGULAR NEUTRO. | SING. FEMENINO |
|---|---|---|
| *Nom.* El | *Nom.* Lo | *Nom.* La |
| *Gen.* De el, ò del | *Gen.* De lo | *Gen.* De la |
| *Dat.* Al, ó para el | *Dat.* A, ó para lo | *Dat.* A, ò para la |
| *Acus.* Al, ò á el | *Acus.* A lo, ó lo | *Acus.* A la, ò la |
| *Abl.* Por, ó con el | *Abl.* Por, ò con lo | *Abl.* Por, ò con la |

| PLUR. MUSCULINO. | PLUR. FEMENINO. | |
|---|---|---|
| *Nom.* Los | *Nom.* Las | El artículo neutro carece de plural, porque la lengua castellana no tiene nombres neutros. |
| *Gen.* De los | *Gen.* De las | |
| *Dat.* A, ó para los | *Dat.* A, ó para las | |
| *Acus.* A los, ó los | *Acus.* A las, ó las | |
| *Abl.* Por, ó con los | *Ab.* Por, ó con las | |

25 Los artículos *el, la, los* y *las* son equívocos con los pronombres de la tercera persona *él, la, los* y *las*, teniendo presente que como artículos van siempre antes del nombre y como pronombres antes ó despues del verbo. v. g.

| SON ARTÍCULOS. | SON PRONOMBRES. |
|---|---|
| *El* niño. | *Él* llora. |
| *La* mujer. | *La* ví ó víla |
| *Los* nombres. | *Los* vieron ó viéron*los*. |
| *Las* piedras. | *Las* compraron ó compráron*las*. |

*Para mejor inteligencia y comprension de los niños ponemos á continuacion los artículos usados en catalan y sus iguales en castellano, dejando al cuidado de los SS. Maestros los ejercicios prácticos que gusten dictar*

*á sus alumnos sobre el uso de ésta y demás partes de la oracion.*

# Artículos.

## VOCABULARIO.

| | Catalan. | | | Castellano. |
|---|---|---|---|---|
| *Artículos determinantes.* | Lo—ó 'l | singular | masculino | El. |
| | La | » | femenino | La. |
| | Lo | » | neutro | Lo. |
| | Los ó 'ls | plural | masculino. | Los. |
| | Las | » | femenino | Las. |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *Artículos indefinidos* | Un | singular | masculino | Un, uno. |
| | Una | » | femenino | Una. |
| | Uns | plural | masculino | Unos. |
| | Unas. | » | femenino | Unas. |

EJERCICIOS VERBALES Á VOLUNTAD DE LOS SS. MAESTROS.

| | |
|---|---|
| Lo—ó 'l pare vé | El padre viene. |
| La mare s' en vá | La madre se vá. |
| Lo bó agrada | Lo bueno agrada. |
| Los ó 'ls noys estudian | Los niños estudian. |
| Las noyas cusan | Las muchachas cosen. |
| Un canti trencat | Un cántaro roto. |
| Uns rems grans | Unos remos grandes. |
| Unas taulas petitas | Unas mesas pequeñas. |

EJERCICIOS VERBALES Y POR ESCRITO.

1.° Declínese el artículo masculino en singular.—El mismo en plural.
2.° » » » femenino en singular y plural.
3.° » » » neutro en singular.
4.° Hágase lo mismo con los artículos indefinidos.
5.° Pónganse los artículos á las palabras siguientes:

—mano—pincel—papel—caña—metro—bueno—bajo;
—manos—papeles—cañas—metros—padres—madres
—pendones etc.

6.° Practíquese lo mismo en oraciones, como las siguientes:

—niño y—niña lloran;—padre—madre y—hijos suplicaron—perdon de—reo á—juez.

—fruta sazonada es buena.

—forma de gobierno de—Nacion es—monarquía constitucional.

—poder judicial ó sea—potestad de castigar—infraccion de—leyes, reside en—tribunales.

ARTÍCULOS INDETERMINADOS.

—sombrero—capa—pañuelos y—camisas de hilo costaron tanto.

Tengo—casa alquilada, —propiedad arrendada y—campos empeñados.

Voy á vender—finca y—prados á—amigo mio.

## Del Nombre y sus propiedades.

26. El *Nombre* es una parte de la oracion que sirve para nombrar, ó dar á conocer las personas, animales y cosas.

27. De esta definicion se deduce que el nombre puede dividirse en una infinidad de clases, pero las más generales son: *comun* y *propio*.

28. El *Nombre*, llamado tambien *sustantivo*, representa un sèr, ó un objeto cualquiera existente en la naturaleza; como *cielo, tierra, agua, árbol, conejo*, ó existente en nuestra imaginacion, como: *virtud, bondad, perfeccion*, etc.

29. El *sustantivo* se subdivide en *comun* y *propio* ó genérico segun se ha dicho.

30. Es *comun*, cuando conviene á todos los individuos, ú objetos de una misma especie; como *hombre*,

*mujer, cordero, perro, patatas, coles.*

31. Es *propio* cuando conviene à una sola cosa, ó persona; como *Juan, Victoria. Madrid, Barcelona. España, Atlántico.*

— Los nombres sustantivos propios pueden ser:

— De persona, como *Miguel, Luis, Antonio, Adela, Dolores.*

— De animales famosos, como *Bucéfalo, Babieca.*

— De animales domésticos, como *Morillo, Micifuf*, y otros varios.

— De las cinco partes del mundo: *Europa, Asia, Africa, América* y *Oceanía.*

— De estados ó reinos: *España, Francia, Rusia.*

— De provincias ó departamentos: *Guipúzcoa, Cataluña* y *Barcelona.*

— De ciudad, villa, pueblo y aldea ó caserío: *Cádiz, Olot, Palau.* etc.

— Los hay tambien de *mansos, viñas, bosques, península, cabos, promontorios, costas, playas, calas, ensenadas* y *puertos.*

Los nombres sustantivos comunes tambien se dividen en:

* *Colectivos;* cuando expresan un conjunto de cosas ó personas; como *arboleda*, (muchos árboles); *rebaño*, (muchas ovejas); *reunion*, (muchas cosas ó personas); *pueblo*, (muchos vecinos ó habitantes).

* *Patronímicos;* cuando denotan filiacion; como *Alvarez, Sanchez* y otros apellidos.

* *Gentilicios ó nacionales;* cuando denotan de que gente, ó pátria son las personas á que se refieren como: el *español*, el *francés*, el *turco*, el *catalan*, el *provinciano*, etc.

* *Primitivos;* cuando no nacen de otro nombre, como: *tierra, monte, mar.*

* *Derivados.* Cuando se derivan de otro, como; *terrestre, montero, marino.*

Estos pueden ser tambien derivados de *nombres* como los anteriores, y derivados de *verbos*; como *corredor, amador, labrador, trabajador.*

Los derivados de nombre se llaman *nominales*, y los de verbo, *verbales.*

* *Aumentativos*; cuando aumentan la significacion de sus primitivos, como: *hombron*, *hombronazo* de hombre; *grandullon* de grande.

* *Diminutivos*; cuando disminuyen la significacion de sus primitivos, como: *hombrecito*, *mujercita*, *librito*, *Juanito*, *Manuelito*.

* *Simples*; cuando constan de una sola palabra, como: *mano*, *aguas*, etc.

* *Compuestos*; cuando constan de dos ó más, formando una sola palabra, como: *manroto*, *pelirubio*, *paraguas*, *sortaplumas*.

## Números de los nombres.

32. Los *números* de los nombres son dos: *singular* y *plural*.

33. El plural de los nombres se forma añadiendo al singular la letra *s* ó la sílaba *es*.

34. Se usa de la letra *s* cuando los singulares terminan en vocal, no acentuada, como:

| | |
|---|---|
| De carta. . . . . . . . | cartas. |
| De carne. . . . . . . . | carnes. |
| De cuello. . . . . . . . | cuellos. |
| De espíritu. . . . . . . | espíritus. |

35. Si los singulares terminan en consonante ó en vocal acentuada, forman el plural con la sílaba *es*; como

| | | |
|---|---|---|
| Terminados en consonante. | De cartel. . . . . | carteles. |
| | De carton. . . . . | cartones. |
| | De perdiz . . . . | perdices. etc. |
| d-en vocal. | De bajá. . . . . . | bajaes. |
| | De alelí. . . . . . | alelíes. |
| | De tisú. . . . . . | tisúes, etc. |

— Exceptúanse de las palabras terminadas en vocal acentuada las en *é*, como *café*, *pié*, *fé*, *canapé*, (se dice *fées*); las en *ó*, como *rondó*, *landó*, (se dice *rondoes*) y al-

gunas en *á*, como *sofá*, *papá*, *mamá* cuyos plurales se forman añadiendo al singular la letra *s*.

— El plural de los nombres apellidos ó patronímicos terminados en *z* ó en *s* se forma anteponiéndoles el artículo en plural; v. g.: *los Mendez*, *los Sanchez*, *los Perez*, *los Cervantes*.

— Pero si dichos nombres terminan en vocal, cambian su terminacion además del artículo en plural, como: de *Argensola*, se dirá *los Argensolas*; de *Espartero*, *los Esparteros*.

— Igual regla se sigue con las palabras acabadas en *s*, que tengan más de una sílaba, y no cargue el acento en la última como; *los lúnes*, *los mártes*, *los miércoles*, etc. cuyos singulares son lo mismo, á excepcion del artículo.

— La mayor parte de los nombres tienen número *singular y plural*.

— Otros hay que sólo tienen singular, como *la nada*, *la inmortalidad*, *el oro*, *la plata*, *la Fé*, *la Caridad*, *la Esperanza*.

— Otros tienen plural y carecen de singular, como *exequias*, *parrillas*, *maitines*, *tijeretas*, *víveres*, *albricias*, etc.

— Los nombres compuestos varían mucho en la formacion del plural.

Algunos admiten el plural en los dos nombres componentes, como *ricas-hembras*.

— Otros sólo en la última palabra, como *ferro-carriles*.

— Y otros en la primera, como *hijos-dalgo*.

— Por lo general carecen de plural los nombres de reinos, provincias, mares, montes, etc.; pero se dice *las Españas*, *las Rusias*, *las Castillas*, *las Andalucías*, *las Cicilias*, etc.

— Tambien carecen de plural los nombres de metales, virtudes, vicios, militares, ciencias, artes y algunas voces latinas como; *ultimatum*, *déficit*, etc. cuando se refieren á su propia significacion; en caso contrario admiten el número plural.—Véanse los tratados completos de gramática castellana para formarse una exacta idea de cuanto indicamos sobre este punto.

# Del género de los nombres.

36. Los nombres tienen *seis géneros* que son *masculino, femenino, neutro, comun de dos, epiceno* y *ambiguo*, de los cuales nos hemos ocupado en otro lugar.

37. Las reglas de los géneros del nombre pueden reducirse á dos: por su *significacion* y por su *terminacion*.

* Por su significacion sabemos que *hombre, jóven, niño, Juan, Antonio* son masculinos y que *mujer, muchacha, niña, Juana* y *Antonia* son femeninos.

* Por su *terminacion* decimos que en general son femeninos los acabados en *a*, como *teja, pala, ventana*; en *d* como *salud, ardid, bondad*, y en *z* como *cruz, altivez, faz*.

* Por la misma causa suponemos que son masculinos la generalidad de los terminados en *e, i, ó, ú*; como *lacre, declive, alelí, alcalí, arco, saco, santo, espíritu*; etc. y tambien los terminados en *j*, como *reloj, boj*; en *l*, *papel, panal, clavel*; en *n*, *pan, almacen*; en *r*, *collar, placer*; en *s*, *as, arnés, anís*; en *t*, *cenit*; en *x*, *Fénix, Félix*.

— Todas estas reglas tienen sus excepciones, que podrá estudiar el alumno en otras obras mas extensas, cuando sus conocimientos en la materia se lo permitan.

# Declinaciones de los nombres.

38. Los nombres, como partes variables de la oracion, son *declinables* y admiten los seis casos expresados anteriormente.

39. Los sustantivos comunes conservan en su declinacion el artículo *determinante* ó *indeterminado* que les precede, tanto si se refieren á nombre de cosa como de persona.

# Ejemplos.

Declinacion de los nombres *papel* y *pluma*, referentes á cosa.

| Singular. | | Plural. | |
|---|---|---|---|
| *Nom.* . | El papel. | *Nom.* . | Los papeles. |
| *Gen..* . | Del papel. | *Gen..* . | De los papeles. |
| *Dat..* . | Á, ó para el papel. | *Dat..* . | Á, ó para los papeles. |
| *Acus.* . | Al ó el papel. | *Acus.* . | Á ó los papeles. |
| *Voc..* . | Papel. | *Voc..* . | Papeles. |
| *Ablat..* | En, con, por, sin, sobre el papel. | *Ablat..* | En, con, por, sin, sobre los papeles. |

| Singular. | | Plural. | |
|---|---|---|---|
| *Nom.* . | La pluma. | *Nom.* . | Las plumas. |
| *Gen..* . | De la pluma. | *Gen..* . | De las plumas. |
| *Dat..* . | Á, ó para la pluma. | *Dat..* . | Á ó para las plumas. |
| *Acus.* . | Á ó la pluma. | *Acus.* . | Á ó las plumas. |
| *Voc..* . | Pluma. | *Voc..* . | Plumas. |
| *Ablat..* | Con, de, en, por, sin, sobre la pluma. | *Ablat..* | Con, de, en, por, sin, sobre las plumas. |

Declinacion de los nombres sustantivos comunes referentes á personas, el *músico* y la *maestra*.

| Singular. | | Plural. | |
|---|---|---|---|
| *Nom.* . | El músico. | *Nom.* . | Los músicos. |
| *Gen..* . | Del músico. | *Gen..* . | De los músicos. |
| *Dat..* . | Á, ó para el músico. | *Dat..* . | Á, ó para los músicos |
| *Acus.* . | Al músico. | *Acus.* . | Á los músicos. |
| *Voc..* . | Músico. | *Voc..* . | Músicos. |
| *Ablat..* | Con, de, en, por, sin, sobre el músico. | *Ablat..* | Con, de, en, por, sin, sobre los músicos. |

| Singular. | | plural. | |
|---|---|---|---|
| *Nom.* . | La maestra. | *Nom.* . | Las maestras. |
| *Gen..* . | De la maestra. | *Gen..* . | De las maestras. |
| *Dat..* . | Á, ó para la maestra | *Dat..* . | Á, ó para las maestras |

| | |
|---|---|
| *Acus.* . Á la maestra. | *Acus.* . Á las maestras. |
| *Voc.* . . Maestra. | *Voc.* . . Maestras. |
| *Ablat.* . Con, de en, por, sin, sobre la maestra. | *Ablat.* . Con, de, en, por, sin, sobre lasmaestras. |

10. Los nombres sustantivos propios se declinan en singular con preposicion y sin artículo. v. g.:

Declinacion de un nombre masculino propio.

*Nom.* . . . Juan.
*Gen.* . . . De Juan.
*Dat.* . . . Á, ó para Juan.
*Acus.* . . . Á Juan.
*Voc.* . . . ¡Oh! Juan.
*Ablat.* . . . Con, de, en, por, sin, sobre Juan.

Declinacion de un nombre femenino propio.

*Nom.* . . . Elvira.
*Gen.* . . . De Elvira.
*Dat.* . . . Á, ó para Elvira.
*Acus.* . . . Á Elvira
*Voc.* . . . ¡Oh! Elvira.
*Ablat.* . . . Con, de, en, por, sin, sóbre Elvira

11. Si los nombres pertenecen al género neutro, se declinan mediante un artículo de esta especie. v. g.:

*Nom.* . . . Lo bueno.
*Gen.* . . . De lo bueno.
*Dat.* . . . Á, ó para lo bueno.
*Acus.* . . . Á ó lo bueno
*Voc.* . . . Ó bueno.
*Ablat.* . . . Con, de, en, por, sin, sobre lo bueno.

Esta clase de nombres carecen de plural.

— Creyendo de suma utilidad para los niños concurrentes á las escuelas de Cataluña, la adquisicion de voces castellanas, ponemos á continuacion los nombres más usados en ambas lenguas, clasificados conforme indica el lema que las acompaña para mejor conocimiento de los mismos.

# VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|

## De Dios.

| | |
|---|---|
| Dèu. . . . . . . . . | Dios. |
| Lo Criador. . . . . . . | El Criador. |
| Lo Tot-Poderós. . . . . | El Todo-Poderoso. |
| Lo Senyor. . . . . . | El Señor. |
| Lo Sér Supremo... . . . | El Sér Supremo. |

## De Jesucristo.

| | |
|---|---|
| Jesús. . . . . . . . . | Jesús. |
| Jesu-Crist.. . . . . . | Jesucristo. |
| Lo Redemptor. . . . . | El Redentor. |
| Lo Salvador. . . . . . | El Salvador. |
| Lo Fill de Dèu. . . . . | El Hijo de Dios. |
| Lo Crucificat. . . . . . | El Crucificado. |
| Lo Messias. . . . . . | El Mesias. |

## De la Vírgen Santísima.

| | |
|---|---|
| La Mare de Dèu.. . . . | La Madre de Dios. |
| Nostra Senyora. . . . . | Nuestra Señora. |
| La Sma. Verge. .. . . . | La Santísima Vírgen. |

## Del Espíritu Santo.

| | |
|---|---|
| Lo Esperit Sant. . . . . | El Espíritu Santo. |

## De la Creacion.

| | |
|---|---|
| Lo Mòn. . . . . . . . | El Mundo. |
| La Naturalesa. . . . . . | La Naturaleza. |
| Lo univers. . . . . . . | El universo. |
| Lo cel.. . . . . . . . | El cielo. |
| Lo firmament. . . . . | El firmamento. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Lo paradís . . . . . . | El paraíso. |
| La gloria. . . . . . . | La gloria. |
| Los àngels. . . . . . | Los ángeles. |
| Los arcángels. . . . . | Los arcángeles. |
| Los serafins . . . . | Los serafines. |
| Los querubins . . . . . | Los querubines. |
| Un cos. . . . . . . . . | Un cuerpo. |
| Una criatura. . . . . . . | Una criatura. |
| L' ánima. . . . . . . . | El alma. |
| Las ánimas. . . . . . | Las almas. |
| Un esperit. . . . . . . | Un espíritu. |
| Los condemnats. . . . . | Los condenados. |
| Lo infern. . . . . . . . | El infierno. |
| Lo purgatori. . . . . . | El purgatorio. |
| Lo diable. . . . . . . . | El diablo. |
| Lo dimoni. . . . . . . . | El demonio. |
| Un fullet. . . . . . . . | Un duende. |

### De los elementos segun los antiguos.

| | |
|---|---|
| Lo foch. . . . . . . . | El fuego. |
| La terra. . . . . . . . | La tierra. |
| L' aygua. . . . . . . . | El agua. |
| L' ayre . . . . . . . . | El aire. |

### Son conocidos como tales.

| | |
|---|---|
| La mar. . . . . . . . | La, ó el mar. |
| Lo vent . . . . . . . . | El viento. |

### De los astros y planetas.

| | |
|---|---|
| Lo Sol. . . . . . . . . | El Sol. |
| Mercuri. . . . . . . . | Mercurio. |
| Venus. . . . . . . . . | Vénus. |
| La Terra. . . . . . . . | La Tierra. |
| La Lluna . . . . . . . | La Luna. |
| Marte. . . . . . . . . | Marte. |
| Vesta. . . . . . . . . . | Vesta. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Céres. . . . . . . . . | Céres. |
| Palas. . . . . . . . . | Palas. |
| Júpiter. . . . . . . . | Júpiter. |
| Saturno. . . . . . . . | Saturno. |
| Urano. . . . . . . . . | Urano. |
| Neptuno. . . . . . . . | Neptuno. |
| Una estrella. . . . . . . | Una estrella. |
| Un cometa. . . . . . . | Un cometa. |
| Via-láctea, ó camí de Sant Jaume . . . . . . . . | Via-láctea, ó camino de Santiago. |
| La estrella del dia. . . . | El lucero. |
| —del Nort. . . . . . . | La estrella polar, ó del Norte. |

**De las constelaciones.**

| | |
|---|---|
| Ossa major. . . . . . . | Osa mayor. |
| Ossa menor. . . . . . . | Osa menor. |
| Aries. . . . . . . . . | Aries. |
| Tauro. . . . . . . . . | Tauro. |
| Géminis. . . . . . . . | Géminis. |
| Cáncer.. . . . . . . . | Cáncer. |
| Lleó. . . . . . . . . | Leo. |
| Virgo. . . . . . . . . | Virgo. |
| Balansas. . . . . . . . | Libra. |
| Escorpí. . . . . . . . | Escorpion. |
| Sagitari. . . . . . . . | Sagitario. |
| Capricorni. . . . . . . | Capricornio. |
| Acuarí. . . . . . . . . | Acuario. |
| Pissis. . . . . . . . . | Piscis. |

**De los efectos del sol.**

| | |
|---|---|
| Los raigs del sol. . . . . | Los rayos del sol. |
| La llum. . . . . . . . | La luz. |
| Las tenebras. . . . . . . | Las tinieblas. |
| Lo fret.. . . . . . . . | El frio. |
| La caló. . . . . . . . | El calor. |
| la Xafagó. . . . . . . | el Bochorno. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|

### De las diferentes fases de la luna.

| | |
|---|---|
| Lluna nova. . . . . . . | Luna nueva, ó novilunio. |
| Quart creixent. . . . . | Cuarto creciente. |
| Lluna plena, ó lo plé de la lluna. . . . . . . | Luna llena, ó plenilunio. |
| Quart menguant, ó lluna vella. . . . . . . | Cuarto menguante. |

### De los metéoros y otros fenómenos.

#### Aereos.

| | |
|---|---|
| L' atmósfera. . . . . . | La atmósfera. |
| L' ayre. . . . . . . | El aire. |
| Lo vent. . . . . . . | El viento. |
| Vent constant. . . . . | Viento constante, ó aliseos. |
| —periódich. . . . . . | —periódico ó monzónes. |
| —variable ó brisas . . . | —variable ó brisas. |
| —suau. . . . . . . . | —suave. |
| —zefir. . . . . . . . | —céfiro. |
| Vents moderats. . . . . | Vientos moderados. |
| —forts. . . . . . . . | —fuertes. |
| —impetuosos. . . . . | —impetuosos. |
| —borrascosos. . . . . | —borrascosos. |
| Uracans. . . . . . . . | Huracanes. |
| L' oreig. . . . . . . . | Oreo. |
| Una bufada de vent. . . | Una bocanada de viento. |
| Una ventada. . . . . . | Un ventarrón. |
| Un terremoto.. . . . . | Un terremoto. |

#### Acuosos.

| | |
|---|---|
| La serena . . . . . . . | (El sereno ó) El relente. |
| La rosada. . . . . . . | El rocío. |
| El Un vapor. . . . . . . | El Un vapor. |
| La boyra. . . . . . . | La niebla. |
| Los núbols. . . . . | Las nubes. |
| La pluja. . . . . . . | La lluvia. |
| Plovisqueig. . . . . . | Llovizna. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Un espeteg, ruxat, xáfach d' aygua. . . . . . . | Chaparron. |
| Una tempestat. . . . . | Una tempestad. |
| Un diluvi. . . . . . . . | Un diluvio. |
| Una inundació. . . . . | Una inundacion. |
| La gébre, ó gebrada. . . | La escarcha. |
| La gelada. . . . . . . . | La helada. |
| La calamarsa. . . . . . | El granizo. |
| Lo gel, glas. . . . . . . | El yelo. |
| Caramells de glas. . . . | Canalones. |
| La neu. . . . . . . . . | La nieve. |
| Un torp de neu. . . . . | Una ventisca. |
| Mareas. . . . . . . . . | Mareas. |
| Fluix del mar. . . . . | Flujo. |
| Refluix del mar. . . . . | Reflujo. |
| Plenamar. . . . . . . . | Pleamer, ó plenamar. |
| Baixamar. . . . . . . . | Baja mar. |

**Luminosos.**

| | |
|---|---|
| Crepúscul matutí. . . . | Crepúsculo matutino. |
| —vespertí. . . . . . . | —vespertino. |
| Halos, ó coronas. . . . . | Halos, ó coronas. |
| Parelios. . . . . . . . | Parelios. |
| Paraselenes . . . . . . | Paraselenas. |
| Aurora boreal. . . . . | Aurora boreal. |
| L' arch de Sant Martí. . . | El arco-iris. |

**Ígneos.**

| | |
|---|---|
| Foch de Sant Telm. . . . | Fuego de S. Telmo. |
| Fochs fátuos. . . . . . | Fuegos fátuos, ó ambulones. |
| Estrellas volants. . . . . | Estrellas volantes. |
| Areolitos. . : . . . . . | Areolitos. |
| Un llamp. . . . . . . . | Un rayo. |
| Un llampech. . . . . . | Un relámpago. |
| Una exhalació. . . . . | Una exhalacion. |
| La calitja. . . . . . . | La calina. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un tró. . . . . . . . . | Un trueno. |
| Un volcá. . . . . . . . | Un volcan. |

**Del tiempo en general.**

| | |
| --- | --- |
| Un segon. . . . . . . . | Un segundo. |
| Un minut. . . . . . . . | Un minuto. |
| Un quart d' hora. . . . | Un cuarto de hora. |
| Una mitj' hora. . . . . | Una media hora. |
| Una hora. . . . . . . . | Una hora |
| Un dia, ó diada. . . . . | Un dia, ó jornada. |
| Una semmana. . . . . | Una semana. |
| Una quinsena. . . . . | Una quincena. |
| Un mes. . . . . . . . | Un mes. |
| Un trimestre, 3tre. . . . | Un trimestre, ó 3tre. |
| Un quatrimestre, ó 4tre. . | Un cuatrimestre, ó 4tre. |
| Un semestre. . . . . . | Un semestre. |
| Un any. . . . . . . . | Un año. |
| Un llustre. . . . . . . | Un lustro. (1) |
| Un sicle. . . . . . . . | Un siglo. |
| Una centuria. . . . . . | Una centuria. |
| Una eternitat. . . . . . | Una eternidad. |
| El Lo principi. . . . . . | El principio. |
| El Lo mitj. . . . . . . | El medio. |
| La fí. . . . . . . . . | El fin. |
| Una ocasió. . . . . . . | Una ocasion. |
| Lo amaneixer, ó punta del dia. . . . . . . . . | El amanecer. |
| Ló dematí. . . . . . . | La mañana. |
| Lo mitj-dia. . . . . . . | El medio dia. |
| La mitj-diada . . . . . | La siesta. |
| La posta de sol, ó al póndrers lo sol. . . . . | Al ponerse el sol. |
| L' ocás. . . . . . . . | El ocaso. |
| Cap al véspre, ó al véspre. | Al anochecer. |

(1) Espacio de 5 años.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| La nit. . . . . . . . | La noche. |
| Mitja nit . . . . . . . | Media noche. |
| Un rato . . . . . . . | Un rato |
| Un instant . . . . . . | Un instante. |
| Un moment . . . . . . | Un momento. |
| Per San Joan . . . . . | Por San Juan. |
| Per San Pere . . . . . | Por San Pedro. |
| Per Nadal . . . . . . | Por Natividad, ó Navidad. |
| Seré . . . . . . . . | Sereno. |
| Llaganyós. . . . . . . | Cejoso. |
| Núvol. . . . . . . . | Nublado. |
| Emplujat . . . . . . . | Lluvioso. |
| Fosch . . . . . . . | Obscuro, lóbrego. |

**De los dias de la semana.**

| | |
|---|---|
| Dilluns . . . . . . . | Lúnes. |
| Dimars. . . . . . . . | Mártes. |
| Dimécres. . . . . . . | Miércoles. |
| Dijous. . . . . . . . | Juéves |
| Divéndres . . . . . . | Viérnes. |
| Dissapte . . . . . . . | Sábado. |
| Diumenge . . . . . . | Domingo. |

No Cataluña

**De los meses del año.**

| | |
|---|---|
| Janer. . . . . . . . | Enero. |
| Febrer . . . . . . . | Febrero. |
| Mars. . . . . . . . . | Marzo. |
| Abril. . . . . . . . | Abril. |
| Maig . . . . . . . . | Mayo. |
| Juny . . . . . . . . | Junio. |
| Juliol. . . . . . . . | Julio. |
| Agost . . . . . . . . | Agosto. |
| Setembre. . . . . . . | Setiembre. |
| Octubre . . . . . . . | Octubre. |
| Novembre. . . . . . . | Noviembre. |
| Desembre . . . . . . | Diciembre. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|

### De las estaciones del año.

| | |
|---|---|
| La primavera . . . . | La primavera, |
| Ló estiu . . . . . . | El estio, ó verano. |
| La tardor. . . . . . | El otoño. |
| Lo ivern . . . . . . | El invierno. |
| La canícula . . . . . | La canícula. |
| La cullita . . . . . | La cosecha. |
| Las veremas. . . . . | Las vendimias. |
| Lo tóndrer. . . . . . | El esquileo. |

### De las fiestas y dias más notables del año.

| | |
|---|---|
| Diumenge . . . . . | Domingo. |
| Dia del any nou, ó cap d' any. . . . . . . | El dia de año nuevo, ó primero de año. |
| La festa dels Reys. . . | La fiesta de los Reyes. |
| La Candalera . . . . | La Candelaria. |
| Carnestoltes . . . . . | Carnestolendas ó carnaval. |
| Dimars de Carnestoltes . | Mártes de carnestolendas. |
| Dimécres de cendra . . | Miércoles de ceniza. |
| La cuaresma. . . . . | La cuaresma. |
| La Semana santa . . . . | La Semana santa. |
| Diumenge de Rams . . | Domingo de Ramos. |
| Pascua de Resurrecció. . | Pascua de Resurreccion. |
| Festa de Pentecóstes . . | Fiesta de Pentecostés. |
| Córpus-Cristi . . . . . | El Corpus. |
| Dia de Sant Joan. . . . | El dia de San Juan. |
| Dia de Sant Jaume. . . | El dia de Santiago. |
| L' Assumpció. . . . . | La Asuncion. |
| La Nativitat de la Verge . | La Natividad de la Virgen. |
| Dia de tots los sants . . | El dia de todos los santos. |
| Dia dels morts . . . . | Dia de difuntos. |
| L' Advent. . . . . . | El Adviento. |
| La Concepció . . . . . | La Concepcion. |
| Nadal, ó la Nativitat . . | La Navidad, ó Natividad. |
| Dia dels Ignocents. . . | Dia de los Inocentes. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Vigilia. . . . . . . . | Vigilia. |
| Dia de dejuni . . . . . | Dia de ayuno. |
| —magre, ó de peix . . | —de viernes. |
| —de carn . . . . . . . | —de carne. |
| —de missa . . . . . . | —de misa. |
| —de gala . . . . . . . | —de gala. |
| Festa nacional . . . . . | Fiesta nacional. |

**De las principales partes del globo que habitamos.**

| | |
|---|---|
| Terra. . . . . . . . . | Tierra. |
| Un continent . . . . . | Un continente. |
| Una península. . . . . | Una península. |
| Una isla. . . . . . . . | Una isla. |
| Un archipelach, ó arxipelach. | Un archipiélago. |
| Un banch d' arena. . . . | Un banco de arena, ó bajio. |
| L' istme. . . . . . . . | El istmo. |
| Los escolls. . . . . . | Los escollos. |
| Las rocas. . . . . . . | Los arrecifes. |
| La costa. . . . . . . . | La costa. |
| La platja. . . . . . . | La playa. |
| Un cap. . . . . . . . | Un cabo. |
| Un promontori. . . . . | Un promontorio. |
| Una punta. . . . . . . | Una punta. |
| Un turonet, ó collet. . . . | Una colina. |
| Un mont. . . . . . . . | Un monte. |
| Una montaya. . . . . . | Una montaña. |
| Una cordillera, ó cadena. . | Una cordillera, ó sierra. |
| Un plá. . . . . . . . . | Un llano. |
| Una vall. . . . . . . . | Un valle. |
| Un barranch . . . . . . | Un barranco. |

**Del agua salada y dulce.**

| | |
|---|---|
| L' occéano. . . . . . . | El océano. |
| La mar. . . . . . . . . | El ó la mar. |
| Un golfo, ó golf. . . . . | Un golfo. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una badia . . . . . . . | Una bahía. |
| Un port. . . . . . . . | Un puerto. |
| Una ensenada, ó cala. . . . | Una rada, ensenada, ó cala. |
| Una dársena. . . . . . . | Una dársena. |
| Una adrassana, ó drassana. | Un astillero. |
| Lo estret. . . . . . . . | El estrecho. |
| Lo canal. . . . . . . . | El canal. |
| Un llach. . . . . . . . | Un lago. |
| Un estany. . . . . . . | Un estanque. |
| Una bassa. . . . . . . | Una balsa. |
| Un riu. . . . . . . . . | Un rio. |
| Una riera. . . . . . . | Una ria. |
| Un riuet. . . . . . . . | Un riachuelo. |
| Un torrent. . . . . . . | Un torrente, ó arroyo |
| Una catarata. . . . . . | Una catarata. |
| Una cascada. . . . . . | Una cascada. |

**De los individuos de la especie humana de ambos sexos.**

| | |
|---|---|
| Un home. . . . . . . . | Un hombre. |
| Una dona. . . . . . . . | Una mujer. |
| Un vell. . . . . . . . | Un viejo. |
| Una vella. . . . . . . . | Una vieja. |
| Un jove. . . . . . . . | Un jóven. |
| Una jove . . . . . . . | Una jóven. |
| Una mossa, ó criada . . . | Una moza, ó sirvienta. |
| Un minyó, ó xicot. . . . | Un muchacho. |
| Una minyona, ó xicota. . | Una muchacha. |
| Un noy, nen. . . . . . . | Un niño. |
| Una noya. . . . . . . . | Una niña. |
| Un gegant. . . . . . . | Un gigante. |
| Una gegantessa. . . . . | Una giganta. |
| Un nano, ó enano. . . . | Un enano. |
| Un casat. . . . . . . . | Un casado. |
| Una casada. . . . . . . | Una casada. |
| Un novi, ó nuvi. . . . . | Un novio. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un amant. . . . . . . . | Un amante. |
| Un viudo. . . . . . . . | Un viudo. |
| Una viuda. . . . . . . | Una viuda. |

**De las divisiones de la edad de los seres humanos.**

| | |
| --- | --- |
| La infancia. . . . . . . | La infáncia. |
| La juventut. . . . . . . | La juventud. |
| La pubertat. . . . . . . | La pubertad. |
| La edad viril. . . . . . . | La edad viril. |
| La vellesa. . . . . . . . | La vejez. |
| La decrepitut. . . . . . | La decrepitud. |

**De las partes del cuerpo humano, y de algunos de sus calificativos.** (1)

| | |
| --- | --- |
| Lo cos. . . . . . . . . . | El cuerpo. |
| Los membres. . . . . . . | Los miembros. |
| Lo cap. . . . . . . . . . | La cabeza. |
| Lo cervell. . . . . . . . | Los sesos, ó el cerebro. |
| La testa. . . . . . . . . | El cráneo. |
| Lo coll. . . . . . . . . . | El pescuezo, ó cuello. |
| Los cabells. . . . . . . | Los cabellos. |
| Gris de cabells. . . . . | Entrecano. |
| Blanc de cabells. . . . . | Cano. |
| La caballera. . . . . . . | La cabellera. |
| Los bucles, ó rinxos. . . | Los rizos. |
| La trena. . . . . . . . . | La trenza. |
| Los polsos. . . . . . . . | Las sienes. |
| Lo clatell. . . . . . . . | El cogote. |
| Las faccions, ó fesomias, ó fisonomías. . . . . . . | Las facciones, ó fisonomias. |
| La cara. . . . . . . . . | La cara, ó tez. |
| Lo rostro. . . . . . . . | El rostro. |
| Lo front. . . . . . . . . | La frente. |
| Las cellas. . . . . . . . | Las cejas. |
| Las pestanyas. . . . . . | Los parpádos ó pestañas. |

| *Catalan* | *Castellano.* |
|---|---|
| Los ulls. | Los ojos. |
| Lo ull. | El ojo. |
| La nina de l' ull. | La niña del ojo. |
| Las orellas. | Las orejas. |
| Lo nas. | La nariz. |
| La punta del nas. | La punta de la nariz. |
| Lo nas rom. | Nariz roma. |
| —aguilench. | —aguileña. |
| —xato. | —chata. |
| Los furats del nas. | Las ventanas de la nariz. |
| Las galtas. | Los carrillos ó mejillas. |
| La boca. | La boca. |
| Los llavis. | Los labios. |
| Lo llavi de dalt. | El labio superior |
| —de baix. | —inferior. |
| Las barras. | Las mandíbulas ó quijadas. |
| L' angina. | La angina. |
| Las minovas, ó glándulas. | Las glándulas. |
| Las genivas. | Las encias. |
| La llengua. | La lengua. |
| Lo paladar. | El paladar. |
| Lo tel de la llengua. | El frenillo |
| La gorja. | La garganta, el gaznate. |
| Lo gargamelló. | La laringe. ó campanilla. |
| Las dents. | Los dientes. |
| Los caixals. | Las muelas. |
| La barba. | La barba. |
| Las barbas. | Las barbas. |
| La nuca. | La nuca. |
| Las espatllas. | Las espaldas. |
| Los muscles. | Los hombros. |
| La espinada. | El espinazo. |
| Lo llom. | El lomo. |
| Lo pit. | El pecho. |
| Los pits. | Los pechos. |
| Lo mugró. | El pezon. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Lo ventrell. | El estómago. |
| Lo ventre, ó panxa. | La barriga ó vientre. |
| Lo llombrigol. | El ombligo. |
| Lo costat. | El costado. |
| Las costellas. | Las costillas. |
| Lo cor. | El corazon. |
| Lo fetge. | El hígado. |
| Los pulmons. | Los pulmones. |
| Lo sagí. | El empeine del vientre. |
| La melsa. | El bazo. |
| Lo fel. | La hiel. |
| Lo carpó. | La rabadilla. |
| Las entranyas. | Las entrañas. |
| La bufa, ó bufeta. | La bejiga ó bejiguilla. |
| Las tripas, ó budells. | Las tripas, ó intestinos. |
| Lo budell cular. | La tripa del cagalar. |
| La sanch. | La sangre. |
| Los ossos. | Los huesos. |
| Un os. | Un hueso. |
| Las venas. | Las venas. |
| Una arteria. | Una artería. |
| Los nérvis. | Los nervios. |
| Los tendons. | Los tendones. |
| La cintura. | La cintura. |
| Las caderas. | Las caderas. |
| Las ancas. | La nalgas. |
| La trasera. | El trasero. |
| Los brassos. | Los brazos. |
| Lo bras. | El brazo. |
| Lo ante-bras. | El ante-brazo. |
| Lo colse. | El codo. |
| L' aixella. | Los sobacos |
| La muñyeca. | La muñeca. |
| Una má. | Una mano. |
| La má dreta. | La mano derecha. |
| —esquerra. | —izquierda. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| La palma de la má. . . . | La palma de la mano. |
| Los dits de la má. . . . | Los dedos de la mano. |
| Lo dit polse, ó gros. . . . | El dedo pulgar. |
| —indice. . . . . . . . | —índice. |
| —del mitg.. . . . . . . | —del corazon. medio |
| —anular. . . . . . . . | —anular. |
| —xich, ó petit. . . . . | —auricular, ò mñique. |
| Lo cap dels dits . . . . | La yema de los dedos. |
| Las articulacions. . . . . | Las articulaciones. |
| Las palancas dels dits. . . | Las falanges de los dedos. |
| Las unglas.. . . . . . . | Las uñas. |
| Las cuixas. . . . . . . | Los muslos. |
| Los genolls. . . . . . . | Las rodillas. |
| Las camas. . . . . . . . | Las piernas. |
| Las pantorrillas, ó ventre de la cama. . . . . . . . | Las pantorrillas. |
| La canyella de la cama . . | La espinilla, canilla. |
| Lo turmell . . . . . . . | El tobillo. |
| Lo peu . . . . . . . . | El pié. |
| La planta del peu . . . . | La planta del pié. |
| Lo taló. . . . . . . . . | El talon. |
| Los dits dels peus . . . . | Los dedos de los piés. |
| Los calls, ó ulls de poll. . . | Los callos. |
| La pell. . . . . . . . . | El pellejo, ó la piel. |
| Lo pel, ò vello . . . . . | El pelo, ó el vello. |
| La carn. . . . . . . . . | La carne. |
| Lo moll del os . . . . . | El tuétano. |
| Los bigotis . . . . . . . | Los bigotes. |

Frexura - parte de las entrañas - Bofe (asadura) pulmón

**De los principales humores.**

| | |
|---|---|
| Las llágrimas. . . . . . | Las lágrimas. |
| Lo moch. . . . . . . | El moco. |
| La saliva, ó escupinya. . . | La saliva. |
| Lo gargall. . . . . . | Un gargajo. |
| Los orins o p[illegible] . . . | La orina. |
| Los humors. . . . . | Los humores. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Lo suor. . . . . . . . | El sudor. |
| Lo greix ó tartrá. . . . . | El mugre. |

**De varias cualidades físicas.**

| | |
|---|---|
| La hermosura. . . . . . . | La hermosura. |
| La lletjesa, ó fealdad. . . | La fealdad. |
| La salut. . . . . . . . | La salud. |
| Lo greix, ó engordiment, ó gruxaria.. . . . . . | La gordura. |
| La flaquesa. . . . . . . . | La flaqueza. |
| Lo semblant. . . . . . . | El semblante. |
| La talla, ó disposició del cos. | El talle. |
| Lo gest, ó la trassa. . . . | La traza, el andar. |
| La crexensa. . . . . . . | El crecimiento. |
| La petitesa.. . . . . . . | La pequeñez. |

**De acciones naturales.** (2)

| | |
|---|---|
| La son. . . . . . . . . | El sueño. |
| Un somni. . . . . . . . | Un sueño. |
| La veu. . . . . . . . . | La voz. |
| La paraula . . . . . . | La palábra. |
| Un prech. . . . . . . . | Un ruego. |
| Las plorallas. . . . . . . | Los lloros. |
| Los plors. . . . . . . . | El llanto. |
| Un suspir. . . . . . . . | Un suspiro. |
| Un gemech. . . . . . . | Un gemido. |
| La gatsara. . . . . . . | ~~La voceria.~~ El vocerío |
| Un crit.. . . . . . . . | Un grito. |
| Los xisclets. . . . . . . | Los chillidos. |
| La ~~risa, ó~~ rialla. . . . . | La risa. |
| La ~~sonrisa ó~~ rialleta. . . . | La sonrisa. |
| Un gest. . . . . . . . | Un gesto. |
| Una acció. . . . . . . . | Un ademan, ~~ó una accion~~. |
| Un esfors . . . . . . . | Un esfuerzo. |
| Un ensopiment. . . . . | Un letargo. |
| L' ofeg.. . . . . . . . | La sofocacion. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Un enrahonament. | Una conversacion. |
| Una postura. | Una postura. |
| L' ale. | El aliento. |
| Lo buf, ó bufada. | El soplo. |
| La respiració. | La respiracion. |
| Lo ronch. | El ronquido. |
| Un esbufay. | Un resuello, ~~ó jadeo~~. |
| Lo geni. | El genio. |
| Lo singlot. | El hipo. |
| Lo seny | El seso, ó juicio. |
| Un pensament. | Un pensamiento. |
| Un mirament. | Un miramiento. |
| Un pató. | Un beso. |
| Un badall. | Un bostezo. |
| Un estossech | Una tosesilla. |
| La vida. | La vida. |
| La mort. | La muerte. |
| La resurecció. | La resurreccion, |

## De los cinco sentidos.

| | |
|---|---|
| La vista, ó veurer. | La vista ó ver. |
| L' oido, ú oir. | El oido, ú oir. |
| Lo gust, ó gustar. | El gusto, ó gustar. |
| L' olor, ú olorar. | El olfato, ú oler. |
| Lo tacto, ó tocar. | El tacto, ó tocar. |

## Pertenecientes á los cinco sentidos.

| | |
|---|---|
| Lo só. | El sonido. |
| L' olor. | El olor. |
| Lo sabor. | El sabor. |
| La pudor. | El hedor. |
| Lo color. | El color. |

## De las enfermedades del cuerpo.

| | |
|---|---|
| Una malaltia. | Una enfermedad. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una indisposició. . . . . | Una indisposicion. |
| Un mal. . . . . . . . | Un mal. |
| Un dolor. . . . . . . . | Un dolor. |
| Mal de caixal. . . . . . | Dolor de muelas. |
| —de costat. . . . . . . | —de costado. |
| —de cap. . . . . . . . | —de cabeza. |
| —de ventre. . . . . . . | —de tripas. |
| —en los peus. . . . . . | Mal en los pies. |
| —en lo cap. . . . . . . | —en la cabeza. |
| ~~—galich.~~ . . . . . . . | —gálico. |
| —part ó gastament. . . . | —parto, ó aborto. |
| ~~—de coll.~~ . . . . . . . | ~~Garrotillo.~~ |
| —de mare. . . . . . . | Histérico. |
| —de San Pau, etc. . . . | Gota coral, etc. |
| Rodament de cap, devahiment | Vahido, vértigo. |
| Una basca, ó desmay. . . . | Un desmayo, ascos. |
| Basquetj. . . . . . . . | Ansias. |
| Un maretj. . . . . . . | Un mareo. |
| Un blau. . . . . . . . | Un remalazo, ó cardenal. |
| La fébra. . . . . . . . | La calentura, |
| Las fébras. . . . . . . | Las calenturas. |
| Las tercianas. . . . . . | Las tercianas. |
| Las quartanas. . . . . | Las cuartanas. |
| Un refredat. . . . . . | Un resfriado. |
| La tós. . . . . . . . . | La tos. |
| Cadarn. . . . . . . . | Catarro. |
| Una catarral. . . . . . | Una catarral. |
| Un fluix de sanchs. . . . | Un flujo de sangre. |
| La verola. . . . . . . | La viruela. |
| Lo xarrampió. . . . . . | El sarampion. |
| La ronya. . . . . . . . | La sarna. |
| La tinya. . . . . . . . | La tiña, ó alopecia. |
| La tiricia. . . . . . . . | La ~~tiricia~~. hictericia? |
| La migraña. . . . . . . | La jaqueca. |
| Poagre. . . . . . . . . | La gota. |
| Una parlassia. . . . . . | Una perlesia. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| La hydropessia. . . . . | La hidropesia. |
| Las morenas. . . . . . | Almorranas. |
| Una erisipela. . . . . . | Una erisipela. |
| Frissantsa, ó pruitja, ó picor. | Comezon, ó picazon. |
| La peste. . . . . . . . | La peste. |
| Lo cólera. . . . . . . . | El cólera. |
| La fébra amarilla.. . . . | La fiere amarilla. |
| La rabia. . . . . . . . | La rabia. |
| La cangrena. . . . . . . | La gangrena. |
| Una ferida.. . . . . . . | Una herida. |
| Una cuissó. . . . . . . | Un escozor. |
| Las pessigollas. . . . . | Las cosquillas. |
| Una esgarranxada. . . . | Un rasguño, araño. |
| Una gratadura. . . . . | Un araño. |
| Un ofech, ofegament. . . | Una sofocacion, ahogamiento. |
| Un tall.. . . . . , . . | Una cortadura. |
| Una llaga. . . . . . . . | Una llaga. |
| Perellons. . . . . . . . | Sabañones. |
| Un cop.. . . . . . . . | Un golpe. |
| Una manotada. . . . . | Un manoton, ó manotada. |
| Una porrada. . . . . . . | Un porrazo. |
| Una puntada de peu. . . | Un puntapié. |
| Un patirot. ó flonta. . . . | Un papirote. |
| Una escarrifausa.. . . . | Un calofrio. |
| Un desvari. . . . . . . | Un delirio. |
| Un espant.. . . . . . . | Un espanto. |
| Un sust. . . . . . . . | Un sobresalto. |
| Un esglay.. . . . . . . | Un pasmo. |
| Una espasma, ó espasmo. . | Un pasmo. |
| Un inflor. . . . . . . . | Una hinchazon. |
| Un desinflor. . . . . . | Un deshínchazon. |
| Un reumatisme. . . . . | Un reumatismo. |
| Un mal grá. . . . . . | Un carbunclo. |
| Un esquirro. . . . . . | Un cirro. |
| Un deguít.. }<br>Un enuig... } . . . . . | Una desazon. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Un briá. . . . . . . . | Un hérpes. |
| Un trastorn. . . . . . | Un trastorno. |
| Un tropell.. . . . . . | Un tropel. |
| Un vómit. . . . . . . . | Un vómito. |
| Un accident. . . . . . . | Un accidente. |
| Fluix de ventre, ó corrensas. | Diarrea. |
| Un defalliment. . . . . | Un desfallecimiento ó languidez. |
| Un cansanci. . . . . . . | Un cansancio. |
| Un desmenjament. . . . | Una desgana. |
| ~~Dolor colich, cólica.~~ . . . | ~~Un dolor cólico.~~ |
| Una flaquesa, ó debilitat. . | Flaqueza, ó languidez. |
| La rampa. . . . . . . . | El calambre. |
| La verola. . . . . . . . | Las viruelas. |
| L' escorbutí. . . . . . . | El escorbuto. |
| Lo fel sobrexit. . . . . | La ictericia. |
| Lo coragre. . . . . . . | La acedia. |
| Un desmay. . . . . . . | Un desmayo. |
| Un trench. . . . . . . . | Un descalabro. |
| La trencadura. . . . . | La quebradura, ó hernia. |
| Una caixalada.. . . . . | Un mordisco. |
| Una arpada, ó esgarrapada.. | Una garfada, ó araño. |
| Una llaga. . . . . . . . | Una úlcera. |
| Una macadura. . . . . | Una contusion. |
| Un bony, ó tumor. . . . | Un tumor. |
| Un floronco. . . . . . . | Un divieso. |
| Una butllofa. . . . . . . | Una empolla, ó vejiga. |
| Cribellas ó clivells. . . . | Grietas. |

## De defectos físicos. (4)

| | |
|---|---|
| Una berruga. . . . . . . | Uua berruga. |
| Una arruga. . . . . . . | Una arruga. |
| Un grá.. . . . . . . . | Un grano. |
| Un llunar.. . . . . . . | Un lunar. |
| Una llupia. . . . . . . | Una lupia. |
| Un gep. . . . . . . . | Una ~~corcova~~. jóroba |
| Un goll. . . . . . . . | Un papo. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una cicatris. . . . . . . | Una cicatriz. |
| Desdentagat. . . . . . . | Mellado. |
| Clapas. . . . . . . . . | Manchas. |
| Gravedura de verola.. . . | Pintas de viruelas. |
| Una piga, ó llentia. . . . | Una peca. |
| Borni. . . . . . . . . | Tuerto. |
| Guerxo.. . . . . . . . | Bizco. |
| Coix.. . . . . . . . . | Cojo. |
| Manco. . . . . . . . . | Manco. |
| Cego. . . . . . . . . | Ciego. |
| Sort. . . . . . . . . | Sordo. |
| Mut.. . . . . . . . . | Mudo. |
| Un que te lo peu de pinya.. | Un patojo. |
| Moll d' ulls. . . . . . . | Tierno de ojos. |
| Papissot. . . . . . . . | Ceceoso. |
| Llusco. . . . . . . . . | Cegojoso. |

## De algunos remedios.

| | |
|---|---|
| Un remey. . . . . . . . | Un remedio. |
| Una recepta. . . . . . . | Una receta. |
| La vacuna.. . . . . . . | La vacuna. |
| La sangria.. . . . . . . | La sangria. |
| La dieta. . . . . . . . | La dieta |
| Una medicina. . . . . . | Una medicina. |
| Una purga. . . . . . . | Una purga. |
| Una ajuda, servicial.. . . | Una lavativa. |
| L' evacuació de ventre. . . | Las deposiciones. |
| Un pegat. . . . . . . . | Un parche. |
| Una vena. . . . . . . . | Una venda. |
| Desfilas. . . . . . . . | Hilas. |
| Una emplasta. . . . . . | Un emplasto. |
| Un cataplasmas. . . . . . | Un pegado. |
| Una manxiula. . . . . . | Una cantárida. |
| Una operació . . . . . . | Una operacion. |
| Una incisió. . . . . . . | Una incision. |
| Una amputació. . . . . . | Una amputacion. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| L' anatomía. . . . . . . | La anatomia. |
| Un brager.. . . . . . | Un apretadero, ó braguero. |
| Un ungüent. . . . . . | Un ungüento. |
| Una untura. . . . . . | Una untura. |
| Unas fregas. . . . . . | Unas friegas. |
| Uns banys. . . . . . | Unos baños. |
| Un cociment. . . . . . | Un cocimiento. |
| Una beguda. . . . . . | Una bebida. |
| —calenta. . . . . . . | —caliente. |
| —tevia.. . . . . . . | —tivia. |
| —freda. . . . . . . . | —fria. |
| Una cullarada de. . . . | Una cucharada de. . . . |
| Un glop de. . . . . . | Un sorbo de. . . |
| Tres, ó cuatre gotas de.. . | Tres, ó cuatro gotas de. . |
| Un xarop de.. . . . . | Un járabe de. . . . |
| Lo caldo. . . . . . . | El caldo. |
| Lo brou de pá . . . . | La sustancia de pan. |

**De personas que padecen ciertas enfermedades.**

| | |
|---|---|
| Un malalt. . . . . . | Un enfermo. |
| Un leprós.. . . . . . | Un leproso. |
| Un boix. . . . . . . | Un loco. |
| Un maniátich. . . . . | Un maniático. |
| Un paralitich . . . . . | Un paralítico. |

**Del alma y sus facultades.**

| | |
|---|---|
| L' ánima. . . . . . . | El alma. |
| L' enteniment. . . . . | El entendimiento. |
| La memoria. . . . . . | La memoria. |
| La voluntat. . . . . . | La voluntad. |
| L' imaginació.. . . . . | La imaginacion. |
| Lo coneixement. . . . . | El conocimiento. |
| La rahó. . . . . . . | La rozon. |
| Lo sentit. . . . . . . | El sentido. |
| Lo geni. . . . . . . . | El genio. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| L' estupiditat.. . . . . . | La estupidez. |
| La vivesa.. . . . . . . | La viveza. |
| L' olvit. . . . . . . . | El olvido. |
| La sabiduria. . . . . . . | La sabiduria. |
| La bogeria.. . . . . . . | La locura. |
| La ciencia. . . . . . . | La ciencia. |
| L' error, ó errada. . . . | El error. |
| L' amor. . . . . . . . . | El amor. |
| L' aborriment. . . . . | El aborrecimiento. |
| L' odi. . . . . . . . . | El odio. |
| La fé . . . . . . . . . | La fé. |
| Lo temor, ó recel. . . . | El temor |
| La desesperació. . . . . | La desesperacion. |
| La pau.. . . . . . . . | La paz. |
| L' alegria. . . . . . . . | La alegria. |
| Lo goig. . . . . . . . | El gozo. |
| Lo sossego, ó repós.. . . | El sosiego. |
| La tranquilitat. . . . . | Lo tranquilidad. |
| La tristesa. . . . . . . | La tristeza. |
| Lo pler, ó legria.. . . . | El placer. |
| Lo dolor . . . . . . . . | El dolor. |
| Lo disgust. . . . . | El disgusto. |
| Lo duple. . . . . . . . | La dnda. |
| La suspita . . . . . . . | La sospecha. |
| Lo desitj. . . . . . . . | El deseo. |
| Lo atreviment, ó audacia. . | El atrevimiento. |
| L' arrogancia. . . . . . . | La arrogancia. |
| La por.. . . . . . . . . | La timidez. |
| La bondat.. . . . . . . | La bondad. |
| La enveja. . . . . . . . | La envidia. |
| La confiansa. . . . . . . | La confianza. |
| La cólera, ó enfado. . . . | La cólera. |
| Lo esperit, ó la valentia. . | El ánimo. |
| La pietat. . . . . . . . | La piedad. |
| Lo valor. . . . . . . . | El valor. |
| La misericordia. . . . . | La misericordia. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| **De parentesco.** | |
| Los pares. . . . . . . . | Los padres. |
| Lo pare, ó papá. . . . . | El padre, ó papá. |
| La mare, ó mamá. . . . | La madre, ó mamá. |
| Los fills del primer matrimoni. . . . . . . . | Los hijos del primer matrimonio. |
| Lo fill, ó la filla natural del segon matrimoni. . . . | El hijo, ó la hija natural del segundo matrimonio. |
| Los germans. . . . . . . | Los hermanos. |
| Lo germá, na.. . . . . . | El hermano, na. |
| Germá carnal.. . . . . . | Hermano carnal. |
| —de llet. . . . . . . . | —de leche. |
| —grant. . . . . . . . | ~~—grande.~~ mayor |
| —segont. . . . . . . . | —segundo. |
| Lo primogenit. . . . . | El primogénito. |
| Lo hereu. . . . . . . . | El heredero. |
| Los avis. . . . . . . . | Los abuelos. |
| L' avi, a. . . . . . . . | El abuelo, a. |
| Lo besavi, a. . . . . . . | El bisabuelo, a. |
| Lo rebesabi, a. . . . . . | El tatarabuelo, a. |
| Lo net, a. . . . . . . . . | El nieto, a. |
| Lo besnet, a. . . . . . . | El biznieto, a. |
| Nostres nets. tas. . . . . | Nuestros nietos, as. |
| Los oncles. . . . . . . | Los tios. |
| L' oncle. . . . . . . . | El tío. |
| La tia. . . . . . . . . | La tia. |
| Lo nebot, da. . . . . . | El sobrino, a' |
| Lo cosi, na. . . . . . . | El primo, a. |
| Cosí germá. . . . . . . | Primo hermano. |
| Cosina germana. . . . . | Primo hermana. |
| Lo cunyat.. . . . . . . | El cuñado. |
| Lo sogre, a. . . . . . . | El suegro, a. |
| La jóve. . . . . . . . | La jóven. |
| La nora. . . . . . . . | La nuera. |
| Lo espós, ó marit. . . . | El marido. ó esposo. |
| La esposa, ó muller. . . | La esposa, ó mujer. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Lo padastre. . . . . . . | El padastro. |
| La madastre. . . . . . . | La madastra. |
| Una dida. . . . . . . . | Una ama de cria. |
| Lo fillastre, a.. . . . . . | El hijastro, a. |
| Lo padrí, ó compare. . . . | El padrino. |
| La padrina, ó comare. . . | La madrina. |
| Lo fillol. . . . . . . . | El ahijado. |
| Un orfá. . . . . . . . | Un huérfano. |
| Un bort ó bastart. . . . | Un bastardo. |
| Los antepassats. . . . . | Los antepasados. |
| Los parents. . . . . . . | Los parientes. |

## De personas unidas por sus relaciones.

| | |
| --- | --- |
| Un matrimoni ó casament. . | Un matrimonio, ó casamiento |
| Los amichs. . . . . . . | Los amigos. |
| Un amich . . . . . . . | Un amigo. |
| Un enemich. . . . . . . | Un enemigo. |
| Un competidor. . . . . . | Un rival, ó competidor. |
| Un company. . . . . . . | Un compañero. |
| Un vehí. . . . . . . . | Un vecino. |
| Lo vehinat.. . . . . . . | La vecindad. |
| Un amant. . . . . . . . | Un amante. |
| Un pupil, lo, la . . . . | Un pupilo. |
| Un convidat. . . . . . . | Un convidado. |
| Un foraster. . . . . . . | Un forastero. |

## De vestidos para hombre, y de algunos correspondientes á las partes de que éstos se componen. (5)

| | |
| --- | --- |
| Un farsell de roba. . . . | Un lio de ropa. |
| La roba. . . . . . . . | La ropa. |
| Lo vestit. . . . . . . . | El vestido. |
| Lo trage, ó trajo. . . . . | El traje. |
| Lo barret, ó sombrero. . . | El sombrero. |
| La copa del.... . . . . . | La copa del .... |
| Las alas del.... . . . . . | Las alas del .... |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| La cachucha . . . . . | La cachucha. |
| La visera de... . . . . | La visera de .... |
| Lo gorra, ó barretina.. . . | El gorro, ó la gorra. |
| La casaca. . . . . . | La casaca, ó frach. |
| Lo coll de..... . . . . | El cuello de. ... |
| Las mánegas de..... . . . | Las mangas de..... |
| Los faldons de.... . . . | Los faldones de..... |
| Los traus ó botoneras de.... | Los ojales de..... |
| Las butxacas de... . . . | Los bolsillos de..... |
| Los botons de..... . . . | Los botones de..... |
| Lo forro de.... . . . . | El forro de..... |
| La levita . . . . . . | La levita. |
| Los faldons de.... . . . | Las faldas de..... |
| Lo gech, ó jaqueta. . . . | La chaqueta. |
| Lo paletó. . . . . . . | El paletó. |
| ~~La jupa.~~ . . . . . . | ~~La chupa.~~ |
| La capa. . . . . . . | La capa. |
| Las giras de la.... . . . | Las vueltas de..... |
| La bata, ó cota. . . . . | La bata. |
| Una armilla . . . . . | Un chaleco. |
| Los pantalons, ó calsas.. . | Los pantalones. |
| Las butxacas dels.... . . | Las faltriqueras de..... |
| Los cuxals de..... . . . | Muslos de..... |
| La trinxa de.... . . . . | La petrina de..... |
| La folra de. .. . . . . | El forro de..... |
| Las calsas.. . . . . . | Los calzones. |
| Los calsotets. . . . . | Los calzoncillos. |
| Las mitjas. . . . . . | Las medias. |
| Los mitjons. . . . . . | Los calcetines. |
| Los peuchs. . . . . . | Los escarpines. |
| Las lligas-camas. . . . | Las ligas. |
| Las botas. . . . . . . | Las botas. |
| —de cuiro. . . . . . | —de cuero. |
| —de xarol. . . . . . | —de charol. |
| Las mitjas botas. . . . . | Las medias botas. |
| Los borceguís. . . . . | Los borceguies. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Las sabatas. . . . . . . | Los zapatos. |
| Los esclops, ó sochs. . . | Los zuecos, ó almadreñas. |
| Las espardenyas. . . . . | Las alpargatas. |
| La camisa.. . . . . . . | La camisa. |
| Lo pany de la..... . . . | El pañal de la..... |
| Lo coll de.... . . . . . . | El cuello de..... |
| Las mánegas de .... . . . | Las mangas de .... |
| Los punys de... . . . . . | Los puños de..... |
| Un camissó. . . . . . . | Un camisolin. |
| Una corbata. . . . . . . | Una corbata. |
| Un mocador del coll. . . | Un pañuelo del cuello. |
| —de butxaca. . . . . . . | —de bolsillo. |
| La faixa . . . . . . . . | La faja. |
| Los alástichs . . . . . . | Los tirantes |

**De cosas para adorno y uso del hombre.**

| | |
|---|---|
| Un rellotge. . . . . . . | Un reloj. |
| La cadena del...... . . . | La cadena del..... |
| Una agulla de pit. . . . | Un alfiler de pecho. |
| Un anéll, ó tombaga.. . . | Una sortija. |
| Los guants. . . . . . . | Los guantes. |
| Lo bastó. . . . . . . . | El baston. |
| Una perruca. . . . . . . | Una peluca. |
| Unas ulleras. . . . . . . | Unos anteojos. |
| Las espuelas. . . . . . . | Las espuelas. |
| Un fuet, ó unas xurriacas. . | El látigo, ó zurriacas. |
| Un paraigua. . . . . . . | Un paragua. |
| Un estotx de afeitar. . . . | Uu estuche de afeitar. |
| Una navaja de..... . . . | Una navaja de..... |
| Sabó per.... . . . . . . | Javon para..... |
| Una bola de sabó.. . . . | Una bola de javon. |
| La pomada. . . . . . . | La pomada. |
| La pinta. . . . . . . . | El peine. |
| —de banya. . . . . . . | —de hasta. |
| —de marfil. . . . . . . | —de marfil. |
| —de boix. . . . . . . . | —de boj. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un escarpidor. . . . . | Un escarpidor. |
| Un respall.. . . . . . . | Un cepillo. |
| —per lo cap. . . . . . . | —para la cabeza. |
| —per la roba. . . . . . . | —para la ropa. |
| La capsa de tabaco. . . . | La caja de tabaco. |
| La petaca. . . . . . . . | La petaca. |
| La cartera. . . . . . . . | La cartera. |
| Lo porta-monedas. . . . | El portamonedas. |
| La bolsa. . . . . . . . | El bolsillo. |

**De vestidos para mugeres y tambien de los correspondientes á las partes de que estos se componen.** (1)

| | |
| --- | --- |
| Un gorro. . . . . . . . | Un gorro. |
| Un ret. . . . . . . . . | Una redecilla. |
| Una cofia. . . . . . . . | Una cofia. |
| Un mocador. . . . . . . | Un pañuelo. |
| —del cap. . . . . . . . | —de la cabeza, ó serenero. |
| —del coll. . . . . . . . | —del cuello. |
| Un jipó.. . . . . . . . | Un jubon. |
| Los gafets. . . . . . . | Los corchetes. |
| Los ullets. . . . . . . | Los ojetes. |
| Unas faldillas.. . . . . | Una saya, ó basquiña. |
| La trinxa . . . . . . . | La petrina. |
| Los farbalans. . . . . . | Los farbalanes. |
| Un cosset, ó cutilla.. . . | Un justillo, ó cotilla. |
| Un devantal. . . . . . . | Un delantal. |
| Una camisa. . . . . . . | Una camisa. |
| Lo pany de la..... . . . | El pañal de la..... |
| Las mánegas de la.... . . | Las mangas de la..... |
| Los punys de la..... . . . | Los puños de la..... |
| Aixallaró de la.... . . . | Cuadrado. |
| Coll de la..... . . . . . | Cuello de la..... |
| Gaya de la..... . . . . . | Gaya de la..... |
| Muscleras de la.... . . . | Hombrillo. |
| Una caputxa, ó mantellina.. | Una mantilla. |

Samarreta Camiseta

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un xal. . . . . . . . . | Un chal. |
| Los enagus, ó enaguas. . . | Las enaguas. |
| Uns mangots. . . . . . | Unos mitones. |

## De cosas para adorno y uso de la muger. (7)

| | |
| --- | --- |
| Una cinta, ó veta . . . | Una cinta. |
| Un escarpidor, ó pinta. . . | Un peine. |
| Unas arracadas. . . . . | Unos pendientes. |
| Un cullaret. . . . . . . | Un collar. |
| Un vano. . . . . . . . | Un abanico. |
| Un anell, ó tombaga. . . . | Una sortija, ó anillo. |
| Un llás, baga, floch. . . . | Un lazo. |
| Un nú, lligam. . . . . | Un nudo, atadero. |
| Bracelets. . . . . . . . | Braceletes. |
| Un parassol. . . . . . | Un parasol, ó quitasol. |
| Una agulla de cap. . . . | Un alfiler. |
| Una agulla de cusir. . . . | Una aguja. |
| Un didal. . . . . . . . | Un dedal. |
| Un canó per agullas. . . . | Un alfiletero. |
| Un aguller de fil. . . . . | Una hebra de hilo. |
| Unas estisoras. . . . . | Unas tijeras. |
| Fil. . . . . . . . . . | Hilo. |
| Seda. . . . . . . . . | Seda. |
| Estam. . . . . . . . . | Estambre. |
| Un capdellet. . . . . . | Un acerico. |
| Un capdell. . . . . . . | Un ovillo. |
| Una troca de fil. . . . . | Una madejuela de hilo. |
| La filosa. . . . . . . | La rueca. |
| Lo fus. . . . . . . . | El huso. |
| Las desvanadoras. . . . | La devanadera. |
| Un ram, madeixa, troca. . . | Una madeja. |
| Una bossa. . . . . . . | Una bolsa |
| Una planxa. . . . . . | Una plancha. |
| Midó. . . . . . . . . | Almidon |
| Un cuixinet de cusir. . . . | Una almohadilla. |
| Un escura dents. . . . . | Un mondadientes. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Blondas. | Blondas. |
| Puntas. | Encajes. |
| Una cadena d' or.. | Una cadena de oro. |

**De ropa para niños.**

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un bolquer. | Un pañal. |
| Uns caminadors. | Unos andadores. |
| Gorra de cop | Chichonera |

**De paños y telas.**

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Panyo. | Paño. |
| Estamenya. | Estameña. |
| La simolsa, vora. | El orillo del paño. |
| Tela.. | Tela, ó lienzo. |
| Mussolina. | Muselina. |
| Cotonina. | Cotonia. |
| Indiana.. | Indiana. |
| Barragám. | Barragan. |
| Tafetá. | Tafetan. |
| Bayeta.. | Bayeta. |
| Domás. | Damasco. |
| Vellut. | Velludo, ó pana. |
| —de seda. | Terciopelo. |
| Satí.. | Raso. |
| Glassa. | Gasa. |
| Pelfa, panna. | Felpa. |
| Sarja. | Sarga. |
| Grana. | Grana. |
| Ratina. | Ratina. |
| Escot. | Anascote. |
| Percala.. | Percala. |
| Franel-la. | Franela. |
| Cordellat. | Cordillante. |
| Encerat. | Encerado. |

### De la mesa con comida, ó puesta, y de algunos manjares.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| La taula. | La mesa. |
| Las estoballas.. | Los manteles. |
| Los tuballons. | Las servilletas. |
| Un aixugamá. | Una toalla. |
| Los cuberts. | Los cubiertos. |
| Un cucharó, llossa | El cucharón. |
| Las culleras. | Las cucharas. |
| Las forquillas. | Los tenedores. |
| Los gabinets. | Los cuchillos. |
| — | — |
| Un plat gran, ó plata. | Una fuente. |
| Un plat plá. | Un plato trinchero. |
| Los plats sopers. | Los platos soperos. |
| Los vasos, ó gots. | Los vasos. |
| Las empollas, ó botellas. | Las botellas. |
| —de cristall. | —de cristal. |
| —de vidre.. | —de vĩdrio. |
| Lo saler. | El salero. |
| Las vinagreras. | Las vinagreras. |
| La salsera. | La salsera. |
| Una copa. | Una copa. |
| Una sopera. | Una sopera. |
| Una tassa. | Una taza. |
| — | — |
| La sal. | La sal. |
| La salsa, ó such. | La salsa. |
| L' oli. | El aceite. |
| Lo vinagre. | El vinagre. |
| La mostassa. | La mostaza. |

—

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Lo julibert.. . . . . . | El peregil. |
| Lo enciám. . . . . . . | La ensalada, |
| Un all. . . . . . . . . | Un ajo. |
| Una seba, ó ceba.. . . . | Una cebolla. |
| Olivas. . . . . . . . | Aceitunas. |

—

| | |
|---|---|
| La olla. . . . . . . . . | La olla, ó puchero. |
| Lo caldo. . . . . . . . | El caldo. |
| Lo bullit. . . . . . . . | El cocido. |
| Un guisat. . . . . . . . | Un guisado. |
| Un potatje. . . . . . . | Un potage. |
| Lo rostit. . . . . . . . | El asado. |
| Un tros de..... . . . . . | Un pedazo de..... |
| Una tallada. . . . . . . | Una tajada. |
| Pit. . . . . . . . . . . | Pechuga. |
| Las alas. . . . . . . . | Las alas. |
| Relleno, ó farsit. . . . . | Relleno. |
| Trinxat, ó picadillo.. . . | Gigote de carnero. |
| Salsitxons. . . . . . . | Salchichones, chorizos. |
| Butifarra. . . . . . . . | Morcilla. |
| —de sanch. . . . . . . | —de sangre. |
| —de etc. . . . . . . . | —de etc. |
| Llangonissa. . . . . . . | Longaniza. |
| Colomins. . . . . . . . | Palominos, pichones. |
| Polla farcida. . . . . . . | Polla rellena. |
| Pollastres rostits. . . . . | Pollos asados. |

—

| | |
|---|---|
| Peix.. . . . . . . . . . | Pescado. |
| —en such.. . . . . . . | —en salsa. |
| —frejit. . . . . . . . . | —frito. |
| —escavexat. . . . . . . | —en escaveche. |

—

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| La carn. . . . . . . . | La carne. |
| —grassa. . . . . . . . | —gorda. |
| —magre. . . . . . . . | —magra. |
| —de bou. . . . . . . . | —de buey. |
| —de vaca. . . . . . . . | —de vaca. |
| —de badell. . . . . . . | —de ternera. |
| —de ovella. . . . . . . | —de oveja. |
| —de etc. . . . . . . . | —de etc. |
| Vi. . . . . . . . . . | Vino. |
| —ranci.. . . . . . . . | —rancio. |
| —generós. . . . . . . . | —generoso. |
| —vell. . . . . . . . . | —añejo. |
| —novell. . . . . . . . | —nuevo. |
| —blanch. . . . . . . . | —blanco. |
| —negre, ó comu.. . . . . | —tinto, ó comun. |
| —moscatell. . . . . . . | —moscatel. |
| Malvasia. . . . . . . . | Malvasía. |
| Cervesa.. . . . . . . . | Cerveza. |
| Aygua.. . . . . . . . | Agua. |
| Ayguardent. . . . . . . | Aguardiente. |
| Rosoli. . . . . . . . . | Rosoli. |

—

| | |
|---|---|
| Postras, ó confituraa. . . | Postres. ó confituras. |
| Bunyols. . . . . . . . | Buñuelos. |
| Crespells. . . . . . . . | Lasaña, oreja de abad. |
| Ametllas . . . . . . . | Almendras. |
| Bescuits. . . . . . . . | Bizcochos. |
| Confits. . . . . . . . . | Confites. |
| Dulces. . . . . . . . . | Dulces. |
| Almíbars. . . . . . . . | Almíbares. |
| Formatje. . . . . . . . | Queso. |
| —de Holanda.. . . . . . | —de Holanda. |
| —de etc. . . . . . . . | —de etc. |
| Mantega. . . . . . . . | Manteca de vaca. |
| Llart. . . . . . . . . | —de puerco. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Llet. . . . . . . . . . | Leche. |
| —de ovella. . . . . . . | —de oveja. |
| —de vaca. . . . . . . . | —de vaca. |
| —de cabra.. . . . . . . | —de cabra. |
| Crema. . . . . . . . . | Crema. |
| Xirigot. . . . . . . . . | Suero. |
| Colada. . . . . . . . . | Cuaja. |
| Gelatina . . . . . . . | Gelatina. |
| Empanada.. . . . . . . | Empanada. |
| Pá de pessich. . . . . . | Mazapan. |
| Sucre. . . . . . . . . | Azúcar. |
| Mel. . . . . . . . . . | Miel. |

—

| | |
|---|---|
| Un ou. . . . . . . . . | Un huevo. |
| Un parell d' ous. . . . . | Un par de huevos. |
| Ous bullits, . . . . . . | Huevos pasados por agua. |
| Ous ferrats. . . . . . . | Huevos estrellados. |
| Una truita de ous. . . . | Una tortilla de huevos. |

—

| | |
|---|---|
| Té. . . . . . . . . . | Té |
| Café.. . . . . . . . . | Café. |
| Xocolata . . . . . . . | Chocolate. |
| Llimonada. . . . . . . | Limonada. |

—

| | |
|---|---|
| Especias.. . . . . . . . | Especias. |
| Pebre. . . . . . . . . | Pimienta. |
| —bermell. . . . . . . . | —encarnada. |
| Canyella. . . . . . . . | Canela. |
| Clavells. . . . . . . . | Clavos. |
| Safrá. . . . . . . . . | Azafran. |
| Pa. . . . . . . . . . | Pan. |

| *Catalan.* | *Castellaño.* |
|---|---|
| —de casa. | —de casa, ó casero. |
| —moreno. | —moreno. |
| —tendre. | —tierno. |
| —dur, ó sech.. | —duro. |
| —florit.. | —mohoso. |
| —recuit. | —recocido. |
| Molla de pá. | Miga de pan. |
| La crosta de pá. | Corteza de pan. |
| Un ~~crustó~~ de pá... | Un mendrugo de pan. |
| Coca. | Torta. |
| Una torrada. | Una tostada. |
| Una llesca.. | Una revanada. |
| Un trós. | Un pedazo. |
| Lo enllevat. | La encetadura del pan. |
| Farina. | Harina. |
| Sagó. | Salvado. |

—

| | |
|---|---|
| Los viurers. | Los víveres. |
| Los aliments. | Los alimentos. |
| Las provisions. | Las provisiones. |

—

| | |
|---|---|
| Lo esmorsar. | El almuerzo. |
| Lo menjar.. | La comida. |
| Lo berenar. | La merienda. |
| Lo sopar. | La cena. |
| La col-lació. | La colacion. |
| Un convit.. | Un convite. |
| Un refresch. | Un refresco. |

## De dignidades.

| | |
|---|---|
| Un emperador. | Un emperador. |
| Una emperatris. | Una emperatriz. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Lo rey, na. . . . . . . | El rey, na. |
| Un príncep. . . . . . | Un príncipe. |
| Una princesa . . . . . | Una princesa. |
| Un infant, a. . . . . . | Un infante, a. |
| Un duc, quesa. . . . . | Un duque, sa. |
| Un compte, sa. . . . . | Un conde, sa. |
| Un vizcompte, sa. . . . | Un vizconde, sa. |
| Un marqués, a . . . . | Un marqués, a. |
| Un baró, nesa. . . . . | Un baron, esa. |
| Un caballé . . . . . . | Un caballero. |
| —de hábit. . . . . . . | —de hábito. |
| Lo senyor de un lloch. . | El señor de un lugar. |
| Una senyora. . . . . . | Una señora. |
| Un virey. . . . . . . | Un virey. |
| Un embaxador, a. . . . | Un embajador, a. |
| Un enviat. . . . . . . . | Un enviado. |
| Un plenipotenciari. . . . | Un plenipotenciario. |
| Un gobernador, a. . . . | Un gobernador, a. |
| Un diputat. . . . . . | Un diputado. |
| Un senador. . . . . . | Un senador. |
| Un regent. . . . . . . | Un regente. |
| Un conseller. . . . . . | Un consejero. |
| Un gentil-home. . . . . | Un gentil-hombre. |
| Un noble. . . . . . . . | Un noble. |
| Un batlle. . . . . . . . | Un alcalde. |
| Un regidor. . . . . . | Un regidor. |
| Un ciutadá.. . . . . . | Un ciudadano. |
| Un vasáll. . . . . . . | Un vasallo. |
| Un gobern. . . . . . | Un gobierno. |

**De grados militares.**

| | |
| --- | --- |
| Capitá general. . . . . | Capitan general. |
| Tinent general. . . . . | Teniente general. |
| Mariscal de Camp. . . . | Mariscal de Campo. |
| Brigadier. . . . . . . | Brigadier. |
| Coronel. . . . . . . | Coronel. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Tinent-coronel. . . . . | Teniente coronel. |
| Comandant major. . . . | Comandante mayor. |
| Comandant. . . . . . . | Comandante. |
| Capitá. . . . . . . . . | Capitan. |
| Ajudant. . . . . . . . | Ayudante. |
| Tinent. . . . . . . . . | Teniente. |
| Alferes, ó subtinent. . . | Alferez, ó subteniente. |
| Alferes de caballeria. . . | Alferez de caballeria. |
| Un oficial graduat. . . . | Un oficial graduado. |
| La Plana major. . . . . | La plana mayor. |
| Capellá de regiment . . . | Capellán de un regimiento. |
| Físich. . . . . . . . . | Físico. |
| Sargento. . . . . . . . | Sargento. |
| Cabo. . . . . . . . . | Cabo. |
| Músich. . . . . . . . . | Músico. |
| Trompeta ó trompet . . . | Trompeta. |
| Tambor . . . . . . . . | Tambor. |
| Soldat. . . . . . . . . | Soldado. |
| Un dragó. . . . . . . . | Un dragon. |
| Un fusiller. . . . . . . | Un fusilero. |
| Un granader. . . . . . | Un granadero. |
| Un gastador. . . . . . | Un gastador. |
| Un artiller. . . . . . . | Un artillero. |
| Un minador, ó minayre.. . | Un minero. |
| Un sapador. . . . . . . | Un zapador. |

**De grados militares de marina.**

| | |
|---|---|
| Un Capitá general. . . . | Un capitan general. |
| Un tinent id. . . . . . | Un teniente id. |
| Jefe d' Escuadra. . . . | Gefe de Escuadra. |
| Brigadier. . . . . . . . | Brigadier. |
| Capitá de navío. . . . . | Capitan de navío. |
| —de fragata. . . . . . . | —de fragata. |
| Tinent de navío. . . . . | Teniente de navio. |
| Alferes de navío. . . . . | Alferez de navío. |
| 1.er metje. . . . . . . . | 1.er médico. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Guarda marina. . . . . . | Guardia marina. |
| —de 1.ª y 2.ª clase. . . . . | —de 1.ª y 2.ª clase. |
| Los contra-mestres. . . . | Los contra-maestres. |
| Los cabos. . . . . . . . | Los cabos. |
| Mariners preferents . . . . | Marineros preferentes. |
| —ordinaris. . . . . . . | —ordinarios. |
| Grumetes. . . . . . . . | Grumetes. |
| 1.ers y 2.ons fusters. . . . | 1.ros y 2.dos carpinteros. |
| etc. . . . . . . . . . | etc. |

**De oficiales de justicia.**

| | |
|---|---|
| Lo Consell . . . . . . . | El Consejo. |
| La Cámara. . . . . . . | La Cámara. |
| Lo Parlament. . . . . . | El Parlamento. |
| Un Tribunal . . . . . . | Un Tribunal. |
| La Sala de audiencia. . . | La Sala de audiencia. |
| La Cancilleria. . . . . . | La Cancilleria. |
| Un canciller. . . . . . . | Un canciller |
| Un president. . . . . . . | Un presidente. |
| Un jutge. . . . . . . . | Un juez. |
| Un batlle, ó arcalde. . . . | Un alcalde. |
| Un corregidor. . . . . . | Un corregidor. |
| Un regidor. . . . . . . | Un regidor. |
| Un advocat. . . . . . . | Un abogado. |
| Un procurador. . . . . . | Un procurador. |
| Un escribá. . . . . . . | Un escribano. |
| Un secretari. . . . . . . | Un secretario. |
| Un notari. . . . . . . . | Un notario. |
| Un conseller. . . . . . . | Un consejero. |
| Un agutsil. . . . . . . . | Un aguacil. |
| Lo castellá de la presó. . . | El alcaide de la cárcel. |
| Lo escarseller . . . . . . | El carcelero. |
| Lo pregoner. . . . . . . | El pregonero. |
| Lo butxí. . . . . . . . | El verdugo. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

## De dignidades eclesiásticas.

| | |
|---|---|
| Lo clero. . . . . . . . | El clero. |
| Lo cenácul. . . . . . . | El cenáculo. |
| Un prelat. . . . . . . . | Un prelado. |
| Lo Papa, Sant Pare . . . | El Papa ó Padre Santo. |
| Un patriarca. . . . . . . | Un patriarca. |
| Un cardenal. . . . . . . | Un cardenal. |
| Un arquebisbe. . . . . . | Un arzobispo. |
| Un sacerdot. . . . . . . | Un sacerdote. |
| Un diáca. . . . . . . . | Un diácano. |
| Un subdiáca. . . . . . . | Un subdiácono. |
| Un arcediáca. . . . . . . | Un arcediano. |
| Lo capitol, ó cabildo . . . | El cabildo. |
| Lo degá. . . . . . . . | El dean. |
| Un canonge. . . . . . . | Un canónigo. |
| Un arxipestre. . . . . . | Un archipestre. |
| Un capellá.. . .. . . . . | Un cura. |
| Lo rector. . . . . . . . | El párroco. |
| Un abat. . . . . . . . | Un abad. |
| Lo domer.. . . . . . . . | El ebdomadario, semanero. |
| Un sagristá, ó sacristá. . . | Un sacristan. |
| Lo vicari. . . . . . . . | El vicario. |
| Una abadesa. . . . . . . | Una abadesa. |
| Un prior. . . . . . . . | Un prior. |
| Un guardiá, ó guarda. . . | Un guardian. |
| Una abadía. . . . . . . | Una abadía. |
| Un priorat. . . . . . . | Un priorato. |
| Una canongia.. . . . . . | Una canongia. |
| Un curat, ó rectoría.. . . | Un curato |
| Un frare.. . . . . . . . | Un fraile. |
| Un canonicat.. . . . . . | Un canonicato. |
| Un racioner. . . . . . . | Un racionero. |
| Un mestre de capella. . . | Un maestro de capilla. |
| Un religiós, a.. . . . . . | Un religioso, a. |
| Un hermitá. . . . . . . | Un ermitaño. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Lo porrer. . . . . . . | Un macero. |
| Una confraría. . . . . | Una cofradia. |

**De los màrtires que venera la iglesia,**

| | |
|---|---|
| Un Sant. . . . . . . . | Un santo. |
| Un benaventurat.. . . . | Un bienaventurado. |
| Un martir. . . . . . . | Un mártir. |
| Un profeta.. . . . . . | Un profeta. |
| Un evangelista. . . . . | Un evangelista. |
| Un apóstol.. . . . . . | Un apóstol. |
| Un patriarca. . . . . . | Un patriarca. |

**De los edificios destinados al culto divino.**

| | |
|---|---|
| Una iglesia. . . . . . | Una iglesia. |
| Un temple.. . . . . . | Un templo. |
| La casa del senyor. . . . | La casa del señor. |
| Una capella . . . . . | Una capilla. |
| Un convent. . . . . . | Un convento. |
| Un monastír. . . . . . | Un monasterio. |
| Un oratori.. . . . . . | Un oratorio. |
| Un santuari. . . . . . | Un santuario. |
| Una hermita. . . . . . | Una hermita. |

**De las partes en que se divide la iglesia.**

| | |
|---|---|
| La nau de la iglesia. . . . | La nave de la iglesia. |
| Lo cor. . . . . . . . . | El coro. |
| La sagristia, ó sacristia.. . | La sacristía. |
| Una capella. . . . . . | Una capilla. |
| Lo retaule. . . . . . . | El retablo. |
| Los esgraons, ó gradas. . . | Las gradas. |
| Lo pati.. . . . . . . . | El patio. |
| Lo claustro. . . . . . | El claustro. |
| Un campaná. . . . . . | Un campanario. |

**De ornamentos de la iglesia.**

| | |
|---|---|
| Una creu. . . . . . | Una cruz. |
| La custodia. . . . . . | La custodia. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un reliquiari. . . . . . | Un relicario. |
| Una reliquia. . . . . . | Una reliquia. |
| Un altar. . . . . . . . | Un altar. |
| Lo altar major. . . . . | El altar mayor. |
| Las imatjes. . . . . . | Las imágenes. |
| Lo calser. . . . . . . | El cáliz. |
| Cobre calser. . . . . . | Hijuela, ó paño de caliz. |
| Lo globo. . . . . . . . | El copon. |
| La patena. . . . . . . | La patena. |
| Lo sacrari. . . . . . . | El sacrario. |
| La hostia. . . . . . . | La hostia. |
| La capsa de las hostias. . . | El hostiario. |
| La pica de l' aigua beneita. . | La pica del agua bendita. |
| Las fons del baptisme. . . | La pila de bautizar. |
| Lo tabernacle.. . . . . | El tabernáculo. |
| Lo púlpit, ó trona. . . . | El púlpito, ó cátedra del espíritu santo. |
| L' orga.. . . . . . . | El órgano. |
| Lo ganfaró. . . . . . | El estandarte. |
| Lo pendó. . . . . . . | El pendon. |
| Lo tálam. . . . . . . | El palio. |
| Un confesionari. . . . . | Un confesionario. |
| Las estoballas de l' altar. . | La sabanilla. |

## De enseres pertenecientes á la iglesia.

| | |
| --- | --- |
| Lo faristol. . . . . . . | El facistol, ó atril. |
| Las canadellas. . . . . | Las vinagreras. |
| Una llantia. . . . . . | Una lámpara. |
| Lo salpasser. . . . . | El hisopo. |
| L' incenser. . . . . . | El incensario. |
| Un' acha. . . . . . . | Una hacha. |
| Un ciri.. . . . . . . | Un cirio. |
| Una candela. . . . . . | Una vela de cera. |
| Un candelero.. . . . . | Un candelero. |
| Un candelero gros. . . . | Un candelabro. |
| Una caixa de mort. . . . | Un ataud. |

| *Catalan* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una campana.. . . . . | Una campana. |
| Un batall. . . . . . . | Un badajo. |
| Una banderela. . . . . | Una veleta. |

**De las oraciones sagradas que se celebran en ella.**

| | |
|---|---|
| Un ofici. . . . . . . . | Un oficio, ó misa mayor. |
| —solemne.. . . . . . . | —solemne. |
| Una misa. . . . . . . . | Una misa. |
| —cantada.. . . . . . . | —cantada. |
| —resada. . . . . . . . | —rezada. |
| Una pregaria, ó rogativa. . | Una rogativa. |
| Una novena, ó novenari. . | Un novenario. |
| Un septenari. . . . . . | Un septenario. |
| Lo te-deum . . . . . . | El te-deum. |
| Lo rosari. . . . . . . . | El rosario. |
| —cantat. . . . . . . . | —cantado. |
| La oració mental ó, pregaria. | La oracion mental. |
| Lo evangeli. . . . . . . | El evangelio. |
| Un vot, ó promesa. . . . | Un voto, ó promesa. |
| Las estacions. . . . . . | Las estaciones. |
| Lo via-crucis. . . . . . | El via-crucis. |
| Una professó. . . . . . | Una procesion. |
| Un sermó.. . . . . . . | Un sermon. |
| Los cántichs. . . . . . | Los cánticos. |
| Los hímnes. . . . . . . | Los hímnos. |
| Los salms.. . . . . . . | Los salmos. |
| Los goigs . . . . . . . | Los gozos. |
| Los misteris. . . . . . | Los misterios. |
| La lletania.. . . . . . | La letanía. |
| Fásos. .. . . . . . . . | Tinieblas. |
| Reso. . . . . . . . . | Rezo |
| Matínes. . . . . . . . | Maitines. |
| Laudes.. . . . . . . . | Laudes. |
| Prima. . . . . . . . . | Prima. |
| Tercia. . . . . . . . . | Tercia. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Sexta. . . . . . . . . | Sexta. |
| Nona. . . . . . . . . | Nona. |
| Calendas. . . . . . . . | Calendas. |
| Véspres. . . . . . . . | Vísperas. |
| Completas. . . . . . . . | Completas. |
| Pregarias. . . . . . . . | Rogativas. |
| La bendició. . . . . . . | La bendicion. |

**De los sacramentos de la iglesia.**

| | |
|---|---|
| Lo baptisme. . . . . . . | El bautismo. |
| La confirmació. . . . . | La confirmacion. |
| La penitencia. . . . . . | La penitencia. |
| La confessió. . . . . . . | La confesion. |
| La eucaristía, ó comunió, ó viátich. . . . . . | La sagrada eucaristía, ó la comunion, ó el viático. |
| La extrema-unció. . . . | La extrema-uncion, ó uncion. |
| Lo matrimoni. . . . . . . | El matrimonio. |

**De libros ú otros escritos pertenecientes à la Iglesia.**

| | |
|---|---|
| La Sagrada Escritura, ó la Biblia.. . . . . . . | La Sagrada Escritura, ó la Biblia. |
| Lo missal. . . . . . . . | El misal. |
| Lo breviari. . . . . . . | El breviario. |
| Lo sermó . . . . . . . . | El sermon. |
| Una oració fúnebre. . . . | Una oracion fúnebre. |
| Un panegirich. . . . . . . | Un panegírico. |
| Lo ritual. . . . . . . . | El ritual. |
| Lo devocionari. . . . . | El devocionario. |
| La butlla. . . . . . . . | La bula. |
| La passió. . . . . . . . | La pasion. |
| La pássia. . . . . . . . | El pásio. |
| Lo rito.. . . . . . . . . | El rito. |

**Empleos que hay en ella.**

| | |
|---|---|
| Lo sagristá, ó sacristá. . . . | El sacristan. |
| Un obrer. . . . . . . . | Un obrero. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| L' organista. . . . . . . | El organista. |
| Lo campaner. . . . . . . | El campanero. |
| L' apagador. . . . . . . | El mata-velas, ó apagador. |
| Lo enterrador.. . . . . | El enterrador. |
| L' escolá . . . . . . . . | El monacillo. |
| Lo acólit. . . . . . . . | El acólito. |
| Lo claver. . . . . . . . | El clavero. |

**De la ropa de sacerdote revestido.**

| | |
|---|---|
| L' ámit.. . . . . . . . | El ámito. |
| L' alba.. . . . . . . . | El alba. |
| Lo cingul. . . . . . . | El cíngulo. |
| Lo maniple. . . . . . . | El manípulo. |
| La estola. . . . . . . . | La estola. |
| La casulla. . . . . . . . | La casulla. |
| Lo boneto. . . . . . . . | El bonete. |
| Lo manteo. . . . . . . . | El manteo. |
| La sotana. . . . . . . . | La sotana. |
| Lo sobre pellis. . . . . | El sobre pelliz. |

**De várias religiones.**

| | |
|---|---|
| Cristianisme. . . . . . . | Cristianísmo. |
| Judaisme. . . . . . . . | Judaismo. |
| Paganísme.. . . . . . . | Paganismo. |
| Mahometisme. . . . . . . | Mahometismo. |

**De diferentes sectas.**

| | |
|---|---|
| Protestant. . . . . . . . | Protestante. |
| Calvinista. . . . . . . . | Calvinista. |
| Luterana. . . . . . . . | Luterana. |
| Cismática. . . . . . . . | Cismática. |

**De personas que profesan algunas de estas religiones y sectas.**

| | |
|---|---|
| Un cristiá. . . . . . . . | Un cristiano. |
| Un jueu. . . . . . . . | Un judio. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un pagá. . . . . . . . | Un pagano. |
| Un mahometá. . . . . . | Un mahometano. |
| Un protestant. . . . . . | Un protestante. |
| Un calvinista. . . . . . | Un calvinista. |
| Un luterá. . . . . . . . | Un luterano. |
| Un císmátich. . . . . . | Un cismático. |

## De la fortificacion militar.

| | |
| --- | --- |
| Una plassa d' armas. . . . | Una plaza de armas. |
| Un fort, ó fortalesa. . . . | Un fuerte. |
| Un castell. . . . . . . | Un castillo. |
| Una fortificació. . . . . | Una fortificacion. |
| Una ciutadela . . . . . | Una ciudadela. |
| Una torra. . . . . . . | Una torre. |
| La muralla. . . . . . . | La muralla ó muro. |
| —de pedra. . . . . . . | —de piedra. |
| —de pedra picada. . . . | —de piedra silleria. |
| —de tapia, ó terra. . . . | —de tapia ó tierra. |
| Un pont llevadis. . . . | Un puente levadizo. |
| Un fosso. . . . . . . . | Un foso. |
| Una esplanada. . . . . | Una esplanada. |
| Un reducto. . . . . . | Un reducto. |
| Una trinxera. . . . . . | Una trinchera. |
| Una bateria . . . . . . | Una bateria. |
| Una mina. . . . . . . | Una mina. |
| Una bretxa. . . . . . | Una brecha. |
| Un magatsem. . . . . . | Un almacen. |
| Una paralela. . . . . . | Una paralela. |

## De las armas de fuego y de sus partes componentes.

| | |
| --- | --- |
| Un pedrer. . . . . . . | Un pedrero. |
| Un canó. . . . . . . . | Un cañon. |
| Un morter. . . . . . . | Un mortero. |
| Un obús. . . . . . . . | Un obus. |
| Una culebrina. . . . . | Una culebrina. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Un fusell. . . . . . . | Un fusil. |
| Un mosquet. . . . . . | Un mosquete. |
| Un trabuch. . . . . . | Un trabuco. |
| Una escopeta. . . . . . | Una escopeta. |
| Una pistola. . . . , . | Una pistola. |
| La curenya. . . . . . | La cureña. |
| La boca de foch, ó canó. . | La boca del cañon. |
| La culata del fuséll. . . . | La culata del fusil. |
| Lo canó de. . . . . . | El cañon de. |
| La burxa. . . . . . . | La baqueta. |
| Un payn de. . . . . . | Una llave de. |

**De algunos proyectiles y municiones.**

| | |
|---|---|
| Una bomba. . . . . . | Una bomba. |
| Una granada . . . . . | Una granada. |
| La pólvora . . . . . . | La pólvora. |
| Los perdigons. . . . . | Los perdigones. |
| Los balins. . . . . . . | Los balines. |
| Las balas. . . . . . . | Las balas. |
| Los pistons. . . . . . | Los pistones. |

**De las armas blancas y de sus partes componentes.**

| | |
|---|---|
| Un sabra. . . . . . . . | Un sable. |
| Una espasa. . . . . . . | Una espada. |
| —lo puny de la.. . . . | —el puño de la. |
| —lo pom de la. . . . . | —el pomo de la. |
| —la guarnició de la. . . . | —la guarnicion de la. |
| —la fulla de la. . . . . | —la hoja de la. |
| —la baina de la. . . . . | —la baina de la. |
| —la contera de la. . . . | —la contera de la. |
| Un espasí. . . . . . . | Un espadin. |
| Una llansa. . . . . . . | Una lanza. |
| Una alabarda. . . . . . | Una alabarda. |
| Una destral. . . . . . | Una hacha. |
| Un arch. . . . . . . . | Un arco. |

| *Catalan* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Una flecha.. . . . . . | Una flecha. |
| Un buirach. . . . . . | Un carcaj. |
| Un alfange. . . . . . | Un alfanje.. |
| Un puñal. , . . . . . | Un puñal. |
| Una bayoneta . . . . . | Un bayoneta. |
| Una corassa. . . . . . | Una coraza. |
| Un cupacet. . . . . . | Un casquete, capacete, ó celada. |
| Un escut. . . . . . . | Un escudo. |
| Una fona, ó mandró. . . . | Una honda. |

## De términos militares.

| | |
| --- | --- |
| Lo exercit.. . . . . . | El ejército. |
| L' armada. . . . . . . | La armada. |
| L' esquadra. . . . . . | La escuadra. |
| L' infanteria. . . . . . | La infanteria. |
| La caballería. , . . . . | La caballeria. |
| L' artillería: . . . . . | La artilleria |
| Un escuadró. . . . . . | Un escuadron. |
| Un batalló.. . . . . . | Un batallon. |
| Un regiment. . . . . . | Un regimiento. |
| Una companyía. . . . . | Una compañía. |
| Las filas. . . . . . . | Las filas. |
| Las fileraa.. . . . . . | Las hileras. |
| Un estandart . . . . . | Un estandarte. |
| Una bàndera. . . . . . | Una bandera. |
| Un camp de campanya. . . | Un campo de campaña. |
| Un campament. . . . . | Un campamento. |
| Una tenda de campanya.. . | Una tienda de campaña. |
| Lo quartel general. . . . | El cuartel general. |
| Lo quartel.. . . . . . | El cuartel. |
| Un cos de guardia. . . . | Un cuerpo de guardia. |
| Una grita. . . . . . . | Una garita |
| Un centinella.. . . . . | Un centinela. |
| —de á caball. . . . . . | —de á caballo. |
| Un destacament. . . . . | Un destacamento. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una partida. . . . . . | Una partida. |
| Un puesto. . . . . . . | Un puesto. |
| Un convoy... . . . . . | Un convoy. |
| Una emboscada. . . . . | Una emboscada. |
| Una escaramussa.. . . . | Una escaramuza. |
| Un atac. . . . . . . | Un ataque. |
| Un convat. . . . . . . | Un combate. |
| —naval. . . . . . . . | —naval. |
| Una batalla. . . . . . | Una batalla. |
| Un siti.. . . . . . . . | Un sitio. |
| Un bloqueig, ó bloqueo.. . | Un bloqueo. |
| Una victoria. . . . . . | Una victoria. |
| Una derrota. . . . . . | Una derrota. |
| Un assalt. . . . . . . | Un asalto. |
| La capitulació.. . . . . | La capitulacion. |
| Lo saqueitg. . . . . . | El saqueo. |
| Una tregua. . . . . . | Una tregua. |
| La pau . . . . . . . . | La paz. |
| Los queviurers. . . . . | Los víveres. |
| Las municions. . . . . | Las municiones. |
| Un vivander. . . . . . | Un vivandero. |
| Lo bagatje.. . . . . . | El bagage. |
| Un desfiladero. . . . . | Un desfiladero. |
| Un pas.. . . . . . . . | Un paso. |
| Un recluta.. . . . . . | Un recluta. |
| Un quinto.. . . . . . . | Un quinto. |
| La revista. . . . . . . | La revista. |
| La reforma.. . . . . . | La reforma. |
| La paga.. . . . . . . | La paga. |
| Lo pré. . . . . . . . | El pré. |
| Un ranxo. . . . . . . | Un rancho. |
| L' exercisi.. . . . . . | El ejercicio. |
| Una maniobra . . . . . | Una maniobra. |
| Las evolucions. . . . . | Las evoluciones. |

**De vários delitos ó faltas.**

| | |
|---|---|
| Un delicto. . . . . . . | Un delito. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Deserció. | Desercion. |
| Desobediencia.. | Inobediencia. |
| Indisciplina. | Indisciplina. |
| Testimoni fals.. | Testigo falso. |
| Ocultador. | Encubridor. |
| La pena. | La pena. |
| —de mort. | —de muerte. |
| Cadena perpetua.. | Cadena perpetua. |
| Presidi perpetuo. | Presidio perpetuo. |
| Desterro de correcció. | Destierro correccional. |
| Presó de correcció. | Prision correccional. |
| Reprehensió. | Reprension. |
| Arrest. | Arresto. |
| Multa. | Multa. |

## De las ciencias y de las artes.

| | |
| --- | --- |
| La ciencia. | La ciencia. |
| Un art. | Un arte. |
| La s arts lliberals. | Las artes liberales. |
| L' art mecánich | El arte mecánico. |
| La gramática. | La gramática. |
| La retórica. | La retórica. |
| La teologia.. | La teologia. |
| La filosofía. | La filosofía. |
| La moral. | La moral. |
| La medicina. | La medicina. |
| La círurgia. | La cirugia. |
| Lo dret.. | El derecho. |
| La jurisprudencia. | La jurisprudencia. |
| La física. | La física. |
| La química. | La química. |
| La historia natural. | La historia natural. |
| La zoologia. | La zoologia. |
| La botánica. | La botánica. |
| Lo mineralogia. | La mineralogia. |
| La geologia. | La geologia. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Las matemáticas. . . . . . | Las matemáticas. |
| L' aritmética. . . . . . . | La aritmética. |
| La geometria. . . . . . . | La geometria. |
| La trigonometria. . . . . | La trigonometria |
| L' álgebra... . . . . . . | El álgebra. |
| L' arquitectura. . . . . . | La arquitectura. |
| L' astrologia. . . . . . . | La astrologia. |
| L' astronomia.. . . . . . | La astronomia. |
| La cronologia . . . . . . | La cronologia. |
| La pintura.. . . . . . . | La pintura. |
| La escultura. . . . . . . | La escultura. |
| Lo dibuix. . . . . . . . | El dibujo. |
| —lineal. . . . . . . . | —lineal. |
| —natural, ó de figura. . . | —natural, ó de figura. |
| —de paissatgs.. . . . . . | —de paisage. |
| —al oli.. . . . . . . . | —al óleo. |
| La imprenta. . . . . . . | La imprenta. |
| La poesia. . . . . . . . | La poesia. |
| La historia civil. . . . . | La historia civil. |
| La geografia. . . . . . . | La geografia. |
| L' esgrima.. . . . . . . | La esgrima. |
| La dansa. . . . . . . . | La danza. |
| La música. . . . . . . . | La música. |
| Lo caligrafia. . . . . . . | La caligrafia. |
| L' escritura. . . . . . . | La escritura. |
| Lo cant . . . . . . . . | El canto. |

**Que se dan á las personas que poseen con perfeccion alguna de las ciencias, ó artes citadas.**

| | |
|---|---|
| Un sabi. . . . . . . | Un sabio. |
| Un artista. . . . . . . | Un artista. |
| Un gramátich.. . . . . . | Un gramatico. |
| Un retorich. . . . . . . | Un retórico. |
| Un teólech. . . . . . . | Un teólogo. |
| Un filosop.. . . . . . . | Un filósofo. |

| Catalan. | Castellano. |
|---|---|
| Un moralista. . . . . . . | Un moralista. |
| Un metje. . . . . . . . | Un médico. |
| Un doctor. . . . . . . . | Un doctor. |
| —en medicina. . . . . . | —en medicina. |
| —en farmasia.. . . . . . | —en farmacia. |
| —en lleys . . . . . . . | —en leyes. |
| Un apotècari. . . . . . . | Un boticario. |
| La llevadora. . . . . . . | La comadre. |
| Lo comadró. . . . . . . | El comadron. |
| Un cirurgiá. . . . . . . | Un cirujano. |
| Un llegislador. . . . . . | Un legislador. |
| Un jurisconsult. . . . . . | Un jurisconsulto. |
| Un catedrátich. . . . . . | Un catedrático. |
| Un mestre.. . . . . . . | Un maestro. |
| Un físich . . . . . . . | Un físico. |
| Un químich. . . . . . . | Un químico. |
| Un naturalista.. . . . . . | Un naturalista. |
| Un zoóleg . . . . . . . | Un zóologo. |
| Un botánich . . . . . . | Un botánico. |
| Un mineralógich. . . . . . | Un mineralógico. |
| Un geolech. . . . . . . | Un geólogo. |
| Un matemátich. . . . . . | Un matemático. |
| Un geómetra. . . . . . . | Un geómetra. |
| Un algebraich. . . . . . | Un algebraico. |
| Un engiñer . . . . . . . | Un ingeniero. |
| Un arquitecte.. . . . . . | Un arquitecto. |
| Un astrólech . . . . . . | Un astrólogo. |
| Un astrónomo. . . . . . | Un astrónomo. |
| Un cronólogo, ó cronologista | Un cronólogo. |
| Un pintor.. . . . . . . | Un pintor. |
| Un escultor. . . . . . | Un escultor. |
| Un impresor. . . . . . . | Un impresor. |
| Un poeta. . . . . . . . | Un poeta. |
| Un historiador. . . . . . | Un historiador. |
| Un geógrafo. . . . . . . | Un geógrafo. |
| Un bailarí. . . . . . . . | Un bailarin. |
| Un músich. . . . . . . | Un músico. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Un comediant.. . . . . | Un comediante. |
| Un violinista.. . . . . | Un violinista. |
| Un caligráfich. . . . . | Un caligráfo. |
| Un cantant. . . . . . | Un cantante. |

**De oficios y de las personas que los ejercen**

| | |
|---|---|
| *U*n ofici. . . . . . . | *U*n oficio. |
| *U*n oficial ó fadrí. . . | *U*n oficial. |
| *U*n artista. . . . . . . | *U*n artista. |
| *U*n aprenent. . . . . . | *U*n aprendiz. |
| *U*n adroguer. . . . . . | *U*n droguero. |
| *U*n herbolari. . . . . . | *U*n herbolario. |
| *U*n sastre. . . . . . . | *U*n sastre. |
| *U*n sabater. . . . . . | *U*n zapatero. |
| *U*n ataconador. . . . . | —de viejo ó remendon. |
| *U*n sombrerer. . . . . | *U*n sombrerero. |
| *U*n calderer. . . . . . | *U*n calderero. |
| *U*n ferrer. . . . . . . | *U*n herrero. |
| *U*n siller. . . . . . . | *U*n sillero. |
| *U*n ebanista. . . . . . | *U*n ebanista. |
| *U*n mestre de casas.. . . | *U*n albañil. |
| *U*n picapedrer. . . . . | *U*n cantero. |
| *U*n vidrier.. . . . . . | *U*n vidriero. |
| *U*n confiter. . . . . . | *U*n confitero. |
| *U*n argenter. . . . . . | *U*n platero. |
| *U*n mercader. . . . . . | *U*n mercader. |
| *U*n terrisser. . . . . . | *U*n ollero ó alfarero. |
| *U*n guanter . . . . . | *U*n guantero. |
| *U*n pescador. . . . . . | *U*n pescador. |
| *U*n corder, . . . . . . | *U*n cordelero. |
| *U*n espardanyer. . . . . | *U*n alpargatero. |
| *U*n teixidor. . . . . . | *U*n tejedor. |
| *U*n barber.. . . . . . | *U*n barbero. |
| *U*n cuyner. . . . . . | *U*n cocinero. |
| *U*n pasteler. . . . . . | *U*n pastelero. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| *Un* hostaler. | Un ventero.<br>Un mesonero.<br>Un hostelero.<br>Un posadero. |
| *Un* taberner. | Un bodeguero.<br>Un tabernero |
| *Un* flaquer, ó forner. | Un panedero ú hornero. |
| *Un* traginer. | Un arriero. |
| *Un* carreter. | Un carretero. |
| *Un* correo. | Un correo. |
| *Un* carter. | Un cartero. |
| *Un* postilló. | Un postillon. |
| *Un* ferrer. | Un herrero ó herrador. |
| *Un* manescal. | Un albeitar. |
| *Un* torner. | Un tornero. |
| *Un* armer. | Un armero. |
| *Un* brodador. | Un bordador. |
| *Un* rellotjer. | Un relojero. |
| *Un* grabador. | Un grabador. |
| *Un* mercader de joyas. | Un mercader de joyas. |
| *Un* tapicer. | Un tapicero. |
| *Un* perruquer. | Un peluquero, |
| *Un* passamaner. | Un pasamanero. |
| *Un* llibreter. | Un librero. |
| *Un* cerer. | Un cerero. |
| *Un* músich. | *Un* músico. |
| *Un* cantant. | *Un* cantante. |
| *Un* dagarreotipiste. | *Un* dagarreotipista. |
| *Un* fotográfich. | *Un* fotógrafo. |

**De vàrias herramientas.** (10)

| | |
| --- | --- |
| Una fornal. | Una fragua. |
| Una enclusa. | Un ayunque. |
| Un martell. | Un martillo. |
| Unas estanallas. | Unas tenazas. |
| Una llima. | Una lima. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una raspa. | Una escofina. |
| Un burí. | Un buril. |
| Un belabarquí. | Un berbiquí. |
| Un clau. | Un clavo. |
| Las tatxas. | Los tachones. |
| Una escarpia, ó escarpa. | Una esc arpia. |
| Un compás. | Un compás |
| Un regle. | Una regla. |
| Una serra. | Una sierra. |
| Caragol. | Husillo, y tornillo |
| Bigornia. | Bigornia. |
| Filera. | Terraja. |
| Potro. | Potro. |
| Una destral. | Un hacha de partir leña. |
| Una barrina. | Una barrena. |
| Una premsa. | Una prensa. |
| Una masseta. | Una maza. |
| Un' alesna. | Una lesna. |
| Unas alicatas. | Unos alicates. |
| Un ribot. | Un cepillo. |
| Una axa. | Una hacha. |
| Una manxa. | Un fuelle. |
| Un trepá. | Un trépano. |
| Un ganxo. | Un garfio. |
| Un rosinyol. | Una ganzua. |

## De los instrumentos de música.

| | |
|---|---|
| Un violí. | Un violin. |
| Una viola ó baix. | Un violon. |
| Un guitarra. | Una guitarra. |
| Un harpa. | Un arpa. |
| Un bandolí. | Un bandolin. |
| Una mandurria. | Uno mandurria. |
| Un piano. | Un piano. |
| Un armonio. | Un armonio. |
| Una flauta. | Una flauta. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una trompa. . . . . . . | Una trompa. |
| —de cassa. . . . . . . | —de caza. |
| Una trompeta. . . . . . | Una trompeta. |
| Una corneta de claus. . . | Una corneta de llaves. |
| Un clarinet. . . . . . . | Un clarinete. |
| Uu clarí . . . . . . . | Un clarin. |
| Un oboé. . . . . . . . | Un oboé. |
| Un pifre ó flauti. . . . . | Un pífano. |
| Un baix. . . . . . . . . | Un bajo. |
| Una gaita, ó cornamusa ó sach dels gemechs. | Una gaita. |
| Un caramella, ó fluviol. . | Un caramillo. |
| Un contrabaix. . . . . | Un contrabajo. |
| Un fluviol. . . . . . . . | Un pito. |
| Un xiulet. . . . . . . . | Un silvo ó chiflido. |
| Las castanyolas. . . . . | Las castañuelas. |

## De las personas que poseen con perfeccion alguno de los citados instrumentos.

| | |
|---|---|
| Un violinista. . . . . . . | Un violinista. |
| Un guitarrista. . . . . | Un guitarrista. |
| Un arpista . . . . . . . | Uu arpista. |
| Un pianista. . . . . . . | Un pianista. |
| Un flautista . . . . . . | Un flautista. |
| ~~Un músich~~. . . . . . . | Un músico. |

## De los diferentes juegos y de los objetos correspondientes à ellos.

| | |
|---|---|
| Lo joch. . . . . . . . | El juego. |
| Billar. . . . . . . . . . | Billar. |
| Mesa de truchs. . . . . | Bolas de trucos. |
| Joch de bolas. . . . . . | Juego de bolas. |
| Aixédrés ó ajedres. . . . | El ajedrez. |
| —lo rey. . . . . . . . . | —el rey. |
| —la reina. . . . . . . . | —la reina. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| —los alfils orfils. . . . . | —los alfiles. |
| —los caballs. . . . . . | —los caballos. |
| —las torras. . . . . . . | —las torres. |
| —los peons. . . . . . . | —los peones. |
| —tablero. . . . . . . . | —tablero de damas. |
| Un joch de damas. . . . | Un juego de damas. |
| —un peó. . . . . . . . | —un peon. |
| —una dama. . . . . . . | —una dama. |
| Una gaboletera. . . . . . | Un cubinete. |
| Las taulas reals. . . . . | Los tablas reales. |
| Daus. . . . . . . . . | Dados. |
| Una rifa. . . . . . . . | Una rifa. |
| Un loteria. . . . . . . | Una lotería. |
| Las cartas. . . . . . . | Los naipes. |
| —un joch de cartas. . . . | —una baraja. |
| —los colls. . . . . . . | —los palos, |
| —espasas. . . . . . . . | —espadas. |
| —bastos . . . . . . . | —bastos. |
| —copas. . . . . . . . | —copas. |
| —oros. . . . . . . . . | —oros. |
| —un as. . . . . . . . | —un as. |
| —lo rey. . . . . . . . | —el rey. |
| —lo caball. . . . . . . | —el caballo. |
| —la sota. . . . . . . | —la sota |
| —los bastos ó trunfos. . . | —los palos ó triunfos. |
| —las basas. . . . . . . | —las bazas. |
| —un tanto ó una pedra.. . | —un tanto. |
| —una burrada. . . . . . | —un renuncio. |
| Lo tresillo. . . . . . . | El tresillo. |
| La manilla . . . . . . . | La malilla. |
| Lo joch dels cents. . . . | El juego de los cientos. |
| A baldufa. . . . . . . . | Al trompo. |
| A sanás y parells. . . . | A pares y nones. |
| Lo joch de pilota. . . . | El juego de pelota. |
| Un refilando. . . . . . | Un volante. |
| Un trompicho. . . . . . | Una peonza. |
| al burro | julepe |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una bola. . . . . . . . | Una bola. |
| Una joguina. . . . . . . | Un juguete. |
| Una posta, ó juguesca. . . | Una apuesta. |
| A cabbussons. . . . . . | A zambullidos. |
| A palet. . . . . . . . . | A tejo |

**De varias diversiones ù otros ejercicios.**

| | |
|---|---|
| Lo passetg ó passejada. . . | El paseo ó un paseo. |
| Las balladas, la dansa, ó ball | La danza. |
| Lo ball ó sarau. . . . . | El baile. |
| Lo contrapás. . . . . . | El contrapaso. |
| Lo salt. . . . . . . . . | El salto. |
| La carrera ó correguda. . . | La carrera. |
| La cassa. . . . . . . . | La caza. |
| La pesca. . . . . . . . | La pesca. |
| La esgrima. . . . . . . | La esgrima. |
| La equitació. . . . . . | La equitacion. |
| Lo manetg. . . . . . . | El manejo. |

**De buques ò embarcaciones.**

| | |
|---|---|
| Una real. . . . . . . . | Una real. |
| Un baixell. . . . . . . | Un navio. |
| —de guerra. . . . . . . | —de guerra. |
| —mercant. . . . . . . . | —mercante. |
| —de hélice. . . . . . . | —de hélice. |
| Una fragata. . . . . . . | Una fragata. |
| —de hélice. . . . . . . | —de hélice. |
| Una corbeta ó brich-barca. . | Una corbeta ó barca. |
| Un vapor. . . . . . . . | Un vapor. |
| —de rodas. . . . . . . | —de ruedas. |
| —d' hélice. . . . . . . | —de hélice. |
| Un bergantí. . . . . . . | Un bergantin. |
| —goleta. . . . . . . . | —goleta. |
| Una pollacra. . . . . . | Una polacra. |
| —goleta. . . . . . . . . | —goleta. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una goleta. . . . . . . | Una goleta. |
| Un quetx. . . . . . . . | Un queche. |
| Un quetxemari. . . . . | Un quechemarin. |
| Una balandra. . . . . . | Una balandra. |
| Un místich. . . . . . . | Un místico. |
| Un xabech. . . . . . . | Un jabeque. |
| Un paqnebot . . . . . | Un paquebot, ó pailebot. |
| Un gánguil. . . . . . . | Un gánguil. |
| Una barca y llagut. . . . | Un laud. |
| Una galera. . . . . . | Una galera. |
| Una galeota. . . . . . | Una galeota. |
| Una xalupa. . . . . . | Una chalupa. |
| Una llanxa. . . . . . | Una lancha. |
| Un bot . . . . . . . . | Un bote. |
| Una canoa . . . . . . | Una canoa, ó piragua, |
| Una faluga . . . . . . | Una faula. |
| Un corsari. . . . . . . | Un corsario. |

**De personas ocupadas en los buques.**

| | |
|---|---|
| Lo capitá. . . . . . . . | El capitan. |
| Lo patró. . . . . . . . | El patron. |
| Lo pilot. . . . . . . . | El piloto. |
| Lo pilotí. . . . . . . . | El pilotin. |
| Lo contramestre. . . . . | El contramaestre. |
| Lo nostramo. . . . . . . | El nuestramo. |
| La tripulació. . . . . . | La tripulacion. |
| Los mariners . . . . . . | Los marineros. |
| Sobre-cárrech. . . . . . | Sobre-cargo. |
| Majordom. . . . . . . . | Mayordomo. |
| Lo cuyner. . . . . . . . | El cocinero. |
| Noy de bordo. . . . . . | Muchacho. |

**De las mediciones de los buques.**

| | |
|---|---|
| Quilla neta. . . . . . . | Quilla limpia. |
| Eslora. . . . . . . . . | Eslora |
| Puntal. . . . . . . . . | Puntal. |
| Mánega ó amplária. . . . . | Manga. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Casco. | Casco. |
| Proa.. | Proa. |
| Casstell de proa. | Castillo de proa. |
| Tallamar. | Tajamar. |
| Coderna. | Cuaderna. |
| Varenga. | Varenga. |
| Serviola. | Serviola. |
| Roda de proa. | Roda de proa. |
| Obra morta. | Obra muerta. |
| Empavessada. | Empabesada. |
| Batallola. | Batayola. |
| Claviller. | Clavijera. |
| Costellas. | Costillas. |
| Regala. | Regala. |
| Trancanill. | Trancanil. |
| Cuberta. | Cubierta. |
| Cinta. | Cinta. |
| Empostissat. | Tablazon. |
| Quilla. | Quilla. |
| Sobre quilla. | Sobre quilla. |
| Sapata. | Zapata. |
| Molinet.. | Molinete. |
| Tambuxo de proa. | Tambucho de proa, |
| Blassolas de. | Blasolas de..... |
| Cuína. | Cocina. |
| Panyol. | Pañol. |
| Guindaste. | Guindaste. |
| Caramanchel. | Caramanchel. |
| Bombas | Bombas. |
| Galliner. | Gallinero. |
| Camarots. | Camarotes. |
| Popa. | Popa. |
| Pescantes, ó guias. | Pescantes. |
| Cap de la carena. | Codaste. |
| Escálams | Estaquillas |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Timó. . . . . . . . | Timon. |
| Canya del timó. . . . . | Caña del timon. |
| Clavillas. . . . . . . | Clavijas. |
| Batallola. . . . . . . | Batayola. |

## De aparejos de madera del buque.

| | |
|---|---|
| Botalóns de foch. . . . . | Botalones de foque y fajote. |
| Botalons de ala. . . . . | Botalones de ala. |
| Baupres. . . . . . . . | Baupres. |
| Arbre trinquet. . . . . | Palo trinquete. |
| Mastil de velatxo. . . . . | Mastelero de velacho. |
| íd. de juanete. . . . . | id de juanete. |
| id de sobra. . . . . . | id de sobre. |
| Verga de trinquet. . . . | Verga de trinquete. |
| id de velatxo. . . . . | id de velacho. |
| id de juanete. . . . . | id de juanete. |
| id de sobra . . . . . | id de sobre. |
| Arbre mitjá . . . . . . | Palo mesana. |
| Mastil de mitjana. . . . . | Mastelero de mesana. |
| Pichs de estais. . . . . | Picos de cuchillos. |
| Grillet. . . . . . . . . | Garrucho. |
| Clavillers dels árbres. . . | Clavijeros de los palos. |
| Botavara . . . . . . . | Botavara. |
| Cófas. . . . . . . . . | Cofas. |
| Tamburets. . . . . . | Taburetes. |
| Creu. . . . . . . . . | Cruz. |

## Velàmen.

Los nombres del velámen son los mismos que los de las vergas ó masteleros á que están atadas á excepcion de

| | |
|---|---|
| Trinquetilla. . . . . . . | Trinquetilla. |
| Velas de estais. . . . . | Velas de estais. |
| id cuadradas. . . . . | id cuadradas. |
| id llatína. . . . . . | id latina. |
| etc. . . . . . . . | etc. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| **Maniobra firme.** | |
| Obench. . . . . . . . | Obenque. |
| Caps. . . . . . . . . | Burdas. |
| Estais. . . . . . . . | Estais. |
| Xarcías . . . . . . | Jarcias. |
| **Maniobra volante.** | |
| Escotínes. . . . . . . | Escotines. |
| Xafaldetes. . . . . . . | Chafaldetes. |
| Amant de ris. . . . . . | Amante de rizo. |
| Briolos. . . . . . . . | Brioles. |
| Apaga penol. . . . . . | Apaga penol. |
| Tomadors. . . . . . . | Tomadores. |
| Bolinas. . . . . . . . | Bolinas. |
| Cargaderas. . . . . . | Cargaderas. |
| Amantillos. . . . . . | Amantillos. |
| Marxapeus. . . . . . | Marchapies. |
| Drissas. . . . . . . . | Drizas. |
| Brassa. . . . . . . . | Brazas. |
| Escotas. . . . . . . . | Escotas. |
| Ostaga. . . . . . . . | Ostaga. |
| Amura. . . . . . . . | Amura. |
| **De virtudes y vicios.** | |
| La virtut. . . . . . . | La virtud. |
| Lo vici. . . . . . . . | El vicio. |
| Las bonas prendas, ó dots. . | Las prendas, ó dotes. |
| Las malas prendas. . . . | Las malas prendas. |
| Un defecte . . . . . . | Un defecto. |
| Una imperfecció. . . . . | Una inperfeccion. |
| La prudencia. . . . . . | La prudencia. |
| La justicia. . . . . . . | La justicia. |
| La fé. . . . . . . . . | La fé. |
| La esperansa. . . . . . | La esperanza. |
| La caritat. . . . . . . | La caridad. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Las bonas obras. . . . . | Las buenas obras. |
| La bondat . . . . . . | La bondad. |
| La puresa . . . . . . | La pureza. |
| La castedat. . . . . . | La castidad. |
| La modestia. . . . . . | La modestia. |
| La bergonya, ó rubor. . . | El pudor, ó vergüenza. |
| L' honor. . . . . . . | El honor. |
| Lo timorat, ó la por. . . . | El timorato, ó el miedo. |
| La generositat. . . . . | La generosidad. |
| La lliberalitat. . . . . . | La liberalidad. |
| La filantropia.. . . . . | La filantropia. |
| La frugalitat. . . . . . | La frugalidad. |
| La veritat. . . . . . . | La verdad. |
| L' industria. . . . . . | La industria. |
| L' economia. . . . . . | La economía. |
| La paciencia. . . . . . | La paciencia. |
| La constancia.. . . . . | La constancia. |
| La clemencia. . . . . . | La clemencia. |
| Lo regoneixement. . . . | El reconocimiento. |
| La honestitat. . . . . . | La honestidad. |
| La docilitat. . . . . . | La docilidad. |
| L' amistat . . . . . . | La amistad. |
| La sagasitat. . . . . . | La sagacidad. |
| La fidelitat. . . . . . | La fidelidad. |
| La cortesia. . . . . . | La cortesia. |
| L' atreviment. . . . . . | El atrevimiento. |
| L' aborriment.. . . . . | El aborrecimiento. |
| La malicia.. . . . . . | La malicia. |
| La bogeria. . . . . . | La locura. |
| L' astucia. . . . . . . | La astucia. |
| L' envidia.. . . . . . | La envidia. |
| La briboneria.. . . . . | La bribonería. |
| Lo frau.. . . . . . . | El fraude. |
| La lascivia.. . . . . . | La lascivia. |
| La codicia. . . . . . . | La codicia. |
| L' adulteri.. . . . . . | El adulterio. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| L' intriga. . . . . . . | La intriga. |
| Una mentida, ó butllofa. . | Una mentira. |
| La prodigalitat. . . . . | La prodigalidad. |
| L' avaricia.. . . . . . | La avaricia. |
| La temeritat. . . . . . | La temeridad. |
| L' ociositat. . . . . . | La ociosidad. |
| La holgassaneria. . . . . | La holgazanería. |
| Lo placer, ó pler.. . . . | El placer. |
| L' inconstancia. . . . . | La inconstancia. |
| Lo descuit.. . . . . . | El descuido. |
| La peresa. . . . . . . | La pereza. |
| La porfia. . . . . . . | La porfia. |
| La ingratitut. . . . . . | La ingratitud. |
| La maldat.. . . . . . . | La maldad. |
| L' infamia.. . . . . . | La infamia. |
| La deshonra. . . . . . | La deshonra. |
| La supervia. . . . . . | La soberbia. |
| L' imprudencia. . . . . | La imprudencia. |
| La cobardia. . . . . . | La cobardia. |
| L' incredulitat. . . . . | La incredulidad. |
| La dessesperació. . . . . | La desesperacion. |
| La glotoneria, ó golafreria. . | La glotonería. |
| La borratxera.. . . . . | La borrachera. |
| Lo singlot ~~Lo hipo, malicia~~. . . . . | El hipo. |
| La luxúria.. . . . . . | La lujuria. |
| L' ambició.. . . . . . | La ambicion. |
| L' impietat. . . . . . | La impiedad. |
| L' homicidi. . . . . . | El homicidio. |
| Lo parricida. . . . . . | El parricidio. |
| Lo fratricidi. . . . . . | El fratricidio. |
| Lo robo, ó rapinya. . . . | El robo. |
| Una alevosía. . . . . . | Una alevosia. |
| La dissimulació. . . . . | La disimulacion. |
| La perfidia. . . . . . | La perfidia. |
| Lo capritxo. . . . . . | El capricho. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |

### De varios vicios.

| | |
| --- | --- |
| Un llibertí. . . . . . . | Un libertino. |
| Un viciós. . . . . . . . | Un vicioso. |
| Un imprudent. . . . . . | Un imprudente. |
| Un trampos. . . . . . . | Un tramposo. |
| Un embustero. . . . . . | Un embustero. |
| Un lladregot. . . . . . . | Un ratero. |
| Un murri, ó bargant. . . | Un pícaro. |
| Un bribó, ó tunante. . . | Un bribon. |
| Un lladre. . . . . . . . | Un ladron. |
| Un estafadó. . . . . . . | Un estafador. |
| Un vagamundo. . . . . | Un holgazan. |
| Un vagarro. . . . . . . | Un vagabundo. |
| Un tunante, ó gallofò. . . | Un tunante. |
| Un jugador. . . . . . . | Un jugador. |
| Un usurer, ó avaro. . . . | Un usurero, ó avaro. |
| Un mesquí. . . . . . . | Un mezquino. |
| Un cicatero, ó tacanyo. . . | Un cicatero. |
| Un miserable. . . . . . | Un miserable. |
| Una dona de mala vida. . . | Una muger mundana. |
| Una donassa. . . . . . | Una mugerona. |
| Un través, ó revoltós. . . | Un travieso. |
| Un presumit, ó fatxander. . . | Un presumido. |
| Un orgullós . . . . . . | Un orgulloso. |
| Un vanitós. . . . . . . | Un vanidoso. |
| Un golós, ó llaminer. . . | Un goloso. |
| Un hipócrita. . . . . . . | Un hipócrita. |

### De las cinco partes principales en que está dividida la tierra.

| | |
| --- | --- |
| Europa, Assia, África — ó, antich continent. | Europa, Asia, Africa — ó antiguo continente. |

| *Catalan* | *Castellano.* |
|---|---|
| América, ó nou mon, ó nou continent. | América, ó nuevo mundo, ó nuevo continente. |
| Oceania, ó novissim continent | Oceania, ó novísimo continente. |

**De reinos y estados.**

| | |
|---|---|
| Un estat. . . . . . . . | Un estado. |
| Un regne ó reine . . . . | Un reino. |
| Un imperi.. . . . . . . | Un imperio. |
| Una república. . . . . | Una república. |
| Un principat. . . . . . | Un principado. |
| Un condat.. . . . . . . | Un condado. |
| Un marquesat. . . . . | Un marquesado. |
| Una baronia. . . . . . | Una baronia. |
| Un territori. . . . . . | Un territorio. |
| Un senyorio. . . . . . | Un señorio. |

**De los principales reinos, ò estados del mundo con sus respectivas capitales.**

EUROPA.

| Estats. | Estados. | Capitals. | Capitales: |
|---|---|---|---|
| España. . . | España. | Madrit. . . | Madrid. |
| Fransa. . . | Francia. | París. . . | Paris. |
| Inglaterra. . | Inglaterra. | Lóndres. . | Lóndres. |
| Portugal. . . | Portugal. | Lisboa. . . | Lisboa. |
| Holanda. . . | Holanda. | Haya. . . | Haya. |
| Bélgica. . . | Bélgica. | Brusselas. . | Bruselas. |
| Alèmanya. . | Alemania. | Dividida en varios estados. | |
| Aústria. . . | Aústria. | Viena. . . | Viena. |
| Prussia. . . | Prusia. | Berlin. . . | Berlin. |
| Russia. . . | Rusia. | Sant Petesburgo. . . | San Petesburgo. |
| Suecia. . . | Suécia. | Estocolm. . | Estocolmo. |

| *Catalan.* | | *Castellano.* | |
|---|---|---|---|
| Dinamarca. . . | Dinamarca | Copenhague. | Copenhague. |
| Italia. . . . | Italia. | Roma. . . | Roma. |
| Suissa . . . | Suiza. | Dividida en varios estados. | |
| Grecia . . . | Grecia. | Atenas. . . | Atenas. |
| Turquia. . . | Turquia. | Constantino-pla. | Constantino-pla. |

## DE ASIA.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Xina. . . . | China. | Pekin. . . | Pekin. |
| Japon. . . . | Japon. | Yedo . . . | Yedo. |
| Siberia . . . | Siberia. | Tobolsk . . | Tobolsk. |
| Siam. . . . | Siam. | Siam . . . | Siam. |
| Birmam. . . | Birmam. | Calcuta y A-gra. | Calcuta y A-gra. |
| Kabul. . . . | Kabul. | Kabul. | Kabul. |
| Persia. . . . | Persia. | Teherán. . . | Teherán. |
| Arabia. | Arabia. | Medina y La Meca. . . | Medina La Meca. |
| Turquia de A-sia. . . . | Turquia de A-sia. | Esmirna . . . | Esmirna. |

## DE AFRICA.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Marroch. . . | Marruecos. | Marroch . . . | Marruecos. |
| Alger. . . . . | Argel. | Alger. . . | Argel. |
| Tunis. . . . | Tunez. | Tunis. . . | Tunez. |
| Trípoli . . . | Trípoli. | Trípoli. . . | Trípoli. |
| Egipto. . . | Egipto. | Lo Caire. . | El Cairo. |
| Nubia. . . . | Nubia. | Dividida en pequeños esta-dos. | |
| Abissinia. . . | Abisinia. | Gondar. . . | Gondar. |
| Sanguebar. . | Zanguebar. | Melinde. . | Melinde. |
| Mosambich. . | Mozambique. | Mosambich. . | Mozambique. |
| Cap. . . . | Cabo | Cap. . . . | Cabo. |
| Guinea. . . . | Guinea. | Tiene varios estados. | |

| *Catalan.* | | *Castellano.* | |
|---|---|---|---|
| Senegambia. . | Senegambia. | Dagana... . | Dagana. |
| Nigrissia. . . | Nigricia. | Tiene varios estados. | |

## DE AMÈRICA.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Brasil. . . . | Brasil. | Rio Janeiro.. | Rio Janeiro. |
| Estats-Units. . | Estados-Unidos. | Washington . | Vashington. |
| Confederació del Riu de la Plata . . . | Confederacion del Rio de la Plata. | Bons-Aires. . | Buenos-Aires |
| Méjich . . . | Méjico.. | Méjich. .. . | Méjico. |
| Guatemala. . | Guatemala. | Guatemala la vella . | Guatemala la vieja. |
| Sant Salvador. | S. Salvador. | Sant Salvador | S. Salvador. |
| Honduras . . | Honduras. | Lion. . . . | Leon. |
| Costa Rica. . | Costa Rica. | Sant Joseph. | S. José. |
| República del Equador. . | República del Ecuador. | Quito . . . | Quito. |
| «de Nova-Granada.. . . | «de Nueva Granada | Santa Fé de Bogotá. . . | Santa Fé de Bogotá. |
| «de Venesuela | «de Venezuela | Caracas. . . | Caracas. |
| «del Alt Perú | «del Alto Perú | Chuquissaca . | Chuquisaca. |
| «del Baix Perú | «del Bajo Perú | Lima . . . | Lima. |
| «del Paraguay. | «del Paraguay | Assumpsió . | Asuncion. |
| «del Uraguay. | «del Uraguay | Montivideo. . | Montevideo. |
| «de Chile . . | «de Chile. | Santiago.. . | Santiago. |
| Patagonia . . | Patagonia. | País independiente. | |
| Canadá. . . | Canadá. | Quebech . . | Quebec. |
| Greolandia. . | Greolandia. | | |
| América Russa | América Rusa | Alexandria. . | Alejandria. |
| Isla de Cuba. . | Isla de Cuba. | Habana. . . | Habana. |
| id de Puerto Rico . . . | id. de Puerto Rico. | San Juan de | San Juan de |
| Id. de Sant Domingo . . | id. de Santo Domingo. | Sant Domingo. . . . | Santo Domingo. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Haiti. . . . Haiti. | Port Princep. Puerto Príncipe. |

## OCEANÍA

Los estados de esta parte del mundo son muchos, por cuyo motivo solo diremos que generalmente se la divide en cuatro grandes partes que son.

Polinecia.
Micronesia.
Malacia.
Melanesia.

### Nacionales ó gentílicos.

| | |
|---|---|
| Europeo. . . . . . . . | Europeo. |
| Assiátich. . . . . . . . | Asiático. . . . . . . |
| Africá. . . . . . . . | Africáno . . . . . . |
| Espanyol. . . . . . . . | Español. . . . . . . |
| etc. | etc. |

## NOTA.

Los nombres gentílicos pueden formarse de los de las naciones, reinos ciudades, pueblos y lugares citados anteriormente, por cuya causa no creemos conveniente continuarlos aqui.

### De las partes principales en que está dividido un reino ú estado segun el òrden civil, militar ó eclesiástico.

| | |
|---|---|
| Una provincia. . . . . | Una provincia. |
| Un departament. . . . . | Un departamento. |
| Un partit. . . . . . . | Un partido. |
| Un districte. . . . . . | Un distrito. |

| Catalan. | Castellano. |
|---|---|
| Una capitania general. . . | Una capitania general. |
| Una comandancia general. . | Una comandancia general. |
| Un arqnebisbat. . . . . . | Un arzobispado. |
| Un bisbat. . . . . . . . | Un obispado. |
| Una diócessis. . . . . | Una diócesis. |
| Una parroquia. . . . . | Una parroquia. |
| Un jutjat. . . . . . . . | Un juzgado. |

## De poblaciones y lugares.

| | |
|---|---|
| Una capital. . . . . . . | Una capítal. |
| Una ciutat. . . . . . | Una cíudad. |
| Una vila. . . . . . . . | Una villa. |
| Un poble. . . . . . . . | Un pueblo. |
| Un poblet. . . . . . . . | Un lugarcillo, aldea. |
| Un lloch. . . . . . . . | Un lugar. |
| Un mas, ó masia. . . . | Un manso. |
| Un caseriu. . . . . . . | Un caserio. |

## De las partes en que està dividida una ciudad, etc. (11)

| | |
|---|---|
| Las casas. . . . . . . . | Las casas. |
| Los carrers. . . . . . | Las calles. |
| Los correrons. . . . . | Los callejones, ó callejuelas. |
| La plassa major. . . . . | La plaza mayor. |
| Una plasseta. . . . . . | Una plazuela. |
| Una plassa . . . . . . . | Una plaza. |
| Un passetj . . . . . . . | Un paseo. |
| Una font. . . . . . . . | Una fuente. |
| Un passadís. . . . . . . | Un pasadizo. |
| Las murallas. . . . . . . | Las murallas. |
| Las portas. . . . . . . | Las puertas. |
| Un barri. . . . . . . . | Un barrio. |
| Una nau de casas . . . | Una manzana de casas. |
| Los arrabals, ó aforas. . . | Los arrabales ó afueras. |
| Lo empedrat. . . . . . | El empedrado. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Un pont. . . . . . . . | Un puente. |
| Las asseras ó boras dels carrers. | Las aceras. |
| Las voltas, ó archs. . . . . | Los porches, ó arcos. |
| L' abeurador. . . . . . . | El abrevadero. |
| Lo rentador. . . . . . . | El lavadero. |
| Lo mercat. . . . . . . . | El mercado. |
| La fira, firal. . . . . . . | La feria. |
| L'encant. . . . . . . . | La almoneda, ó encantes. |

## De varios edificios pùblicos. (17)

| | |
|---|---|
| La catredal. . . . . . . | La catedral. |
| Una iglesia. . . . . . . | Una iglesia. |
| Un convent. . . . . . . | Un convento. |
| Un monastir. . . . . . . | Un monasterio. |
| Una parroquia. . . . . . | Una parroquia. |
| Un hospital. . . . . . . | Un hospital. |
| Un hospissi. . . . . . . | Un hospicio. |
| La casa de caritat. . . . . | La casa de caridad. |
| Un palassio, ó palau. . . | Un palacio. |
| La casa de la ciutat, ó vila. | La casa de la ciudad ó villa. |
| Lo teatro. . . . . . . . . | El teatro. |
| Las oficinas. . . . . . . | Las oficinas. |
| L' atministració de correus. . | La administracion de Correos |
| —de aduana. . . . . . . | —de aduana. |
| etc. . . . . . . . . . | etc. |
| La universitat. . . . . . | La universidad. |
| Las escolas. . . . . . . | Las escuelas. |
| Un col-legi. . . . . . . | Un colegio. |
| Una academia . . . . . . | Una academia. |
| Un cassino. . . . . . . | Un casino. |
| Una fonda . . . . . . . | Una fonda. |
| Una presó. . . . . . . | Una cárcel. |
| Un quartel . . . . . . . | Un cuartel. |
| Los banys . . . . . . . | Los baños. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una posada ú hostal. . . | . Una posada. |
| Un bodegó. . . . . . | . Un bodegon. |
| Una revenderia, gavella. | . Una abaceria, revenderia. |
| Una fleca. . . . . . . | . Una panaderia. |
| Una carniceria. . . . . | . Una carniceria. |
| Lo escorxador. . . . . | . El matadero. |
| La pescateria. . . . . . | . La pescaderia. |
| Una tenda, ó botiga. . . . | . Una tienda. |
| Un café. . . . . . . . | . Un café. |

**Del teatro, de sus partes principales y de otros correspondientes al mismo.**

| | |
|---|---|
| Lo teatro. . . . . . . . | . El teatro. |
| Lo liceo. . . . . . . . | . El liceo. |
| Lo palco escénich. . . . | . El palco escénico. |
| Lo pati, ó platea. . . . | . El patio, ó platea. |
| Los palcos . . . . . . | . Los palcos. |
| L' anfiteatro. . . . . . | . El anfiteatro. |
| La galeria. . . . . . . | . La galeria. |
| Las llunetas. . . . . . | . Las lunetas. |
| Lo saló de recreo. . . . | . El salon de recreo. |
| Los corredors. . . . . | . Los corredores. |
| Los bastidors. . . . . . | . Los bastidores. |
| Las decoracions. . . . . | . Las decoraciones. |
| Lo teló. . . . . . . . | . El telon. |
| Lo foro. . . . . . . . | . El foro. |
| Lo vestuari. . . . . . | . El vestuario. |
| La orquesta, ó música . . | . La orquesta. |
| Lo ensatg. . . . . . . | . El ensayo. |
| Los comediants. . . . . | . Los comediantes. |
| Lo benefici de. . . . . | . El beneficio de. |

**De los habitantes de una poblacion.**

| | |
|---|---|
| Los habitants . . . . . | . Los habitantes. |
| Los vehins. . . . . . | . Los vecinos. |
| Lo vehinat . . . . . . | . La vecindad. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Lo senyoríu. . . . . . . | El señorio. |
| La noblesa. . . . . . . | La nobleza. |
| La menestraleria . . . . | La menestraleria. |
| La gent. . . . . . . . | La gente. |
| —ordinaria . . . . . . . | —ordinaria. |

**De lugares destinados para la enseñanza.**

| | |
| --- | --- |
| La universitat. . . . . . | La universidad. |
| Lo estudi, ó aula. . . . | La escuela ó aula. |
| Lo seminari.. . . . . . . | El seminario. |
| Una cátedra. . . . . . | Una cátedra. |
| La classe. . . . . . . . | La clase. |

**De los S S. que se dedican á la enseñanza.**

| | |
| --- | --- |
| Lo catedrátich. . . . . | El catedrático. |
| Lo professor. . . . . . | El profesor. |
| Lo mestre. . . . . . . | El maestro. |
| Lo passant. . . . . . | El pasante. |

**De los jóvenes que se dedican al estudio de las letras.**

| | |
| --- | --- |
| Un deixeble. . . . . . | Un discípulo. |
| Un condeixeble. . . . . | Un condiscipulo. |
| Un estudiant. . . . . . | Un estudiante. |
| Un cursant de..... . . . | Un cursante en ... |
| Un alumno. . . . . . . | Un alumno. |

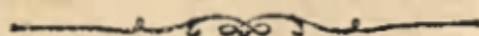
**De los enseres y otros efectos de una escuela de niños.**

| | |
| --- | --- |
| Un crucifixo. . . . . . | Un crucifijo. |
| Lo bust del monarca. . . | El busto del monarca. |
| Una graderia, ó escala. . . | Una graderia. |
| Una taula } | Una mesa } ó cuerpo de carpinteria |
| Un banch } | Un banco } |
| Los semecirculs. . . . . | Los semicírculos. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Los telégrafos. . . . . . | Los telégrafos. |
| Un silló. . . . . . . . | Un sillon. |
| Las cadiras. . . . . . . | Las sillas. |
| Un rellotge. . . . . . . | Un reloj. |
| Un termómetro. . . . . | Un termómetro. |
| Un pupitre. . . . . . . | Un pupitre. |
| Una estufa . . . . . . . | Una estufa. |
| Un armarí. . . . . . . | Un armario. |
| Un calaix. . . . . . . . | Un cajon. |
| Una campaneta. . . . . | Una campanilla. |
| Una tarima, ó tablat. . . . | Una tarima. |
| Los quadros. . . . . . . | Los cuadros. |
| Los exemples. . . . . | Los ejemplos. |
| Las mostras de escritura. . | Las muestras de escritura. |
| Los tinters. . . . . . . | Los tinteros. |
| —de vidre . . . . . . . | —de vidrio. |
| —de llauna. . . . . . . | —de hojadelata. |
| —de plom. . . . . . . . | —de plomo. |
| Las cubertoras. . . . . | Las tapaderas. |
| Un llibre. . . . . . . . . | Un libro. |
| los fulls del. . . . . . | las hojas del. |
| una página.. . . . , . | una página. |
| lo marge. . . . . . . | el márgen. |
| las rallas. . . . . . . | las rayas ó lineas. |
| las lletras. . . . . . . | las letras. |
| las sil-labas. . . . . . | las sílabas. |
| las paraulas. . . . . . | las palabras. |
| las oracions . . . . . | las oraciones. |
| las proposicions. . . . | Las proposiciones. |
| las frases. . . . . . . | las frases. |
| los períodos. . . . . | los períodos. |
| un capitol. . . . . . . | un capítulo. |
| un párrafo, paragraf, ó parágrafo.. . . . . | un párrafo. |
| una llisó. . . . . . . | una leccion. |
| las cubertas. . . . . | las cubiertas. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| —de cartró.. . . . . | —de carton. |
| —de pergamí.. . . . . | —de pergamino. |
| Una llibreta. . . . . . | Una libreta. |
| —en blanch. . . . . . | —en blanco. |
| —rallada. . . . . . . | —rayada. |
| Un regle. . . . . . . | Una regla ó cuadradillo. |
| Un llápis. . . . . . . | Un lapiz. |
| Una llapicera.. . . . . | Una lapicera. |
| Un estotx.. . . . . . | Un estuche. |
| —matemátich, ó geomé-trich.. . . . . . . . | —de matemáticas, ó geo-métrico. |
| un compás., . . . . | un compás. |
| un tiralíneas. . . . . | un tiralíneas. |
| un semicircul.. . . . | un semicírculo. |
| —de llautó.. . . . . | —de laton. |
| —banya. . . . . . | —de asta. |
| un porta llapis. . . . | un portalapiz. |
| Un trempa plumas. . . . | Un corta plumas. |
| Paper. . . . . . . . . | Papel. |
| —blanch. . . . . . . | —blanco. |
| —de color. . . . . . | —de color. |
| —de estrassa. . . . . . | —de estraza. |
| Una rayma de paper. . . | Una resma de papel. |
| Una má de paper. . . . | Una mano de papel. |
| Un full. . . . . . . . | Un pliego. |
| Un quadernillo. . . . . | Un cuadernillo. |
| Un quadern. . . . . . | Un cuaderno. |
| Un tomo. . . . . . . | Un tomo. |
| Una pluma. . . . . . | Una pluma. |
| —de oca. . . . . . . | — de ave. |
| —de acer. . . . . . . | —de acero. |
| La puuta. . . . . . . | La punta de la pluma. |
| L' arenilla, ó sorra. . . . | Los polvos, ó arenilla. |
| La sorrera.. . . . . . . | La salvadera |
| Una escribania. . . . . | Una escribania. |
| Hostias.. . . . . . . . | Obleas. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un sello de franqueix. . . | Un sello de franqueo. |
| La goma. . . . . . . . | La goma. |
| Nacre. . . . . . . . . | Lacre. |
| Una cartera. . . . . . | Una cartera. |
| Una carta.. . . . . . | Una carta. |
| Una esquela. . . . . . | Una esquela. |
| Un sobrescrit.. . . . . | Un sobre escrito. |
| Un manuscrit.. .. . . . | Un manuscrito. |
| Un refrá. . . . . . . | Un refran. |
| Un estribillo. . . . . . | Un estribillo. |
| Un accent ( ʾ ). . . . . | Un acento ( ˋ ) |
| Un punt ( . ). . . . . . | Un punto. (.) |
| Una coma ( , ) . . . . . | Una coma (,) |
| Punt y coma ( ; ). . . . . | Punto y coma (;) |
| Dos puntos ( : ) . . . . . | Dos puntos (:) |
| La interragació (?¿) . . . | La interregacion (?¿) |
| L' admiració (!¡) . . . .. | La admiracion (!¡) |
| Un assumpto.. . . . . . | Un asunto. |
| Una obra. . . . . . . . | Una obra. |
| Una traducció. . . . . | Una traduccion. |
| Lo prefaci, ó prefacio. .. . | El prefacio. |
| La dedicatoria. . . . . | La dedicatoria. |
| Un vers. . . . . . . . | Un verso. |
| En prosa. . . . . . . | En prosa. |
| Un argument.. . . . . | Un argumento. |
| Una arenga. . . . . . | Una arenga. |
| Un discurs. . . . . . . | Un discurso. |
| Los mapas. . . . . . | Los mapas. |
| Los sólits geometrichs. . . | Los sólidos geométricos. |
| Un borradó. . . . . . | Un borrador. |
| Una apuntaeió. . . . . | Una apuntacion. |



| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|

**De los enseres y otros efectos de una escuela de niñas.**

NOTA.

Además de los citados para una escuela de niños y de los mencionados en los apartados que dicen «De vestidos para mugeres etc. y de cosas pertenecientes á su uso etc.» solo añadiremos algunos otros para mayor conocimiento de las jóvenes que nos lean.

| | |
|---|---|
| Un coixinet. . . . . . | Una almohadilla. |
| Un estotx de cusir. . . . | Un estuche de coser. |
| Una bossa per los llibres, ó labors. . . . . . . | Una bolsa para los libros, ó labores. |
| Fer mitja. . . . . . . | Hacer media. |
| Punts . . . . . . . | Puntos. |
| Taló . . . . . . . . | Talon. |
| Partí taló. . . . . . . | Partir el talon. |
| Clóurer . . . . . . . | Cerrar. |
| Minvadas. . . . . . . | Menguada. |
| —de clourer. . . . . . | Seguidos. |
| Passadas. . . . . . . | Pasadas. |
| Cusir. . . . . . . . | Coser |
| Punt. . . . . . . . | Punte, punto. |
| Repunt. . . . . . . | Pespunte. |
| Mitj repunt. . . . . . | Medio pespunte. |
| Costuras. . . . . . . | Costuras. |
| Punt real. . . . . . . | Punto de lomillo. |
| Bora, ó fil doble. . . . . | Dobladillo. |
| Posar un padás . . . . | Echar un remiendo, |
| Padás. . . . . . . . | Pedazo, remiendo, trapo. |
| Reixats. . . . . . . | Enrejado. |
| Ganxets. . . . . . . | Ganchillo. |
| Punt de corxet. . . . . | Punto de corchete. |
| Brodar. . . . . . . . | Bordar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| —al or. . . . . . . . | —al oro. |
| —á la seda. . . . . . | —á la seda. |
| —al cotó. . . . . . . | —al algodon. |
| Fer flors. . . . . . . | Hacer flores. |
| —de seda. . . . . . . | —de seda. |
| —de cera. . . . . . . | —de cera. |
| Fruitas. . . . . . . . | Frutas. |
| —de cera. . . . . . . | —de cera. |
| —de or, ó plata. . . . . | —de oro ú plata. |
| Motlluras per fer fruitas. . | Molduras para hacer frutas. |

**De una casa y sus partes.** (13

| | |
|---|---|
| Una caseta. . . . . . . | Una casita, choza. |
| Una casa. . . . . . . . | Una casa. |
| Una habitació . . . . . | Una habitacion, ó vivienda. |
| Un pis. . . . . . . . . | Un piso. |
| L' entre sol. . . . . . | El entresuelo. |

—

| | |
|---|---|
| Los fonaments. . . . . | Los cimientos. |
| Una volta. . . . . . . | Una bóveda. |
| Las parets. . . . . . . | Las paredes. |
| La paret mitjera. . . . . | La pared media. |
| Las parets foranas. . . . | Las paredes laterales. |
| Un envá. . . . . . . . | Un tabique. |
| Las oberturas. . . . . . | Las aberturas. |
| Un reboltó. . . . . . . | Una bovedilla. |
| Un racó. . . . . . . . | Un rincon. |
| Lo sostre. . . . . . . | El techo. |
| La cantonada. . . . . . | La esquina. |
| Lo pati. . . . . . . . | El patio. |
| Lo corral. . . . . . . | El corral . |
| Lo estable. . . . . . . | Una caballeriza, establo. |
| La cort. . . . . . . . | La cuadra. |
| Un portal. . . . . . . | Un portal. |
| La llinda, ó marxapeu. . . | El umbral. |
| Barra llera o falleba | = Falleba |
| Bastiment | = Bastidor |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Las frontissas. . . . . | Las bisagras. |
| Una porta. . . . . . . . | Una puerta. |
| —falsa.. . . . . . . . | —falsa. |
| —cotxera. . . . . . . . | —cochera. |
| Los golfos. . . . . . . . | Los goznes. |
| La portella. . . . . . . | El postigo. |
| Lo pany. . . . . . . . | La cerradura, cerraja. |
| La clau. . . . . . . . | La llave. |
| Lo candau. . . . . . . | El candado. |
| Lo furrollat. . . . . . . | El cerrojo. |
| Lo picaporta. . . . . . . | El picaporte. |
| L' anella, ó balda. . . . | La aldaba. |
| Lo baldó. . . . . . . . | La aldabilla. |
| La escala. . . . . . . . | La escalera. |
| Lo replá de la escala. . . | El descanso. |
| Los grahons. . . . . . . | Los escalones. |
| La barana.. . . . . . . | La barandilla. |
| Las tendas. . . . . . . | Las tiendas. |
| 1.er pis 2.ont pis etc. . . | 1 er piso 2.° piso etc. |
| Lo terrat. . . . . . . . | La azotea ó terrado. |
| La golfá. . . . . . . . | La guardilla. |
| La teulada. . . . . . . | El tejado. |
| La barbacana. . . . . . . | El alero. |
| La cuina. . . . . . . . | La cocina. |
| Escalfa panxas. . . . . | La chimenea. |
| Una bodega ó seller.. . . | Una bodega. |
| Un rebost. . . . . . . | Una dispensa. |
| La rebostería. . . . . . | La repostería. |
| Lo menjador. . . . . . . | El comedor. |
| La antecambra, ó estrado. . | La antecámara. |
| Un quart. . . . . . . . | Un cuarto. |
| —de dormir. . . . . . . | —de dormir. |
| —de posada. . . . . . . | —de posada. |
| Cambra. . . . . . . . . | Aposento. |
| Dormitori. . . . . . . . | Dormitorio. |
| L' alcoba. . . . . . . . | La alcoba. |

Pañ, candau, cadenat = Candado

| Catalan. | Castellano. |
| --- | --- |
| Un gabinet, ó estudiet. . . | Un gabinete, ó escritorio. |
| Un passadis. . . . . . . | Un pasadizo. |
| Una sala. . . . . . . . | Una sala. |
| Un saló. . . . . . . . | Un salon. |
| Una llibrería. . . . . . | Una librería. |
| L' oratori. . . . . . . . | El oratorio. |
| La galería, . . . . . . . | La galería. |
| Lo corredor. . . . . . . | El corredor. |
| Un balcó. . . . . . . . | Un balcon. |
| Una finestra. . . . . . . | Una ventana. |
| Lo finestró. . . . . . . | El postigo. |
| Las vidrieras, los vidres. . | Las vidrieras, los vidrios. |
| Una porta vidriera. . . . | Una puerta vidriera. |
| Lo pastell. . . . . . . . | El pestillo. |
| Una porta finestra. . . . | Una puerta ventana. |
| Una gelosia ó persiana ó ventalla . . . . . . . | Una celosía ó persiana. |
| Una reixa. . . . . . . . | Una reja, ó verja. |
| Las pots. . . . . . . . | Las tablas. |
| Lo jardí. . . . . . . . | El jardin. |
| Un hort. . . . . . . . | Un huerto. |
| Lo porxo. . . . . . . | El soportal. |
| Lo pou. . . . . . . . | El pozo. |
| La curriola. . . . . . . | La garrucha. |
| La sisterna. . . . . . . | La cisterna. |
| La necessaria. . . . . . | El comun. |
| Lo colomar. . . . . . . | El palomar. |
| Lo galliner. . . . . . . | El gallinero. |
| Lo forn.. . . . . . . . | El horno. |
| La llar . . . . . . . . | El hogar. |
| Lo fogó. . . . . . . . | El fogon ú hornilla. |
| L' aygüera . . . . . . . | El fregadero. |
| La cendrera. . . . . . . | El cenicero. |
| Una biga. . . . . . . . | Una viga. |
| Una llata. . . . . . . . | Una lata. |
| Un cayrat-quadrat. . . . | Una vigueta. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un pedrís. . . . . . . | Un poyo. |
| Un furat. . . . . . . | Un agujero. |
| Un amagatall. . . . . . | Un escondrijo. |
| Una trapa. . . . . . . | Un escotillon. |
| Las teulas. . . . . . . | Las tejas. |
| Las rajolas. . . . . . | Los ladrillos. |
| Los mahons. . . . . . | Los adobes. |
| Los cayrons. . . . . . | Los ladrillos cuadrados. |
| Una esquerda. . . . . | Una raja. |
| Una escletxa. . . . . . | Una rendija. |
| Una porxada. . . . . . | Un desvan. |
| Claraboya. . . . . . . | Una lumbrera. |
| Miranda. . . . . . . | Mirador, ó atalaya. |
| Una mampara.. . . . . | Una mampara ó biombo. |

## Del ajuar para los cuartos etc. (14)

| | |
| --- | --- |
| Lo parament de casa. . . | Los muebles ó ajuar de casa. |
| Un moble ó trasto. . . . | Un mueble. |
| Una tapicería. . . . . . | Una tapicería. |
| Un retrato. . . . . . . | Un retrato. |
| Un quadro. . . . . . . | Un cuadro. |
| Un mirall. . . . . . . . | Un espejo. |
| Un tocador. . . . . . . | Un tocador. |
| Un salamó, aranya. . . . | Una araña. |
| Las palmatorias. . . . . | Las palmatorias. |
| Una cadira. . . . . . . | Una silla. |
| —de brassos ó poltrona . | —poltrona. |
| Un tamburet. . . . . . | Un taburete. |
| Un ganapé. . . . . . . | Un camapé. |
| Una taula. . . . . . . . | Una mesa. |
| —tocador. . . . . . . | —tocador. |
| Un bufet, ó escriptori. . . | Un bufete. |
| Un cofre. . . . . . . . | Un cofre. |
| Un calaix. . . . . . . . | Un cajon. |
| Una papelera. . . . . . | Una papelera. |
| Una calaixera. . . . . | Una cómoda. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Una caixa. . . . . . . | Una caja. |
| Un armari. . . . . . | Un armario. |
| Un bagul. . . . . . . | Un baúl. |
| Una maleta. . . . . . | Una maleta. |
| Un sach de nit. . . . . | Un saco de noche. |
| Una capsa. . . . . . | Una cajita. |
| Un guarda-robas. . . . | Un guarda-ropas. |
| Unas cortinas. . . . . | Unas cortinas. |
| La guarnició. . . . . . | La guarnición. |
| Una catifa. . . . . . . | Una alfombra. |
| Peluts. . . . . . . . . | Peludos. |
| Las estoras. . . . . . | Las esteras. |
| Un llit. . . . , . . . | Una cama. |
| Capsal de llit. . . . . | El cabezal. |
| La capsalera. . . . . . | La cabecera |
| Los peus del llit. . . . . | Los bancos de la cama. |
| La glassa. . . . . . . | La gasa. |
| Lo serrell. - . . . . . | La franja. |
| La mosquitera. . , . . | El mosquitero. |
| Lo cortinatge de llit, ó sobre cel. . . . . . . | El cielo de la cama, ó colgadura de la cama. |
| Las tapicerias. . . . . . | Las colgaduras. |
| Una márfega. . . . . . . | Un gergon. |
| Un matalás. . . . . . . | Un colchon. |
| Traspontins. . . . . . . | Traspontines. |
| Un coixí, ó cuixi. . . . | Una almohada, ó almohadon. |
| Unas coixineras. . . . . | Unas fundas de almohada. |
| Los llansols. . . . . . | Las sábanas. |
| Una flassada. . . . . . | Una manta |
| Una colxa. . . . . | Una colcha. |
| Un cobrellit. . . . . . | Un cubre cama, ó cubierta. |
| Un brassol. . . . . . | Una cuna. |
| Un catre. . . . . . . . | Un catre. |
| L'orinal. . . . . . . | El orinal. |
| Un baci. . . . . . . . | Un bacin ó sillico. |
| Lo escalfador. . . . . . | El calentador. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un braser. . . . . . . | Un brasero. |
| Là paleta. . . . . . . | El badil. |
| La capsa del braser. . . . | La tarima, ó caja del brasero. |
| Una escupidora. . . . . | La escupidera. |
| Un cobretaula. . . . . | Un tapete. |
| Un raspall. . . . . . | Un cepillo. |
| Un espolsador. . . . . | Un sacudidor. |
| ventall | soplillo-ventalle |

**Materia de cocina y otros cosas pertenecientes á ella etc.** (15)

| | |
| --- | --- |
| Un calderó, ó caldereta, ó perol. . . . . . . | Un caldero. |
| Una caldera ó perola. . . | Una caldera. |
| Una olla. . . . . . . | Una olla. |
| —de terra. . . . . . | —de barro. |
| —de ferro. . . . . . . | —de hierro. |
| Un tupí, ó ensat ú olleta. . | Una olluta. |
| Una payella . . . . . . | Una sarten. |
| Unas graellas. . . . . | Unas parrillas. |
| Lo tallant, tallador. . . . | El tajo, picador, cortante. |
| Una cassarola. . . . . | Una cacerola. |
| Un ull de bou. . . . . | Un pucherito. |
| Una cobertora. . . . . | Una cobertera, ó tapadera. |
| La escumadora. . . . . | La espumadera. |
| Un cutxaró, llossa. . . . | Un cucharon. |
| Una cassola. . . . . . | Una cazuela. |
| Los plats. . . . . . . | Los platos. |
| Escudellas . . . . . . | Escudillas. |
| Las culleras y forquillas. . | Las cucharas y tenedores. |
| Las xicras. . . . . . . | Las jícaras. |
| La ganiveta. . . . . . | La cuchilla. |
| Los ganivets. . . . . . | Los cuchillos. |
| Una gerra. . . . . . . | Una tinaja. |
| Un gerro. . . . . . . | Un jarro. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Gibrell. . . . . . . . . | Un lebrillo. |
| Gibrell plá. . . . . . | Barreño. |
| Canti. . . . . . . . . | Cántaro. |
| Una galleda. . . . . . | Una cuba. |
| Una jerrada, ó galleda. . | Un pozal. |
| Bujola, bujol. . . . . . . | Una cubeta. |
| Un gabadal. . . . . . | Un dornajo, arteson. |
| Una munyidora. . . . | Un tarro. |
| Una formatjera. . . . . | Una quesera. |
| Una pastera. . . . . . | La artesa. |
| Lo torn. . . . . . . . | El torno. |
| Lo cedás. . . . . . . . | El cedazo. |
| La mitja lluna. . . . . | La tajadera. |
| Un llum. . . . . . . . | Un candil. |
| Una llumanera. . . . . | Un velon. |
| Una llanterna. . . . . | Una linterna. |
| Lo ble del llum. . . . . | La torcida. |
| La blenera. . . . . . . | La mechera ó mecha |
| Lo quinquer. . . . . . | El quinqué. |
| Las mocadoras. ó esmocaderas. . . . . . . . . | Las despabiladeras. |
| Un fanal. . . . . . . . | Un farol. |
| Un candelero. . . . . | Un candelero. |
| Una candela. . . . . . | Una vela. |
| —de seu. . . . . . . . | —de sebo. |
| —de cera. . . . . . . . | —de cera. |
| —d' espelma. . . . . . . | —de esperma. |
| Un cap de candela. . . . | Un cabo de vela. |
| Una mariposa. . . . . | Una mariposa. |
| Lo pampol. . . . . . . | La pantalla. |
| Un ast. . . . . . . . | Un asador. |
| Los estalvis, capsana. . . | El redondel, rodete. |
| Un morter. . . . . . . | Un almirez. |
| La má del morter. . . . | La mano de almirez. |
| Una escombra. . . . . | Una escoba. |
| Lo drap de cuina. . . . | Un rodillo. |
| Garbell — | Garbillo |

| *Catalan* | *Castellano.* |
|---|---|
| Lo fregall. | El estropajo. |
| Las manxas. | Los fuelles. |
| Un fugó. | Un fogon. |
| Los molls. | Las tenazas. |
| La pala. | La paleta. |
| Los tres peus. | Los morillos. |
| Los clamástechs. | Los llares. |
| Lo ferro que sosté los clamástechs. | El abanico de chimenea. |
| Un foguer. | Un pedernal, ó un eslabon. |
| L' esca. | La yesca. |
| Los lluquets. | Las pajuelas. |
| Los mistos. | Los fósforos. |
| — | — |
| Los escudellers ó lleixas. | Los vasales. |
| La xemeneya. | La chimenea. |
| La llar. | El hogar. |
| Lo foch. | La lumbre, ó fuego. |
| Lo carbó. | El carbon. |
| La llenya. | La leña. |
| Un tió. | Un tizon. |
| Las brasas. | Las ascuas, ó brasas. |
| La flama, flamarada. | La llama. |
| Lo fum. | El humo. |
| Fumarada. | La humareda. |
| Lo sutja. | El hollin. |
| La cendra. | La ceniza. |
| Una rabassa. | Una cepa. |
| Un boscall. | Un tuero. |
| Un tronch. | Un tronco. |
| La terregada. | El cisco. |
| Lo socarriu. | La socarrina. |
| Lo caliu. | El rescoldo. |
| Una espurna, ó guspira de foch. | Una chispa. |
| Los ensenalls. | Las virutas. |

Aygüera = Pica per fregar plats: Fregadero, fregado.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Las caramuxas. | Las gramisas. |
| Las dinadas. | Las taginas, enjutos. |
| Las teyas. | Las teas. |
| Lo bugader, ó cubell. | El tinajon. |
| La bugada. | La colada. |
| Lo llegiu. | La legia. |
| Lo sabó. | El jabon. |
| Lo midó. | El almidon. |

**De varios enseres de una casa.**

| | |
|---|---|
| Una filosa. | La rueca. |
| Lo moxell, serro. | El cerro. |
| Lo fus. | El huso. |
| L' aspi. | El aspa. |
| La devanadora. | La devanadera. |
| Un cabás. | Un capazo, ó espuerta. |
| Un cove. | Un cesto. |
| Una cistella. | Una cesta. |
| Un paner, panera. | Un canasto. |
| Una samal ó portadora. | Una comporta. |
| Un samalé | Una percha. |
| Una bota. | Un tonel, bota. |
| Un embut. | Un embudo. |
| Un cércol. | Un aro. |
| Un tap. | Un tapon. |
| Una aixeta. | Uua canilla. |
| Una tina. | Una tina. |
| Un trull. | Un lagar. |
| —d' oli. | Un alfarge. |

**De los empleos de una casa.**

| | |
|---|---|
| L' amo. | El amo. |
| La mestressa. | El ama. |
| Un criat, da. | Un criado, a. |
| Una mestressa de claus. | Una ama de llaves. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Una doncella. . . . . | Una doncella. |
| Un majordom. . . . . | Un mayordomo. |
| Un capellá. . . . . . | Un capellan. |
| L'ayo. . . . . . . . | El ayo. |
| L' aya. . . . . . . . . | La aya. |
| Un reboster. . . . . . | Un repostero. |
| Un comprador. . . . . | Un comprador. |
| Un cuiner. . . . . . . | Un cocinero. |
| Lo fregó. . . . . . . | El marmiton. |
| Un lacayo. . . . . . | Un lacayo |
| Los criats de llibrea. . . | Los criados. |
| Un cotxero . . . . . . | Un cochero. |
| Un mosso de caballs . . . | Un mozo de caballos, ó palafrenero. |
| Lo jardiner. . . . . . | El jardinero. |
| Lo porter. . . . . . . | El portero. |

**Además de los dichos hay en los palac**

| | |
|---|---|
| Un intendent. . . . . . | Un intendente. |
| Un gentil-home. . . . . | Un gentil-hombre. |
| Un secretari. . . . . . | Un secretario. |
| Un tesorer. . . . . . . | Un tesorero. |
| Un caballerís. . . . . . | Un caballerizo. |
| Un patje. . . . . . . . | Un page. |
| Un ajuda de cámara. . . | Un ayuda de cámara. |

**De pila mas usuales.**

| | |
|---|---|
| Adriá. . . . . . . . . | Adriano. |
| Albert. . . . . . . . . | Alberto. |
| Alexandro . . . . . . . | Alejandro, |
| Aleix. . . . . . . . . | Alejo. |
| Alonso. . . . . . . . . | Alonso. |
| Ambrós. . . . . . . . . | Ambrosio. |
| Andreu. . . . . . . . . | Andrés. |
| Anna. . . . . . . . . . | Ana. |
| Anneta . . . . . . . . | Anita. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Anselm . . . . . . . . | Anselmo. |
| Antoni, Anton . . . . . | Antonio. |
| Antonia. . . . . . . . | Antonia. |
| Agustí, na. . . . . . . | Agustin, a. |
| Bárbara. . . . . . . . | Bárbara. |
| Barthomeu . . . . . . . | Bartolomé. |
| Basili. . . . . . . . . | Basilio. |
| Benet. . . . . . . . . | Benito. |
| Bernat. . . . . . . . . | Bernardo. |
| Blas . . . . . . . . . | Blas. |
| Bonifaci. . . . . . . . | Bonifacio. |
| Catharina. . . . . . . . | Catalina. |
| Cárlos. . . . . . . . . | Cárlos. |
| Carlota.. . . . . . . . | Carlota. |
| Carlets . . . . . . . . | Carlitos. |
| Cristófol. . . . . . . . | Cristóbal. |
| Clara. . . . . . . . . | Clara. |
| Claudi. . . . . . . . . | Claudio. |
| Climent. . . . . . . . | Clemente |
| Dámasso. . . . . . . . | Dámaso. |
| Dionisi.. . . . . . . . | Dionisio. |
| Domingo. . . . . . . . | Domingo. |
| Dorothea. . . . . . . . | Dorotea. |
| Enrich.. . . . . . . . | Enrique. |
| Esteve.. . . . . . . . | Estéban. |
| Eugeni, a . . . . . . . | Eugenio, a. |
| Eussevi . . . . . . . . | Eusebio. |
| Eustaqui. . . . . . . . | Eustaquio. |
| Felip, a. . . . . . . . | Felipe, a. |
| Fernando. . . . . . . . | Fernando. |
| Francisco, a<br>Francisiqueta<br>Xico, Xquet | Francisco, a.<br>Frasquita.<br>Frasquito. |
| Fulgenci. . . . . . . . | Fulgencio. |
| Geroni. . . . . . . . . | Gerónimo. |
| Gil. . . , . . . . . . | Gil. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Genís. . . . . . . . . | Ginés. |
| Gracia. . . . . . . . . | Engracia. |
| Gregori. . . . . . . . | Gregorio. |
| Guillem. . . . . . . . | Guillermo. |
| Hilari. . . . . . . , . | Hilario. |
| Ignaci . . . . . . . . | Ignacio. |
| Ildefonso. . . . . . . | Ildefonso. |
| Isabel . . . . . . . . | Isabel. |
| Isidro . . . . . . . . | Isidro. |
| Jacinto. . . . . . . . . | Jacinto. |
| Jaume. . . . . . . . . | Jaime ó Santiago. |
| Jordi. . . . . . . . . | Jorge. |
| Joan, a. . . . . . . . | Juan, a. |
| Joaquin, á. . . . . . . | Joaquin, a. |
| Joseph, Pepet, Panxo, . . | José, Pepe, Pancho, |
| Paco, a. . . . . . . . | Paco, a. |
| Juliá, na. . . . . . . . | Julian, a. |
| Just. a. . . . . . . . . | Justo, a. |
| Llatse. . . . . . . . . | Lázaro. |
| Leandro. . . . . . . . | Leandro. |
| Lluis, a. . . . . . . . | Luis, a. |
| Lluch. . . . . . . . . | Lúcas. |
| Madalena. . . . . . . . | Magdalena. |
| March. . . . . . . . . | Márcos. |
| Margarida . . . . . . . | Margarita. |
| Maria, eta . . . . . . . | Maria, quita. |
| Mariano. . . . . . . . | Mariano. |
| Maurici. . . . . . . . | Mauricio. |
| Matheu. . . . . . . . | Mateo. |
| Miquel . . , . . . . . | Miguel. |
| Mónica . . . . . . . . | Mónica. |
| Narcis, Sisó . . . . . . | Narciso. |
| Patrici. . . . . . . . . | Patricio. |
| Pau.. . . . . . . . . | Pablo. |
| Pere. . . . . . . . . | Pedro. |
| Peret. . . . . . . . . | Perico. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Ramon . . . . . . . . | Ramon. |
| Ricart. . . . . . . . . | Ricardo. |
| Roch. . . . . . . . . | Roque. |
| Romá. . . . . . . . . | Roman. |
| Rosa, eta, lia. . . . . . | Rosa, ita, lia. |
| Salvador. . . . . . . . | Salvador. |
| Sadurní. . . . . . . . | Saturnino. |
| Sebastiá, na. . . . . . . | Sebastian, a. |
| Thadeo . . . . . . . . | Tadeo. |
| Theodoro. . . . . . . . | Teodoro. |
| Theresa, eta. . . . . . | Teresa, ita. |
| Vicens, ta . . . . . . . | Vicente, a. |
| Victoria. . . . . . . . | Victoria. |
| Victoriá . . . . . . . . | Victoriano. |
| Virginia. . . . . . . . | Virginia. |

### De varias razas humanas.

| | |
|---|---|
| La caucássica, ó blanca . . | La caucásica, ó blanca. |
| La mogólica. . . . . . . | La mogólica. |
| La etiópica, ó negra. . . . | La etiópica, ó negra. |

### De los animales cuadrúpedos.

### Domèsticos. (17)

| | |
|---|---|
| Una bestia. . . . . . . | Una bestia. |
| Un bou . . . . . . . . | Un buey. |
| Una vaca. . . . . . . . | Una vaca. |
| Un toro . . . . . . . . | Un toro. |
| Una badella. . . . . . . | Una ternera. |
| Una caballeria. . . . . . | Una caballeria. |
| Un caball. . . . . . . . | Un caballo. |
| Una haca. . . . . . . . | Una jaca. |
| Una euga. . . . . . . . | Una yégua. |
| Un potro . . . . . . . . | Un potro. |
| Una mula . . . . . . . | Una mula. |
| Un matxo. . . . . . . . | Un mulo. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un burro, ó ase . . . . . | Un burro ó asno-rocin. |
| Un burriquet, ó pollí. . . | Un borriquillo, pollino. |
| Un ruch. . . . . . . . | Un borrico |
| Un camell . . . . . . . | Un camello. |
| Un moltó . . . . . . . | Un carnero. |
| Una oubella. . . . . . . | Una oveja. |
| Un anyell, et, ó xay . . . | Un cordero, ito. |
| Un crestat . . . . . . . | Un castron. |
| Un boch. . , . . . . . | Un cabron. |
| Una cabra, it . . . . . . | Una cabra, ito. |
| Un gos, sa . . . . . . . | Un perro, a. |
| —d' aygua . . . . . . . | —de aguas. |
| —de falda . . . . . . . | —de falda. |
| —perdiguer. . . . . . . | —perdiguero. |
| Un gos de ramat. . . . | Un mastin ganadero. |
| Un galgo. . . . . . . . | Un galgo. |
| Un alá . . . . . . . . | Un alano. |
| Un gosset . . . . . . . | Un perrillo, ito. |
| Un porch . . . . . . . | Un cochino, puerco, marrano, ó cerdo. |
| —masell. . . . . . . . | —sorayo. |
| Una truja. . . . . . . | Una cerda, ó berra. |
| Un porcell . . . . . . . | Un lechon, ó gorrino. |
| Un gat, a. . . . . . . . | Un gato, a. |

**Colectivos aplicados á los animales domésticos.**

| | |
| --- | --- |
| Un remat . . . . . . . | Un rebaño. |
| Un escamot. . . . . . . | Un peloton. |
| Una colla de bestias de carrera . . . . . . . . | Una rêcua. |
| Una colla de burros. . . . | Una manada. |
| Un remat de góssos. . . | Una trabilla de perros. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |

**No domésticos.** (18)

| | |
| --- | --- |
| Una fiera. . . . . . . . | Una fiera. |
| Un elefant . . . . . . . | Un elefante. |
| Un lleó, na. . . . . . . | Un leon, a. |
| Un lleopart. . . . . . . | Un leopardo. |
| Un tigre. . . . . . . . | Un tigre. |
| Un òs, sa. . . . . . . . | Un oso, a. |
| Una hiena . . . . . . . | Una hiena. |
| Un llop, a . . . . . . . | Un lobo, a. |
| Un llobarret . . . . . . | Un lobezno. |
| Un corso . . . . . . . | Un corzo. |
| Una daina . . . . . . . | Un gamo. |
| Una pantera . . . . . . | Una pantera. |
| Un cervo, a. . . . . . . | Un ciervo, a. |
| Un cervatellet. . . . . | Un cervatillo. |
| Un porch senglar. . . . | Un jabalí. |
| Una guineu, ó guilla. . . | Una zorra, raposa. |
| Una llebre . . . . . . . | Una liebre. |
| Un cunill . . . . . . . | Un conejo. |
| Un cunillet, ó llodrigó . . | Un gazapo. |
| Un isart. . . . . . . . | Una cabra montés. |
| Un esquirol. . . . . . . | Una ardilla. |
| Un arminyo. . . . . . . | Un armiño. |
| Un castor . . . . . . . | Un castor, |
| Una mona . . . . . . . | Una mona. |
| Un mico. . . . . . . . | Un mico, ó mono. |
| Una rata, ol.í . . . . . . | Un raton, cillo. |
| Un talp, tau. . . . . . . | Un topo. |
| Un erissó . . . . . . . | Un erizo. |
| Una fura. . . . . . . . | Un huron. |
| Una mustela . . . . . . | Una comadreja. |

**De partes y productos de animales.** (19)

| | |
| --- | --- |
| Cuiro. . . . . . . . . | Cuero. |
| Llana. . . . . . . . . | Lana. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Pel. . . . . . . . . . | Pelo. |
| Las banyas. . . . . . | Los cuernos, ó astas. |
| Lo casco. . . . . . . . | El casco. |
| Las cerdas. . . . . . . | Las cerdas. |
| Lo peu, ó pota. . . . . | El pié, ó la mano, ó la pata. |
| Lo morro. . . . . . . . | El hocico. |
| Los hullals. . . . . . . | Los colmillos. |
| Las unglas. . . . . . . | Las uñas. |
| La cua . . . . . . . . . | La cola, ó rabo. |

**De enfermedades de los animales.**

| | |
| --- | --- |
| Una nafra.. . . . . . . | Una matadura. |
| Un sedeny. . . . . . . | Un sedal. |
| Lo borm. . . . . . . . | El muermo. |

**De moradas de los animales domésticos.**

| | |
| --- | --- |
| Lo pesebre . . . . . . . | El pesebre. |
| Un estable. . . . . . . | Una cuadra. |
| Una pleta, ó corral. . . . | Un aprisco. |
| Una pleta, ó mallada de pastors. . . . . . . . . | Un redil. |

**De personas que guardan, ó cuidan de algunos animales domésticos.**

| | |
| --- | --- |
| Un pastor. . . . . . . . | Un pastor. |
| Un majoral de ramada. . . | Un mayoral de manada. |
| Un cabrer. . . . . . . . | Un cabrero. |
| Un baquer, ó bover. . . . | Un baquero. |
| Eugasser. . . . . . . . | Yegüero. |
| Un rabadá.. . . . . . . | Un zagal. |

**Del caballo y sus arneses.**

| | |
| --- | --- |
| Un caball. . . . . . . . | Un caballo. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| —enter. . . . . . . . | —entero. |
| —capat . . . . . . . | —castrado. |
| —de tíro. . . . . . . | —de tiro. |
| —nou . . . . . . . . | —nuevo. |
| —de posta. . . . . . | —de posta. |
| —de lloguer. . . . . . | —de alquiler. |
| —vell. . . . . . . . . | —viejo. |
| —assombradis. . . . . | —asombradizo. |
| —desbocat. . . . . . . | —desbocado. |
| —ensopegador. . . . . | —tropezon. |
| —fals, ó guit. . . . . . | —falso. |
| —blanch, d' or, ó gris. . | —bayo. |
| —de color de tort . . . | —tordo. |
| —castany. . . . . . . . | —castaño. |
| —roig . . . , . . . . | —alazan. |
| —mico . . . . . . . . | —mico. |
| —eugasser.. . . . . . . | —padre. |
| La sella. . . . . . . . | La silla. |
| Lo silló. . . . . . . . | El sillon. |
| Lo fré. . . . . . . . . | El freno. |
| Lo mos. . . . . . . . | El bocado. |
| La barbada, ó sota barba. . | La barbada. |
| Lo ronsal. . . . . . . . | El ronzal, ó ramal. |
| Las morrallas . . . . . | La cabezada. |
| Las bridas. . . . . . . | Las riendas. |
| La cingla. . . . . . . . | La cincha. |
| Lo pitral. . . . . . . . | El petral, ó pretal. |
| Las bossas. . . . . . . | Las fundas. |
| La gualdrapa. . . , . . . | La gualdrapa |
| La pell, caparron. . . . | El caparazon, ó zalga. |
| Las ferraduras. . . . . | Las herraduras. |
| Las corretjas. . . . . . . | Las correas. |
| La gropa. . . . . , . . . | La grupa. |
| Las xurriacas, fuet. . . . | El látigo. |
| La verga. . . . . . . . | La vara. |
| Los estreps. . . . . . . | Los estribos. |
| Las garlopas. . . . . . . | Los estribos de palo. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|

### Del mulo y sus arreos.

| | |
|---|---|
| Una mula. | Un mulo. |
| —de tiro. | —de tiro. |
| —de carga. | —de carga. |
| —guita.. | —falsa. |
| Las morrallas, ronsal. | El ronzal. |
| La brida. | La brida. |
| Lo bast.. | El basto. |
| La cingla. | Las cinchas. |
| Lo pitral. | El pretal ó petral. |
| La rebasa. | La retranga. |
| La cascabellada. | La cascabelada. |

### De las aves domésticas. (20)

| | |
|---|---|
| Lo viram. | La volateria. |
| Un gall. | Un gallo. |
| Una gallina. | Una gallina. |
| Una lloca. | Una clueca, ó llueca. |
| Un pollastre | Un pollo, a. |
| Un galldindi, ó indiot. | Un pavo. |
| Un pavo real. | Un pavo real. |
| Un colom. | Un palomo. |
| Un colomí. | Un pichon. |
| Una tórtola. | Una tórtola. |
| Un capó. | Un pollo castrado, ó agron. |
| Un papagall. | Un papagayo. |
| Un oca.. | Un ganso. |
| Un ánech. | Un ánade, ó un pato. |

### De aves campestres. (21)

| | |
|---|---|
| Un aucell.. | Un ave ó pájaro. |
| —de nit. | —nocturno. |
| —d' aygua. | —de agua. |
| —de rapinya. | —de rapiña. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Una águila, ó áliga. | Una águila. |
| Una cigonya. | Una cigüeña. |
| Una grua. | Una grulla. |
| Un corp. | Un cuervo. |
| Una perdiu. | Una perdiz. |
| Un perdigot. | Un perdigon. |
| Una guatlla. | Una codorniz. |
| Un pardal. | Un gorrion. |
| Un canari. | Un canario. |
| Una cadarnera. | Un gilguero. |
| Un rossinyol. | Un ruiseñor. |
| Una mallarenga | Un herreruelo. |
| Una calandria. | Una calandria. |
| Un verdum. | Un verderon, ó verderol. |
| Un pinsá. | Un pinzon. |
| Un passarell. | Un pardillo. |
| Un botiguer. | Un alcion. |
| Una cuereta, ó pastorella. | Un aguzanieve. |
| Una merla, merlot. | Un mirlo, a. |
| Una garsa. | Una garza. Urraca |
| Un sicar, ó gaig. | Un pigargo. |
| Un estornell. | Un estornino. |
| Un gafarró. | Un verdecillo. |
| Un bacadell. | Un agachadizo. |
| Un cruixidell. | Un triguero. |
| Un cucalá. | Una corneja. |
| Una cogullada. | Uno cogujada. |
| Un cotoliu. | Una gallorsa. |
| Un oriol. | Una oropéndola. |
| Un pigot. | Un pico. |
| Un tudó, ó xixella. | Una paloma torcaz. |
| Un lluer. | Un lugano. |
| Una caua, ó gralla. | Un grajo. |
| Una cotorra. | Una urraca, ó cotorra. |
| Una rata pinyada. | Un murciélago. |
| Un mussol. | Un mochuelo. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Una xiveca . . . . . . | Un buho. |
| Una óliva. . . . . . . . | Una lechuza. |
| Una fotja . . . . . . . | Una cerceta. |
| Una falcia. . . . . . . . | Un vencejo, avion. |
| Un requerol. . . . . . . | Un avion. |
| Un xuriguer. . . . . . . | Un cernícalo. |
| Una gallina cega. . . . | Una gallina ciega. |
| Un falcó. . . . . . . . | Un halcon. |
| Un esparver. . . . . . . | Un gavilan. |
| Un buitre. . . . . . . . | Un buitre. |
| Un milá. . . . . . . . | Un alcotan, milano, |
| Un estort. . . . . . . . | Un torzuelo. |
| Un avestrús. . . . . . . | Un avestruz. |
| Una aureneta. . . . . . | Una golondrina. |
| Un cucut. . . . . . . . | Un cuclillo, ó cuquillo. |
| Un faisá . . . . . . . . | Un faisan. |
| Un francolí. . . . . . . | Un francolin. |
| Un reyetó. . . . . . . . | Un reyecillo, reyezuelo. |
| Una griva. . . . . . . . | Un zorzal. |
| Un puput. . . . . . . . | Una abubilla, |
| Un abellerol. . . . . . . | Un abejaruco. |
| Una becada. . . . . . . | Una becada, ó chocha. |
| Un tort. . . . . . . . | Un tordo. |
| Una alosa ó alosse | Una alondra |

**De partes y productos de las aves.** (22)

| | |
| --- | --- |
| Las plumas. . . . . . . | Las plumas. |
| Las alas. . . . . . . . | Las alas. |
| La cresta. . . . . . . . | La cresta. |
| Lo bech. . . . . . . . | El pico. |
| Lo guiher. . . . . . . . | La molleja. |
| Las potas. . . . . . . . | Las patas. |
| La rabada. . . . . . . . | La rabadilla. |
| Un ou. . . . . . . . . | Un huevo. |
| Los petits. . . . . . . . | Los pequeñuelos. |
| Una niarada. . . . . . . | Un nidada. |

Pedrer = Molleja (Estómago de las aves)

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

**De cosas que sirven à las aves.** (23)

| | |
|---|---|
| Un niu. . . . . . . . . | Un nido. |
| Un llas per cassar aucells. . | Una oucejera. |
| Una gabia. , . . . . . . | Una jaula. |
| Un gabial. . . . . . . . | Una pajarera. |
| Un parany. . . . . . . | Un armadijo. |
| Un reclam.. . . . . . . | Un reclamo. |
| Vesch. . . . . . . . . | Liga. |
| Llosella. . . . . . . . | Una losilla. |
| Un filat, ó telas. . . . . | Una red. |
| Una ratera. . . . . . . | Una ratera. |
| Una trampa. . . . . . . | Una trampa. |

**De reptiles.** (24)

| | |
|---|---|
| Una sargantana. . . . . | Una sabandija, ó lagartija. |
| Una culebra, ó serp. . . . | Una culebra. |
| Un serpent. . . . . . . | Una serpiente. |
| Una granota. . . . . . . | Una rana. |
| Un galápat, calápat ó gripau. | Un sapo. |
| Una tortuga. . . . . . . | Una tortuga. |
| Un llagardaix.. . . . . | Un lagarto. |
| Un escursó. . . . . . . | Una vívora. |
| Un dragó. . . . . . . . | Una salamanquesa, alicánsaro. |
| Una cuca de llum. . . . | Una luciérnaga. |
| Pugó, . . . . . . . . | Pojuelo. |

**De insectos y de algunos otros anillados más notables.** (25)

| | |
|---|---|
| Una abella. . . . . . . | Una abeja. |
| Una petita abella. . . . | Uua abejuela. |
| Una abella gran, ó burinot.. | Una abejon. |
| Una abella major. . . . | Un zángano. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Una mosca. . . . . . . | Una mosca. |
| Un mosquit. . . . . . | Un mosquito. |
| Una cigala. . . . . . | Una cigarra. |
| Una vespa.. . . . . . | Una abispa. |
| Un tábach. . . . . . | Un tábano. |
| Una mariposa, ó papelló. . | Una mariposa. |
| Una cantárida. . . . . | Una cantárida. |
| Una formiga . . . . . . | Una hormiga. |
| Una arna. . . . . . . | La polilla. |
| Un corch. . . . . . . . | Una carcoma. |
| Un grill. . . . . . . . | Un grillo. |
| Una llagosta. . . . . . | Una langosta. |
| Una cucaratxa. . . . . | Una cucaracha. |
| Un escarabat. . . . . . | Un escarabajo. |
| Un poll, poy. . . . . . | Un piojo. |
| Cabras. . . . . . . . . | Ladillas. |
| Una llémena. . . . . . | Una liendre. |
| Una pussa. . . . . . . | Una pulga. |
| Una xinxa . . . . . . . | Un chinche. |
| Una llagasta . . . . | Una garrapata. |
| Un cuch. . . . . . . . | Un gusano. |
| Una cuca de seda. . . . | Un gusano de seda. |
| Una aranya. . . . . . . | Una araña. |
| Un escorpí. . . . . | Un escorpion. |
| Una sangonera. . . . . . | Una sanguijuela. |
| Un centcamas. . . . . | Una escolopendra. |

## De partes y productos de los insectos.

| | |
| --- | --- |
| Lo fibló. . . . . . . | El aguijon. |
| Un buch. . . . . . . . | Una colmena. |
| Un axam. . . . . . . . | Un enjambre. |
| Mel. . . . . . . . . . . | Miel. |
| Cera. . . . . . . . . | Cera. |
| Seda. . . . . . . . . | Seda. |
| Filaranyas. . . . . . | Telarañas. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|

## De animales acuàtiles ó peces. (26)

| | |
|---|---|
| Un peix. . . . . . . . | Un pez, ó pescado. |
| —de mar. . . . . . . . | —de mar. |
| —de riu. . . . . . . . | —de rio. |
| Una ballena. . . . . . | Una ballena. |
| Un delfí. . . . . . . | Un delfin. |
| Tunyina. . . . . . . | Atun. |
| Un barp. . . . . . . | Un barbo. |
| Llamprea . . . . . . | Lamprea |
| Rajada. . . . . . . . | Raya. |
| Una truita. . . . . . | Una trucha. |
| Una anguila. . . . . | Una anguila. |
| Un cranch. . . . . . | Un cangrejo. |
| Unas ostras. . . . . . | Unas ostras. |
| Sardina. . . . . . . | Sardina. |
| Arengada. . . . . . . | —salada. |
| Arench . . . . . . . | Arenque. |
| Xanguet. . . . . . . | Boliche. |
| Anchobas. . . . . . . | Anchoas. |
| Déntol. . . . . . . . | Déntol. |
| Bacallá. . . . . . . . | Bacalao, ó abadejo. |
| Llenguado . . . . . . | Lenguado. |
| Salmó. . . . . . . . | Salmon. |
| —fresch . . . . . . . . | —fresco. |
| —salat. . . . . . . . . | —salado. |
| Pagell. . . . . . . . | Rubio, ó pagel. |
| Pop . . . . . . . . . | Pulpo. |
| Llus. . . . . . . . . | Sollo, ó merluza. |
| Nero. . . . . . . . . | Nero. |
| Calamars. . . . . . . | Calamarejos. |
| Moll. . . . . . . . . | Salmonete. |
| Congre . . . . . . . | Cóngrio. |
| Rap. . . . . . . . . | Pejesapo. |
| Una petxina, ó corculla. | Una concha. |
| Petxinas (en general). . . | Marisco. |
| Sarat | Caballa |
| Oblada | Rodaballo |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Surell. | Surel. |
| Cepia | Sipia. Sípia |
| Musclos. | Almejas. Mejillones |
| ~~Merlussa.~~ | ~~Merluza~~ |
| Tenca. | Tenca. |
| Llissas. | Sabalos. |
| Orada. | Dorado. |
| Bagra. | Bagra. |

### De partes y productos de los peces.

| | |
|---|---|
| La escata. | La escama. |
| Las alas. | Las aletas. |
| Las espinas. | Las espinas. |
| La ganya. | Las agallas. |
| Fel del peix. | Hiel del pescado. |
| L' aresta. | La arista. |
| La pesca, ó pescada. | La pesca. |

### De instrumentos y redes de pescar.

| | |
|---|---|
| Una canya de pescar. | Una caña de pescar. |
| Un am. | Un anzuelo. |
| L' asqué. | El cebo. |
| Almaurraba, ó tunyiner. | Almadraba |
| Andana de nansas. | Andanada de nasas. |
| Armallada. | Armayada. |
| Art. | Red. |
| —de tunyinas. | —de atunes. |
| Artó | Redecilla, ó red pequeña. |
| Ballesta. | Ballesta. |
| Batuda. | Batuda. |
| Boguera. | Boguera. |
| Bolantí. | Bolantin, ó cordel. |
| Bolis. | Boliche. |
| Bonitolera. | Bonitolera. |
| Busso. | Buzo con raspa. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Bou.. . . . . . . . | Buey, gánguil. |
| Gambez, cops. . . . . | Cambero. |
| Encesa. . . . . . . , | Candil. |
| Solta. . . . . . . . . | Cinteta. |
| Corallera. . . . . . . . | Corallera llana de brazos. |
| —de camas y xárxia. . . | —de piernas y redes. |
| Pels de cuca. . . . . . | Coco. |
| Palangre, palangrons. . . | Cuerdas de loro, espinel. |
| Encanyisat. . . . . . | Encañizado. |
| Esperver, tarraya, ó rall. . | Esparavel. |
| Estacada, presa ó parada. . | Estacada. |
| Fitora. . . . . . . . . | Fisga. |
| Gánguil. . . . . . . . | Gánguil. |
| Potera . . . . . . . . | Guadeñeta, potera. |
| Llagostera. . . . . . . | Langostera. |
| Morranell. . . . . . . | Mornell. |
| Nansa. . . . . . . . . | Nasa. |
| Soltas, oreneta. . . . . | Soltas. |
| Sardinal. . . . . . . . | Sardinal. |
| Viver. . . . . . . . . | Vivero. |

## De voces y gritos de algunos animales. (27)

| | |
|---|---|
| Lo lleó brama. . . . . | El leon ruge. |
| Lo bou brama. . . . . | El buey muge. |
| Lo caball ahina. . . . . | El caballo relincha. |
| Lo ase brama. . . . . | El asno rebuzna. |
| Lo llop odula . . . . . | El lobo aulla. |
| La ovella bela. . . . . | La oveja bala. |
| Lo porch gruny. . . . . | El cerdo gruñe. |
| Lo gat miola. . . . . . | El gato maulla. |
| Lo gos lladra. . . . . . | El perro ladra. |
| La serp xiula. . . . . . | La serpiente silva. |
| Lo gall canta. . . . . . | El gallo canta. |
| La gallina cacareja. . . . | La gallina cacarea. |
| Lo lloro parla. . . . . | El loro habla. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

**De los minerales y de algunos de sus productos.** (78)

| | |
|---|---|
| Una mina. . . . . . . . | Una mina. |
| Un mineral. . . . . . . | Un mineral. |
| Un metall. . . . . . . . | Un metal. |
| Or. . . . . . . . . . | Oro. |
| Plata. . . . . . . . . | Plata. |
| Coure. . . . . . . . . | Cobre. |
| Bronse. . . . . . . . . | Bronce. |
| Ferro. . . . . . . . . | Hierro. |
| Ser. . . . . . . . . . | Acero. |
| Estany. . . . . . . . | Estaño. |
| Plom. . . . . . . . . | Plomo |
| Llauna. . . . . . . . . | Hoja-de-lata. |
| Llautó. . . . . . . . . | Laton. |
| Pedra iman. . . . . . | Piedra iman. |
| Aram. . . . . . . . . | Alambre. |
| Argent viu. . . . . . . | Azogue. |
| Sofre. . . . . . . . . | Azufre. |
| Antimoni. . . . . . . . | Antimonio. |
| Vidriol. . . . . . . . | Vitriolo. |
| Arsénich. . . . . . . . | Arsénico. |
| Pedra preciosa. . . . . | Piedra preciosa. |
| Diamant. . . . . . . . | Diamante. |
| Rubí. . . . . . . . . . | Rubí. |
| Esmeralda. . . . . . . . | Esmeralda. |
| Una perla. . . . . . . . | Una perla. |
| Topassi. . . . . . . . | Topacio. |
| Cristall. . . . . . . . . | Cristal. |
| Mármol ó marbre. . . . | Mármol. |
| Alabastre. . . . . . . . | Alabastro. |
| Jaspe. . . . . . . . . | Jaspe. |
| Vernis. . . . . . . . . | Alcohol. |
| Blanquet. . . . . . . . | Albayalde. |
| Vermelló. . . . . . . . | Cinabrio. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Nitre. | Nitro. |
| Saluitre. | Salitre. |
| Verdet. | Cardenillo. |

## De gomas y perfumes. (29)

| | |
|---|---|
| Goma. | Goma. |
| Perfums. | Perfumes. |
| Pega. | Pez. |
| —grega. | —griega. |
| Quitrá. | Alquitran, brea. |
| Rehina de pi | Resina. |
| Ambar. | Ambar. |
| Mirra. | Mirra. |
| Encens. | Incienso. |
| Ayguacuit. | Cola. |

## Del campo y agricultura. (30)

| | |
|---|---|
| Un llòch. | Un lugar. |
| Una aldea. | Una aldea. |
| Una torra. | Una quinta. |
| Una masia. | Una masía. |
| La cullita. | La cosecha. |
| La sembra. | La siembra. |
| Uua planuria, ó plana. | Una llanura. |
| Un camp. | Un campo. |
| —llaurat. | —labrado. |
| Un solch. | Un sulco, ó surco. |
| Una vinya. | Una viña. |
| Un emparrat. | Un emparrado. |
| Un olivar. | Un olivar. |
| Un prat. | Un prado. |
| Una devesa. | Una dehesa. |
| Una closa. | Un cerrado, ó cercado. |
| Una horta. | Una huerta. |
| Un hortet | Un huertecito. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Montanyós. . . . . . . | Montañoso. |
| Una montanya. . . . . | Una montaña. |
| Un desert. . . . . . . | Un desierto. |
| Un bosch. . . . . . . . | Un bosque. |
| Una arboleda, ó alameda. . | Una arboleda ó alameda. |
| Una mata. . . . . . . . | Una mata. |
| Una collada, un coll, collet. | Un collado. |
| Una baixada, ó devallada. . | Una bajada. |
| Una costa. . . . . . . . | Una cuesta. |
| Una pujada. . . . . . . | Una subida. |
| Lo cim de.... . . . . . | La cumbre, la cima de |
| Un camí. . . . . . . . | Un camino. |
| —de ferradura. . . . . . | —de herradura. |
| —ral. . . . . . . . . | Una carretera real. |
| Un caminet, ó curriol. . . | Un sendero. |
| Uno dressera. . . . . . . | Un atajo |
| Una marrada ó volta.. . . | Una vuelta ó rodeo. |
| Una travessía. . . . . . | Una travesia. |
| Una esllavíssada. . . . . | Un desmoronamiento. |
| Una timba . . . . . . | Un despeñadero. |
| Una penya, ó roca. . . . | Una peña, ó roca. |
| Una singlera ó singla. . . | Un risco. |
| Una cova. . . . . . . . | Una cueva. |
| Una balma, gruta. . . . | Una sopeña, gruta. |
| Un cau. . . . . . . . | Una madriguera. |
| Una clotada. . . . . . . | Una hondonada. |
| Un xaragall, córrech. . . | Una arroyada. |
| Un clot, ó sot. . . . . | Un hoyo. |
| Un fondo, foñdaria. . . . | Un hondo, hondura. |
| Un vall.. . . . . . .. . | Un valle. |
| Una selva. . . . . . . . | Una selva. |
| Un turó. . . . . . . . | Un altozano. |
| Un soley. . . . . . . . | Un resolano. |
| Un recés. . . . . . . . | Un abrigo, solano. |
| Un banch. . . . . . . . | Un sombrio. |
| Una fita. . . . . . . . | Un mojon. |

| *Catalan* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un terme, . . . . . . . | Un término. |
| Un riu. . . . . . . . | Un rio. |
| Un riuet. . . . . . . . | Un riachuelo. |
| Una riuada. . . . . . . | Uua riada. |
| Un ribera, ó riera. . . . | Una ribera. |
| Un torrent.. . . . . . . | Un arroyo, torrente. |
| Un estany.. . . . . . . | Una laguna, estanque. |
| Un pont. . . . . . . . | Un puente. |
| Una palanca. . . . . . . | Una palanca. |
| Unas passeras. . . . . . | Unas pasaderas. |
| Passar á gual. . . . . . . | Pasar á vado. |
| Una font. . . . . . . . | Una fuente. |
| Una veu d' aygua. . . . | Un manantial. |
| Un canó d' aygua. . . . | Un cañon de agua. |
| Una ploma d' aygua. . . | Una pluma de agua. |
| Una resclosa. . . . . . . | Un dique, ó presa. |
| Una bassa. . . . . . . . | Una balsa. |
| Aygua embassada. . . . | Agua represada. |
| Un bassal d' aygua. . . . | Un charco. |
| Un raig, doll de... . . . | Un chorro. |
| Un esquitg de..... . . . | Una chorretada. |
| Un salt de. ... . . . . . | Un salto, ó cascada. |
| Una canal de...... . . . . | Un caño de. |
| Un rech, ó sequia. . . . | Una ecequia. |
| Un mullader, ó bassal. . . | Un regadal. |
| La vora. . . . . . . . | La orilla. |
| Lo marge. . . . . . . . | La márgen. |
| Un herm. . . . . . . . | Un yermo. |
| Un hermot. . . . . . . | Un erial. |
| Un ampriu. . . . . . . | Un baldio. |
| Una feixa. . . . . . . . | Un bancal. |
| Una vessana. . . . . . . | Una vesana. |
| Llenya tallada. . . . . . | Leña cortada. |
| Un feix de llenya. . . . | Un haz. |
| Un llenyer. . . . . | Un leñero. |
| Uno restallera. . . . . | Un rimero. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un munt, ó pila. . . . . . | Un monton. |
| Una ortiga. . . . . . . | *Un* arompido, ó artiga. |
| La gleva. . . . . . . . | El césped. |
| Formigons. . . . . . . | Arompidos. |
| La llavor. . . . . . . . | La simiente. |
| —de bona mena. . . . . . | —de buena casta. |
| —de mala nissaga. . . . . | —de mala casta. |
| L' herba. . . . . . . . | La yerba, pasto. |
| Lo forratge. . . . . . . | El forrage. |
| Pedra. . . . . . . . . | Piedra. |
| —d' esmolar. . . . . . . | —de amolar. |
| —tosca . . . . . . . . | —pomez. |
| —pisarral. . . . . . . . | —pizarral. |
| Róchs, códols. . . . . . | Guijarros, cantos. |
| Greda. . . . . . . . . | Greda. |
| Argila. . . . . . . . . | Arcilla. |
| Llot . . . . . . . . . | Legamo. |
| La grava. . . . . . . . | El ripio. |
| Fotja, xarco. . . . . . . | Charco. |
| Rodera . . . . . . . . | Carril. |
| Fanch, fangós. . . . . . | Barro, lodo. |
| *Una* fanguera. . . . . . | *Un* lodazal. |
| Pols . . . . . . . . . | Polvo. |
| Polsaguera. . , . . . . | Polvareda. |
| Forn de cals. . . . . . . | Horno de cal. |
| Cals. . . . . . . . . | Cal. |
| Guix. . . . . . . . . | Yeso. |
| Forn de guix. . . . . . . | Horno de yeso. |
| Sorra. . . . . . . . . | Arena. |
| Morter. . . . . . . . . | Argamasa. |

## De personas que se ocupan de las faena del campo.

| | |
| --- | --- |
| *Un* home de camp. . . . | *Un* hombre del campo |
| *Un* lleurador . . . . | *Un* labrador. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Un aldeá. . . . . . . . | Un aldeano. |
| Un pagés. . . . . . . . | Un payés. |
| Un segador. . . . . . , | Un segador. |
| Un treballador. . . . . | Un trabajador. |
| Un veremador. . . . . | Un vendimiador. |
| Un hortelá. . . . . . . | Un hortelano. |

### De los instrumentos de labor.

| | |
|---|---|
| Un carro. . . . . . . . | Un carro. |
| Una carreta. . . . . . | Una carreta. |
| Una dalla. . . . . . . | Una guadaña. |
| Fals, ó faus. . . . . . | Una haz, hoz. |
| L' arada. . . . . . . . | El arado. |
| Una aixada de gallé. . . | Un azadon de peta. |
| Una aixada. . . . . . | Una azada. |
| Una pala. . . . . . . | Una pala. |
| Una fanga. . . . . . . | Una laya. |

### De varios granos. (31)

| | |
|---|---|
| Blat, forment. . . . . | Trigo. |
| La xexa. . . . . . . . | —candeal. |
| Mestall. . . . . . . . . | —mezcladizo. |
| Segal, ségol. . . . . . | —centeno. |
| L' espelta. . . . . . . | La cea, ó alaga. |
| L' ordi. . . . . . . . | Cebada. |
| Cibada. . . . . . . . . | Avena. |
| Mill. . . . . . . . . . | Mijo. |
| Panis. . . . . . . . . | Panizo. |
| Cánam (gra de). . . . . | Cáñamo. |
| Lli (gra de). . . . . . | Lino. |
| Blat de moro. . . . . . | Maiz. |
| —de Egipte. . . . . . | Trigo de Egipto. |
| Fajol, ó fayol. . . . . | Alforjon, fayol. |
| Las vessas, llegum. . . | Las arvejas. |
| Senigrec ——— | Alholva |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Las guixas, cairetas. | Las guijas, almortas. |
| Los tapissots | Los tapizotes. |
| Ér. | Ervilla. |
| La mena. | La alcandia. |
| La escayola. | Alpiste. |

### De partes y productos de las plantas citadas anteriormente. (32)

| | |
|---|---|
| Las espigas. | Las espigas. |
| Las garbas. | Las gavillas. |
| Las garberas. | Las hacinas. |
| Los muladons. | Los montones. |
| Lo grá. | El grano. |
| La palla. | La paja. |
| Lo boll. | El cascabillo. |
| Lo restoll | El rastrojo. |
| Pallofas de blat de moro. | Cáscaras de maíz. |
| Lo paller, pallina. | El pajar. |

### De legumbres. (33)

| fasols | frijoles |
|---|---|
| Llantías. | Lentejas. |
| Pésols, tirabechs. | Guisantes. |
| Fabas. | Habas. |
| Fabó. | —panosas. |
| Munjetas, fasols. | Judías, habichuelas. |
| Cigrons. | Garbanzos. |
| Llóvins. | Altramuces. |

### De verduras. (34)

| | |
|---|---|
| Verdura. | Verdura. |
| Hortalisa. | Hortaliza. |
| Cols. | Coles, ó berzas. |
| Coliflor. | Coliflor. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Un capdell de col. . . . . | Un repollo. |
| Bróquil. . . . . . . . | Bróculi. |
| Bledas. . . . . . . . . | Acelgas. |
| Una lletuga. . . . . . . | Una lechuga |
| Escarola. . . . . . . . | Escarola. |
| Anciam. . . . . . . . | Ensalada. |
| Cebas. . . . . . . . . | Cebollas. |
| Escalunyas. . . . . . . | Cebollitas. |
| Porros. . . . . . . . . | Puerros. |
| Álls. . . . . . . . . | Ajos. |
| —de bruixas. . . . . . . | —de viña. |
| Carxofas. . . . . . . . | Alcachofas. |
| Rabes. . . . . . . . . | Rábanos. |
| Espinachs. . . . . . . . | Espinacas. |
| Espárrachs. . . . . . . | Espárragos. |
| Pebrots. . . . . . . . | Pimientos. |
| Apit. . . . . . . . . | Apio |
| Pastenagas. . . . . . . | Zanahorias. |
| Xirivías. . . . . . . . | Chirivias. |
| Tomátechs. . . . . . . . | Tomates. |
| Xicoira. . . . . . . . | Chicóreas. |
| Alberginias. . . . . . . | Berengenas. |
| Naps. . . . . . . . . | Nabos. |
| Carts. . . . . . . . . | Cardos. |
| Cogombres. . . . . . . | Cohombres, pepinos. |
| Carabassa. . . . . . . . | Calabaza. |
| Carabassons. . . . . . . | Calabacines. |
| Un meló. . . . . . . . | Un melon. |
| Una sandia, ó xindria . . | Una sandia. |
| Créxems. . . . . . . . | Berros. |
| Tófonas. . . . . . . . | Criadillas de tierra. |
| Patatas, trunfas. . . . . | Patatas. |
| Berdelagas. . . . . . . | Verdolaga. |
| Julivert.. . . . . . . . | Peregil. |
| Lújula, ó ljjula. . . . . | Acederas ó á cederillas. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

## De varias plantas. (35)

| | |
|---|---|
| Menta. | Yerba buena. |
| Ferigola. | Tomillo. |
| Espigol. | Espliego. |
| Ortiga. | Ortiga. |
| Cicuta, calamaco. | Cicuta. |
| Salvia. | Salvia. |
| Anis. | Anis. |
| Málvas. | Malvas. |
| Camamilla. | Manzanilla. |
| Malvins. | Malvavisco. |
| Moraduix. | Almoraduj. |
| Buglosa. | Buglosa. |
| Ruda. | Ruda. |
| Romaní. | Romero. |
| Tabaco. | Tabaco. |
| Safrá. | Azafran. |
| Baladre. | Adelfa, baladre. |
| Agrimonia. | Agrimonia. |
| Alfábrega. | Albahaca. |
| Donsell. | Ajenjo. |
| Rosellas. | Amapolas. |
| Sajulida. | Saguerida. |
| Bálsam. | Bálsamo. |
| Cua de caball. | Cola de caballo. |
| Consolva. | Consuelva, consólida. |
| Comí, ó cumí. | Cumino. |
| Falsía. | Cilantro, culantrillo. |
| Agram. | Grama. |
| Isop. | Ysopo. |
| Jonch. | Junco. |
| Plantatge. | Llantén, plantaina. |
| Regalicia. | Regalicia. |
| Borratxas. | Borrajas. |
| Morritort. | Mastuerzo. |

Fonoll — Hinojo
Matafaluga - Matalahuga y furnaci: anis verde
Saliandria o cilantro / .. Coriandro

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Pampinell. . . . . . . | Pampinela. |
| Assadera.. . . . . . . . | Acedera. |
| Majorana. . . . . . . . | Mayorana. |
| Celidonia. . . . . . . . | Celidonia. |
| Blets. . . . . . . . . | Bledos. |
| Niella . . . . . . . . | Neguilla. |
| Morella roquera. . . . . | Parietaria. |
| Berbena. . . . . . . . | Verbena. |

## De partes y productos de las verduras y otras plantas.

| | |
|---|---|
| Lo tronxo de . . . . . . | El troncho. |
| Lo tronch . . . . . . . | El tallo. |
| Escorxas, ó escorsas . . . | Cáscaras. |
| Esclufoyas de pesols . . . | —de guisantes. |
| —de fabas. . . . . . . | —de habas. |
| —de monjetas. . . . . . | —de judías. |
| Closcas o escorxas de meló. | —de melon. |
| —de xindria. . . . . . . | —dé sandia |
| —de carabasa. . . . . . | —de calabaza. |
| —etc. .. . . . . . . . . | —etc. |

## De flores. (56)

| | |
|---|---|
| Una planta. . . . . . . | Una planta. |
| Un grifol, ó una ponsella. . | Un pimpollo. |
| Una flor. . . . . . . . | Una flor. |
| Una rosa. . . . . . . . | Una rosa. |
| Un clavell. . . . . . . . | Un clavel. |
| Lliri. . . . . . . . . | Lirio. |
| —blanch. . . . . . . . | Azucena. |
| —blau. . . . . . . . . | Lirio azul, cardeno. |
| Cascall. . . . . . . . . | Adormidera. |
| Flor d' adonis. . . . . . | Adonis. |
| Jasmí, gessami. . . . . | Jazmin. |
| Jonquillos. . . . . . . . | Junquillos. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Violas. | Violetas. |
| Tornassol. | Girasol. |
| Flor de taronger | Azahar. |
| Trinitaria. | Trinitaria. |
| Jacinto. | Jacinto. |
| Flor d' amor. | Amaranto. |
| Flor de la passió. | Pasionera. |
| Anémora | Anémona. |
| Tuberosa. | Tuberosa. |
| Sempreviva. | Siempreviva. |
| Pensament. | Pensamiento. |
| Imperial. | Imperial. |
| Tulipa. | Tulipan. |
| Narcís. | Narciso. |

**De partes y productos de las flores.**

| | |
|---|---|
| Un manot de flors. | Un manojo de flores. |
| Un ram de.... | Un ramo de..... |
| Un ramet. | Un ramillete. |
| Una olor. | Un olor. |
| Flaira. | Fragancia. |
| Cua. | Cola. |
| Cálser, ó cális. | Caliz. |
| Ovari. | Ovario. |
| Pétalos. | Pétalos. |
| Carola. | Corola. |
| Fils de las flors. | Estambres. |
| Pistilo. | Pistilos. |
| etc. | etc. |

**De varios àrboles frutales.**

| | |
|---|---|
| Pomèra. | Manzano. |
| Perèra.. | Peral. |
| Figuera. | Higuera. |
| Palmera. | Palmera. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Taronger. | Naranjo. |
| Noguéra. | Nogal. |
| Codonyer. | Membrillo. |
| Cirerer. | Cerezo. |
| Garrofer. | Algarrobo. |
| Ametller. | Almendro. |
| Magraner. | Granado. |
| Atseroler. | Acerolero. |
| Ginjoler. | Azufaifo. |
| Morera. | Moral, morera. |
| Nespler. | Nispero. |
| Albercoquer. | Albaricoquero. |
| Presseguer. | Alberchigo. |
| Pruner. | Ciruelo. |
| Pi. | Pino. |
| Cerbera. | Serbal. |
| Poncemer. | Cidro. |
| Cep. | Cepa. |
| Parra. | Parra. |
| Un árbre. | Un árbol. |
| —corcat. | —carcomido. |

**De varios árboles, arbolitos y arbustos.** (37)

| | |
| --- | --- |
| Olivéra. | Olivo, aceituno. |
| —bórda. | Acebuche. |
| Alsina. | Encina. |
| —surera, ó suro. | Alcornoque. |
| Frexe. | Fresno. |
| Vern. | Aliso, |
| Saula, ó salcer. | Sauce. |
| Olm, óm. | Olmo. |
| Lladoner. | Almacino, almezo. |
| Pollancre. | Alamo. |
| Arbre blanch, alba. | —blanco, |
| —poll, ó tremol. | —negro, ó chopo. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Róure. | Roble. |
| Plansó. | Renuevo. |
| Faitg. | Haya. |
| Avet. | Abeto. |
| Pi. | Pino. |
| Cedro. | Cedro. |
| Murtra. | Mirto, ó murtra. |
| Sabina. | Sabino. |
| Xiprés. | Ciprés. |
| Llorer. | Laurel. |
| Aromer. | Aromo. |
| Roser. | Rosal. |
| Sauquer. | Saúco. |
| Ginesta. | Ginesta, ó retama. |
| Atsavara. | Pita. |
| Heura. | Hiedra. |
| Boix. | Boj. |
| Grévol. | Muérdago. |
| Sanguinyol. | Cerno. |
| Ginebre, ginebró. | Enebró. |
| Bruch. | Brezo. |
| Vimet. | Mimbre. |
| Sálichs, salsers. | Salces. |
| Canyas. | Cañas. |
| Gabarrera. | Rosal perruno. |
| Romaguera. | Zarza. |
| Olivarda. | Coniza. |
| Arbossos. | ~~Arbustos.~~ Madroños |
| Argelaga, ó gotósa | Aliaga. |
| Garriga. | Carrascal. |
| Ars. | Espino. |
| Estepa. | Estepa. |
| Rabassa. | Cepa. |
| Rebolls. | Rebollos. |
| Espinas. | Espinas, abrojos. |
| Una bardissa. | Un bardal. |

Lireras d'arbós — Madroños

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Uu esbarser. . . . . . . | Una zarza. |
| Unas brollas. . . . . . . | Unos matorrales. |
| Una mata. . . . . . . . | Una mata. |

### De partes y productos de los àrboles citados.

| | |
|---|---|
| Un árbre fruiter. . . . . . | Un árbol frutal. |
| Un planter d' arbres. . . . | Un plantio de árboles. |
| Las brancas, ó ramas. . . . | Las ramas. |
| Las fullas. . . . . . . . | Las hojas. |
| Un brot, ó grifol. . . . . | Un pimpollo. |
| Un rebrot. . . . . . . . | Un retoño. |
| Un empelt. . . . . . . . | Un empeltre ó injerto. |
| La escorsa, ó escorxa. . . . | La corteza. |
| L' arrel. . . . . . . . . | La raiz. |
| Una verga. . . . . . . . | Una vara. |
| Un tany. . . . . . . . . | Un bástago. |
| Un tronch . . . . . . . | El tronco. |
| La pela, ó pell. . . . . . | La corteza. |
| Sarments. . . . . . . . . | Sarmientos. |
| Torias. . . . . . . . . . | Mugron. |
| Garveras. . . . . . . . . | Garbilla de sarmientos. |
| Esquix | Esquix |

### De las frutas.

(39)

| | |
|---|---|
| La fruita. . . . . . . . | La fruta. |
| —madura. . . . . . . . | —madura. |
| —macada. . . . . . . . | —maca. |
| Lo corquim. . . . . . . | —picada. |
| Una pera. . . . . . . . | Una pera. |
| Una poma. . . . . . . . | Una manzana. |
| Rahims. . . . . . . . . | Uvas. |
| Picapolls. . . . . . . . | Albillas. |
| Albercochs. . . . . . . | Albaricoques. |
| Préssechs. . . . . . . . | Alberchigos. |
| Melocotons. . . . . . . | Melocotones. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Prunas.. . . . . . . . | Ciruelas. |
| Cireras.. . . . . . . . | Cerezas. |
| Figas. . . . . . . . . | Higos. |
| —de moro. . . . . . . | Tunas ó chumbos. |
| —flors.. . . . . . . . | Brebas. |
| Codonys. . . . . . . . | Membrillos. |
| Moras. . . . . . . . . | Moras. |
| Táparas. . . . . , . . | Alcaparrones. Alcaparras |
| Pansas.. . . . . . . . | Pasas. |
| Dátils. . . . . . . . . | Dátiles. |
| Gínjols. . . . . . . | Azufaifas. |
| Taronjas. . . . . . . . | Naranjas. |
| Llimonas. . . . . . . . | Limones. |
| Poncem. . . . . . . . | Cidra. |
| Nous. . . . . . . . . | Nueces. |
| Avellanas. . . . . . . | Avellanas. |
| Maduxas . . . . . . . | Fresas. |
| Gers. . . . . . . . . | Frambuesas. |
| Castanyas. . . . . . . | Castañas. |
| Ametllas. . . . . . . . | Almendras. |
| Nesplas. . . . . . . . | Nísperas. |
| Magranas. . . . . . . . | Granadas. |
| Atserolas. . . . . . . . | Acerolas. |
| Peras cermenyas. . . . | Cermeñas. |
| Pinyas. . . . . . . . . | Piñas. |
| Sérbas. . . . . . . . . | Sérbas. |
| Aurellanas. . . . . . . | Orejones. |
| Llambruscas. . . . . . | Parrizas. |

**De partes y productos de las frutas mencionadas.** (20)

| | |
|---|---|
| Lo rebutj. . . . . . . . | El desecho. |
| Rapa de rahims. . . . . | Raspa, ó escobajo. |
| Penjoy de cireras.. . . | Gajo, colgajo. |
| —de rahims. . . . . | Gajo, colgajo. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Grills de nou. . . . . . . | Piernas de nuez. |
| La pela. . . . . . . . | El pellejo. |
| Las granas. . . . . . . | Las pepitas |
| Lo pinyol. . . . . . . . | El hueso. |
| Los rosegalls. . . . . . . | Los escamochos. |
| Brisa. . . . . . . . . | Orujo, casca, brisa. |
| Escorsas ó escorxas. . . . | Cáscaras. |
| —de taronja . . . . . . | —de naranja. |
| —de llimona. . . . . . . | —de limon. |
| Closcas . . . . . . . . | Cáscaras. |
| —de nou. . . . . . . . | —de nuez. |
| —de avellanas. . . . . | —de avellanas. |
| —de ametllas. . . . . . | —de almendras. |
| —de pinyons. . . . . . . | —de piñones. |

## De las pesas y medidas antiguas.

### PONDERALES.

| | |
|---|---|
| Un pes. . . . . . . . . | Un peso. |
| Una tonelada.. . . . . . | Una tonelada. |
| Una cárrega. . . . . . . | Una carga. |
| Un quintá=q. . . . . . | Un quintal=q. |
| L' arroba=@ . . . . . . | La arroba=@ |
| La lliura=℔. . . . . . . | La libra=℔ |
| La onsa=on.ˢ.. . . . . . | La onza=on.ˢ. |
| Lo quart. . . . . . . . | El cuarto. |
| Lo argent . . . . . . . | El adarme. |
| Lo march. . . . . . . . | El marco. |
| Lo grá. . . . . . . . . | El grano. |
| La carnicera. , . . . . . | La libra carnicera. |
| La tersa. . . . . . . . | La tercia. |

## De medidas de longitud ó longitudinales.

| | |
|---|---|
| La toesa. . . . . . . . | La toesa. |
| La vara. . . . . . . . | La vara. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Lo pam. . . . . . . . | El palmo. |
| Lo peu. . . . . . . . | El pié. |
| La pulgada. . . . . . | La pulgada. |
| La línea. . . . . . . | La línea. |
| La cana. . . . . . . | La cana. |
| Lo quart. . . . . . . | El cuarto. |
| Lo dit. . . . . . . . | El dedo. |
| Lo punt. . . . . . . | El punto. |

## De algunas medidas superficiales ó agrarias.

| | |
|---|---|
| Una vesana. . . . . . | Una vesana. |
| —condal=1'024 c.s c.s . . | —condal=1,024 c.s c.s . |
| —real=900 c.s id. . . . | —real=900 c.s id. |
| Una fanega. . . . . . | Fanega. |
| Mojada. . . . . . . . | Aranzada. |
| Estadal. . . . . . . . | Estadal. |
| Tros de terra de cultiu de quaranta varas en quadro. | Tahulla. |
| Corda soledana. . . . . | Soga soledana. |
| Parell. . . . . . . . . | Yunta. |
| Cafis. . . . . . . . . | Cahizada. |
| Mujada. . . . . . . . | Mojada. |
| Cuartera. . . . . . . | Cuartera. |
| Jornal . . . . . . . . | Jornal. |

Muchos son los nombres de medidas superficiales que se usan en España, por cuyo motivo no hémos creido del caso continuarlos aquí todos.

## De medidas de capacidad para áridos.

| | |
|---|---|
| Un cafis. . . . . . . | El cahiz. |
| La fanega . . . . . . | La fanega. |
| Lo cuarteró. . . . . . | La cuartilla. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Lo celemí . . . . . . . | El celemin. |
| Lo cuarteri. . . . . . | El cuartilló. |
| L' octau. . . . . . . . | El ochavo. |
| L' octauet . . . . . . . | El ochavillo. |
| La tonelada. . . . . . | La tonelada. |
| La cárrega, ó carga . . . | La carga. |
| La cuartera. . . . . . . | La cuartera. |
| Lo cuartá . . . . . . | El cuartan. |
| La barquilla . . . . . . | La barquilla, barchilla. |
| Lo cuarteró ó 4ª part . . | El cuarteron. |
| Lo cuartá . . . . . . . | El cuartal. |
| Lo almut . . . . . . . | El almude. |
| Lo robo. . . . . . . . | El robo. |

**De medidas para liquidos.**

| | |
| --- | --- |
| Lo aumud . . . . . . . | El moyo. |
| Lo canti. . . . . , . | La cántara |
| Un assumbre . . . . . | El azumbre. |
| La quarta . . . . . | El cuartillo, ó cuarta. |
| Lo mitj . . . . . . . . | El medio. |
| La pipa. . . . . . . . | El tonel, ó pipa. |
| La cárrega ó carga. . . . | La carga. |
| Lo barriló. . . . . . . . | El barrilon. |
| Lo mallal. . . . . . . . | El mallal |
| La mitadella. . . . . . . | La mitadella. |
| Un canti. . . . . . . . | El cántaro. |
| La arroba . . . . . . . | La arroba. |
| La panilla. . . . . . . . | La panilla. |
| Un bot. . . . . . . . . | El pellejo. |
| Un rótolo. . . . . . . . | El rótolo. |
| Una bota. . . . . . . . | Un tonel, ó cuba. |
| Una pipa. . . . . . . . | Una pipa. |

**De monedas.**

| | |
| --- | --- |
| Una unsa d' or. . . . . | La onza de oro, ó doblon de á ocho. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Mitja unsa d' or. . . . . . | La media onza, ó doblon de á cuatro. |
| Un durillo antich, ó vell. . | El durillo antiguo. |
| —nou. . . . . . . . . | —nuevo. |
| Un duro. . . . . . . . | Un duro, ó peso. |
| Mitj duro, ó escut. . . . | Medio duro, ó escudo. |
| Una peseta. . . . . . . | Una peseta. |
| —sencilla. . . . . . . . | —sencilla. |
| —columnaria. . . . . . | —columnaria. |
| Mitja pesseta. . . . . . | Media peseta. |
| Un ral. . . . . . . . . | Un real. |
| Un quarto. . . . . . . | Un cuarto. |
| Un xavo. . . . . . . . | Un ochavo. |

## De las pesas y medidas modernas.

| | | | |
| --- | --- | --- | --- |
| Métre. . . . . . . . | 1' | Metro. | 1' |
| Litre. . . . . . . . | 1' | Litro. | 1' |
| Grame. . . . . . . | 1' | Gramo. | 1' |
| Área . . . . . . . . | 1' | Área. | 1' |
| Estéro, ó metre cúbich . | 1' | Estéreo, ó metro cúbico | 1' |
| Ral. . . . . . . . | 1' | Real. | 1' |

## De medidas lineales.

| | | | |
| --- | --- | --- | --- |
| Quadrant métrich de meridiá. . . . . . . . . | | Cuadrante métrico de meridiano. | |
| Grau de id . . . . . . | | Grado de id. | |
| Miriámetre 10,000 m.s . . . | | Miriametro | 10,000 |
| Kilómetre. . . . . | 1,000' | Kilómetro | 1,000 |
| Hectómetre. . . . | 100' | Hectómetro | 100' |
| Decámetre. . . . | 10' | Decámetro | 10' |
| Metre . . . . . . | 1' | Metro | 1' |
| Decímetre. . . . | 1'0 | Decímetro | 0'1 |
| Centímetre. . . . | 0'01 | Centímetro | 0'01 |
| Milímetre. . . . | 0'001 | Milímetro | 0'001 |

| *Catalan.* | | *Castellano.* | |
|---|---|---|---|

### De medidas de peso.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tonelada métrica | 10 qq m.s. | Tonelada métrica | 10 qq. m.s |
| Quintá métrich. . | 100 k.s. | Quintal métrico | 100 k.s |
| Kilógrame. . . | 1000 g.s | Kilógramo | 1000 g.s |
| Hectógrame. . | 100' | Hectógramo | 100' |
| Decágrame. . . | 10' | Decágramo | 10' |
| Grame. . . . | 1' | Gramo | 1' |
| Decígrame. . . | 0'1 | Decígramo | 0'1 |
| Centígrame. . . | 0'01 | Centígramo | 0'01 |
| Milígrame. . . | 0'001 | Milígramo | 0'001 |

### De medidas de capacidad.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Kilólitre. . . . | 1000 lit. | Kilólitro | 1000 lit. |
| Hectólitre. . . | 100' | Hectólitro | 100' |
| Decálitre. . . | 10' | Decálitro | 10' |
| Litre. . . . . | 1' | Litro | 1' |
| Decilitre. . . . | 0'1 | Decílitro | 0'1 |
| Centílitre. . . | 0'01 | Centílitro | 00'1 |

### De medidas agrarias y superficiales.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hectárea. . . | 100 áreas. | Hectárea | 100 áreas. |
| Área . . . | 1' | Área. | 1' |
| Centiária. . . | 0,01 | Centiárea | 0'01 |

### De monedas modernas.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Dobló de Isabel ó centen = Reales. . . . . | 100 | Doblon de Isabel ó centen = Reales | 100 |
| Duro = « | 20' | Duro, ó peso duro = | 20' |
| Escut = « | 10' | Escudo = « | 10' |
| Pesseta = « | 4' | Peseta = « | 4' |
| Mitja pesseta = « | 2' | Media peseta = « | 2' |

| Catalan. | | | Castellano. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ral | = « | 1' | Real | = « | 1' |
| Mitj ral | = | 0'5 décims. | Medio real = | « | 0'5 décimas. |
| Doble décima= | « | 0'2 | Doble décima = | « | 0'2 |
| Décima | = « | 0'1 | Décima | = « | 0'1 |
| Mitja décima = | « | 0'05 | Média décima | = « | 0'05 |

**Nombres colectivos.**

Son nombres colectivos aquellos que estando singular, significan muchedumbre de cosas ó personas v. g.

Arboleda. . . . . . . . Arboleda.
Remat. . . . . . . . . Rebaño.
Poble. . . . . . . . . Pueblo.
Reunió. . . . . . . . . Reunion.
Sossietat. . . . . . . . Sociedad.
Dotsena. . . . . . . . Docena.
etc. . . . . . . . . . etc.

que no creemos del caso continuar aquí, porque la mayor parte están en sus respectivos lugares, ó bien pueden componerse de otros uombres ya citados.

—

## Ejercicios orales y prácticos.

1.° *Cítense, por ejemplo, los nombres que se dan ó atribuyen á «Dios» á la «Creacion» á la «Pesca» ó á cualesquiera otra clase de los mencionados en el anterior «Vocabulario.»*

2.° *Escríbanse los nombres referidos en pizarra ó papel.*

*3.° Declínese verbalmente, ó por escrito, un nombre cualquiera del género masculino ó femenino, comun ó propio.*

*4.° Declínense otros, seguidos ó acompañados de su régimen (debe designárseles).*

*5.° Declínense á la vez un sustantivo comun masculino, otro femenino y otro neutro.*

*6.° Fòrmese el plural de algunos ó varios nombres sustantivos terminados en vocal no acentuada, ó en vocal acentuada y en consonante.*

*7.° Desígnese el género y número de los nombres, señalados de antemano en el mismo vocabulario.*

*8.° Fórmense los aumentativos ó diminutivos de los nombres que se indiquen, ó se lean.*

*9.° Háganse otros ejercicios orales ó por escrito á voluntad de los SS. Maestros.*



# Del adjetivo y sus propiedades.

42. El *Adjetivo*, segun la Real Academia, «es aquella parte de la oracion, que se junta á los sustantivos para calificarlos ó para determinarlos.»

43. Conforme el sentido de la anterior definicion los adjetivos se dividen en *calificativos* y en *determinativos.*

44. Son *calificativos*, aquellos que califican ó modifican al nombre sustantivo á que se refieren, como: *Grande*, *pequeño*, *bueno*, *malo*, esto es, *Hombre* GRANDE. *Chico* PEQUEÑO.

45. Son *determinativos*, cuando determinan el significado de los nombres á que se juntan, v. g.: *Ninguno*, *algunos*, *muchos*, *pocos*, etc. esto es, NINGUNA *mujer*. ALGUNOS *hombres*. MUCHOS *jóvenes*. POCOS *pobres*. UNOS *sábios.*

46. Los adjetivos se subdividen tambien en *positivos*, *comparativos* y *superlativos.*

47. Son *positivos*, cuando indican sencillamente la cualidad del sustantivo, como: *Alto, bajo*, *pequeño*, *hondo, hueco.*

48. Son *comparativos*, cuando expresan comparacion entre dos ó más nombres, como: Pedro es *tan* BUENO *como* Antonio, esto es, COMO *Antonio es* BUENO.

49. Los comparativos se dividen en comparativos de *igualdad*, *inferioridad* y *superioridad.*

* Son de *igualdad*, cuando la comparacion se expresa con las palabras *tan* y *como*, v. g.: *Tu hermano es* TAN *alto* COMO *el mio.*

* Son de *inferioridad*, cuando nos servimos de las palabras *menos*, *que*, v. g: *Este libro es* MENOS *voluminoso* QUE el de Juan:

* Son de *superioridad*, cuando empleamos las palabras *más que*, como: *Aquel rio es* MÁS *caudaloso* QUE *éste*.

50. Son *superlativos*, aquellos que denotan la cualidad del positivo en supremo grado, como; *blanquísimo*, *hermosísimo* ó *muy hermoso*, *bonísimo* ó *muy bueno*.

51. Los adjetivos superlativos pueden ser de dos clases: *absolutos* y *relativos*.

* Los *absolutos* son aquellos que expresan la cualidad en un grado absoluto y terminan en *ísimo*, ó les antecede la palabra *muy*, y los *relativos* son aquellos que explican la cualidad con referencia á otras palabras, v. g. *Niño* APLICADÍSIMO Ó MUY APLICADO, son absolutos y *niño* EL MENOS Ó EL MÁS *aplicado*, son relativos.

* Hay cierta clase de adjetivos *positivos* que pasan á ser *comparativos* ó *superlativos*, sin necesidad del ausilio de las palabras citadas anteriormente, á saber:

| *Positivos.* | *Comparativos.* | *Superlativos.* |
|---|---|---|
| Bueno. . . . | Mejor. . . . | Óptimo. |
| Malo. . . . . | Peor. . . . . | Pésimo. |
| Mísero. . . . | . . . . . . | Misérrimo. |
| Grande. . . . | Mayor. . . . | Máximo. |
| Alto. . . . . | Superior . . | Supremo. |
| Bajo. . . . . | Inferior. . . . | Ínfimo. |
| Pequeño. . . . | Menor. . . . | Mínimo. |
| Acre ó agrio. . | . . . . . . | Acérrimo. |
| Íntegro. . . . | . . . . . . | Integérrimo. |
| Célebre. . . . | . . . . . . | Celebérrimo. |
| Pulcro. . . . | . . . . . . | Pulquérrimo. |
| Libre. . . . | . . . . . . | Libérrimo. |
| Áspero . . . | . . . . . . | Aspérrimo. |
| Pobre. . . . | . . . . . . | Paupérrimo. |
| . . . . . . . | Interior. . . | Íntimo. |

52. Los adjetivos, cual los sustantivos, pueden ser tambien, *primitivos*, *derivados*, *verbales*, *nominales*, *numerales*, *simples* y *compuestos*.

53. Son *primitivos*, cuando no nacen de otra palabra, como: *Azul*, *blanco*.

54. Son *derivados*, cuando se derivan ó nacen de otra palabra, como: AZULADO, derivado *de azul*. BLANQUECILLO, *de blanco*.

55. Los *derivados de verbos* se llaman adjetivos *verbales*, como: MORIBUNDO, derivado *de morir*, LLOVEDIZO, *de llover*.

56. Los *derivados de nombres* se llaman adjetivos *nominales*, como: MONTARÁZO, *de monte*. PALACIEGO, *de palacio*.

* Pertenecen á esta clase todos aquellos que indican «*raza*, *gente*, *nacion*, *patria* ó *procedencia* de las personas ó cosas, á las cuales se aplican, como:

| | |
|---|---|
| *Caucásico*<br>*Caucasiano*<br>*Caucasiana* | del Cáucaso. |
| *Español*<br>ó<br>*Española* | de España. |
| *Catalan*<br>ó<br>*Catalana* | de Cataluña. |
| *Habanero*<br>ó<br>*Habanera* | de la Habana. |

57. Son *numerales* los adjetivos, cuando «determinan la extension en que debe tomarse el sustantivo.

58. Los adjetivos numerales pueden ser *absolutos* ó *cardinales*, *ordinales*, *partitivos* y *colectivos*.

Son adjetivos *numerales*, *absolutos* ó *cardinales*, los nombres que se dan á los números, como: *Uno*, *dos*, *tres*, *cuatro etc*. *Diez*, *doce*, *trece etc*. *Mil*, *millon etc*.

60. Son *ordinales*, aquellos que denotan órden, como: *Primero, segundo, tercero,* etc., expresados tambien por los signos 1.°, 2.°, 3.°., etc.

61. Son *partitivos*, cuando denotan parte de una cosa, ó de otro número, como: *Mitad, tercio, cuarto,* etc. y un *tercio de un cuarto*, cuyas palabras están representadas en forma de quebrado por los signos $^1/_2$, $^1/_3$, $^1/_4$, $^1/_8$, etc. y $^1/_3$ de $^1/_4$ etc.

62. Son *colectivos*, cuando significan cantidad determinada, como: *Decena, centena, millar* etc.

63. Los adjetivos son *simples*, cuando constan de una sola palabra y *compuestos*, cuando constan de dos ó más: v. g. *Fino, ágrio, católico* etc. son simples, y *entre-fino, entre-ágrio, anti-católico* son compuestos.

64. Los adjetivos tienen los mismos accidentes gramaticales de *género* y *número* que los sustantivos.

65. Los adjetivos son de *una* ó de *dos* terminaciones.

66. Los adjetivos de *una* sola terminacion son comunes á los géneros, masculino, femenino y neutro, como: *Amable*, esto es, *hombre* AMABLE, *mujer* AMABLE, y *lo* AMABLE.

67. Los adjetivos de *dos* terminaciones varian del masculino al femenino, como: *Bueno, malo, blanco* y *negro*, que hacen *buena, mala, blanca* y *negra.*

68. Los adjetivos tomados como *neutros* conservan la misma terminacion del singular masculino, v. g. *Bueno*, LO BUENO; *malo*, LO MALO, y *blanco*, LO BLANCO.

Por regla general son de una terminacion los adjetivos acabados

| | | |
|---|---|---|
| en *e* | como: | *grande, amable* y *loable.* |
| en *il* ó *l* | » | *vil, débil, dúctil, azul, fiel.* |
| en *í* | » | *baladí, carmesí.* |
| en *al* | » | *general, material, original.* |
| en *n* | » | *ruin, comun.* |

en *s* como *cortés montés.*
en *z* » *feroz, atroz, precoz, capaz, feliz.*

* Son de dos terminaciones los acabados
en *o* como *bueno, malo, pequeño,* que hacen, *buena, mala, pequeña.*
en *an* y *on* » *holgazan, haragan, comilon,* que hacen, *holgazana, haragana, comilona.*
en *or* » *roedor, sucesor,* que hacen, *reodora, sucesora.*

* Tambien lo son los que significan nacionalidad, como: *Mallorquin*-a, *español*-a, etc.

Igualmente lo son ciertos diminutivos y aumentativos terminados en *ete* y *ote*, como: *Regordetee-eta. Grandote-ota,*

69. Las reglas dadas para la formacion de los números del nombre, son aplicables tambien á los adjetivos, como:

| | |
|---|---|
| Bueno, cuyo plural es | buenos. |
| Alegre . . . . . . . | alegres. |
| Fácil. . . . . . . . | fáciles. |
| Formal . . . . . . . | formales. |
| Ruin. . . . . . . . | ruínes. |
| Baladí . . . . . . . | baladíes. |

70. Los adjetivos, como partes variables de la oracion, se declinan lo mismo que los nombres sustantivos comunes.

## Ejemplos.

### DECLINACION DE UN ADJETIVO COMUN Á LOS TRES GÉNEROS.

| *Singular masculino.* | *Plural masculino.* |
|---|---|
| Nom. El débil. | Nom. Los débiles. |
| Gen. Del débil. | Gen. De los débiles. |
| Dat. A, ó para el débil. | Dat. A, ó para los débiles. |
| Acus. Al débil. | Acus. A los débiles. |
| Vocat. Débil. | Vocat. Débiles. |
| Ablat. En, con, por, sin sobre el débil. | Ablat. En, con, por, sin, sobre los débiles. |

| *Singular femenino.* | | *Plural femenino.* | |
|---|---|---|---|
| Nom. | La débil. | Nom. | Las débiles. |
| Gen. | De la débil. | Gen. | De las débiles. |
| Dat. | A, ó para la débil. | Dat. | A, ó para los débiles. |
| Acus. | A la débil. | Acus. | A las débiles. |
| Vocat. | Débil. | Vocat. | Débiles. |
| Ablat. | Con, de, en, por, sin, sobre, la débil. | Ablat. | Con, de, en, por, sin, sobre, las débiles. |

*Singular neutro.*

| | |
|---|---|
| Nom. | Lo débil. |
| Gen. | De lo débil. |
| Dat. | A, ó para lo débil. |
| Acus. | A lo débil. |
| Vocat. | Débil. |
| Ablat. | Con, de, en, por, sin, sobre, lo débil. |

71. Si los adjetivos son de dos terminaciones se variará la declinacion en cada género, conforme se ha dicho.

## Adjetivos mas usados en

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Abescuytat. | Abizcochado. |
| Abestiat, da. | Abrutado, zamacuco. |
| Abominable. | Abominable. |
| Aborrible. | Aborrecible. |
| Absolut, a. | Absoluto, a. |
| Absort, a. | Absorto, a. |
| Abstracto, a. | Abstraido, a. |
| Absurdo, a, | Absurdo, a. |
| Abusiu, va. | Abusivo, a. |
| Aciach, ga.. | Aciago, funesto, a. |
| Acaferat, da. | Atareado, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Acceptable. . . . . | Aceptable. |
| Accessible . . . . . . | Accesible. |
| Accessori-a. . . . . . | Accesorio, a. |
| Accidental. . . . . . | Accidental. |
| Acendrat-da. . . . . . | Acendrado, a. |
| Acérrim-a. . . . . . | Acérrimo, a. |
| Acomodable. . . . . . | Acomodable. |
| Aconsellable. . . . . . | Aconsejable. |
| Acorde. . . . . . . . | Acorde. |
| Acre. . . . . . . . | Acre. |
| Actiu, va. . . . . . . | Activo, a. |
| Actual. . . . . . . , | Actual. |
| Acuytat, da. . . . . . | Apresurado, a. |
| Adaptable. . . . . . . | Adaptable. |
| Admirable. . . . . . | Admirable. |
| Admisible. . . . . . . | Admisible. |
| Adolorit, da. . . . . . | Adolorido, a. |
| Adoptiu, va. . . . . . | Adoptivo, a. |
| Adorable. . . . . . . | Adorable. |
| Adult, a. . . . . . . | Adulto, a. |
| Adúltero, a. . . . . . | Adúltero, a. |
| Adust, a. . . . . . . | Adusto, a. |
| Advenedís, a. . . . . . | Advenedizo, a. |
| Adverbial. . . . . . . | Adverbial. |
| Adverse, a. . . . . . | Adverso, a. |
| Adversari, a. . . . . . | Adversario, a. |
| Aéreo, a. . . . . . . | Aéreo, a. |
| Aeriforme. . . . . . . | Aeriforme. |
| Afable. . . . . . . . | Afable. |
| Afectiu, va. . . . . . | Afectivo, a. |
| Afectuos, a. . . . . . | Afectuoso, a. |
| Afiligranat, da. . . . . | Afiligranado, a. |
| Afirmatiu, va. . . . . . | Afirmativo, a. |
| Aflictiu, va. . . . . . | Aflíctivo, a. |
| Afrontós a. . . . . . | Afrentoso, a. |
| Agé, na. . . . . . . | Ajeno, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Agegantat, a. | Agigantado, a. |
| Agil. | Agil. |
| Agitanat, da. | Agitanado, a. |
| Agotable. | Agotable. |
| Agradable. | Agradable. |
| Agrahit, da. | Agradecido, a. |
| Agrari, a. | Agrario, a. |
| Agredols. | Agridulce. |
| Agrest. | Agreste. |
| Aguantable. | Soportable. |
| Agarrit, da. | Aguerrido, a. |
| Aguilench, ca. | Aguileño, a. |
| Axerit, da. | Despabilado, a. |
| Aixut, a. | Enjuto. a. |
| Ajugassat, da. | Jugueton, a. |
| Alat, da. | Alado, a. |
| Alborotadis, a. | Alborotadizo, a. |
| Alegre. | Alegre. |
| Alevós, a. | Alevoso, a. |
| Alfabétich, ca. | Alfabético, a. |
| Al-legórich, ca. | Alegórico, a. |
| Altaner, a. | Altanero, a. |
| Alterable. | Alterable. |
| Alternatiu, va. | Alternativo, a. |
| Altissonant. | Altisonante. |
| Alusiu, va. | Alusivo, a. |
| Amable. | Amable. |
| Amarch, ga. | Amargo, a. |
| Amatent, a. | Pronto, a. |
| Ambiciós, a. | Ambicioso, a. |
| Ambíguo, a. | Ambiguo, a. |
| Ambulant. | Ambulante. |
| Amistós, a. | Amístoso, a. |
| Amorós, a. | Amoroso-a. |
| Amovible. | Amovible. |
| Ample. | Ancho-a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| Analítich. ca. . . . . . . | Analítico, a. |
| Anàloch, ga. . . . . . . | Análogo, a. |
| Anárquich, a. . . . . . . | Auárquico, a. |
| Anciá, na. . . . . . . . | Anciano, a. |
| Angélich, ca. . . . . . . | Angélico, a. |
| Angost, a. . . . . . . . | Angosto, a. |
| Angular. . . . . . . . | Angular. |
| Anguniós, a. . . . . . . | Congojoso, a. |
| Animós, a. . . . . . . | Animoso, a. |
| Annêxò, a . . . . . . . | Anejo, a. |
| Annual. . . . . . . . | Anual. |
| Anónim. . . . . . . . | Anónimo. |
| Ansiós. a. . . . . . . . | Ansioso, a. |
| Antepasat, da. . . . . . | Antepasado, a. |
| Antepenúltim, a. . . . . . | Antepenúltimo, a. |
| Antich, gua. . . . . . . | Antiguo, a. |
| Antipátich. ca. . . . . . | Antipático, a. |
| Anticuat, da. . . . . . . | Anticuado. a. |
| Apacible. . . . . . . . | Apacible. |
| Aparent, a. . . . . . . | Aparente. |
| Apegadis, a. . . . . . . | Pegajoso, a. |
| Apetitós, a. . . . . . . | Apetitoso, a. |
| Aplacable. . . . . . . . | Aplacable. |
| Apoplétich, ca. . . . . . | Apoplético, a. |
| Apotentat, da. . . . . . | Poderoso, a. |
| Apreciable. . . . . . . | Apreciable. |
| Apte. . . . . . . . . | Apto. |
| Aqueferat, da. . . . . . | Atareado, a. |
| Aquós, a. . . . . . . . | Acuoso, a. |
| Arbitrari, a. . . . . . . | Arbitrario, a. |
| Arabrat, da. . . . . . . | Arboleda. |
| Ardit, da . . . . . . . | Osado, a. |
| Arduós, a. . . . . . . . | Arduo. |
| Arenós, a . . . . . . . | Arenoso. |
| Argilós, a. . . . . . . . | Arcilloso, a. |
| Aromátich, ca. . . . . . | Aromático, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Arrendable. | Arrendable. |
| Arrogant. | Arrogante. |
| Artesá, na. | Artesano. |
| Ártich, ca. | Ártico. |
| Artificial. | Artificial. |
| Aspre. | Áspero, a. |
| Asquerós a. | Asqueroso, a. |
| Asustadís. sa. | Asustadizo, a. |
| Astut, a.. | Astuto, a. |
| Ateístich, a. | Ateísta. |
| Atent, a. | Atento, a. |
| Atónit, a. | Pasmado, a. |
| Atractiu, va. | Atractivo, a. |
| Atrós. | Atroz. |
| Atxacós, a. | Achacoso. |
| Aubach, ga. | Opaco, a. |
| Audás. | Audaz, ú osado, a. |
| August, a. | Augusto, a. |
| Aumentable. | Aumentable. |
| Ausent, a. | Ausente. |
| Auténtich, ca | Auténtico, a. |
| Airós, a. | Airoso, a. |

## B.

| | |
| --- | --- |
| Babós, a. | Baboso, a. |
| Baix, a. | Bajo, a. |
| Balp, a. | Arrecido, a. |
| Balbucient, a. | Balbuciente. |
| Balaustrat, da. | Balaustrado, a. |
| Baptismal. | Bautismal. |
| Bárbaro, a | Bárbaro, a. |
| Barrancós, a. | Barrancoso, a. |
| Bast, a. | Basto, a. |
| Bastart, da. | Bastardo, a. |
| Bell, a. | Bello, a. |
| Bellaco, ca. | Bellaco, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Bel-licós a. | Belicoso, a. |
| Benaventurat, da. | Bienaventurado, a. |
| Benefactor, a. | Bienhechor, a. |
| Beneficiós, a. | Beneficioso, a. |
| Benemérit, a. | Benemérito, a. |
| Benigne, a. | Benigno, a. |
| Ben parlat, da. | Bien hablado, a. |
| Ben vingut, da. | Bien venido, a. |
| Ben vist, a. | Bien visto, a. |
| Bermellench, ca. | Bermejizo, ó Rojizo, a. |
| Berrugós, a. | Berrugoso, a. |
| Bestial. | Bestial. |
| Bisarro, a. | Bizarro, a. |
| Blanch, a. | Blanco, a. |
| Blanquinós, a. | Blanquizco, a. |
| Blasfemo, a. | Blasfemo, a. |
| Blau, va. | Azul. |
| Bobo, a. | Bobo, a. |
| Boca ample. | Boca ancha. |
| Boig, ja. | Loco, a. |
| Bondadós, a. | Bondadoso, a. |
| Bonich, ca. | Bonito, a. |
| Bonyegut, da. | Abollado, a. |
| Borrascós, a. | Borrascoso, a. |
| Borratxo, a. | Ébrio, a |
| Borrós, a. | Razagado. |
| Boscá, na. | Silvestre. |
| Boscós, á. | Nemoroso. |
| Botarut, da. | Regordete, rechoncho. |
| Bovi, na. | Boyal |
| Boyrós, a. | Nebuloso, a. |
| Brancut, da. | Brancoso, a. |
| Brau, va. | Bravo, a. |
| Breu. | Breve. |
| Brévol, a. | Endeble, quebradizo. |
| Bribó, na. | Bribon, e. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Briós, a. . . . . . . . | Brioso, a. |
| Bronch, ca. . . . . . . | Bronco. |
| Brú, na. . . . . . . . | Bruno. |
| Brúfol (dia nevulós). . . . | Pardo. |
| Brut, a . . . . . . . . | Sucio, a. |
| Bufó, na. . . . . . . . | Mono, lindo. |
| Bulliciós, a. . . . . . . | Bullícioso, a. |

## C

| | |
|---|---|
| Cabal. . . . . . . . . . | Cabal. |
| Caballar. . . . . . . . | Caballar. |
| Cabr.u. ó cabrum. . . . | Cabrío. |
| Cadavérich, ca. . . . . . | Cadavérico, a. |
| Caduch. ca. . . . . . . | Caduco, a. |
| Calculable. . . . . . . | Calculable. |
| Caldós, a. . . . . . . . | Caldoso, a. |
| Calent, a. . . . . . . . | Caliente. |
| Calinós, a. . . . . . . . | Calinoso, a. |
| Callós, a. . . . . . . . | Calloso, a. |
| Calorós, a. . . . . . . . | Caloroso, a. |
| Calsinós, a. . . . . . . | Calsinoso, a. |
| Calvo, a. . . . . . . . | Calvo, a. |
| Camosa. . . . . . . . . | Camuesa. |
| Canalat. da. . . . . . . | Acanalado, a. |
| Cancerós, a. . . . . . . | Canceroso, a. |
| Candi . . . . . . . . | Cande. |
| Candeal y / Candial } . . . . . . . | Candeal. |
| Cándido, a. . . . . . . | Cándido, a. |
| Canforat- da. . . . . . . | Alcanforado, a. |
| Cangrenós, a. . . . . . . | Cangrenoso, a |
| Caní, na. . . . . . . . | Canino, a. |
| Cantellut, da. . . . . . | Esquinado, a. |
| Canut, da. . . . . . . . | Canoso, a. |
| Canyiula. . . . . . . . | Canijo, a. |
| Capás, a. . . . . . . . | Capaz. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Car, a. . . . . . . . . | Caro, a. |
| Carajirat, da. . . . . . | Judas. |
| Carbónich, ca. . . . . | Carbónico, a |
| Carinyós, a. . . . . . | Cariñoso, a. |
| Carmesí, na. . . . . . | Carmesí. |
| Carnal. . . . . . . . | Carnal |
| Carnívoro, ra. . . . . . | Carnívoro, a. |
| Carnós, a. . . . . . | Carnoso, a. |
| Carnus, sa. . . . . . | Asqueroso, a. |
| Carregós, a. . . . . . | Gravoso, a. |
| Cast, a. . . . . . . | Casto, a. |
| Castís, a . . . . . . | Castizo, a. |
| Casual. . . . . . . . | Casual. |
| Catarral. . . . . . . | Catarral. |
| Catxassut, da. . . . . . | Cachazudo. |
| Caudalós. . . . . . . | Caudaloso, a. |
| Cautelós, a. . . . . . | Cauteloso, a. |
| Cavadís, a. . . . . . | Cavadizo, a. |
| Cavil-lós, sa. . . . . . | Caviloso, a. |
| Cebollut, da. . . . . . | Cebolludo, a. |
| Célebre. . . . . . . | Célebre. |
| Celeste. . . . . . . | Celeste. |
| Cendrós, a. . . . . . | Ceniciento, a. |
| Censurable. . . . . . | Censurable. |
| Central. . . . . . | Central. |
| Cerca, na. . . . . . . | Vecino, a. |
| Cereal. . . . . . . . | Cereal. |
| Cert, a. . . . . . . . | Cierto, a. |
| Cicater, a. . . . . . . | Cicatero, a. |
| Científich, ca. . . . . . | Científico, a. |
| Cilíndrich, ca. . . . . | Cilíndrico, a. |
| Civil. . . . . . . . | Civil. |
| Clar, a. . . . . . . . | Claro, a. |
| Cluch. . . . . . . . | Cerrado, ó ciego. |
| Cobart, da. . . . . . | Cobarde. |
| Coix, a. . . . . . . . | Cojo, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Colérich, ca. | Colérico, a. |
| Colossal. | Colossal. |
| Combustiblo. | Combustible. |
| Comestíble | Comestibles. |
| Cómodo, da. | Cómodo, a. |
| Comparable. | Comparable. |
| Compassiu, va. | Compasivo, a. |
| Complacent, a. | Complaciente. |
| Complet, a. | Completo, a. |
| Comprehensible. | Comprensible. |
| Cóncavo, va. | Cóncavo, a. |
| Conciliable. | Conciliable. |
| Concís, a. | Conciso, a. |
| Conco, a. | Solteron, a. |
| Condicional. | Condicional. |
| Condigne, na. | Condigno, a. |
| Condolit, da. | Molido, a. |
| Conforme. | Conforme. |
| Confus, a. | Confuso, a. |
| Congoixos, a. | Congojado, a. |
| Cómput. | Cómputo. |
| Conjunt | Conjunto. |
| Conexo, a. | Conexo, a. |
| Consecutiu, va. | Consecutivo, a. |
| Considerable. | Considerable. |
| Consistorial. | Consistorial. |
| Consolable | Consolable. |
| Constant, a. | Constante. |
| Contagiós, a. | Contagioso, a. |
| Content, a. | Contento, a. |
| Conteste. | Conteste. |
| Cotíguo, a. | Contiguo, a. |
| Contradictori, a. | Contradictorio, a. |
| Contratari, a. | Contratario, a. |
| Contrit, a. | Contrito, a. |
| Contús. a. | Contuso, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Convecxo, a. | Convexo, a. |
| Copat, a. | Copado, a. |
| Coratjós, a. | Valeroso, a. |
| Cortés. | Cortés. |
| Cortesá, na. | Cortesano, a. |
| Costós, a. | Costoso, a. |
| Cotidiá, na. | Cotidiano, a. |
| Creible. | Creible. |
| Criminal. | Criminal. |
| Cristallí, na. | Cristalino, a. |
| Cristiá, na. | Cristiano, a. |
| Crú, a. | Crudo, a. |
| Cruel. | Cruel |
| Cultivable. | Cultivable. |
| Curiós, a. | Curioso, a. |
| Curro, a. | Currutaco, a. |
| Curt, a. | Corto, a. |
| Cuidadós, a. | Cuidadoso, a. |

## D

| | |
| --- | --- |
| Dadivós, a. | Dadivoso. a. |
| Darrer, a. | Último, a. |
| Débil. | Débil. |
| Decent, a. | Decente. |
| Decorós, a. | Decoroso, a. |
| Decrépit, a. | Decrépit, a. |
| Deforme. | Deforme. |
| Dejú, na. | Ayuno. |
| Delectable. | Deleitable. |
| Delicat, da. | Delicado, a. |
| Deliciós, a. | Delicioso, a. |
| Dement. | Demente. |
| Democrátich, ca. | Democrático, ca. |
| Denso, a. | Denso, a. |
| Deplorable. | Deplorable. |
| Derivatiu, va. | Derivativo, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Desaforat, da. . . . . . | Desaforado, a. |
| Desafortunat, da. . . . . | Desafortunado, a. |
| Desagradable. . . . . . | Desagradable. |
| Desastrat, da. . . . . | Desastrado, a. |
| Desatent, a. . . . . . . | Desatento, a |
| Desatinat, da. . . . . . | Desatinado, a. |
| Desavingut, da. . . . . | Desavenido, a. |
| Desbaratat, da. . . . . | Desbaratado, a. |
| Descals, a. . . . . . . | Descalzo, a. |
| Descolorit, da . . . . | Descolorido, a. |
| Desconsolat, da. . . . . | Desconsolado, a. |
| Descontent, a. . . . . | Descontento, a. |
| Descortés, a. . . . . . . | Descortés. |
| Descubert, a. . . . . . | Descubierto, a |
| Desdichat, da. . . . . . | Desdichado, a. |
| Deshonest, a. . . . . . | Deshonesto, a. |
| Desigual. . . . . . . . | Desigual. |
| Desitjós, a. . . . . . . | Deseoso, a. |
| Deslleal. . . . . . . . | Desleal. |
| Desmasiat, da. . . . . . | Demasiado, a. |
| Desmayat, da. . . . . | Desmayado, a. |
| Desmesurat, da. . . . . | Desmesurado, a. |
| Despert, a. . . . . . . | Dispierto, a. |
| Despótich, ca. . . . . . | Despótico, a. |
| Despreciable. . . . . . | Despreciable. |
| Desprevingut, da. . . . | Desprevenido, a. |
| Destre, a. . . . . . . . | Diestro, a. |
| Deterior. . . . . . . . | Deterior. |
| Detestable. . . . . . . | Detestable. |
| Devot, a. . . . . . . . | Devoto, a. |
| Diabólich, ca. . . . . . | Diabólico, a. |
| Díagonal. . . . . . . . | Diagonal. |
| Diferent, a. . . . . . . | Díferente. |
| Difícil. . . . . . . . . | Difícil. |
| Dificultós, a. . . . . . | Dificultoso, a. |
| Difunt. . . . . . . . . | Difunto, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Difús, a. | Difuso, a. |
| Digne, na. | Digno, a |
| Diminut, a. | Diminuto, a. |
| Diminutiu, va. | Diminutivo, a. |
| Directe, ta. | Directo, a. |
| Discret, a. | Discreto, a. |
| Disforme. | Disforme. |
| Dispers, a. | Disperso, a. |
| Disponible | Disponible. |
| Distint, a. | Distinto, a. |
| Distret, a. | Distraido, a. |
| Ditxós, a. | Dichoso, a. |
| Diví, na. | Divino, a. |
| Divisible. | Divisible. |
| Divisori, a. | Divisorio, a. |
| Dócil. | Dócil. |
| Dolorós, a. | Doloroso, a. |
| Dols, a. | Dulce. |
| Docte, ta. | Docto, a. |
| Dolent, a. | Malo, a. |
| Domesticable. | Domesticable. |
| Doméstich, a. | Doméstico, a. |
| Dret, a. | Derecho, a. |
| Dubtós. | Dudoso, a. |
| Ducal. | Ducal. |
| Duplo. | Duplo. |
| Dur, a. | Duro, a. |

## E.

| | |
| --- | --- |
| Eclesiástich, ca. | Eclesiástico, a. |
| Ecliptich, ca | Ecliptico, a. |
| Económich, ca. | Económico, a. |
| Efectiu, va. | Efectivo, a. |
| Eficás. | Eficaz. |
| Elástich, ca. | Elástico, a. |
| Eléctrich, ca. | Eléctrico, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Elegant, a. | Elegante. |
| Elegible. | Elegible. |
| Embrasós, a. | Embarazoso, a. |
| Eminent. | Eminente. |
| Emul, a. | Émulo. |
| Enagenable. | Enagenable. |
| Enamoradís, sa. | Enamoradizo, a. |
| Encomanadís, sa | Pegadizo, a. |
| Encuixinat. | Almohadado. |
| Enemich, ga. | Enemigo, a. |
| Enérjich. | Enérgico, a. |
| Enfadós, a. | Enfadoso, a. |
| Enjinyós, a. | Ingenioso, a. |
| Engorrós, a. | Engorroso, a. |
| Epidémich, ca. | Epidémico, a. |
| Epistolar. | Epistolar. |
| Equitatiu, va. | Equitativo, a. |
| Erróneo, a. | Erróneo, a. |
| Erúdit, a. | Erúdito, a. |
| Esblanquehit, da. | Blanquecino, a. |
| Escabrós, a. | Escabroso, a. |
| Escafit, da. | Escurrido, a. |
| Escarpat, da. | Escarpado, a. |
| Escénich, ca. | Escénico, a |
| Escumós, a ó espumos. | Espumoso, a. |
| Esférich, a. | Esférico, a. |
| Espés, a. | Espeso, a. |
| Etern, a. | Eterno, a. |
| Exacte, a. | Exacto, a. |

## F.

| | |
|---|---|
| Fabulós, a. | Fabuloso, a. |
| Fangós, a. | Fangoso, a. |
| Fastigós, a. | Hastioso, a. |
| Fatal. | Fatal. |
| Faustuós, a. | Fastuoso, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Ferm, a. | Firme. |
| Ferruginós, a. | Ferruginoso, a. |
| Fidel, a. | Fiel. |
| Filantrópich, ca. | Filantrópico, a. |
| Florit, da. | Florido, a. |
| Fluix, a. | Flojo, a. |
| Foraster, a. | Forastero, a. |
| Fort, a. | Fuerte. |
| Fosch, a. | Oscuro, a. |
| Frágil. | Quebradizo, frágil. |
| Fresch, a. | Fresco, a, |

## G.

| | |
|---|---|
| Garrell, a. | Zambigo, a. |
| Gelós, a. | Zeloso, a. |
| Grave. | Grave. |
| Groch, ga. | Amarillo, a. |
| Groguench, ca. | Amarillento, a. |
| Guerxo, a. | Vizco, a. |

## H.

| | |
|---|---|
| Heretge. | Hereje. |
| Hisendat, da | Hacendado, a. |

## I.

| | |
|---|---|
| Inmemorial. | Inmemorial. |
| Inmortal. | Inmortal. |
| Impossible. | Imposible. |
| Inaudit, a. | Inaudito, a. |
| Incapás, a. | Incapaz. |
| Incert, a. | Incierto, a. |
| Incrédul, a. | Incrédulo, a. |
| Indefens, a. | Indefenso, a. |
| Indirecte, a. | Indirecte, a. |
| Infelís. | Infeliz. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Intacte, a. | Intacto, a. |
| Intel-ligent, a. | Inteligente. |
| Intern, a. | Interno, a. |
| Irat, da. | Airado, a. |

## J.

| | |
|---|---|
| Judiciós, a. | Juicioso, a. |

## L y LL.

| | |
|---|---|
| Lato, a. | Lato, a. |
| Luxós, a. | Lujoso, a. |
| Llagrimós, a. | Lagrimoso, a. |
| Llampant. | Brillante. |
| Llapissós, a. | Pegajoso, a. |
| Llarch, ga. | Largo, a. |
| Lleal. | Leal. |
| Llenyós, a. | Leñoso, a |
| Llest, a. | Listo, a. |
| Lletg, a. | Feo, a. |
| Lleuger a. | Ligero, a. |
| Llis, a. | Liso, a. |

## M.

| | |
|---|---|
| Madur, a. | Maduro, a. |
| Mal, a. | Malo, a. |
| Malalt, a. | Enfermo, a. |
| Malaltís, a. | Enfermizo, a. |
| Mentider, a. | Embustero, a. |
| Moll, a | Blando, a. |

## N.

| | |
|---|---|
| Net, a. | Limpio, a. |
| Nou, va. | Nuevo, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

# O.

| | |
|---|---|
| Obscur, a. | Obscuro, a. |
| Ociós, a. | Ocioso, a. |
| Oliós, a. | Aceitoso, a. |
| Opach, ca. | Opaco, a. |

# P.

| | |
|---|---|
| Panarra. | Paniego, a. |
| Pantanós, a. | Pantanoso, a. |
| Paoner, a. | Paticalzado. |
| Passatger, a. | Pasagero, a. |
| Peresós, a. | Perezoso, a. |
| Perfidiós, a. | Porfiado, a. |
| Perillós, a. | Peligroso, a. |
| Perit, a. | Perito, a. |
| Pigat, da. | Pecoso, a. |
| Pitjor. | Peor. |
| Planer, a. | Llano, a. |
| Polsós, a. | Polvoso, a. |
| Poruch, ga. | Medroso, a. |
| Práctich, ca. | Práctico, a. |
| Prim, a. | Delgado, a. |
| Pur, a. | Puro, a. |

# R.

| | |
|---|---|
| Rahonable. | Razonable. |
| Raquítich, ca. | Raquítico, a. |
| Raspós, a. | Áspero, a. |
| Recent. | Reciente. |
| Recte, a. | Recto. |
| Refrescant. | Refrigerante. |
| Réscio, a. | Fuerte, duro, récio, a. |
| Ronch, ca. | Ronco, a. |
| Rosat, da. | Rosado, a. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| **S.** | |
| Sabrós, a. . . . . . . . . | Sabroso, a. |
| Salat, da. . . . . . . . . | Salado, a. |
| Sech, ca. . . . . . . . | Seco, a. |
| Secret, a. . . . . . . . | Secreto, a. |
| Sedós, a. . . . . . . . | Sedoso, a. |
| Segur, a. . . . . . . . | Seguro, a. |
| Senser, a. . . . . . . . | Entero, a. |
| Sensat, a. . . . . . . . | Sensáto, a. |
| Sensill, a. . . . . . . . | Sencillo, a. |
| Seré, na. . . . . . . . | Sereno, a. |
| Sóbrio, a. . . . . . . . | Frugal. |
| Solícit, a. . . . . . . . | Solícito, a. |
| Solt, a. . . . . . . . . | Suelto, a. |
| Som, a. . . . . . . . . | Somero, a. |
| Sópit, a. . . . . . . . | Azorado, a. |
| Suau. . . . . . . . . | Suave. |
| **T** | |
| Tardá. . . . . . . . . | Tardío, a. |
| Tebi, a. . . . . . . . , | Tibio, a. |
| Tendre, a. . . . . . . . | Tierno, a. |
| Térbol, a. . . . . . . . | Turbio, a. |
| Tip, a. . . . . . . . . | Saciado, a. |
| Tirant, ó tivant. . . . . . | Tírante. |
| Tot, a. . . . . . . . . | Todo, a. |
| Tou, va. . . . . . . . | Hueco, vacío. |
| Trist, a. . . . . . . . | Triste. |
| **U y V** | |
| Ubach, ga. . . . . . . . | Opaco, sombrío. |
| Ufá, na. . . . . . . . | Ufano, a. |
| Vá, na. . . . . . . . . | Vano, a. |
| Valent, a. . . . . . . . | Valiente. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Vehí, na. | Vecino, a. |
| Velós. | Veloz. |
| Vert, da. | Verde. |

## X

| | |
|---|---|
| Xiquet, a. | Chiquillo, a. |
| Xistós, a. | Chistoso, a. |

## Adjetivos numerales.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cero. | 0 | Cero. | 0 |
| Un, hu, una. | 1 | Uno, a. | 1 |
| Dos. | 2 | Dos. | 2 |
| Tres. | 3 | Tres. | 3 |
| Quatre. | 4 | Cuatro. | 4 |
| Cinch. | 5 | Cinco. | 5 |
| Sis. | 6 | Seis. | 6 |
| Set. | 7 | Siete. | 7 |
| Vuyt. | 8 | Ocho. | 8 |
| Noü. | 9 | Nueve. | 9 |
| Deu. | 10 | Diez. | 10 |
| Onse. | 11 | Once. | 11 |
| Dotse. | 12 | Doce. | 12 |
| Tretse. | 13 | Trece. | 13 |
| Catorse | 14 | Catorce. | 14 |
| Quinse. | 15 | Quince. | 15 |
| Setse. | 16 | Diez y seis. | 16 |
| Disset. | 17 | Diez y siete. | 17 |
| Divuyt. | 18 | Diez y ocho. | 18 |
| Dinou. | 19 | Diez y nueve. | 19 |
| Vint. | 20 | Veinte. | 20 |
| Vint y hu. | 21 | Veinte y uno. | 21 |
| Trenta. | 30 | Treinta. | 30 |
| Quaranta. | 40 | Cuarenta. | 40 |
| Cinquanta. | 50 | Cincuenta. | 50 |
| Sexanta. | 60 | Sesenta. | 60 |

| *Catalan.* | | *Castellano.* | |
|---|---|---|---|
| Setanta . . . . . . | 70 | Setenta. | 70 |
| Vuytanta . . . . . | 80 | Ochenta. | 80 |
| Noranta. . . . . . | 90 | Novent a. | 90 |
| Cent. . . . . . . | 100 | Ciento. | 100 |
| Mil.. . . . . . . | 1,000 | Mil. | 1,000 |
| Deu mil. . . . | 10,000 | Diez mil. | 10,000 |
| Cent mil. . . . | 100,000 | Cien mil. | 100,000 |
| Milió, compte . . | 1,000,000 | Millon. | 1,000,000 |

## Ordinales.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Primer. . . . . . | 1.° | Primero. | 1.° |
| Segont. . . . . | 2.° | Segundo | 2.° |
| Tercer. . . . . . | 3.° | Tercero. | 3.° |
| Quart. . . . . . | 4.° | Cuarto. | 4.° |
| Quint. . . . . . | 5.° | Quinto. | 5.° |
| Sisé. . . . . . . | 6.° | Sexto | 6.° |
| Seté. . . . . . . | 7.° | Séptimo. | 7.° |
| Octau, ó vuyté. . . | 8.° | Octavo. | 8.° |
| Nové. . . . . . | 9.° | Nono, ó noveno. | 9.° |
| Desé. . . . . | 10.° | Décimo. | 10.° |
| Onsé.. . . . . . . | 11.° | Onceno ó décimo primero. | 11.° |
| Dotsé.. . . . . . . | 12.° | Doceno, ó décimo segundo. | 12.° |
| Tretsé. . . . . . | 13.° | Décimo tercero. | 13.° |
| Catorsé . . . . . . | 14.° | —cuarto. | 14.° |
| Quinsé. . . . . . | 15.° | —quinto. | 15.° |
| Setsé. . . . . . | 16.° | —sexto. | 16.° |
| Dissseté. . . . . . | 17.° | —séptimo. | 17.° |
| Divuyté.. . . . . . | 18.° | —octavo. | 18.° |
| Dinoué. . . . . . | 19.° | —nono. | 19.° |
| Vinté ó vigéssim. . . | 20.° | Vigésimo. | 20.° |
| —Primer. . . . . . | 21.° | —primero. | 21.° |
| —segont . . . . . . | 22.° | —segundo. | 22.° |
| etc. . . . . . . | | etc. | |

| *Catalan.* | | *Castellano.* | |
|---|---|---|---|
| Trigéssim, ó trenté. | 30.° | Trigésimo. | 30.° |
| etc. | | etc. | |
| Quadragéssim ó quaranté. | 40.° | Cuadragésimo. | 40.° |
| Quincuagésim. ó cinquanté. | 50.° | Quincuagésimo. | 50.° |
| Sexagéssim. | 60.° | Sexagésimo. | 60.° |
| Septuagéssim, ó setanté. | 70.° | Septuagésimo. | 70.° |
| Octagéssim, ó vuytanté. | 80.° | Octagésimo. | 80.° |
| Nonagéssim, ó noranté. | 90.° | Nonagésimo. | 90.° |
| Mil-léssim. | 1000.° | Milésimo. | 1000.° |

**Partitivos.**

| | | |
|---|---|---|
| Una meitat. | Una mitad. | 1/2 |
| Ters. | Un tercio. | 1/3 |
| —quart. | —cuarto. | 1/4 |
| —quint. | —quinto. | 1/5 |
| —sisé. | —sexto. | 1/6 |
| —septé. | —séptimo. | 1/7 |
| —vuyté. | —octavo. | 1/8 |
| —nové. | —noveno. | 1/9 |
| —desé. | —décimo. | 1/10 00'1 |

**Colectivos.**

| | |
|---|---|
| Una desena. | Una decena. |
| Una centena. | Una centena. |
| Un milé, ó millar. | Un millar. |
| etc. | etc. |

NOTA.

No hemos continuado los comparativos ni los superlativos por ser unos y otros composicion de los positivos y de

los adverbios *más*, *ménos tan*, *como* y *muy*, segun puede leerse en las nociones de gramática que preceden.

---

## Ejercicios orales ò por escrito.

1.° *Cítense varios adjetivos del vocabulario.*

2.° *Escríbanse diez, quince, veinte ó más adjetivos de una sola terminacion. El mismo número ó más de dos terminaciones.*

3.° *Declínense varios nombres sustantivos calificados por adjetivos de dos terminaciones.*

4.° *Declínense otros varios nombres calificados por adjetivos con su régimen.* (El Maestro citará á los niños el régimen que crea conveniente.)

5.° *Escríbanse ó cítense varios nombres sustantivos calificados por dos ó más adjetivos positivos, comparativos ó superlativos.*

6.° *Fórmese con el libro delante, el comparativo* y *el superlativo de todos los adjetivos citados en el vocabulario.*

7.° *Escríbanse ó léanse por grupos de dos ó más palabras sustantivas, correspondientes á una misma division de las citadas en el vocabulario, calificados por uno ò varios adjetivos diferentes.*

8.° *Practíquense diariamente otros varios ejercicios por el estilo á voluntad de los Señores Maestros, interin los niños estudian las primeras partes de la oracion.*

## Del pronombre.

—

72. El *pronombre* es una parte de la oracion que se pone en lugar de un nombre de persona, ó de cosa, para evitar su repeticion, como: *Yo, tú, él,* ó *ella, que, cual, quien,* etc.

73. Los pronombres se dividen en *personales, demostrativos, posesivos, relativos* é *indefinidos* ò *indeterminados.*

## De los pronombres personales.

—

74. Los pronombres *personales* son aquellos que se ponen en lugar de una ó varias personas, y á veces de una ó varias cosas.

75. Los pronombres *personales* son tres:

*Yo, tú* y *él,* ó *aquel,* para el singular masculino.

*Yo, tú* y *ella,* ó *aquella,* para el singular femenino.

*Nosotros, vosotros, ellos,* ò *aquellos,* para el plural masculino.

*Nosotras, vosotras* y *ellas,* ò *aquellas,* para el plural femenino.

76. El pronombre *yo* se refiere siempre á la persona que habla; *tú,* á la que escucha, y *él,* ò *aquel* à la de quien se habla, ó de la cosa de que se trata, v. g. Yo *digo que* TÚ *instruyes á* ÉL, *ó á* ELLA.

* De esto se deduce, que el pronombre *yo* representa la primera persona; *tú,* la segunda y *èl,* ó *aquel* y *ella* ó *aquella* la tercera de ambos géneros.

* Los pronombres *yo* y *tú* son comunes á los géneros masculino y femenino en singular.

* Todos los demás tienen desinencia femenina en ambos géneros y números como se vé en la siguiente declinacion.

## PRIMERA PERSONA.

SINGULAR MASCULINO y femenino.

*Nom.* Yo.
*Gen.* De mí.
*Dat.* A, ó para mí, me.
*Acus.* Me, ó á mí.
*Ablat.* En, con, por sin sobre mi, conmigo.

PLURAL MASCULINO.

*Nom.* Nos, ó nosotros.
*Gen.* De nosotros.
*Dat.* A, ó para nosotros nos.
*Acus.* A nosotros, nos.
*Ablat.* En, con, por, sin, sobre nosotros.

PLURAL FEMENINO.

*Nom.* Nos, ó nosotras.
*Gen.* De nosotras.
*Dat.* A ó para nosotras, nos.
*Acus.* A nosotras, nos.
*Ablat.* En, con, por, sin, sobre nosotras.

## SEGUNDA PERSONA.

SINGULAR MASCULINO y femenino.

*Nom.* Tú.
*Gen.* De tí.
*Dat.* A, ó para tí, te.
*Acus.* A tí, te.
*Vocat.* Tú.
*Ablat.* En, con, por, sin sobre tí, contigo.

PLURAL MASCULINO.

*Nom.* Vos, ó vosotros.
*Gen.* De vosotros.
*Dat.* A, ó para vosotros, os
*Acus.* A, vosotros, os
*Vocat.* Vosotros.
*Ablat.* En, con, por, sin, sobre vosotros.

PLURAL FEMENINO.

*Nom.* Vos, ó vosotras.
*Gen.* De vosotras.
*Dat.* A, ó para vosotras, os.
*Acus.* A vosotras, os.
*Vocat.* Vosotras.
*Ablat.* En, con, por, sin, sobre vosotras.

## TERCERA PERSONA MASCULINA.

| SINGULAR. | | PLURAL. | |
|---|---|---|---|
| *Nom.* | Êl. | *Nom.* | Ellos. |
| *Gen.* | De él. | *Gen.* | De ellos. |
| *Dat.* | A, ó para él, le. | *Dat.* | A, ó para ellos, les. |
| *Acus.* | A él, le, ó lo. | *Acus.* | A, ellos, los. |
| *Vocat.* | Él. | *Vocat.* | Ellos. |
| *Ablat.* | En, con, por, sin, sobre él. | *Ablat.* | En, con, por, sin, sobre ellos. |

## TERCERA PERSONA FEMENINA.

| SINGULAR. | | PLURAL. | |
|---|---|---|---|
| *Nom.* | Ella. | *Nom.* | Ellas. |
| *Gen.* | .De ella. | *Gen.* | De ellas. |
| *Dat.* | A, ó para ella, le. | *Dat.* | A, ó para ellas, les |
| *Acus.* | A ella, la. | *Acus.* | A ellas, las. |
| *Vocat.* | Ella. | *Vocat.* | Ellas. |
| *Ablat.* | En, con, por, sin, sobre ella. | *Ablat.* | En, con, por, sin, sobre ellas. |

### SINGÚLAR NEUTRO.

| | |
|---|---|
| *Nom.* | Ello. |
| *Gen.* | De ello. |
| *Dat.* | A, ó para ello, lo. |
| *Acus.* | A ello, lo. |
| *Vocat.* | Ello. |
| *Ablat.* | En, con, por, sin, sobre ello. |

Las palabras *se*, *si*, como pronombres, se consideran como modificativos ó variantes del pronombre de la tercera persona, sin otro uso que en los casos siguientes:

| | |
|---|---|
| *Gen.* | De sí. |
| *Dat.* | A, ó para sí, se. |
| *Acus.* | Se, ó á sí. |
| *Ablat.* | En, con, por, sin, sobre, sí consigo. |

## NOTA.

Para mejor inteligencia de los niños, ponemos al pié de cada una de las divisiones del pronombre, los correspondientes á uno y á otro idioma, á saber:

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Jo. . . . . . . . . . | Yo. |
| De mí. . . . . . . . . | De mí. |
| Me, á mí, pera mí. . . . | Me, á mí, para mí. |
| Ab mí. . . . . . . . . | Conmigo. |
| Tu. . . . . . . . . . | Tú. |
| De tu. . . . . . . . . | De tí. |
| Te, á tu, pera tú. . . . | Te, á tí, ó para tí. |
| Ab tú. . . . . . . . . | Contigo. |
| Ell-a. . . . . . . . . | Èl, ella. |
| Li. . . . . . . . . . | Le. |
| Lo, ó la, ho. . . . . . | Le, ó la, ó lo, |
| Ab ell-a. . . . . . . . | Con él-lla. |
| Nos, ó nosaltres, as. . . . | Nos, ó nosotros-as. |
| Ab nosaltres-as. . . . . | Con nosotros-as. |
| Vos. . . . . . . . . . | Vos. |
| Vosaltres-as. . . . . . . | Vosotros-as. |
| Ab vosaltres-as. . . . . | Con vosotros-as. |
| Ells-as. . . . . . . . . | Ellos-as. |
| Los. . . . . . . . . . | Les. |
| Los. . . . . . . . . . | Los. |
| Los. . . . . . . . . . | Les. |
| Las. . . . . . . . . . | Las. |
| Si. . . . . . . . . . . | Si. |
| Se. . . . . . . . . . . | Se. |
| Ab sí. . . . . . . . . . | Consigo. |

## De los pronombres demostrativos.

77. Son pronombres *demostrativos* aquellos que indican, demuestran ó señalan á la persona ó cosa á que se refieren.

78. Estos pronombres son tres, á saber:

*Este*, *ese* y *aquel* para el singular masculino.

*Esta, esa* y *aquella* para el singular femenino.

*Estos*, *esos* y *aquellos* y *estas*, *esas* y *aquellas* para el plural masculino y femenino.

*Esto, eso* y *aquello* para el género neutro.

79. Los pronombres *este*, *esta* y *esto* indican la persona, ó cosa que se halla cerca del que habla; *ese, esa* y *eso* denotan las que están cerca del que escucha; y *aquel, aquella* y *aquello* las cosas ó personas más ó ménos distantes de las que hablan, ó escuchan, v. g.: ESTE *estudia menos que* ESE *y más que* AQUEL.

Los pronombres *demostrativos* se declinan como los personales en todos sus casos, en todos sus géneros y en todos sus números, sin ausilio de artículo alguno.

## Ejemplos.

### Este.

| SINGULAR. | | PLURAL. | |
|---|---|---|---|
| *Nom.* | Este. | *Nom.* | Estos. |
| *Gen.* | De este. | *Gen.* | De estos. |
| *Dat.* | A, ó para este. | *Dat.* | A, ó para estos. |
| *Acus.* | A este. | *Acus.* | A estos. |
| *Vocat.* | Este. | *Vocat.* | Estos. |
| *Ablat.* | En, con, por, sin, sobre este. | *Ablat.* | En, con, por, sin, sobre estos. |

**Ese.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Nom.* | Ese. | *Nom.* | Esos. |
| etc. | etc. | etc. | etc. |

NOTA.

Los alumnos continuarán verbalmente ó por escrito la declinacion de los demás pronombres de esta clase.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Est. ó aquest. . . . . . . | Este. |
| Esta, ó aquesta. . . . . | Esta. |
| Aço, ço. . . . . . . . | Esto. |
| Eix, ó aqueix. . . . . . | Ese. |
| Eixa, ó aqueixa. . . . . | Esa. |
| Axó . . . . . . . | Esó. |
| Estos. . . . . . . . . | Estos. |
| Estas. . . . . . . . . | Estas. |
| Eixos. . . . . . . . . | Esos. |
| Eixas. . . . . . . . . | Esas. |
| Ell, ó aquell. . . . . . . | Aquel. |
| Ella, ó aquella. . . . . | Aquella. |
| Ells, ó aquells. . . . . | Aquellos |
| Ellas, ó aquellas. . . . | Aquellas. |
| Alló, ó ho. . . . . . . . | Aquello, ello, ó lo. |

## De los pronombres posesivos.

80. Se llaman pronombres *posesivos*, aquellos qu denotan ó significan posesion ó pertenencia de algun cosa ò persona.

81. Los pronombres posesivos son tres, á saber:

*Mio, tuyo, suyo,* y *mia, tuya* y *suya.* } para el singular masculino y femenino.

*Mios, tuyos, suyos* y *mias, tuyas* y *suyas.* } para el plural de ámbos géneros.

*Lo mio, lo tuyo* y *lo suyo,* para el singular neutro.

* Los pronombres *mio, tuyo, suyo* y *mia, tuya* y *suya,* cuando anteceden á los nombres sustantivos, se convierten en *mí, tu* y *su,* cuyos plurales son *mis, tus* y *sus,* v. g.

MIS *jubones,* TUS *sayas* y SUS *pañuelos no valen tanto como* MI *levita,* TU *chaleco* y SU *capa.*

* Estos pronombres se declinan con auxilio de un artículo, v. g.

SINGULAR.

*Nom.* El mio—el tuyo—el suyo.
*Gen.* Del mio—del tuyo—del suyo.
*Dat.* A, ó para el mio—el tuyo—el suyo.
*Acus.* A, ó el mio—á, ó el tuyo—á, ó el suyo.
*Vocat.* Mio—tuyo—suyo.
*Ablat.* Con, de, en, por, sin, sobre el mio-el tuyo-el suyo.

PLURAL.

*Nom.* Los mios—los tuyos—los suyos.
etc. etc. etc.

NOTA.

Los alumnos declinarán verbalmente ó por escrito los demás pronombres de la misma clase.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Meu. . . . . . . . . | Mio. |
| Mia, ó meva. . . . . . . | Mia. |

| Catalan. | Castellano. |
|---|---|
| Meus. . . . . . . . . | Mios. |
| Mias, ó mevas. . . . . | Mias. |
| | — |
| Teu. . . , . . . . . | Tuyo. |
| Tua, ó teva. . . . . . | Tuya. |
| Teus. . . . . . . . . | Tuyos. |
| Tuas, ó tevas. . . . . . | Tuyas. |
| | — |
| Séu . . . . . . . . . | Suyo. |
| Sua, ó seva. . . . . . | Suya. |
| Séus . . . . . . . . | Suyos. |
| Séuas, ó sevas. . . . . | Suyas. |
| | — |
| Nostre, a. . . . . . . . | Nuestro, a. |
| Vostre, a. . . . . . . . | Vuestro, a. |
| | — |
| Mon, ó má. . . . . . . | Mi. |
| Ton, ó ta. . . . . . . . | Tu. |
| Son, ó sa. . . . . . . . | Su. |
| Mos, ó mas. . . . . . . | Mis. |
| Tos, ó tas. . . . . . . . | Tus. |
| Sos, ó sas. . . . , . . . | Sus. |
| Llur, llurs. . . . . . . | Su, sus, |

## De los pronombres relativos.

—

82. Son *relativos* los pronombres que se refieren á una persona ó cosa que les antecede mediata ò inmediatamente.

83. Los pronombres *relativos* son:

*Que, cual, quien, cuyo cuya,* para el singular masculino y femenino.

*Que, cuales, quienes, cuyos* y *cuyas* para el plural de ámbos géneros.

*Lo que, lo cual* para el singular neutro.

* Todos los pronombres relativos del género masculino y femenino tienen número singular y plural á excepcion del *que*, cuyo singular se expresa anteponiéndole el artículo *el* y *los* en plural, v. gr.: En *que*. Los *que*.

* Los relativos *que* y *cual* tienen variacion masculina. cuando les precede el artículo *el*, y femenina cuando les antecede el artículo *la*, v. gr.:

EL *que*, LA *que*; EL *cual* y LA *cual*.

* El pronombre *quien* es comun á los dos géneros. Este relativo jamás se refiere á los nombres de cosa, sino á los de persona; los demás hacen relacion á cosas y á personas. v. gr.:

*El jóven* DE QUIEN *me hablas y la niña* Á QUIEN *te refieres, son hermanos.*

No se dirá *los libros* DE QUIEN, *si no* DE QUE, ó de LOS CUALES *me hablas.*

84. Las nombres ó pronombres que anteceden á los pronombres relativos, se llaman *antecedentes* v. g.

*Hay* PERSONAS QUE *aman tanto* l*os libros, como los muebles.*

*Las* RIQUEZAS QUE *tanto codiciamos no nos hacen felices.*

*El hombre de mérito no es muchas veces* AQUEL *del* CUAL *más se habla.*

En cuyos ejemplos observamos que las *personas, riquezas* y *aquel* son los antecedentes de los relativos *que* y *cual*.

*De los pronombres *cual* y *quien* se forman sus compuestos *cualquier* y *cualquiera* en singular, y *cualesquier* y *cualesquiera* en plural

* La palabra *que* no es siempre pronombre, sino tambien conjuncion. Es pronombre, cuando sigue á un sustantivo, como: *El* NIÑO QUE *llora. La cuestion de* QUE *se trata. El* PANTALON *con* QUE *me visto todos los dias*, etc.

Es conjuncion, cuando viene despues de verbo, como: Yo *digo* QUE *no llegará. Supongo* QUE *vendrá. Creo* QUE *firmará.*

* Los pronombres relativos se declinan con auxilio de los artículos, á excepcion de *quien* y *cuyo* que no los admiten.

NOTA.

Los niños se dedicarán verbalmente ó por escrito en la declinacion de esta clase de pronombres.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Qui, y quina. . . . . . . | Quien, ó que. |
| Quins, y quinas. . . . . | Quienes, ó que. |
| Que.. . . . . . . . . | Que. |
| Qual. . . . . . . . . | Cual. |
| Quals. . . . . . . | Cuales. |
| Qual. . . . . . . . | Cuyo, a. |
| Quals. . . . . . . . . | Cuyos, as. |

## De los pronombres indefinidos ó indeterminados.

85. Los pronombres *indefinidos* son aquellos que no se refieren á persona ó cosa determinada.

86. Los pronombres *indeterminados* son los siguientes:

*Un, uno, algun, alguno, ningun, ninguno, fulano, zutano, alguien, tal, nadie y cada.*

* Todos los pronombres citados tienen terminacion *femenina* y número *plural* á excepcion de los cuatro últimos que son comunes á uno y otro género, careciendo de plural *nadie* y *cada*.

* Los pronombres indefinidos se declinan sin auxilio de los artículos.

NOTA.

Los alumnos recitarán ó escribirán la declinacion de esta clase de pronombres.

| Catalan. | Castellano. |
|---|---|
| Un. . . . . . . . . . | Un. |
| Una. . . . . . , . . | Una. |
| Algú-na. . . . . . . . | Algun-ó-a. |
| Ningú-na. . . . . . . . | Ningun-ó-a. |
| Cualsevol-altre. . . . . | Cualquier- ra-otro. |
| Quiscuú-n-na. . . . . | Cada uno-ó una |
| Cada. . . . . . . . . | Cada. |
| Cada hú. . . . . . , . | Cada uno. |
| Pochs. . . . . . . . . | Pocos. |
| Tots . , . . . . . . | Todos. |
| Molts. . . . . . . . . | Muchos. |
| Cert-ta.. . . . . . . . | Cierto-ta. |

# Ejercicios prácticos.

1.° Cítense ó escribanse los pronombres personales, demostrativos, posesivos, relativos é indefinidos.

2.° Escríbanse las terminaciones correspondientes á los pronombres personales, 1.ª, 2.ª y 3.ª persona.

3.° Declínense los pronombres personales, demostrativos, etc.

4.° Díganse los casos en que están *yo* y *tú*, así como en los que pueden estar las terminaciones *le*, *la*, *lo*, *les*, *los*, *las*.

5.° Pónganse ejemplos en que los pronombres demostrativos *este*, *ese* y *aquel* sean considerados como relativos.

6.° Esplíquese á los niños cuando las palabras *me*, *ti*, *si*, se acentuarán y cuando nó.

7.° En qué casos se escribirá *mi*, *tu*, *su*; *mis*, *tus*, *sus*,

*y mio, tuyo, suyo,* ó *mia, tuya, suya* y *mios, tuyos, suyos,* ó *mias, tuyas, suyas*?

8.º ¿Qué pronombres son los que se confunden con los adjetivos? (*Los demostrativos, pesesivos* é *indeterminados.*)

9.º Cítense las palabras que son pronombres y á la clase á que pertenecen en las siguientes oraciones.

*Éso me lo contó.—Mi casa es ésa.—Éste llora continuamente.—Éso quiero, porque es lo más seguro.—Tal dice.—¡A tanto nos arrastra la avaricia!—A lo mio, yo; á lo tuyo, tú;* y *á lo suyo èl.—No está uno siempre de humor.—Nadie más á propósito que éste.—Si llama àlguien di que no estoy en casa—Si ves a alguno, llámale.—Le compraron fruta.—La visitaron ayer.—Les dieron mil duros.—Las peinaron.—Los batieron y derrotaron.*

10 Háganse otros y otros ejercicios por el estilo hasta que los niños comprendan y distingan bien los pronombres de los *artículos, nombres* y *adjetivos.*

**FIN.**

# SEGUNDA PARTE.

# DEL VERBO.

1. El *Verbo* es una parte de la oracion que expresa la *existencia*, *esencia*, *accion* ó *pasion* de las cosas y personas.

2. Por su *significacion*, el verbo se divide en *sustantivo*, *activo* ó *transitivo*, *neutro* ó *intransitivo*, *pasivo* y *recíproco*.

3. Por su *conjugacion*, los verbos son *auxiliares*, *uni-personales*, ò *impersonales defectivos*, *regulares* é *irregulares*.

4. Por su *composicion*, pueden ser *simples* y *compuestos*.

---

5. El verbo es *sustantivo*, cuando significa la *esencia*, *existencia* ó *estado* de las cosas y personas, tales como *ser* y *estar*, v. g.: *Tú* ERES *aplicado. Dios* ES. *Este pan* ES *de harina de maíz. Pedro* ESTÁ *enfermo.*

6. El verbo es *activo* ò *transitivo*, cuando su accion pasa á otra cosa ó persona, ó lo que es lo mismo, aquel cuya accion rige en acusativo á un sustantivo ó

pronombre cualquiera, como término directo de su accion, v. g.: AMO *á mi padre. Emilio* ESCRIBE *las cartas. Nosotros los* APRECIAMOS. *Tus amos te* QUIEREN.

7. El verbo *neutro* ó *intransitivo* es aquel cuya accion no pasa á otra cosa ó persona, es decir, carece de nombre ò pronombre regido en acusativo como término directo de su accion, v. g.: *Yo* VOY *al campo. Aquel* TRABAJA *con entusiasmo. Tú* VIENES *de la Iglesia. El Español* MUERE *en defensa de su pátria.*

8. El verbo *pasivo*, ó sea en la *voz pasiva*, es aquel cuya accion pasa al mismo sujeto de la oracion v. g.: *Mi padre* ES AMADO *por mí. Las cartas* SON ESCRITAS *por Emilio. Ellos* SON APRECIADOS *por nosotros. Tú* ERES QUERIDO *de tus amos.*

—En estos ejemplos se nota, que el nombre ó pronombre, que es sujeto ó nominativo de los verbos activos expresados en la pregunta 6.ª pasan á ser el ablativo de los verbos pasivos citados en esta.

9. Son verbos *recíprocos* ó *pronominales*, aquellos cuya accion vuelve á la misma persona ó cosa que la ejecuta mediante las terminaciones de los pronombres personales, *me, te, se,* para el singular y *nos, os, se,* para el plural, como: *Yo* ME *arrepiento, Tú* TE *arrepientes. Él* SE *arrepiente. Nosotros* NOS *arrepentimos. Vosotros* OS *arrepentís* y *Ellos* SE *arrepienten.* (Esto es, el acto de arrepentirse retrocede á los nominativos *yo, tú, él, nosotros,* etc, mediante los pronombres *me, te, se,* etc.)

---

10. Los verbos se llaman *auxiliares*, cuando sirven para la formacion de los tiempos compuestos de los demás, como: *Haber* que se emplea en HUBE *comido*, HABIA *entrado*, HABRÁ *salido* y otros.

* Tambien se consideran como auxiliares en algunos casos, los verbos *ser*, *estar* é *ir*, como: *Yo* SOY APASIONADO. *Tú* ESTÁS CANSADO y *él* VA CORRIENDO, ó *él* VA CORRIDO.

---

11. Son *impersonales* ó *uni-personales* los verbos que en su conjugacion omiten todas las personas ménos la tercera del singular de cada uno de sus tiempos.

—El sujeto ó nominativo de esta clase verbos está generalmente callado, sobreentendiéndose los nombres *Dios*, *cielo*, *el tiempo*, *la nube*, etc.

* Se consideran como tales, los verbos *llover*, *nevar*, *granizar* y otros citados en la conjugacion de los verbos impersonales.

* Tambien son conocidos como verbos de la misma clase las expresiones *se dice*, *se cuenta*, *se murmura* y otras análogas.

12. Se llaman *verbos defectivos*, aquellos que solo admiten en su conjugacion ciertas personas de determinados tiempos, tales como: *Yacer*, *asir*, *abolir*, *erguir*, *placer* y otros, citados en la conjugacion de verbos de esta clase.

13. Son *regulares* los verbos, cuando en su conjugacion no cambian, ni mudan, ni alteran sus letras radicales, ni tampoco su terminacion; y se llaman *irregulares* cuando se apartan de las reglas citadas, v. g.: *Amar*, *leer* y *recibir* son regulares y *merendar*, *oler* y *venir* son irregulares. Véase la conjugacion de los verbos en general.

---

14. Finalmente los verbos son *simples*, cuando constan de una sola palabra, y *compuestos*, cuando se forman de dos ó más; v. g.: *Oir*, *andar* y *venir* son simples, y *desoir*, *desandar* y *contravenir* son compuestos.

## Conjugacion.

15. El verbo, como parte *variable* de la oracion, es conjugable.

16. *Conjugacion* es el cambio ó variacion que sufre el verbo en sus *modos, tiempos* y *personas*, considerados como accidentes suyos.

17. Las conjugaciones de los verbos son tres:

La primera corresponde á los verbos cuyo infinitivo termina en *ar*, como: *Amar*, *alabar*, *faltar* etc.

La segunda á los terminados en *er,* como: *Saber, leer, tener*, etc.

Y la tercera á los acabados en *ir*, como: *Salir*, *sufrir*, *recibir*, etc.

## Modos del verbo.

18. Los *modos del verbo* son cuatro, *indicativo, imperativo*, *subjuntivo* é *infinitivo*.

19. El modo *indicativo* es la forma bajo la cual se expresa directa ò absolutamente la significacion del verbo, como: *Yo* PAGO. *Tú* TENIAS *miedo*. *Él* COMPRARÁ *melocotones*.

20. El *imperativo* es la forma con que la significacion del verbo expresa el acto de *mandar, exhortar* ó *persuadir*, como: HABLAD *vosotros*. ESCRIBAN *ellos*. DÍ *tú*.

21. *El subjuntivo* es un modo que necesita del auxilio de otro modo, ó de los tiempos del mismo modo, para limitar la significacion del verbo, como: *Si yo* ESCRIBIERA, ò ESCRIBIESE *una carta á mi padre*, ME REGALARIA *una pluma. Cuando él* VENGA, DILE *que entre*.

22. El *infinitivo* es otro modo que presenta la significacion del verbo de una manera vaga y sin designar tiempo, número ni persona, como: CANTAR *una cancion*. DIBUJAR *una figura*. SALTAR *por encima de la pared*. HA DE VENIR. HA DE HABER SIDO *vendida la plaza á estas horas*.

## Tiempos del verbo.

23. El *tiempo* es la forma que toma el verbo para señalar si el hecho, ó la afirmacion del mismo, es *presente, pasado ó venidero*.

24. Los tiempos en rigor son tres, *presente*, *pretérito ó pasado* y *futuro ó venidero*; pero los gramáticos subdividen el pretérito en otros *tres* y el futuro, en *dos*, resultando los seis siguientes:

*Presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, pretérito pluscuamperfecto, futuro imperfecto* y *futuro perfecto*.

25. Los modos *indicativo* y *subjuntivo* admiten los seis tiempos citados; el *imperativo*, uno solo llamado PRESENTE, y el *infinitivo* no admite ninguno de una manera determinada.

* Estos tiempos se subdividen en *simples* y *compuestos*; son simples, aquellos que no necesitan del auxilio del verbo *haber*, como: *temo, llevaba, partió, cantará* etc. y compuestos, cuando se forman con dicho auxiliar, como: *he temido, hube llevado, habia partido, habrá cantado.*

## Significacion de los tiempos del modo indicativo.

26. El *presente de indicativo* significa que la accion del verbo se hace ó sucede en el acto de hablar

ó escribir como: *Él habla, tú escribes; yo lloro y vosotros cantais.*

27. El *pretérito imperfecto* significa que la cosa sucedia, mientras otra acababa de hacerse, como: *Pedro* SALIA *de teatro, cuando su hermano* LE VIÒ.

28. El *pretérito perfecto* expresa que la accion es pasada, respecto del tiempo presente.

—Este tiempo se divide en simple, como: *Cené, llevó, comió*, y compuesto, como: *he cenado, hubo ó ha llevado*, etc.

29. El *pretérito pluscuamperfecto* supone una accion pasada, respecto de otra tambien pasada, como: *Él* HABIA COMIDO *la fruta, cuando su padre se la* PIDIÓ.

30. El *futuro imperfecto* indica que la accion ha de venir, como: LLOVERÁ *mañana*. NOS LEVANTARÉMOS *temprano*. HABLARÁN *poco*.

31. El *futuro perfecto* significa que la accion del verbo estará terminada en una época fijada, v. g. *Nosotros* HABRÉMOS SALIDO *de Barcelona* POR LAS PASCUAS DE NAVIDAD.

## Significacion de los tiempos del modo subjuntivo.

—

32. Todos *los tiempos del modo subjuntivo*, que son los mismos del indicativo, significan que la accion del verbo se ha de verificar, ó ha de venir, por cuyo motivo necesitan del auxilio de otro verbo, que aclare ó amplie el sentido de aquellos.

—*Véanse las reglas sobre el uso de los tiempos del modo referido estampadas más abajo para mejor inteligencia de nuestros alumnos.*

### Significacion de los tiempos del modo imperativo,

33. El *presente de imperativo* significa lo mismo que explica el modo á que pertenece, como: VEN *luego*. TOMA *papel*. TRAED *los libros*.

34. Respecto á las voces del infinitivo, únicamente dirémos que su significacion es vaga é indeterminada, como: *Callar, callando, callado, haber callado, haber de callar, haber sido callado, haber de haber sido callado*, conocidos estos últimos tiempos por algunos gramàticos con el nombre de «*tiempos con de.*»

---

# USOS PRINCIPALES DE LOS TIEMPOS
## de los verbos.

### Tiempos del modo indicativo.

* El *presente de indicativo* se usa solo en la oracion gramatical, v. g.: LLEGO *ahora* y MARCHO *luego*.

* El *pretérito imperfecto* se usa con el de igual clase, ó con el pretérito perfecto del mismo modo, pero de otro verbo, v. g : *Yo* LEIA, *cuando tú* ESCRIBIAS. *Antonio* REZABA *la oracion, cuando su hermano* SE ARRODILLÓ.

* El *preterito perfecto* simple se usa solo en la oracion, como: ESCRIBÍ *una carta*. FUÍ *siempre acérrimo español*.

* El *pretérito perfecto* compuesto, es decir, el compuesto del presente de indicativo del verbo haber y el participio pasivo del verbo que se trata, se usa tambien sin necesidad de otro verbo; pero el compuesto del auxiliar *hube* y del participio pasivo, entra en combinacion con el pretérito de otro verbo, v. g.: HE COMPRADO *una casa*. HE VISTO

*un gorrion. Apenas* HUBE SALIDO *de la escuela,* TUVE *que volver á ella.*

* El *pluscuamperfecto* se usa en combinacion del pretérito perfecto del mismo modo; pero de otro verbo, v. g.: *Tú* HABIAS VISTO *el primer acto, cuando yo* ENTRÉ *al teatro.*

* El *futuro imperfecto* y *perfecto* se usan solos y en combinacion con otros tiempos de otros verbos, v. g.: *Dios* JUZGARÁ *á todos en su dia. La religion cristiana* HABRÁ ALCANZADO *el mejor de los triunfos, cuando* NO TENGA *hipócritas.*

## Tiempos del imperativo.

* El *presente de imperativo* no entra en combinacion con ningun otro tiempo, v. g.: ENTRA *tù, y* PÓNGASE *él á tu lado.*

## Tiempos del subjuntivo.

* Todos los *tiempos del modo subjuntivo* se usan en combinacion con otros tiempos del indicativo, ó del mismo subjuntivo de otros verbos, á saber:

* El *presente de subjuntivo* se combina con el *futuro imperfecto* de indicativo, como: *Cuando yo* VENGA, *tú* IRÁS.

* El *pretérito imperfecto* usa la primera ó tercera terminacion, con la segunda del mismo tiempo de otro verbo, como: *Si yo* FALTARA *ó* FALTASE *á mi obligacion,* MERECERIA *ser castigado.*

* El *pretérito perfecto* se usa con el futuro imperfecto de indicativo, v g.: *Luego que tu* HAYAS TERMINADO *esta obra, se* PRINCIPIARÁ aquella otra.

* El *pretérito pluscuamperfecto* emplea la primera ó tercera terminacion con la segunda del mismo tiempo de otro verbo, al igual que el pretérito imperfecto, v. g.: *Si aquel* HUBIERA Ó HUBIESE REALIZADO *la venta de las mercaderías, nosotros* LE HABRÍAMOS REMITIDO *mayor cantidad.*

* El *futuro imperfecto* se usa con el imperativo ó presente de subjuntivo, á saber: *El que se* QUEMARE, *que* SOPLE. *Quién* HABLARE, *que* LLORE.

El *futuro perfecto* se usa tambien con el futuro imperfecto de indicativo, como: *El que* HUBIERE COMIDO *estos higos, los* PAGARÁ.

## Tiempos del infinitivo.

—

### DEL GERUNDIO.

* El modo *infinitivo* cuenta entre sus voces la del *gerundio*, cuya importancia en gramática merece particular mencion.

35. Los *gerundios* son palabras terminadas en *ando* ó *endo* que expresan generalmente la accion ó significacion del verbo.

36. Los *gerundios* de los verbos de la primera conjugacion terminan en *ando*, como de *amar*, AMANDO; de *hablar*, HABLANDO; y los de la segunda y tercera en *endo* ó *yendo*, como de *escribir*, ESCRIBIENDO; de *leer*, LEYENDO.

37. Su uso y significacion son vários: es inalterable à todos los géneros y números, pues lo mismo se dice LEYENDO *el niño ó la niña*, que LEYENDO *los niños ó las niñas*.

—En ciertos casos equivale á una oracion de relativo, como: *Un jóven* COMIENDO, *se mordió*, esto es, *un jóven* QUE COMIA, *se mordió*.

—En otros, expresa una idea anterior á la significada por el verbo del cual es complemento, en este caso va precedido de la preposicion *en*, v. g.: EN ALMORZANDO, *saldrémos*.

—En otros, se halla precedido del gerundio del verbo *estar* é *ir*, como: ESTANDO COMIENDO *me vino un desmayo*. YENDO SALTANDO *tropecé y caí*.

—En otros, se presenta unido á los tiempos de los verbos *estar* y *quedar*, como: ESTOY JUGANDO. QUEDAMOS CANTANDO.

—En otros, se refiere indistintamente al tiempo *presente*, *pasado* ó *futuro*, segun el sentido de la oracion, v. g.: *Me* VOY *corriendo*; *me* FUÍ *corriendo*; *me* IRÉ *corriendo*.

## De los números y personas del verbo.

38. Los *números* del verbo son dos, *singular* y *plural*.

39. Es *singular*, cuando se habla de una persona ó cosa sola, v. g.: *Yo* SUFRO *mucho*. *Tú* CANTAS *bajo*. *Él ó ella* ESTUDIA *poco*.

40. Es plural, cuando se habla de dos ó más personas ó cosas, como: *Nosotros* SUFRIMOS, esto es, *yo, tú y él* SUFRIMOS. *Vosotros* LLORAIS *y ellos* GIMEN *continuamente*.

41. Entendemos por *personas* del verbo los *sujetos* ó *nominativos* de la oracion, es decir, las palabras que hacen ò ejecutan lo que el verbo significa.

43. Todos los nombres propios ó comunes, así como los pronombres, ménos los personales yo y tú y sus plurales, usados como sujetos ò nominativos de la oracion se aplican siempre á la tercera persona del verbo, v. g.: *Francisco* LEE. *El sol* BRILLA. *La luna* PALIDECE. *El conejo* SALTA. *V.* ESTÁ *bueno*. *V. S.* ES *bondadoso*. *V. E.* ES *benigno*. *S. E.* ELIJA. *S. M.* DECRETA. *Este* ESTUDIA: *Aquel* HABLA. *Alguno* IRÁ. *Fulano* TRABAJA. *Alguien* VIENE. *Quien* DICE *esto*. etc., etc.

42. El número singular tiene tres personas que son: *yo*, *tú* y *él* ó *ella*, y el plural, otras tres, *nosotros* ó *nosotras*, *vosotros* ó *vosotras* y *ellos* ó *ellas*, para ambos géneros.

---

# Ejercicios prácticos de la conjugacion de los verbos.

—

## 44. Conjugacion del verbo auxiliar HABER.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Yo*. . . . . . he. | *Nosotros*, ó *nosotras* hemos ó habemos. |
| *Tú*. . . . . . has. | *Vosotros*, ó *vosotras* habeis. |
| *Él* ó *ella*. . . ha. | *Ellos* ó *ellas*. . . . han. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . había. | *Nos*. . . . . habíamos. |
| *Tú* . . . habías. | *Vosot*. . . . habíais |
| *Él* ó *ella*. había. | *Ellos* ó *ellas*. habían. |

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| Yo. . . . hube. | *Nos*. . . . . hubimos. |
| *Tú*. . . . hubiste. | *Vosot*. . . . hubísteis. |
| *El* ó *ella*. hubo. | *Ellos* ó *ellas*. hubieron. |

*Pretérito pluscuamperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . había habido. | *Nos*. . . . . habíamos habido |
| *Tú*. . . . habías habido. | *Vosot*. . . . habíais habido. |
| *El* ó *ella*. había habido. | *Ellos* ó *ellas*. habían habido. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . habré. | *Nos*. . . . . habrémos. |
| *Tú*. . . . habrás. | *Vosot*. . . . habréis. |
| *Él* ó *ella* habrá. | *Ellos* ó *ellas*. habrán. |

*Futuro perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . habré habido. | *Nos.* . . habrémos habido. |
| *Tú.* . . . habrás habido. | *Vosot.* . habreis habido. |
| *Él.* . . . habrá habido. | *Ellos.* . habrán habido. |

**Imperativo.**

Carece como auxiliar.

**Subjuntivo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . haya. | *Nos.* . . Hayamos. |
| *Tú.* . . hayas. | *Vos.* . . hayais. |
| *Él.* . . haya. | *Ellos* . . hayan. |

*Pretérito imperfecto.*

*Yo.* . . . hubiera, habría y hubiese.
*Tú.* . . . hubieras, habrías y hubieses.
*Él.* . . . hubiera, habría y hubiese.
*Nos.*. . . hubiéramos, habríamos y hubiésemos.
*Vos.*. . . hubierais, habríais y hubieseis.
*Ellos.* . . hubieran, habrían y hubiesen.

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . haya habido. | *Nos.* . . hayamos habido. |
| *Tú.* . . hayas habido. | *Vos.* . . hayais habido. |
| *Èl.* . . haya habido. | *Ellos* . . hayan habido. |

*Pretérito pluscuamperfecto.*

*Yo.* . . . hubiera, habría y hubiese habido.
*Tú.* . . . hubieras, habrías y hubieses habido.
*Él.* . . . hubiera, habría y hubiese habido.
*Nos* . . . hubiéramos, habríamos y hubiésemos habido.
*Vos.* . . . hubierais, habríais y hubieseis habido.
*Ellos.* . . hubieran, habrían y hubiesen habido.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . hubiere. | *Nos.* . . hubiéremos. |
| *Tù.* . . hubieres. | *Vos.* . . hubiereis. |
| *Él.* . . hubiere. | *Ellos* . . hubieren. |

*Futuro perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . hubiere habido. | *Nos.* . . hubiéremos habido |
| *Tù.* . . hubieres habido. | *Vos.* . . hubiereis habido. |
| *Él.* . . hubiere habido. | *Ellos* . . hubieren habido. |

**Infinitivo.**

*Presente*. . . . . . . . . . . . haber.
*Pretèrito*. . . . . . . . . . . . haber habido.
*Gerundio* . . . . . . . . . . . habiendo.

**Observacion.**

Este verbo, como auxiliar, carece de imperativo, pero significando *tener* le conserva de esta manera:

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| *Habe.* . . tú. | *Hayamos* nosotros ó nosotras |
| *Haya.* . . él ó aquel. | *Habed.* . vosotros ó vosotras |
| | *Hayan.* . ellos ó ellas. |

## Uso de los tiempos del verbo HABER.

—El presente de indicativo *he, has, ha,* etc. unido á cualquier participio pasivo, forma el *pretérito perfecto compuesto*, de indicativo de todos los verbos, como: *Yo* HE LLORADO *Tú* HAS CORRIDO. *Él* HA VIVIDO. Igual tiempo se forma con las personas del pretérito perfecto *hube, hubiste, hubo.* etc.

—El pretérito imperfecto, *había, habías* y *había*, etc, unido á los citados participios, forma el *pluscuamperfecto de indicativo* de todos los verbos, como: *Yo* HABÍA ESCRITO. *Tú* HABÍAS CANTADO. *Él* HABÍA BEBIDO. etc.

—El futuro imperfecto, *habré*, *habrás* y *habrá*, etc., unido á los mismos participios, forma el *futuro perfecto de indicativo*, como: HABRÉ VIVIDO. *Tú* HABRÁS HABIDO. *Él* HABRÁ MUERTO. etc.

—Del presente de subjuntivo *haya*, *hayas*, *haya* y un participio pasivo, se forma el *pretèrito perfecto* de este modo, como: *Yo* HAYA CORRIDO. *Tù* HAYAS COMPRADO. *Èl* HAYA CENADO.

—De las tres terminaciones del pretérito imperfecto de subjuntivo, unidas á un participio cualquiera, se forma el pretérito *pluscuamperfecto* del mismo modo, v. g. *Yo* HUBIERA HABRÍA Y HUBIESE *habido*, *aborrecido*, ó *amado*, etc.

—Finalmente con el *futuro imperfecto* de subjuntivo y un participio pasivo cualquiera, se forma el *futuro perfecto* del mismo modo, como: *Yo* HUBIERE PASADO. *Tú* HUBIERES CAZADO y *él* HUBIERE PESCADO.

# Además debe observarse:

1.° Que el participio activo de este verbo no está en uso sino en el estilo forense. v. g.: *Poder* HABIENTE.

2.° Que antes de los participios *pasivos*, debe usarse siempre del verbo HABER, y antes de *nombres*, TENER como: *Yo* HE COMPRADO. *Yo* TENGO PAÑUELOS.

3.° Que en los tiempos llamados *tiempos con de*, se usa indistintamente del verbo *haber* ó *tener*, como: *tú* HAS *de morir*, *tú* TIENES *de morir*, aunque no faltan gramáticos que aconsejan el uso del conjuntivo *que* en vez de la preposicion *de*, como: *Tú tienes* QUE *morir*.

4.° Que los verbos *haber* y *tener*, usados con la preposicion *de* tienen la significacion del verbo *deber*, como: *Yo* HE DE COMER *para vivir*: esto es, *Yo* DEBO COMER *para vivir*.

5.° Que *haber de*, pierde la preposicion *de*, en los casos en que el infinitivo de otro verbo se antepone á los tiempos del verbo haber como: *Peinarte* HE. *Contarte* HE. *Escrito* HABIA.

6.° Que con la locucion compuesta del gerundio de este verbo, HABIENDO, y la preposicion *de*, nos ahorramos el

uso del *participio del futuro* de los otros verbos, como: HABIENDO DE *amar*, en lugar de HABER DE *amar*.

7.° Que dicho verbo es el único que sirve de auxiliar á sí mismo para la formacion de sus tiempos compuestos, *Ha habido*, *Habrá habido*, *Haya habido*, *Hubo habido* etc.

## 45. Conjugacion del verbo sustantivo SER.

### Modo indicativo.

#### *Presente.*

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Yo*. . . . soy. | *Nosotros* somos. |
| *Tú*. . . . eres. | *Vosotros* sois. |
| *Él*. . . . es. | *Ellos*. . son. |

#### *Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . era. | *Nosotros* éramos. |
| *Tú*. . . . eras. | *Vosotros* erais. |
| *Él*. . . . era. | *Ellos*. . eran. |

#### *Pretérito perfecto.*

*Yo*. . . fuí, ó he sido, ó hube sido.
*Tú*. . . fuiste, ó has sido, ó hubiste sido.
*Él*. . . fué, ó ha sido, ó hubo sido.
*Nosotros* fuimos, ó hemos sido, ó hubimos sido.
*Vosotros* fuísteis, ó habeis sido, ó hubisteis sido.
*Ellos*. . fueron, ó han sido, ó hubieron sido.

#### *Pretérito pluscuamperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . había sido. | *Nosotros* habíamos sido. |
| *Tù*. . . . habías sido. | *Vosotros* habíais sido. |
| *Él*. . . . había sido. | *Ellos*. . habían sido. |

#### *Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . seré. | *Nosotros* serémos. |
| *Tù*. . . . serás. | *Vosotros* seréis. |
| *El*. . . . será. | *Ellos*. . serán. |

*Futuro perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . habré sido. | *Nosotros* habrémos sido. |
| *Tú.* . . . habrás sido. | *Vosotros* habréis sido. |
| *Él.* . . . habrá sido. | *Ellos.* . habrán sido. |

**Imperativo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| Sé *tú.* | Sed *vosotros.* |
| Sea *él.* | Sean *ellos.* |
| Seamos *nosotros.* | |

**Subjuntivo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . sea. | *Nosotros* seámos. |
| *Tú.* . . . seas. | *Vosotros* seáis. |
| *Él.* . . . sea. | *Ellos.* . sean. |

*Pretérito imperfecto.*

*Yo.* . . . fuera, sería y fuese.
*Tú.* . . . fueras, serías y fueses.
*Él.* . . . fuera, sería y fuese.
*Nosotros*. fuéramos, seríamos y fuésemos.
*Vosotros*.. fuerais, seríais y fueseis.
*Ellos.* . . fueran, serían y fuesen.

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . haya sido. | *Nosotros* hayamos sido. |
| *Tú.* . . . hayas sido. | *Vosotros* hayais sido. |
| *Él.* . . . haya sido. | *Ellos.* . hayan sido. |

*Pretérito pluscuamperfecto.*

*Yo.* . . . hubiera, habría y hubiese sido.
*Tú.* . . . hubieras, habrías y hubieses sido.
*Él.* . . . hubiera, habría y hubiese sido.
*Nosotros*. hubiéramos, habríamos y hubiésemos sido.
*Vosotros* . hubierais habríais y hubieseis sido.
*Ellos.* . . hubieran habrían y hubiesen sido.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . fuere. | *Nosotros* fuéremos. |
| *Tú*. . . . fueres. | *Vosotros* fuéreis. |
| *Él*. . . . fuere. | *Ellos*. . fueren. |

*Futuro perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . hubiere sido. | *Nosotros* hubiéremos sido. |
| *Tú*, . . . hubieres sido. | *Vosotros* hubiereis sido. |
| *Él*. . . . hubiere sido, | *Ellos*. . hubieren sido. |

**Modo infinitivo.**

Presente. . . . . . . . . . . . . . ser.
Pretérito.. . . . . . . . . . . . haber sido.
Gerundio . . . . . . . . . . . . . siendo.

## Uso del verbo SER.

—Este verbo se usa para la formacion de los tiempos de la *voz pasiva* de los verbos transitivos, como: *La luz* FUÉ CREADA *por Dios;* por *Dios creó la luz.*

—Se usa de este verbo en sentido impersonal, como: *Es verdad. Es positivo.*

Hay casos en que se omite dicho verbo, particularmente en el segundo miembro de toda comparacion, como: *El hijo es tan bueno como* (es bueno) *su padre.*

—El verbo *ser* suele confundirse con el verbo *estar*. Para evitar este caso, se usará del verbo *ser*, cuando la idea expresada por él no indique estado, como: *Soy bueno. Serás aplicado. Aquel es albañil, sastre ó carpintero.* Y se usará de *estar*, cuando la idea indique realmente *estado*, como: ESTOY *bueno.* ESTARÁS *restablecido.* ESTUVE *malo*.

En virtud de la regla que antecede, el Sr. Salvá cita, entre otros casos, que se ha de usar del verbo *ser* siempre que expresemos:

1.° La propiedad, como: *Esta casa* ES DE MI FAMILIA.

2.° El destino, como: *Esta casa* ES PARA MI FAMILIA.

3.° La procedencia de las cosas, como: *Este vino* ES DE JEREZ.

4.° La materia de que está formada la cosa, como: *Toda su vajilla* ES DE PLATA.

—Tambien se usará del mismo verbo *ser*, cuando denote simplemente el acto de *existir*, *celebrarse* alguna festividad, ó *suceder* algo, como: *Has* SIDO *crédulo en pensarlo. Hoy* SON *los funerales de mi abuelo.*

—Se usará del verbo *estar* para significar:

1.° La situacion, como: *Sarriá de Gerona* ESTÁ *junto al Puente Mayor.*

2.° La disposicion de las cosas, como: *El cuadro* ESTÁ *por terminar.*

3.° El estado en que se hallan las cosas, como: *Este cántaro* ESTÁ *roto.*

—Tambien se usa del verbo *estar* en los casos en que dicho verbo rige á otro verbo mediante preposicion, como: ESTOY *en no* DEJARTE *de la mano.*

—Hay casos en que usamos indistintamente *estar* ó *ser*, como: Es *evidente* ó ESTÁ *evidente*. Es *claro* ó ESTÁ *claro*.

## De las terminaciones de los tiempos de los verbos regulares de las tres conjugaciones.

—

* Ya hemos dicho que llamábamos terminacion de los verbos á las dos últimas letras del infinitivo.

* Conviene que los niños tengan una idea clara de las terminaciones de los tiempos de los verbos regulares, que sirven de base para la conjugacion de los demas. A este fin, ponemos a continuacion la siguiente:

## 46.—Tabla de las diferentes terminaciones de los tiempos de los verbos regulares de las tres conjugaciones *amar*, *temer*, *partir*, cuyas letras radicales son *am*, *tem*, *part*, y sus terminaciones, *ar*, *er*, é *ir*.

**Modo indicativo.**

| PERSONAS. | Terminaciones en *singular* de los verbos regulares de la 1.ª conjug.n Amar. | 2.ª Temer. | 3.ª Partir. | | Terminaciones en *plural* de los verbos regulares de la 1.ª conj. Amar. | 2.ª Temer. | 3.ª Partir. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | *Tiempo presente.* | | | |
| 1.ª | o | o | | | amos | emos | imos |
| 2.ª | as | es | | | ais | eis | is |
| 3.ª | a | e | | | an | en | en |
| | | | | *Pretérito imperfecto.* | | | |
| 1.ª | aba | ía | | | ábamos | íamos | |
| 2.ª | abas | ías | | | abais | íais | |
| 3.ª | aba | ía | | | aban | ían | |
| | | | | *Pretérito perfecto.* | | | |
| 1.ª | é | í | | NOTAS.—Este tiempo está dividido en otros dos llamados compuestos, conforme expresa el apartado 1.º de los «Usos de los tiempos del verbo *Haber.*» | amos | imos | |
| 2.ª | aste | iste | | | asteis | isteis | |
| 3.ª | ó | ió | | | aron | ieron | |

*Pretérito pluscuamperfecto.*

Este tiempo se compone segun dice el apartado 2.º de los «Usos» mencionados.

*Futuro imperfecto.*

| | | |
|---|---|---|
| 1.ª | ré | rémos |
| 2.ª | rás | réis |
| 3.ª | rá | rán |

*Futuro perfecto.*

Este tiempo se compone del modo citado en el apartado 3.º

**Modo imperativo.**

*Presente.*

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1.ª | emos | amos | amos |
| 2.ª | a | e | 2.ª | ad | ed | id |
| 3.ª | e | a | 3.ª | en | an | an |

**Modo subjuntivo.**

*Presente.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1.ª | e | a | emos | amos |
| 2.ª | es | as | eis | ais |
| 3.ª | e | a | en | an |

*Pretérito imperfecto.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1ª | ara-ria-ase | era-ria-ese | áramos-ríamos-ásemos | éramos-ríamos-ésemos |
| 2ª | aras-rias-ases | eras-rias-eses | arais ríais aseis | erais-ríais-eseis |
| 3ª | ara-ria-ase | era-ria ese | aran-rian-asen | erán-rian-esen |

(Cada una de las personas de este tiempo admite tres terminaciones

*Pretérito perfecto.*

Este tiempo está formado como expresa el apartado 4.º de los «Usos del verbo *haber*.»

### *Pretérito pluscuamperfecto.*

Este tiempo se compone
de la manera mencionada en
el apartado 5.º

### *Futuro imperfecto.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1.ª | are | ieres | áremos | ièremos |
| 2.ª | ares | iere | areis | iereis |
| 3.ª | are | iere | aren | ieren |

### *Futuro perfecto.*

Este tiempo se compone
conforme expresa el apartado 6.º

### *Infinitivo.*

ar—er—ir

### *Gerundio.*

ando—endo ó yendo    ando—endo ó yendo

### *Participio pasivo regular.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| ado | ido | ado | ido |

### *Id. irregular.*

to—so—cho    to—so—cho

### *Participio activo.*

ante—ente ó yente    ante—ente ó yente

## 47.—Conjugacion de los verbos regulares de la 1.ª 2.ª y 3.ª conjugacion.

### Primera conjugacion.

AMAR.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Yo*. . . . amo. | *Nosotros* amamos. |
| *Tú*. . . . amas. | *Vosotros* amais. |
| *Él*. . . . ama. | *Ellos*. . aman. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . amaba. | *Nosotros* amábamos. |
| *Tú*. . . . amabas. | *Vosotros* amabais. |
| *Él*. . . . amaba. | *Ellos*. . amaban. |

*Preterito perfecto.*

*Yo*. . . . amé, ó he amado, ó hube amado.
*Tù*. . . . amaste, ó has amado, ó hubiste amado.
*Él*. . . . amó, ó ha amado, ó hubo amado.
*Nosotros* . . amamos, ó hemos amado, ó hubimos amado.
*Vosotros* . amasteis, ó habeis amado, ó hubisteis amado.
*Ellos*. . . amaron, ó han amado, ó hubieron amado.

*Pretérito pluscuamperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . había amado. | *Nosotros* habíamos amado. |
| *Tù*. . . . habías amado. | *Vosotros* habíais amado. |
| *Él*. . . . había amado. | *Ellos*. . habían amado. |

### *Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . amaré. | *Nosotros* amarémos. |
| *Tú.* . . . amarás. | *Vosotros* amaréis. |
| *Él.* . . . amará. | *Ellos.* . amarán. |

### *Futuro perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . habré amado. | *Nosotros* habrémos amado. |
| *Tú.* . . . habrás amado. | *Vosotros* habréis amado. |
| *Él.* . . . habrá amado. | *Ellos.* . habrán amado. |

## Imperativo.

| | |
|---|---|
| Ama *tú.* | Amad *vosotros.* |
| Ame *él.* | Amen *ellos.* |
| Amemos *nosotros.* | |

## Subjuntivo.

### *Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . ame. | *Nosotros* amemos. |
| *Tù.* . . . ames. | *Vosotros* ameis. |
| *Él.* . . . ame. | *Ellos.* . amen. |

### *Pretérito imperfecto.*

*Yo.* . . . amara, amaría y amase.
*Tú.* . . . amaras amarías y amases.
*Él* . . . . amara, amaría y amase.
*Nosotros* . amáramos, amaríamos y amásemos.
*Vosotros* . amarais, amaríais y amaseis.
*Ellos.* . . amaran amarían y amasen.

### *Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . haya amado. | *Nosotros* hayamos amado. |
| *Tú* . . . hayas amado. | *Vosotros* hayais amado. |
| *Èl.* . . . haya amado. | *Ellos.* . hayan amado. |

*Pretérito pluscuamperfecto.*

*Yo*. . . . hubiera, habría y hubiese amado.
*Tù*. . . . hubieras, habrías y hubieses amado.
*Él*. . . . hubiera, habría y hubiese amado.
*Nosotros*. hubiéramos habríamos y hubiésemos amado.
*Vosotros*. hubierais, habríais y hubieseis amado.
*Ellos*. . . hubieran, habrían y hubiesen amado.

*Futuro imperfecto.*

*Yo*. . . . amare.
*Tú*. . . . amares.
*Él*. . . . amare.
*Nosotros* amáremos.
*Vosotros* amareis.
*Ellos*. . amaren.

*Futuro perfecto.*

*Yo*. . . . hubiere amado.
*Tú*. . . . hubieres amado.
*Èl*. . . . hubiere amado.
*Nosotros* hubiéremos amado.
*Vosotros* hubiereis amado.
*Ellos*. . hubieren amado.

**Infinitivo.**

Presente. . . . . . . . . . . . . . amar.
Pretérito. . . . . . . . . . . . . . haber amado.
Gerundio . . . . . . . . . . . . . . amando.

## VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Abaixar. . . . . . . . | Bajar. |
| Abaratir. . . . . . . . | Abaratar. |
| Abarcar. . . . . . . . | Abarcar. |
| Abarrotar. . . . . . . . | Abarrotar. |
| Abastar. . . . . . . . | Alcanzar, ó abastecer. |
| Abastonejar. . . . . . | Apalear. |
| Abatanar. . . . . . . . | Batanar, ó abatanar. |
| Abátrer. . . . . . . . | Abatir, derribar. |

| *Catalan,* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Abdicar. | Abdicar. |
| Abeurar. | Abrevar. |
| Abismar. | Abismar. |
| Abjurar. | Abjurar. |
| Abolir. | Anular. |
| Abonansar. | Abonanzar. |
| Abonar. | Abonar. |
| Abordar. | Abordar. |
| Aborrir. | Odiar, detestar. |
| Abortar. | Abortar |
| Abotxornar. | Abochornar. |
| Abrasar. | Quemar, ó abrasar. |
| Abrassar. | Abrazar. |
| Abreviar. | Abreviar, ó compendiar. |
| Abrigar. | Abrigar. |
| Abrumar. | Abrumar. |
| Abrusar. | Achicharrar. |
| Abultar. | Abultar. |
| Abundar. | Abundar. |
| Abandonar. | Abandonar. |
| Abusar. | Abusar. |
| Acabar. | Acabar. |
| Acalorar. | Acalorar. |
| Acampar. | Acampar. |
| Acanalar. | Acanalar. |
| Acantonar | Acantonar. |
| Acarar. | Acarear. |
| Acariciar. | Acariciar. |
| Acarrear. | Acarrear. |
| Acatar. | Acatar. |
| Acaudalar. | Acaudalar. |
| Accelerar. | Acelerar. |
| Accentuar. | Acentuar. |
| Acceptar. | Aceptar. |
| Accionar. | Accionar. |
| Acensar. | Dar á censo, ó censar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Acerar. | Acerar. |
| Acercar. | Acercar. |
| Aclamar. | Aclamar. |
| Aclaparar. | Debilitar, enervar. |
| Aclarir. | Aclarar. |
| Acobardir. | Acobardar. |
| Acomodar. | Acomodar. |
| Acompanyar. | Acompañar. |
| Acompassar. | Acompasar. |
| Aconseguir. | Alcanzar. |
| Aconsellar. | Aconsejar. |
| Acontentar. | Contentar. |
| Acopiar. | Acopiar. |
| Acordonar. | Acordonar. |
| Acossar. | Acosar. |
| Acostumar. | Acostumbrar. |
| Acotxar. | Abrigar, acurrucarse. |
| Acreditar. | Acreditar. |
| Activar. | Activar. |
| Actuar. | Actuar. |
| Acumular. | Acumular. |
| Acusar. | Acusar. |
| Adaptar. | Adaptar. |
| Adiccionar. | Adicionar, |
| Adelantar. | Adelantar. |
| Adecuar. | Adecuar. |
| Adjetivar. | Adjetivar. |
| Administrar. | Administrar. |
| Admirar. | Admirar. |
| Adnotar. | Anotar. |
| Adobar. | Reparar. |
| Adolorir. | Causar dolor. |
| Adoptar. | Adoptar. |
| Adorar. | Adorar. |
| Adornar. | Adornar. |
| Adular. | Adular. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Adulterar. . . . . . . | Adulterar. |
| Afamar. . . . . . . | Hambrear. |
| Afanyar. . . . . . . | Afanar. |
| Afartar. . . . . . . | Hartar. |
| Afear. . . . . . . . | Afear. |
| Afectar.. . . . . . . | Afectar. |
| Aferrar.. . . . . . . | Aferrar. |
| Afeytar . . . . . . | Afeitar. |
| Afianzar. . . . . . . | Afianzar, |
| Aficionar. . . . . . . | Aficionar. |
| Afigurar. . . . . . . | Divisar y figurar. |
| Afilar. , . . . . . . | Afilar. |
| Afilerar. . . . . . . | Enfilar. |
| Adoptar. . . . . . . | Adoptar. |
| Afinar. . . . . . . . | Afinar. |
| Afirmar. . . . . . . | Afirmar. |
| Afrontar. . . . . . . | Afrontar. |
| Agarberar.. . . . . . | Hacinar. |
| Agarrotar. . . . . . . | Agarrotar. |
| Agasajar. . . . . . . | Agasajar. |
| Agenciar. . . . . . . | Agenciar. |
| Agermanar. . . . . . | Hermanar. |
| Agitar. . . . . . . . | Agitar. |
| Agonisar. . . . . . . | Agonizar. |
| Agotar. . . . . . . . | Agotar. |
| Agoviar. . . . . . . | Agoviar. |
| Agraciar. . . . . . . | Agraciar. |
| Agradar . . . . . . | Agradar. |
| Agravar. . . . . . . | Agravar. |
| Agraviar. . . . . . . | Agraviar. |
| Aguantar. . . . . . | Aguantar. |
| Aguaytar. . . . . . . | Asechar. |
| Ahinar. . . . . . . | Relinchar. |
| Ahissar.. . . . . . . | Izar. |
| Aixamplar.. . . . . . | Ensanchar. |
| Axarcolar. . . . . . . | Escardar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Aixarolar. . . . . . . | Charolar. |
| Aixugar. . . . . . . | Enjugar. |
| Ajudar.. . . . . . . | Ayudar. |
| Ajustar . . . . . . . | Ajustar. |
| Ajusticiar. . . . . . . | Ajusticiar. |
| Alabar. . . . . . . | Alabar. |
| Alarmar. . . . . . . | Alarmar. |
| Albardar. . . . . . . | Albardar. |
| Alcansar. . . . . . . | Alcanzar. |
| Alegrar. . . . . . . | Alegrar. |
| Alenar.. . . . . . . | Respirar, alentar. |
| Alhajar. . . . . . . | Alhajar. |
| Aliviar. . . . . . . | Aliviar. |
| Allargar. . . . . . . | Alargar. |
| Al-legar. . . . . . , | Alegar. |
| Allistar. . . . . . . | Alistar. |
| Allotjar. . . . . . . | Alojar. |
| Allucinar. . . . . . . | Alucinar. |
| Allunyar. . . . . . . | Alejar. |
| Alocar. . . . . . . | Dementar. |
| Alquitranar. . . . . . | Alquitranar. |
| Alsar. . . . . . . . | Levantar. |
| Alterar. . . . . . . | Alterar. |
| Alternar. . . . . . . | Alternar. |
| Amagar . . . . . . | Ocultar. |
| Amansar. . . . . . . | Amansar. |
| Amanyagar. . . . . . | Acariciar. |
| Amar. . . . . . . . | Amar. |
| Amargar. . . . . . . | Amargar. |
| Amatinarse. . . . . . | Madrugar. |
| Amaynar. . . . . . . | Amainar. |
| Ambisionar. . . , . . | Ambicionar. |
| Amedrantar. . . . . . | Amedrentar. |
| Amenassar. . . . . . | Amenazar. |
| Amonestar. . . . . . | Amonestar. |
| Amontonar. . . . . . | Acumular. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Amortisar . . . . . . . | Amortizar. |
| Amotinar. . . . . . . . | Amotinar. |
| Amparar. . . . . . . . | Amparar. |
| Amputar. . . . . . . . | Amputar. |
| Amassar, ó pastar. . . . | Amasar. |
| Anàlisar. . . . . . . . | Analizar. |
| Anatomisar. . . . . . . | Anatomizar. |
| Anguniar. . . . . . . . | Acongojar. |
| Animar. . . . . . . . | Animar. |
| Aniquilar . . . . . . . | Aniquilar. |
| Anivallar. . . . . . . . | Nivelar. |
| Anotar. . . . . . . . . | Anotar. |
| Anomenar. . . . . . . | Nombrar. |
| Anticipar. . . . . . . . | Anticipar. |
| Anul-lar. . . . . . . . | Anular. |
| Anunciar. . . . . . . . | Anunciar. |
| Anyorar. . . . . . . . | Echar menos. |
| Apadassar . . . . . . . | Apedazar ó remendar. |
| Apagar. . . . . . . . | Apagar. |
| Aparellar. . . . . . . . | Aparejar, |
| Apariar. . . . . . . | Aparear. |
| Apartar. . . . . . . . | Apartar. |
| Apassionar. . . . . . . | Apasionar. |
| Apear. . . . . . . . . | Apear. |
| Apel-lar. . . . . . . . | Apelar. |
| Apellidar. . . . . . . . | Apellidar. |
| Apeserar. . . . . . . . | Apesadumbrar. |
| Aplacar. . . . . . . . | Aplacar. |
| Aplanar. . . . . . . . | Aplanar. |
| Aplassar. . . . . . . . | Aplazar. |
| Apoyar. . . . . . . . | Apoyar. |
| Apreciar. . . . . . . . | Apreciar. |
| Apressurar. . . . . . . | Apresurar |
| Aprofitar. . . . . . . . | Aprovechar. |
| Apuntalar. . . . . . . | Apuntalar. |
| Apuntar. . . . . . . . | Apuntar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Apurar.. | Apurar. |
| Acuartelar. | Acuartelar. |
| Armar. | Armar. |
| Arrabassar. | Arrancar. |
| Arraconar. | Arrinconar. |
| Arrancar. | Arrancar. |
| Arrasar. | Arrasar. |
| Arrastrar. | Arrastrar. |
| Arrebatar. | Arrebatar. |
| Arreglar. | Arreglar, |
| Arremangar. | Arremangar. |
| Arrestellar.. | Apilar. |
| Arribar.. | Arribar. |
| Arrisar.. | Arrizar. |
| Arropar. | Arropar. |
| Arrosegar | Arrastrar. |
| Arrugar. | Arrugar. |
| Arruhinar | Arruinar. |
| Arruixar | Rociar. |
| Articular | Articular. |
| Artigar. | Artigar. |
| Artillar. | Artillar. |
| Arxivar. | Archivar. |
| Ascensar | Cargar censo. |
| Asforsar. | Alear. |
| Aspirar. | Aspirar. |
| Asprejar. | Asperear. |
| Assaciar. | Saciar. |
| Assahonar | Sazonar. |
| Assear.. | Asear. |
| Assegurar | Asegurar. |
| Assenyalar | Señalar. |
| Asserenar | Serenar. |
| Assessinar | Asesinar. |
| Assitiar. | Sitiar. |
| Associar. | Asociar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| Assoleyar. | Asolear. |
| Assombrar. | Assombrar. |
| Atacar | Atacar. |
| Atatxonar | Tachonar. |
| Ataviar | Ataviar. |
| Atemorisar | Atemorizar. |
| Atemperar. | Atemperar. |
| Atestar | Atestar. |
| Atiar. | Atizar, avivar. |
| Atinar | Atinar. |
| Atipar | Saciar. |
| Atontar. | Atontar. |
| Atormentar. | Atormentar. |
| Atorrollar. | Aturrullar. |
| Atracar | Atracar. |
| Atrasar. | Atrasar. |
| Atribular. | Atribular. |
| Aturrullar. | Aturrullar. |
| Aumentar | Aumentar. |
| Autorisar. | Autorizar. |
| Auxiliar. | Ausiliar. |
| Avalotar. | Alborotar. |
| Avansar. | Avanzar. |
| Avarar. | Varar. |
| Aventajar. | Aventajar. |
| Avinagrar. | Avinagrar. |
| Avinar. | Avinar. |
| Avisar. | Avisar. |
| Airejar. | Airear. |

## B

| | |
|---|---|
| Babejar. | Babear. |
| Baixar. | Bajar. |
| Baladrejar. | Vocear. |
| Baladronejar | Baladronear. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Balansejar. | Balancear. |
| Baldar. | Baldar. |
| Ballar. | Danzar ó Bailar. |
| Balsar. | Valsar. |
| Bambolejar, Balandejar. | Bambolear. |
| Banyar. | Bañar. |
| Barbollar. | Barbullar. |
| Barlobentejar. | Barloventear. |
| Barrejar. | Barajar. |
| Barrinar. | Barrinar. |
| Bastonejar. | Apalear. |
| Batallar. | Batallar. |
| Batejar. | Bautizar. |
| Bátrer. | Trillar. |
| Becar. | Cabecear. |
| Bellugar. | Hormiguear. |
| Beneficiar. | Beneficiar. |
| Benehir. | Bendecir. |
| Bestráurer. / Bestrer. | Anticipar. |
| Bigarrar. | Abigarrar. |
| Birar, | Birar. |
| Blanquejar. | Blanquear. |
| Blasfemar. | Blasfemar. |
| Bloquejar. | Bloquear. |
| Bocinar. | Bocinar. |
| Bofetejar. | Abofetear. |
| Bogar. | Bogar. |
| Bombejar. | Bombear. |
| Bosquejar. | Bosquejar. |
| Botar. | Botar. |
| Botonar. | Abotonar. |
| Bramar. | Bramar. |
| Brassejar. | Bracear. |
| Brescar. | Castrar, desmelar. |
| Brincar. | Brincar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Brindar. | Brindar. |
| Brodar. | Bordar. |
| Brotar | Brotar. |
| Bufar. | Soplar. |
| Burlar. | Burlar. |
| Buscar. | Buscar. |
| Butllofar | Ampollar. |

## C

| | |
|---|---|
| Cacarejar. | Cacarear. |
| Caduquejar. | Caducar. |
| Calafatejar. | Calafatear. |
| Calar. | Calar. |
| Calarse. | Zampar. |
| Calcular. | Calcular. |
| Calificar. | Calificar. |
| Callar. | Callar. |
| Calmar. | Calmar. |
| Calzar. | Calzar. |
| Calsinar. | Calcinar. |
| Cambiar. | Cambiar. |
| Caminar. | Caminar. |
| Canar. | Varear, medir. |
| Candir. | Almibarar. |
| Cangear. | Cangear. |
| Canonejar. | Cañonear. |
| Canonisar. | Cauonizar. |
| Cansar. | Cansar. |
| Cantar. | Cantar. |
| Capdellar. | Ovillar. |
| Capitalisar. | Capitalizar. |
| Captar. | Mendigar. |
| Caracterisar. | Caracterizar |
| Caragolar. | Arrollar. |
| Carejar. | Carear. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Carenar. . . . . . . . | Carenar. |
| Carranquejar. . . . . . | Ranquear. |
| Cargar. . . . . . . . . | Cargar. |
| Casar. . . . . . . . . | Casar. |
| Cassar. . . . . . . . . | Cazar. |
| Castellanisar. . . . . . | Castellanizar. |
| Castigar. . . . . . . . | Castigar. |
| Causar. . . . . . . . . | Causar. |
| Cautivar. . . . . . . . | Cautivar. |
| Cavar. . . . . . . . . | Cavar. |
| Cavil-lar. . . . . . . . | Cavilar. |
| Cecear. . . . . . . . . | Cecear. |
| Celar. . . . . . . . . | Celar. |
| Celebrar. . . . . . . . | Celebrar. |
| Censurar. . . . . . . . | Censurar. |
| Cercar. . . . . . . . . | Cercar. |
| Cerciorar. . . . . . . . | Cerciorar. |
| Certificar. . . . . . . . | Certificar. |
| Cessar. . . . . . . . . | Cesar. |
| Ciar (naut) . . . . . . . | Ciar. |
| Cicatejar. . . . . . . . | Cicatear. |
| Cicatrisar. . . . . . . . | Cicatrizar. |
| Cimar (naut) . . . . . . | Cimar. |
| Cinglar. . . . . . . . . | Cinchar. |
| Circumvalar. . . . . . . | Circunvalar. |
| Ciutadejar. . . . . . . . | Ciudadear. |
| Civilisar. . . . . . . . | Civilizar. |
| Clamar. . . . . . . . . | Clamar. |
| Clamorejar. . . . . . . | Clamorear. |
| Clarejar. . . . . . . . | Clarear. |
| Clarificar. . . . . . . . | Clarificar. |
| Clavar. . . . . . . . . | Clavar. |
| Clavetejar. . . . . . . . | Clavetear. |
| Clivillar. . . . . . . . | Rajar. |
| Coartar. . . . . . . . . | Coartar. |
| Coblar. . . . . . . . . | Ligar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Cobrar. . . . . . . . | Cobrar. |
| Coixejar. . . . . . . | Cojear. |
| Colorar. . . . . . . | Colorar. |
| Comandar. . . . . . . | Mandar. |
| Combinar. . . . . . . | Combinar. |
| Comboyar. . . . . . | Comboyar. |
| Combregar . . . . . . | Combregar. |
| Comerciar. . . . . . . | Comerciar. |
| Comicionar. . . . . . | Comisionar. |
| Comparar. . . . . . . | Comparar. |
| Compendiar. . . . . . | Compendiar. |
| Compensar. . . . . . | Compensar. |
| Complicar. . . . . . . | Complicar. |
| Comportar. . . . . . | Tolerar. |
| Comunicar. . . . . . | Comunicar. |
| Conciliar. . . . . . . | Conciliar. |
| Condecorar . . . . . | Condecorar. |
| Condemnar. . . . . . | Condenar. |
| Conductar. . . . , . . | Asalariar. |
| Confegir. . . . . . . | Deletrear. |
| Confiar. . . . . . . . | Confiar. |
| Confinar. . . . . . . | Confinar. |
| Confirmar. . . . . . . | Confirmar. |
| Confitar. . . . . . . | Adobar. |
| Conformar. . . . . . . | Conformar. |
| Confortar. . . . . . . | Confortar. |
| Confrontar. . . . . . | Confrontar. |
| Congoixar. . . . . . . | Acongojar. |
| Congregar. . . . . . . | Congrejar. |
| Conjecturar. . . . . . | Conjeturar. |
| Conquistar . . . . . . | Conquistar. |
| Consagrar. . . . . . . | Consagrar. |
| Conservar. . . . . . . | Conservar. |
| Considerar. . . . . . | Considerar. |
| Consignar. . . . . . . | Consignar. |
| Consolidar. . . . . . | Consolidar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Conspirar. . . . . . . | Conspirar. |
| Constar. . . . . . . | Constar. |
| Constipar. . . . . . . | Constipar. |
| Consultar. . . . . . . | Consultar. |
| Contemplar. . . . . . | Contemplar. |
| Contenir. . . . . . . | Contener. |
| Contestar. . . . . . . | Contestar. |
| Continuar. . . . . . . | Continuar. |
| Contramarxar. . . . . | Contramarchar. |
| Conversar. . . . . . . | Conversar. |
| Convertir. . . . . . . | Trasmudar. |
| Convidar. . . . . . . | Convidar. |
| Coordinar . . . . . . | Coordinar. |
| Copiar. . . . . . . . | Copiar. |
| Cordar. . . . . . . . | Abrochar. |
| Coronar. . . . . . . | Coronar. |
| Cortar. . . . . . . . | Cortar. |
| Cortejar. . . . . . . | Cortejar, galantear. |
| Cossejar. . . . . . . | Cocear. |
| Costejar. . . . . . . | Costear. |
| Criar. . . . . . . . | Criar. |
| Cridar. . . . . . . . | Llamar, ó dar voces. |
| Criticar. . . . . . . | Criticar. |
| Crucificar. . . . . . . | Crucificar. |
| Culpar. . . . . . . . | Culpar. |
| Cultivar. . . . . . . | Cultivar. |
| Curar. . . . . . . . | Curar. |
| Cuinar. . . . . . . . | Cocinar. |

## D.

| | |
|---|---|
| Dallar. . . . . . . . | Dallar, segar con guadaña. |
| Dansar. . . . . . . . | Danzar. |
| Danyar.. . . . . . . | Dañar. |
| Daurar. . . . . . . . | Dorar. |
| Debilitar. . . . . . . | Debilitar. |
| Decapitar. . . . . . . | Decapitar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| — | — |
| Declamar. . . . . . . | Declamar. |
| Declarar. . . . . . . | Declarar. |
| Declinar. . . . . . . | Declinar. |
| Decorar. . . . . . . | Decorar. |
| Decretar. . . . . . . | Decretar. |
| Dedicar. . . . . . . | Dedicar. |
| Defraudar.. . . . . . | Defraudar. |
| Degenerar.. . . . . . | Degenerar. |
| Degotar.. . . . . . . | Gotear. |
| Degradar. . . . . . . | Degradar. |
| Deixar.. . . . . . . | Dejar. |
| Deixifrar. . . . . . . | Decifrar. |
| Dejunar. . . . . . . | Ayunar. |
| Deliberar. . . . . . . | Deliberar. |
| Delinear. . . . . . . | Delinear. |
| Delirar.. . . . . . . | Delirar. |
| Delmar. . . . . . . | Diezmar. |
| Demorar. . . . . . . | Demorar. |
| Denunciar.. . . . . . | Denunciar. |
| Deplorar. . . . . . . | Deplorar. |
| Deportar. , . . . . . | Deportar. |
| Depositar. . . . . . . | Depositar. |
| Derivar.. . . . . . . | Derivar. |
| Derogar. . . . . . . | Derogar. |
| Derramar. . . . . . . | Derramar. |
| Derrocar. . . . . . . | Derribar. |
| Derrotar. . . . . . . | Derrotar. |
| Desabrigar.. . . . . . | Desabrigar. |
| Desaconsellar.. . . . . | Desaconsejar. |
| Desacorrolar. . . . . . | Desacorrolar. |
| Desacreditar. . . . . . | Desacreditar. |
| Desaciar. . . . . . . | Desaciar. |
| Desafinar. . . . . . . | Desafinar. |
| Desagradar. . . . . . | Desagradar. |
| Desahogar.. . . . . . | Desahogar. |
| Desajunar.. . . . . | Desayunar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Desalavar. . . . . . . | Desalavar. |
| Desalinyar.. . . . . . | Desaliñar. |
| Desamarrar. . . . . . | Desamarrar. |
| Desamparar. . . . . . | Desamparar. |
| Desamurar.. . . . . . | Desamurar. |
| Desaminar., . . . . . | Desaminar. |
| Desapariar.. . . . . . | Desapariar. |
| Desapoderar. . . . . . | Desapoderar. |
| Desaposentar. . . . . . | Desalojar. |
| Desar. . . . . . . . . | Guardar. |
| Desarbolar. . . . . . . | Desarbolar. |
| Desarmar. , . . . , . | Desarmar. |
| Desarreglar. . . . . . | Desarreglar. |
| Desatinar. . . . . . . | Desatinar. |
| Desatracar.. . . . . . | Desatracar. |
| Desautorisar. . . . . . | Desautorizar. |
| Desbaratar. . . . . . | Desbaratar. |
| Desbotonar ó descordar . . | Desabotonar. |
| Descalsar . . . . . . | Descalzar. |
| Descansar . . . . . . . | Descansar. |
| Descaragolar . . . . . . | Desenrollar.<br>Destornillar. |
| Descarregar . . . . . | Descargar. |
| Descasar. . . . . . . . | Descasar. |
| Dssclavar. . . . . . . . | Desclavar. |
| Descompóndrer . . . . | Descomponer. |
| Desconfiar. . . . . . | Desconfiar. |
| Desconjuntar. . . . . | Desconyuntar. |
| Descontentar . . . . . | Descontentar. |
| Descotxar . . . . . . . | Desarropar. |
| Descuidar. . . . . . . . | Descuidar. |
| Desembarasar. . . . . . | Desembarazar. |
| Desembarcar. . . . . . | Desembarcar. |
| Desembargar. . . . . . | Desembargar. |
| Desembastar. . . . . . | Desajuntar. |
| Desembocar. . . . . . | Desembocar. |

| Catalan. | Castellano. |
| --- | --- |
| Desembossar. . . . . . . | Desembolsar. / Desembozar. |
| Desnuar. . . . . . . . | Desanudar. |
| Desocupar.. . . . . . . | Desocupar. |
| Desordenar. . . . . . . | Desordenar. |
| Desorganizar. . . . . . . | Desorganizar. |
| Despampolar. . . . . . . | Despampar. |
| Despanyar. . . . . . . | Descerrajar. |
| Despatxar. . . . . . , . | Despachar. |
| Despedir. . . . . . . . | Despedir. |
| Despentinar. . . . . . . | Despeinar. |
| Desperdiciar. . . . . . . | Desperdiciar. |
| Despreciar. , . . . . . | Despreciar. |
| Despreocupar. . . . . . | Despreocupar. |
| Despullar. . . . . . . . | Despojar. |
| Desquitar. . . . . . . | Desquitar. |
| Desangrar. . . . . . | Desangrar. |
| Dessuar. . . . . . | Desudar. |
| Destacar. . . . . . . . | Destacar. |
| Destalonar.. . . . . . . | Descarcanalar. |
| Destapar. . . . . . . . | Destapar. |
| Destinar. . . . . . . . | Destinar. |
| Destorbar. . . . . . . | Estorbar. |
| Destronar. . . . . . . . | Destronar. |
| Destrossar.. . . . . . | Destrozar. |
| Desvariejar. . . . . . . | Desbariar. |
| Desvesar. . . . . . . . | Desacostumbrar. |
| Desvetllar.. . . . . . . | Desvelar. |
| Dexifrar. . . . . . . . | Descifrar. |
| Deteriorar. . . . . . . | Deteriorar. |
| Detestar. . . . . . . | Detestar. |
| Dibuixar. . . . . . . . | Dibujar. |
| Dictar. . . . . . . . . | Dictar. |
| Diferenciar. . . . . . . | Diferenciar. |
| Dificultar. . . . . . . . | Dificultar. |
| Dilatar. . . . . . . . . | Dilatar. |
| Dimanar. . . . . . . . . | Dimanar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Desembullar. | Desenredar. |
| Desembussar. | Desbrozar. |
| Desempaquetar. | Desempaquetar. |
| Desempenyar. | Desempeñar. |
| Desemplear. | Desemplear. |
| Desencadenar. | Desencadenar. |
| Desencaixar. | Desencajar. |
| Desencallar. | Desencallar. |
| Desencaminar. | Desencaminar. |
| Desencauar. | Sacar de la madriguera. |
| Desencreuar. | Descruzar. |
| Desenfadar. | Desenfadar. |
| Desenfardar. | Desenfardar. |
| Desenfornar. | Deshornar. |
| Desenganxar. | Desenganchar. |
| Desenganyar. | Desengañar. |
| Desenllosar. | Desenlosar. |
| Desenquadernar. | Desencuadernar. |
| Desenredar. | Desenredar. |
| Desenteular. | Destejar. |
| Desentortolligar. | Deseuroscar. |
| Desesperansar. | Desesperanzar. |
| Desesterar. | Desesterar. |
| Desfigurar. | Desfigurar. |
| Desfilar. | Deshilar. |
| Desheretar. | Desheredar. |
| Deshonorar. | Deshonororar. |
| Deshonrar. | Deshonrar. |
| Desigualar. | Desigualar. |
| Desinflamar. | Desinflamar. |
| Desinflar. | Deshinchar. |
| Desitjar. | Desear. |
| Deslligar. | Desatar. |
| Deslliurar. | Librar. |
| Desmenusar. | Desmenuzar. |
| Desmoralisar. | Desmoralizar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| Disculpar. . . . . . . | Disculpar. |
| Disfamar. . . . . . . | Difamar. |
| Disfresar. . . . . . . | Disfrazar. |
| Disfrutar. . . . . . . | Disfrutar. |
| Disgustar. . . . . . . | Disgustar ó desazonar. |
| Disparar. . . . . . . | Disparar. |
| Dispensar. . . , . . . | Dispensar. |
| Dispersar. . . . . . . | Dispersar. |
| Dissecar. . . . . . . | Disecar. |
| Disimular. . . . . . . | Disimular. |
| Disipar . . . , . . . | Disipar. |
| Distar. . . . . . . . | Distar. |
| Doblar. . . . . . . . | Doblar. |
| Domar. . . . . . . . | Domar. |
| Domesticar. . . . . . | Domesticar. |
| Dominar. . . . . . . | Dominar. |
| Dotar. . . . . . . . | Dotar. |
| Dressar. . . . . . . | Enderezar, |
| Duptar . . . . . . . | Dudar. |
| Dulsificar. . . . . . . | Dulcificar. |
| Duplicar. . . . . . . | Duplicar. |
| Durar. . . . . . . . | Durar. |

## E

| | |
|---|---|
| Eclipsar. . . . . . . | Eclipsar. |
| Economisar. . . . . . | Economizar. |
| Edificar. . . . . . . | Edificar. |
| Educar.. . . . . . . | Educar. |
| Efectuar. . . . . . . | Efectuar. |
| Electrisar. . . . . . . | Electrizar. |
| Elevar. . . . . . . . | Elevar, |
| Elogiar. . . . . . . | Elogiar. |
| Emancipar . . . . . . | Emancipar. |
| Embafar. . . . . . . | Empalagar. |
| Embahular. . . . . . | Embaular. |
| Embalar. . . . . . . | Embalar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Embalsamar. | Embalsamar. |
| Embarcar. | Embarcar. |
| Embarnissar. | Embarnizar. |
| Embarrancar. | Embarrancar. |
| Embassar. | Embalsar. |
| Embastar. | Hilvanar. |
| Embellir. | Hermosear. |
| Emblanquinar. | Blanquear. |
| Embolar. | Embolar. |
| Emborbollar. | Borbullar. |
| Emboscar. | Emboscar. |
| Embossar. | Embolsar. |
| Embotar. | Embotar. |
| Embotir. | Inchar. |
| Embrollar. | Embrollar. |
| Embruixar. | Hechizar. |
| Embrutar. | Ensuciar. |
| Emigrar. | Emigrar. |
| Empadronar. | Empadronar. |
| Empapar. | Empapar. |
| Empaperar. | Empapelar. |
| Empaquetar. | Empaquetar. |
| Emparaular. | Apalabrar. |
| Emparentar. | Emparentar. |
| Emparrar. | Emparrar. |
| Empeltar. | Ingertar. |
| Empenyar. | Empeñar. |
| Empitjorar. | Empeorar. |
| Emplear. | Emplear. |
| Empolaynar. | Engalanar. |
| Empostissar. | Entablar. |
| Emproar. | Chapuzar y capuzar. |
| Empunyar. | Empuñar. |
| Enagenar. | Enajenar. |
| Enamorar. | Enamorar. |
| Enarbolar. | Arbolar |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Enastar, posar al ast.. | Espetar. |
| Encadenar.. | Encadenar. |
| Encaixar. | Encajar. |
| Encaixonar. | Encajonar |
| Encaminar.. | Encamiuar. |
| Encantar | Encantar. |
| Encanyissar, | Encañar. |
| Encapillar.. | Encapillar. |
| Encarnar | Encarnar. |
| Encarregar. | Encargar. |
| Encastar. | Pegar. |
| Encauar. | Amadrigar. |
| Encerar.. | Encerar. |
| Enclaustrar. | Enclaustrar. |
| Enclavar. | Clavar. |
| Encolar.. | Encolar. |
| Encolerisar. | Encolerizar. |
| Escolxar. | Encolchar. |
| Encontrar. | Hallar. |
| Encordellar. | Encordillar. |
| Encordonar. | Encordonar. |
| Encorrolar.. | Acorrolar. |
| Encortinar.. | Encortinar. |
| Encorvar. | Encorvar. |
| Encreuar. | Cruzar. |
| Encrostar. | Encrostar. |
| Encunyar.. | Acuñar. |
| Endanyar. | Enconar. |
| Endarrerir.. | Atrasar. |
| Enderrocar. | Derrocar. |
| Endeutar. | Adeudar. |
| Endevinar.. | Adivinar. |
| Endolsir. | Dulcificar. |
| Endossar. | Endosar. |
| Endrapar. | Embuchar, aderezar. |
| Enemistar.. | Enemistar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| Enfadar.. . . . . . . . | Enfadar. |
| Enfangar. . . . . . . . | Enlodar. |
| Enfarinar. . . . . . . . | Enharinar. |
| Enfeixar. . . . . . . . | Acinar. |
| Enfilar. . . . . . . . | Enhebrar y Ensartar. |
| Enfitar.. . . . . . . . | Ahitar. |
| Enfondir. . . . . . . . | Ahondar. |
| Enforcar. . . . . . . . | Enristrar. |
| Enfornar. . . . . . . . | Enhornar. |
| Enfustar. . . . . . . . | Entablar. |
| Engabiar. . . . . . . . | Enjaular. |
| Engalanar.. . . . . . . | Atabiar. |
| Euganxar. . . . . . . . | Enganchar. |
| Enganyar. . . . . . . . | Engañar. |
| Engargallar. . . . . . . | Engargantar. |
| Engolfar. . . . . . . . | Engoznar. |
| Engolfarse.. . . . . . | Engolfar. |
| Engreixar.. . . . . . . | Engordar. |
| Enguixar. . . . . . . . | Enyesar. |
| Enjunyir. . . . . . . . | Acoyundar. |
| Enllardar, . . . . . . . | Mechar, ó enlardar. |
| Enllestir. . . . . . . . | Despachar. |
| Enllistonar. . . . . . , | Echar listones. |
| Enmascarar. . . . . . . | Tiznar. |
| Enmatsinar. . . . . . . | Envenenar. |
| Enmidonar. . . . . . . | Almidonar. |
| Enquitranar. . . . . . . | Embrear. |
| Enrahonar.. . . . . . . | Hablar. |
| Enrajolar. . . . . . . . | Enladrillar. |
| Enrotllar. . . . . . . . | Rodear. |
| Ensabonar.. . . . . . . | Enjabonar. |
| Ensaginar.. . . . . . . | Hojaldrar. |
| Ensajar.. . . . . . . . | Ensayar. |
| Ensopir.. . . . . . . . | Modorrar. |
| Ensucrar. . . . . . . . | Azucarar. |
| Entapisar. . . . . . . . | Entapizar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Entelar.. . , . . . . . | Empañar. |
| Entortolligar. . , . . . | Enroscar. |
| Entrenar. . . . . . . | Trenzar. |
| Envejar. . . . . . . | Envidiar. |
| Envescar. . . . . . . | Untar con liga. |
| Equivocar. . . . . . . | Equivocar. |
| Erissar.. . . . . . . | Erizar. |
| Esbaldir. . . . . . . | Enjuagar. |
| Esbandir. . . . . . . | Aclarar la ropa. |
| Esbombar.. . . . . . . | Divulgar. |
| Esborrar. . . . . . , | Borrar. |
| Escabellar.. . . . . . | Descabellar. |
| Escabetxar.. . . . . . | Escabechar. |
| Escanyar. . . . . . . | Ahogar. |
| Escassejar. . . . . . . | Escasear. |
| Esclofollar.. . . . . . | Descascarar. |
| Escoltar . . . . . . | Escuchar. |
| Escorcollar. . . . , . | Registrar. |
| Escumar. . . . . . . | Despumar. |
| Escurar. . . . . . . | Limpiar. |
| Esfullar. . . . . . . | Deshojar. |
| Esgarranxar. . . , . . | Rasguñar. |
| Esgarrapar . . , . . . | Arañar. |
| Esgarriar. . . . . . . | Descarriar. |
| Espavil-lar . , . . . . | Despavilar. |
| Espiar. . . . . . . . | Espiar. |
| Espigolar. . . . . . . | Respigar. |
| Espolsar. . . . . . . | Despolvorear. |
| Escuadrinyar. . . . . . | Escudriñar. |
| Esquinsar. . . . . . . | Rasgar. |
| Esquitxar. . . . . . . | Salpicar. |
| Esquivar. . . . . . . | Ojear. |
| Estalviar. . . . . . . | Ahorrar. |
| Estargir. . . . . . . | Estarcir. |
| Estellar. . . . . . , | Astillar. |
| Estornudar . . . . . . | Estornudar |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Menejar | Menear. |
| Mesclar | Mezclar. |
| Millorar | Mejorar. |
| Miolar | Maullar. |
| Moblar | Alhajar. |
| Moralisar | Moralizar. |
| Mullar | Mojar. |
| Munyir | Ordeñar. |
| Murallar | Murar. |

## N

| | |
| --- | --- |
| Negrejar | Negrear. |
| Netejar | Limpiar. |
| Neular, tacar los blats de robell | Atizonar. |
| Niar | Anidar. |
| Nivellar | Nivelar. |
| Nuar | Anudar. |

## O

| | |
| --- | --- |
| Ofegar | Ahogar. |
| Ondejar | Ondear. |
| Organisar | Organizar. |
| Orsar | Orzar. |
| Oscar | Mellar. |

## P

| | |
| --- | --- |
| Palejar | Apalear. |
| Palmotejar | Palmotear. |
| Palpar | Palpar, tentar. |
| Paredar | Emparedar. |
| Parlar | Hablar. |
| Passar | Pasar. |
| Pastar | Amasar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Péndrer. . . . . . . . | Tomar. |
| Penjar. . . . . . . . . | Ahorcar, colgar. |
| Pentinar. . . . . . . . | Peinar. |
| Penyorar. . . . . . . . | Multar. |
| Perillar.. . . . . . . . | Peligrar. |
| Pessigar. . . . . . . . | Pellizcar. |
| Picolar.. . . . . . . . | Picar. |
| Pitjorar. . . . . . . . | Empeorar. |
| Piular. . . . . . . . . | Piar. |
| Pixar. . . . . . . . . | Mear. |
| Planxar. . . . . . . . | Planchar. |
| Pledejar. . . . . . . . | Pleitear. |
| Plomar.. . . . . . . . | Desplumar. |
| Plorar. . . . . . . . . | Llorar. |
| Poar, ó Pouar.. . . . . | Sacar agua del pozo. |
| Póndrer. . . . . . . . | Aovar, poner. |
| Portar. . . . . . . . . | Llevar. |
| Precisar. . . , . . . . | Obligar. |
| Prempsar. . . . . . . . | Prensar. |
| Prestar.. . . . . . . . | Prestar. |
| Puntejar. . . . . . . . | Puntear. |
| Punxar.. . . . . . . . | Punzar. |

## Q

| | |
|---|---|
| Quadrar. . . . . . . . | Cuadrar. |
| Quedar.. . . . . . . . | Quedar. |

## R

| | |
|---|---|
| Rajar. . . . . . . . . | Manar. |
| Rallar. . . . . . . . . | Rayar. |
| Ranqueixar. . . . . . . | Ranquear. |
| Raselar.. . . . . . . . | Rastrillar. |
| Realisar. . . . . . . . | Realizar. |
| Realsar.. . . . . . . . | Realzar. |
| Rebaixar. . . . . . . . | Rebajar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Reblar. . . . . . . . . | Remachar. |
| Rebotir.. . . . . . . . | Resaltar ó retornar. |
| Rebrotar. . . . . . . . | Retoñar. |
| Refredar. . . . . . . . | Resfriar. |
| Refusar. . . . . . . . | Rehusar. |
| Regnar.. . . . . . . . | Reinar. |
| Remar. . . . . . . . . | Bogar, remar. |
| Remenar. . . . . . . . | Menear. |
| Remollir. . . . . . . . | Ablandar. |
| Rentar.. . . . . . . . | Lavar. |
| Reposar. . . . . . . . | Descansar. |
| Resar. . . . . . . . . | Rezar. |
| Respallar. . . . . . . | Acepillar. |
| Retallar. . . . . . . . | Recortar, retazar. |
| Ribetejar. . . . . . . | Echar ribetes. |
| Rissar. . . . . . . . . | Rizar. |
| Rodejar.. . . . . . . . | Rodear. |
| Rostir. . . . . . . . . | Asar. |
| Rotllar. . . . . . . . . | Rollar. |

## S.

| | |
|---|---|
| Saccejar. . . . . . . . | Tortar. |
| Salpéndrer. . . . . . . | Salpresar. |
| Sarpar. . . . . . . . . | Zarpar. |
| Segrestar. . . . . . . | Secuestrar. |
| Serpejar. . . . . . . . | Serpentear. |
| Sil-labejar.. . . . . . | Silabear. |
| Simpatisar.. . . . . . | Simpatizar. |
| Sobreséurer. . . . . . | Sobreseer. |
| Socarrar. . . . . . . . | Achicharrar. |
| Socarrimar. . . . . . . | Chamuscar. |
| Sofregir. . . . . . . . | Rehogar, sofreir. |
| Sombrejar. . . . . . . | Sombrear. |
| Somicar. . . . . . . . | Sollozar. |
| Sondejar. . . . . . . . | Sondear. |
| Sopar. . . . . . . . . | Cenar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Sortejar. . . . . . , | . Sortear. |
| Sostraúrer.. . . . . . | . Sustraer. |
| Sotraquejar. . . . . . | . Traquear. |
| Suar. . . . . . . . | . Sudar. |
| Subjectar. . . . . . . | . Sujetar. |
| Sucar. . . . . . . . | . Mojar. |
| Surar. . . . . . . . | . Sobrenadar. |
| Suspirar. . . . . . . | . Suspirar. |
| Sutjar. . . . . . . . | . Atisbar. |

## T

| | |
| --- | --- |
| Tacar. . . . . . . . | . Manchar. |
| Tallar. . . . . . . . | . Cortar. |
| Tantejar. . . . . . . | . Tantear. |
| Tarifar y Taxar. . . . . | . Tasar. |
| Tartamudejar. . . . . | . Tartamudear. |
| Tirotejar. . . . . . . | . Tirotear. |
| Titubejar. . . . . . . | . Titubear. |
| Tombar. . . . . . . . | . Tombar. |
| Tornejar. . . . . . . | . Tornear. |
| Traballar. . . . . . . | . Trabajar. |
| Tractar.. . . . . . . . | . Tratar. |
| Troquejar. . . . . . . | . Troquear. |
| Traspuar. . . . . . . | . Filtrar. |
| Tráurer. . . . . . . . | . Sacar. |
| Trempar. . . . . . . . | . Templar, cortar. |
| Trepitjar. . . . . . . | . Pisar. |
| Trobar. . . . . . . . | . Hallar. |
| Truear.. . . . . . . . | . Llamar. |
| Tutejar.. . . . . . . | . Tutear. |

## U

| | |
| --- | --- |
| Udolar.. . . . . . . . | . Ahullar. |
| Umplir.. . . . . . . . | . Llenar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

V

| | |
|---|---|
| Vadejar. . . . . . . . | Vadear. |
| Vehinar. . . . . . . . | Avecindar. |
| Verdejar. . . . . . . . | Verdear. |
| Veremar. . . . . . . .. | Vendimiar. |
| Verolar.. , . . . . . . | Emberar, pintar. |
| Vetllar.. . . . . . . . | Trasnochar, velar. |
| Viatjar.. . . . . . . . | Viajar. |
| Vinclar.. . . . . . . . | Doblar, vincular. |
| Volatejar. . . . . . . | Revolotear. |
| Voltar. . . . . . . . . | Rodear. |
| Vorejar.. . . . . . . . | Orillar. |
| Vuydar. . . . . . . . | Vaciar. |

X

| | |
|---|---|
| Xafar. . . . . . . . . | Aplastar. |
| Xisclar.. . . . . . . . | Chillar. |
| Xiular. . . . . . . . . | Silbar. |
| Xopar. . . . . . . . . | Chapotear. |
| Xuclar. . . . . . . . . | Chupar. |

## 48. Segunda conjugacion.

### TEMER.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Yo*. . . . temo. | *Nosotros* tememos. |
| *Tú*. . . . temes. | *Vosotros* temeis. |
| *Él*. . . . teme. | *Ellos*. . temen. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . temía. | *Nosotros* temíamos. |
| *Tú*. . . . temías. | *Vosotros* temíais. |
| *Él*. . . . temia. | *Ellos*. . temían. |

*Pretérito perfecto.*

*Yo*. . . . temí, ó he temido, ó hube temido.
*Tú*. . . . temiste, ó has temido, ó hubiste temido.
*Él*. . . . temió, ó ha temido. ó hubo temido.
*Nosotros*. temimos, ó hemos temido, ó hubimos temido.
*Vosotros*. temisteis, ó habeis temido, ó hubisteis temido.
*Ellos*. . . temieron, ö han temido, ó hubieron temido.

*Pretérito pluscuamperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . • . había temido. | *Nosotros* habíamos temido. |
| *Tú*. . . . habías temido. | *Vosotros* habíais temido. |
| *Él*. . . . había temido. | *Ellos*. . habian temido. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . temeré. | *Nosotros* temerémos. |
| *Tú*. . . . temerás. | *Vosotros* temeréis. |
| *Él*. . . . temerá. | *Ellos*. . temierán. |

*Futuro perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . habré temido. | *Nosotros* habrémos temido. |
| *Tú*. . . . habrás temido. | *Vosotros* habréis temido. |
| *Él*. . . . habrá temido. | *Ellos*. . habrán temido. |

**Imperativo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| Teme *tú*. | Temed *vosotros*. |
| Tema *él*. | Teman *ellos*. |
| Temamos *nosotros*. | |

**Subjuntivo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . tema. | *Nosotros* temamos. |
| *Tú*. . . . temas. | *Vosotros* temais. |
| *Él*. . . . tema. | *Ellos*. . teman. |

*Pretérito imperfecto.*

*Yo*. . . . temiera, temería *y* temiese.
*Tú*. . . . temieras, temerías *y* temieses.
*Él*. . . . temiera, temería *y* temiese.
*Nosotros*. temiéramos, temeríamos *y* temiésemos.
*Vosotros*. temierais, temeríais *y* temieseis.
*Ellos*. . . temieran, temerían *y* temiesen.

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo* . . . haya temido. | *Nosotros* hayamos temido. |
| *Tú* . . . hayas temido. | *Vosotros* hayáis temido. |
| *Él*. . . . haya temido. | *Ellos* . hayan temido. |

*Pretérito pluscuamperfecto.*

*Yo*. . . . hubiera, habría *y* hubiese temido.
*Tú*. . . . hubieras, habrías *y* hubieses temido.
*Él*. . . hubiera, habría *y* hubiese temido.
*Nosotros*. hubiéramos, habríamos *y* hubiésemos temido.
*Vosotros*. hubiérais, habríais *y* hubiéseis temido.
*Ellos*. . . hubieran, habrían *y* hubiesen temido.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . temiere. | *Nosotros* temiéremos. |
| *Tú*. . . . temieres. | *Vosotros* temiereis. |
| *Él*. . . . temiere. | *Ellos*. . temieren. |

**Infinitivo.**

Presente. . . . . . . . . . . . . . temer.
Pretérito. . . . . . . . . . . . . haber temido.
Gerundio. . . . . . . . . . . . . temiendo.

# VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Absorbir. . . . . . . . | Absorber. |
| Accedir. . . . . . . . | Acceder. |
| Acométrer.. . . . . . . | Acometer. |
| Acullir.. . . . . . . . | Acoger. |
| Advenir. . . . . . . . | Suceder. |
| Agafar. . . . . . . . | Cojer. |
| Arreplegar. . . . . . | Recoger. |
| Arronsar. . . . . . . . | Encoger. |
| Atrapar. . . . . . . . | Coger. |

## B

| | |
| --- | --- |
| Beurer. . . . . . . . . | Beber. |

## C

| | |
| --- | --- |
| Capturar. . . . . . . . | Proceder á la captura. |
| Ceder. . . . . . . . . | Ceder. |
| Compel-lir. . . . . . . | Compeler. |
| Compéndrer. . . . . . . | Comprender. |
| Comprométrer. . . . . | Comprometer. |
| Convencer.. . . . . . . | Convencer. |
| Córrer. . . . . . . . . | Correr. |
| Correspóndrer. . . . . . | Corresponder. |
| Corrómprer. . . . . . . | Corromper. |
| Créurer. . . . . . . . . | Creer. |
| Cullir. . . . . . . . . | Coger. |
| Cusir. . . . . . . . . . | Coser. |

## D

| | |
| --- | --- |
| Dependir y depenjar. . . . | Depender. |
| Descusir. . . . . . . . | Descoser. |
| Desposehir. . . . . . . | Desposeer. |
| Deurer.. . . . . . . . | Deber. |
| Dinar. . . . . . . . . | Comer. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| | **E** |
| Empéndrer. . . . . . . | Emprender. |
| Entreteixir. . . . . . . | Entreteger. |
| Escombrar.. . . . . . | Barrer. |
| Escullir. . . . . . . . | Escoger. |
| | **F** |
| Ficar. . . . . . . . . | Meter. |
| | **G** |
| Gronxar. . . . . . . | Mecer. |
| | **I** |
| Impel-lir. . . . . . . | Impeler. |
| Intercedir. . . . . . . | Interceder. |
| | **L** |
| Llegir . . . . . . . . | Leer. |
| Llepar. . . . . . . . | Lamer. |
| | **M** |
| Menjar.. . . . . . . . | Comer. |
| | **O** |
| Oféndrer. . . . . . . | Ofender. |
| | **P** |
| Pasturar. . . . . . . . | Pacer. |
| Possehir. . . . . . , . | Poseer. |
| Prevéurer. . . . . . . | Preveer. |
| Procehir. . . . . . . . | Proceder. |
| Protegir. . . . . . . . | Protejer. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Provehir. . . . . . . | Proveer. |
| Pudir. . . . . . . . | Heder. |
| **Q** | |
| Querar, cercar. . . . . | Carcomer. |
| **R** | |
| Repéndrer.. . . . . . | Reprender. |
| Rosegar. . . . . . . | Roer. |
| **S** | |
| Sométrer. . . . . . . | Someter. |
| Sobreséurer. . . . . . | Sobreseer. |
| Subtar. . . . . . . . | Sorprender. |
| Succehir. . . . . . . | Suceder. |
| **T** | |
| Teixir. . . . . . . . | Tejer. |
| Tossir. . . . . . . . | Toser. |
| Triar. . . . . . . . | Escoger. |
| **V** | |
| Véndrer. . . . . . . | Vender. |

## 49. Tercera conjugacion.

### PARTIR.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

| SINGULAR. | PLURAL. |
| --- | --- |
| *Yo.* . . . parto. | *Nosotros* partimos. |
| *Tú* . . . partes. | *Vosotros* partis. |
| *Él.* . . . parte. | *Ellos.* . parten. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . partía. | *Nosotros* partíamos. |
| *Tú.* . . . partías. | *Vosotros* partíamos. |
| *Él.* . . . partía. | *Ellos.* . partían. |

*Preterito perfecto.*

*Yo.* . . . partí, ó he partido, ó hube partido.
*Tú.* . . partiste, ó has partido, ó hubiste partido.
*Él.* . . . partió, ó ha partido, ó hubo partido.
*Nosotros*. partimos, ó hemos partido, ó hubimos partido.
*Vosotros*. partisteis, ó habeis partido, ó hubisteis partido.
*Ellos* . . partieron, ó han partido, ó hubieron partido.

*Pretérito pluscuamperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . había partido. | *Nosotros* habíamos partido. |
| *Tú.* . . . habías partido. | *Vosotros* habíais partido. |
| *Èl.* . . . había partido. | *Ellos.* . habían partido. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . partiré. | *Nosotros* partirémos. |
| *Tú.* . . . partirás. | *Vosotros* partiréis. |
| *Él.* . . . partirá. | *Ellos.* . partirán |

*Futuro perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . habré partido. | *Nosotros* habrémos partido. |
| *Tú.* . . . habrás partido. | *Vosotros* habréis partido. |
| *Él.* . . . habrá partido. | *Ellos.* . habrán partido. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Parte *tú.* | Partid *vosotros.* |
| Parta *él.* | Partan *ellos* |
| Partamos *nosotros.* | |

**Subjuntivo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . , parta. | *Nosotros* partamos. |
| *Tú.* . . . partas. | *Vosotros* partais. |
| *Él.* . . . parta. | *Ellos.* . partan. |

### *Pretérito imperfecto.*

*Yo.* . . . partiera, partiría *y* partiese.
*Tú.* . . . partieras, partirías *y* partieses.
*Él.* . . . partiera, partiría *y* partiese.
*Nosotros.* partiéramos, partiríamos *y* partiésemos.
*Vosotros.* partiérais. partiríais *y* partieseis.
*Ellos.* . . partieran, partirían *y* partiesen.

### *Pretérito perfecto.*

*Yo.* . . . haya partido.
*Tú.* . . . hayas partido.
*Él.* . . . haya partido.
*Nosotros* hayamos partido.
*Vosotros* hayáis partido.
*Ellos.* . hayan partido.

### *Pluscuamperfecto.*

*Yo.* . . . hubiera, habría *y* hubiese partido.
*Tú.* . . . hubieras, habrías *y* hubieses partido.
*Él.* . . . hubiera, habría *y* hubiese partido.
*Nosotros.* hubiéramos, habríamos *y* hubiésemos partido.
*Vosotros.* hubiérais, habrías *y* hubieseis partido.
*Ellos.* . . hubieran, habrian *y* hubiesen partido.

### *Futuro imperfecto.*

*Yo.* . . . partiere.
*Tù.* . . . partieres.
*Él.* . . . partiere,
*Nosotros* partiéremos.
*Vosotros* partiereis.
*Ellos.* . partieren.

### *Futuro perfecto.*

*Yo.* . . . hubiere partido.
*Tù.* . . . hubieres partido.
*Él.* . . . hubiere partido.
*Nosotros* hubiéremos partido
*Vosotros* hubiereis partido.
*Ellos* . hubieren partido.

### Infinitivo.

Presente . . . . . . . . . . . . partír.
Pretérito. . . . . . . . . . . . haber partido.
Gerundio. . . . . . . . . . . . partiendo.

# VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Ablanir . . . . . . . . | Ablandir, mullir. |
| Aborrir . . . . . . . . | Odiar, detestar. |
| Aburrir. . . . . . . . | Aburrir y abandonar. |
| Acudir. . . . . . . . . | Acudir. |
| Afegir. . . . . . . . . | Añadir. |
| Agrejar.. . . . . . . . | Tener punta de agrio. |
| Anyadir. . . . . . . . | Añadir. |
| Apercebir. . . . . . . | Apercibir. |
| Assistir . . . . . . . . | Asistir. |
| Atribuir. . . . . . . . | Atribuir. |
| Aturdir . . . . . . . . | Aturdir. |

## B

| | |
| --- | --- |
| Brunyir. . . . . . . . | Bruñir. |

## C

| | |
| --- | --- |
| Cabridar. . . . . . . . | Parir la cabra. |
| Cabussar. . . . . . . . | Zambullir. |
| Cadellar. . . . . . . . | Parir la perra. |
| Circuhir. . . . . . . . | Circuir. |
| Coincidir. . . . . . . . | Coincidir. |
| Colgar, cubrir. . . . . | Cubrir. |
| Combátrer.. , . . . . . | Combatir. |
| Compartir. . . . . . . | Repartir. |
| Comprimir.. . . . . . . | Comprimir. |
| Conclóurer. . . . . . . | Concluir. |
| Concórrer. . . , . . . | Concurrir. |
| Confóndrer. . . . . . . | Confundir. |
| Conseguir. . . . . . . | Conseguir. |
| Consistir. . . . . . . . | Consistir. |
| Construhir.. . . . . . . | Construir. |
| Consumir. . . . . . . . | Consumir. |
| Contribuhir. . . . . . | Contribuir. |

*Catalan.* — *Castellano.*

Cumplir. . . . . . . . Cumplir.

D

Decidir.. . . . . . . . Decidir.
Descloúrer.. . . . . . . Abrir.
Descubrir. . . . . . . . Descubrir.
Despartir . . . . . . . Despartir.
Destruhir. . . . . . . . Destruir.
Desunir. . . . . . . . Desunir.
Difundir. . . . , , . Difundir.
Dirigir. . . . . . . . . Dirigir.
Discórrer. . . . . . . . Discurrir.
Discutir. . . . . . . . Discutir.
Disminuhir. . . . . . . Disminuir.
Distinguir.. . . . . . . Distinguir.
Distribuhir. . . . . . . Distribuir.
Dividir.. . . . . . . Dividir.

E

Elegir. . . . . . . . . Elegir.
Eludir. . . . . . . . . Eludir.
Abaratir. . . . . . . . Abaratir.
Embutir. . . . . . . . Embutir.
Enclourer.. . . . . . . Incluir.
Enfonsar. . . . . . . . Hundir.
Engullir. . . . . . . . Engullir.
Erigir. . . . . . . . . Erigir.
Escampar. . . . . . . . Esparcir.
Escriurer. . . . . . . . Escribir.
Esgrimar. . . . . . . . Esgrimir.
Espargir. . . . . . . . Esparcir
Esprémer. . . . . . . . Esprimir.

F

Fabricar. . . . . . . . Construir.
Fugir. . . . . . . . . Huir.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| **I** | |
| Imbuhir. . , . . . . . | Imbuir. |
| Incórrer. . . . . . . | Incurrir. |
| Inscríurer. . . . . . . | Inscribir. |
| Interrumpir. . . . . . | Interrumpir. |
| **N** | |
| Nudrir. . . . . . . . . | Nutrir. |
| **O** | |
| Obrir. . . . . . . . . | Abrir. |
| Ocórrer . . . . . . . | Ocurrir. |
| **P** | |
| Permétrer. . . . . . . | Permitir. |
| Pujar. . . . . . . . | Subir. |
| **R** | |
| Rébrer. . . . . . . . | Recibir. |
| Recórrer. . . . . . . | Recurrir. |
| Remétrer. . . . . . . | Remitir. |
| **S** | |
| Surgir. . . . . . . . | Zurcir. |
| **T** | |
| Tóndrer. . . . . . . | Tundir. |
| **V** | |
| Viúrer. . . . . . . . | Vivir. |

51. Conjugacion del verbo en la voz pasiva

## SER ENSEÑADO.

### Modo indicativo.

*Presente.*

| SINGULAR. | | SINGULAR. | |
|---|---|---|---|
| *Yo* soy<br>*Tú* eres<br>*Él* es | enseñado. | *Nosotros* somos<br>*Vosotros* sois<br>*Ellos*. . son | enseñados. |

*Pretérito imperfecto.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo* era<br>*Tú* eras<br>*Él* era | enseñado. | *Nosot.* éramos<br>*Vosot.* erais<br>*Ell.* . eran. | enseñados. |

*Pretérito perfecto simple.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo* fuí<br>*Tú* fuiste<br>*Él* fué | enseñado. | *Nosot.* fuímos<br>*Vosot.* fuisteis<br>*Ell.* . fueron | enseñados. |

*Pretérito perfecto compuesto.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo* he, ó hube<br>*Tù* has, ó hubiste<br>*Él* ha, ó hubo | sido enseñado. | *N.* hemos, ó hubimos<br>*V.* habeis, ó hubisteis<br>*E.* han ó hubieran | sido enseñados. |

*Pretérito pluscuamperfecto.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo* había<br>*Tú* habías<br>*Él* habia | sido enseñado. | *Nosot.* habíamos<br>*Vosot.* habíais<br>*Ell.* . habian | sido enseñados. |

*Pretérito imperfecto.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo* seré<br>*Tú* serás<br>*Él* será | enseñado. | *Nosot.* serémos<br>*Vosot.* seréis<br>*Ell.* . serán | enseñados. |

*Futuro perfecto.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo* habré<br>*Tú* habrás<br>*Él* habrá | sido enseñado. | *Nosot.* habrémos<br>*Vosot.* habréis<br>*Ell.* . habrán | sido enseñados. |

**Imperativo.**

*Presente.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Sé* . tú<br>*Sea* él | enseñado. | *Seamos* nosotros<br>*Sed* . . vosotros<br>*Sean*. . ellos | enseñados |

**Subjuntivo.**

*Presente.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo* sea<br>*Tú* seas<br>*Él* sea | enseñado. | *Nosot.* seamos<br>*Vosot.* seais<br>*Ell.* . sean | enseñados. |

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . fuera, sería *y* fuese<br>*Tú.* . fueras, serías *y* fueses<br>*Él.* . fuera. sería *y* fuese | enseñado. |
| *Nosot.* fuéramos, seríamos *y* fuésemos<br>*Vosot.* fuerais, seríais *y* fueseis<br>*Ell.* . fueran. serían *y* fuesen. | enseñados. |

*Pretérito perfecto.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo* haya<br>*Tú* hayas<br>*Él* haya | sido enseñado. | *Nosot.* hayamos<br>*Vosot.* hayais<br>*Ell.* . hayan | sido enseñados. |

*Pretérito pluscuamperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . hubiera, habría *y* hubiese<br>*Tú.* . hubieras, habrías *y* hubieses<br>*Él.* . hubiera, habría *y* hubiese | sido enseñado. |

| | | |
|---|---|---|
| *Nosot.* hubiéramos, habríamos *y* hubiésemos | | |
| *Vosot.* hubierais, habríais *y* hubieseis | sido enseñados. | |
| *Ell.* . hubieran, habrian *y* hubiesen | | |

*Futuro imperfecto.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *Yo* fuere | | *Nosot.* fuéremos | | |
| *Tú* fueres | enseñado. | *Vosot.* fuereis | enseñados. | |
| *Él* fuere | | *Ell.* . fueren | | |

*Futuro perfecto.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo* hubiere | | *Nosot* hubiéremos | |
| *Tú* hubieres | sido enseñado. | *Vosot.* hubieres | sido enseñados |
| *Él* hubiere | | *Ell.* . hubieren | |

**Infinitivo.**

Presente. . . . . . . . . Ser enseñado.
Pretérito. . . . . . . . . Haber sido enseñado.
Gerundio. . . . . . . . . Siendo enseñado.
Participio pasivo. . . . . Sido enseñado.

—La voz pasiva suele tambien expresarse con el pronombre *se*, v. g: HízosE *la paz*, que es lo mismo que decir *la paz* FUÉ HECHA. AMASE *la virtud*, ó sea, *la virtud* ES AMADA. etc.

—En la sintáxis se dan mas pormenores sobre estos casos al tratar de las oraciones de pasiva.

—Se conjugarán como el verbo «*ser enseñado*» todos los transitivos de la *1.ª 2.ª* y *3.ª* conjugacion que quieran convertirse en la voz pasiva.

## Conjugacion de los verbos recíprocos.

51. Los verbos *recíprocos*, *reflexivos*, ò *pronominales*, se conjugan del mismo modo que los anteriores, anteponiendo á cada persona del verbo, los pro-

nombres personales, *me*, *te*. *se*, para el singular y *nos*, *es* y *se* para el plural.—Ejemplos:

32. PASEARSE *(passejarse)*.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| Yo *me* paseo. | Nosotros *nos* paseamos. |
| Tú *te* paseas. | Vosotros *os* paseais. |
| El ó ella *se* pasea. | Ellos ó ellas *se* pasean. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| Yo *me* paseaba. | Nosot. *nos* paseábamos. |
| Tú *te* paseabas. | Vosot. *os* paseabais. |
| El *se* paseaba. | Ellos *se* paseaban. |

*Pretérito perfecto.*

Yo *me* paseé, ó he, ó hube paseado.
Tú *te* paseaste, ó has, ó hubiste paseado.
El *se* paseó, ó ha, ó hubo paseado.

Nosotros *nos* paseamos, ó hemos, ó hubimos paseado.
Vosotros *os* paseasteis, ó habeis, ó hubisteis paseado.
Ellos *se* pasearon, ó han, ó hubieron paseado.

*Pluscuamperfecto.*

| | |
|---|---|
| Yo *me* había paseado. | Nos. *nos* habíamos paseado. |
| Tu *te* habías paseado. | Vos. *os* habíais paseado. |
| El *se* había paseado. | Ellos *se* habían paseado. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| Yo *me* pasearé. | Nos. *nos* pasearémos. |
| Tu *te* pasearás. | Vos. *os* pasearéis. |
| El *se* paseará. | Ellos *se* pasearán. |

*Futuro perfecto.*

| | |
|---|---|
| Yo *me* habré paseado. | Nos. *nos* habrémos paseado. |
| Tú *te* habrás paseado. | Vos. *os* habréis paseado. |
| El *se* habrá paseado. | Ellos *se* habrán paseado. |

**Imperativo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| | Paseémon*os* nosotros. |
| Paséat*e* tú. | Pasea*os* vosotros. |
| Paséese él. | Paséen*se* ellos. |

**Subjuntivo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| Yo *me* pasee. | Nosot. *nos* paseemos. |
| Tú *te* pasees. | Vosot. *os* paseeis. |
| El *se* pasee. | Ellos *se* paseen. |

*Pretérito imperfecto.*

Yo *me* paseara, *me* pasearía y *me* pasease.
Tú *te* pasearas, *te* pasearías y *te* paseases.
El *se* paseara, *se* pasearía y *se* pasease.

Nos. *nos* paseáramos, *nos* pasearíamos y *nos* paseásemos.
Vos. *os* pasearais *os* pasearíais y *os* paseaseis.
Ellos *se* pasearan, *se* pasearían y *se* paseasen.

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| Yo *me* haya paseado. | Nos. *nos* hayamos paseado. |
| Tú *te* hayas paseado. | Vos. *os* hayais paseado. |
| El *se* haya paseado. | Ellos *se* hayan paseado. |

*Pretérito pluscuamperfecto.*

Yo *me* hubiera, *me* habría y *me* hubiese paseado.
Tú *te* hubieras, *te* habrías y *te* hubieses paseado.
El *se* hubiera, *se* habría y *se* hubiese paseado.

N. *nos* hubiéramos, *nos* habríamos y *nos* hubiésemos paseado
V. *os* hubierais, *os* habríais y *os* hubieseis paseado.
E. *se* hubieran, *se* habrían y *se* hubiesen paseado.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| Yo *me* pasearé. | Nosot. *nos* paseáremos. |
| Tú *te* pasearás. | Vosot. *os* pasearcis. |
| El *se* paseará. | Ellos *se* pasearán. |

*Futuro perfecto.*

| | |
|---|---|
| Yo *me* hubiere paseado. | N. *nos* hubiéremos paseado. |
| Tú *te* hubieres paseado. | V. *os* hubiereis paseado. |
| Él *se* hubiere paseado. | E. *se* hubieren paseado. |

**Modo infinitivo.**

Presente. . . . . . . . . Pasearse.
Gerundio.. . . . . . . . Paseándose.
Participio pasivo. . . . . Paseádose.

## *Los reflexivos mas usados de la 1.ª 2.ª y 3.ª conjugacion son los siguientes:

### VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Abaixarse. . . . . . . . | Bajarse ó inclinarse. |
| Abocarse. . . . . . . . | Abalanzarse. |
| Abrigarse. . . . . . . . | Abrigarse. |
| Abstenirse.. . . . . . . | Abstenerse. |
| Abstraúrerse. . . . . . . | *Abstraerse. |
| Acarcanyarse. . . . . . . | Encharcarse de agua. |
| Accelerarse. . . . . . . | Apresurarse. |
| Aclimatarse. . . . . . . | Aclimatarse. |
| Aconsolarse. . . . . . . | Conformarse. |
| Acotarse. . . . . . . . | Agacharse. |
| Adobarse. . . . . . . . | Mejorarse. |
| Adornarse. . . . . . . . | Ataviarse. |
| Adresarse. . . . . . . . | Enderezarse. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Afiliarse. . . . . . | Afiliarse. |
| Aflaquirse. . . . . . . | Enflaquecerse. |
| Agenollarse. . . . . . . | Arrodillarse. |
| Agafarse. . . . . . . . | *Asirse. |
| Aislarse. . . . . . . . | Aislarse. |
| Ayrejarse. . . . . . . . | *Airearse. |
| Aixancarrarse.. . . . . | Esparrancarse. |
| ———————á caball.. . . | *Ahorcajarse. |
| Aixerirse. . . . . . . . | Despejarse |
| Ajaurerse. . . . . . . . | Tenderse, ó echarse |
| Alborozarse. . . . . . . | Alborozarse. |
| Alborotarse. . . . . . . | Alborotarse. |
| Alentarse. . . . . . . . | Alentarse. |
| Aliarse. . . . . . . . . | Aliarse. |
| Alimentarse. . . . . . . | Alimentarse. |
| Alleugerarse. . . . . . .. | Aligerarse. |
| Alterarse. . . . . . . . | Alterarse. |
| Amagarse. . . . . . . . | Esconderse. |
| Amontonarse. . . . . . . | Agolparse. |
| Antoixarse. . . . . . . . | Antojarse. |
| Aparellarse. . . . . . . | Aprestarse. |
| Aposentarse. . . . . . . | Hospedarse, aposentarse. |
| Apersonarse. . . . . . . | Apersonarse. |
| Aplicarse. . . . . . . . | Aplicarse |
| Apostarse. . . . . . . . | Apostarse. |
| Arnarse. . . . . . . . . | *Apoliarse. |
| Arrepentirse. . . . . . . | Arrepentirse. |
| Arrupirse. . . . . . . . | Encojerse. |
| Aterrosarse. . . . . . . | *Aterronarse. |
| Aturrollarse. . . . . . . | Aturrullarse. |
| Averiarse. . . . . . . . | *Averiarse. |

## B

| | |
|---|---|
| Barrejarse. . . . . . . . | Mezclarse. |
| Barrotarse. . . . . . . . | Pasarse. |
| Besarse.. . . . . . . . | Besarse. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

C

| | |
|---|---|
| Cangrenarse. | Cangrenarse. |
| Cartejarse. | Cartearse. |
| Clavarse, ó cruspirse. | Zamparse. |
| Cofarse. | Repantigarse. |
| Colrarse. | Asolearse. |
| Concretarse. | Concretarse. |
| Condóldrerse. | Condolerse. |
| Confirmarse. | Rafiticarse. |
| Corcarse. | *Carcomerse. |
| Cóurerse. | Achicharrarse. |
| Cremarse. | Quemarse. |
| Cuitarse. | Darse prisa. |

D

| | |
|---|---|
| Desbocarse. | Desbocarse. |
| Descarnarse. | Descarnarse. |
| Descordarse | Desabrocharse.<br>Desabotonarse. |
| Desdejunarse. | Desayunarse. |
| Deseixirse. | Desempeñarse. |
| Desencarregarse. | Desencargarse. |
| Desesperarse. | Desesperarse. |
| Desganarse. | *Desganarse. |
| Desganyitarse. | Desgañitarse. |
| Desgraciarse. | Desgraciarse. |
| Desmayarse. | Desmayarse. |
| Despéndrerse. | Desprenderse. |
| Desplomarse. | Desplomarse. |
| Despoblarse. | *Despoblarse. |
| Dignarse. | Dignarse. |
| Domiciliarse. | Avecindarse. |

E

| | |
|---|---|
| Empastisarse. | Emplastarse. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Encallarse. . . . . . . . | Atascarse. |
| Encantarse . . . . . . . | Embelesarse. |
| Encapritxarse . . . . . . | Preocuparse. |
| Encontrarse. . . . . . . | Encontrarse. |
| Endormiscarse. . . . . . | Adormecerse. |
| Enfilarse. . . . . . . . | Encaramarse. |
| Enjinyarse.. . . . . . . | Ingeniarse. |
| Ennuagarse. . . . . . . | Atragantarse. |
| Esblanqueirse . . . . . . | Descolorarse. |
| Esbrabarse. . . . . . . | *Desbrebarse. |
| Esllabisarse. . . . . . . | *Desmorronarse. |
| Esventarse. . . . . . . | Exhalarse. |

L

| | |
|---|---|
| Llansarse . . . . . . . | Abalanzarse. |
| Llevarse. . . . . . . . | Levantarse. |

M

| | |
|---|---|
| Mocarse. . . . . . . . . | Sonarse. |

O

| | |
|---|---|
| Obirarse. . . . . . . . . | Divisarse. |

P

| | |
|---|---|
| Pollarse. . . . . . . . . | *Picarse. |
| Portarse. . . . . . . . . | Conducirse. / Llevarse. |

Q

| | |
|---|---|
| Queixarse. . . . . . . . | Quejarse. |

R

| | |
|---|---|
| Recatarse. . . . . . . . | Recelarse. |
| Relliscar. . . . . . . . | Deslizarse. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

**S**

Semblarse. . . . . . . . Asemejarse.
Senyarse. . . . . . . . Santiguarse.

**V**

Venjarse. . . . . . . . Vengarse.

**X**

Xansejarse.. . . . . . . Chancearse.

ADVERTENCIAS.

—Los verbos recíprocos, señalados con el asterisco (*) no se conjugan por lo general en todas sus personas.

—La mayor parte de los verbos regulares de las tres conjugaciones, ya mencionadas, pasan á ser recíprocos añadiéndoles la terminacion *se*: v. g. *Amar, amarse*; *temer, temerse*; *salir, salirse*; etc. etc.

## De los verbos irregulares,

—Ya hemos dicho que entendemos por verbos irregulares aquellos que cambian, mudan, ó alteran sus letras radicales, ó su terminacion. Sin embargo, hacemos presente que algunos por razon de ortografía, mudan la *c* en *que*, ó en *z*; otros la *g* en *gu*, ó *j*; otros la *i* en *y*; y otros la sílaba *que*, en *c*, sin ser por eso irregulares, tales como:

| | | |
|---|---|---|
| Pagar que se escribe | | pagué. |
| Trocar | » | troqué. |
| Esparcir | » | esparzo. |
| Escoger | » | escojo. |
| Provocar | » | provoqué. |

| | | |
|---|---|---|
| Vencer | » | venzo |
| Afligir | » | aflijo. |
| Creer | » | creyó. |
| Huir | » | huyó, huyera. |
| Roer | » | royera, royó. |

A fin de facilitar el estudio de los verbos irregulares, conviene que los alumnos tengan presente las siguientes *reglas*:

1.ª Que cuando sea irregular el *presente* de *indicativo*, tambien lo será el *presente* de *imperativo* y el de *subjuntivo*.

2.ª Que siendo irregular el *pretérito perfecto* de indicativo, lo es asimismo la 1.ª y 3.ª *terminacion* de *pretérito imperfecto* y el *futuro imperfecto* de subjuntivo.

3.ª Que cuando es irregular *el futuro imperfecto* de indicativo, lo es igualmente la 2.ª *terminacion* del *pretérito* imperfecto de subjuntivo.

Y 4.ª Que para conocer con prontitud si un verbo es, ó nó irregular, téngase presente que, cuando es *irregular* la primera persona del presente de indicativo, *lo es el verbo de que se trata*, exceptuando de esta regla el verbo *andar* que se conjuga ANDO, apesar de ser irregular.

## Observaciones.

1.ª En la conjugacion de esta clase de verbos omitimos escribir las personas regulares.

2.ª Cuando el tiempo irregular lleve la abreviatura etcétera, se entiende que las personas omitidas siguen la misma irregularidad.

## Verbos irregulares de la 1.ª conjugacion.

53 Los verbos irregulares de la primera conjugacion pueden reducirse á dos clases generales, á saber:

### 1.ª CLASE.

54. verbos que admiten una *i* antes de la *e* radi-

cal en todas las personas del singular y última del plural del presente de todos los modos.

## Ejemplos.

Conjugacion del verbo ALENTAR (*alentar*); tiempos irregulares.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Yo* aliento. | |
| *Tú* alientas. | |
| *Él ó ella* alienta. | *Ellos ó ellas* alientan. |

**Modo imperativo,**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Alienta* tú. | |
| *Aliente* él ó ella. | *Alienten* ellos ó ellas. |

**Subjuntivo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo* aliente. | |
| *Tú* alientes. | |
| *Él* aliente. | *Ellos* alienten. |

—Tienen la misma irregularidad los verbos siguientes:

### VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| Acertar. . . . . . . . | Acertar. |
| Aumentar. . . . . . . | Acrecentar. |
| Adestrar. . . . . . . . | Adiestrar. |

| Catalan. | Castellano. |
|---|---|
| Alentar . . . . . . . | Alentar. |
| Amedrantar. . . . . . | Amedrentar. |
| Apacentar ó pastorar . . . | Apacentar |
| Apretar . . . . . . . | Apretar. |
| Aparentar.. . . . . . | Aparentar |
| Arrendar. . . . . . . | Arrendar. |
| Assentar. . . . . . . | Asentar. |
| Asséurer. . . . . . . | Sentar. |
| Assosegar. . . . . . . | Sosegar. |
| Atentar . . . . . . . | Atentar. |
| Ataconar. . . . . . . | Remendar zapatos. |
| Apadasar. . . . . . . | Remendar ropa. |
| Atravesar. . . . . . . | Atravesar. |
| Comensar. . . . . . , | Empezar. |
| Cimentar. . . . . . . | Cimentar. |
| Clóurer . , . . . . . | Cerrar. |
| Concertar. . . . , . . | Concertar. |
| Confesar. . . . . . . | Confesar. |
| Cumplimentar. . . . . | Cumplimentar. |
| Denegar. . . . . . . | Negar. |
| Desacertar.. . . . . . | Desacertar. |
| Desassosegar. . . . . . | Desasosegar. |
| Descolgar. . . . . . . | Desenterrar. |
| Desconcertar. . . . . . | Desconcertar. |
| Despertar . . . . . . . | Despertar. |
| Desempedrar. . . . . . | Desempedrar. |
| Desplegar. . . . . . . | Desplegar. |
| Desterrar. . . . . . . | Desterrar. |
| Brenar. . . . . . . . | Merendar. |
| Encegar. . . . . . . . | Cegar. |
| Encensar. . . . . . . | Incensar. |
| Ensopegar.. . . . . . . | Tropezar. |
| Errar. . . . . . . . . | Errar. |
| Escalfar. . . . . . . . | Calentar. |
| Esmenar. . . . . . . . | Enmendar. |
| Encomanar. . . . . . . | Encomendar. |
| Ensangrentar. . . . . . | Ensangrentar. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Esquerdar. | Hender. |
| Estrenyer. | Apretar, y agarrotar. |
| Fregar. | Fregar. |
| Ferrar. | Herrar. |
| Gobernar. | Gobernar. |
| Herbajar. | Deserbar. |
| Gelar. | Helar. |
| Invernar. | Invernar. |
| Manifestar. | Manifestar. |
| Negar. | Negar. |
| Nevar. | Nevar. |
| Pensar. | Pensar. |
| Pitjar. | Apretar. |
| Quebrar (comers). | Quebrar. |
| Recomanar. | Recomendar. |
| Rómprer. | Romper, quebrar. |
| Regar. | Regar. |
| Reventar. | Reventar. |
| Sembrar. | Sembrar. |
| Segar. | Segar. |
| Serrar. | Serrar. |
| Tentar ó palpar. | Tentar. |
| Tancar. | Cerrar. |
| Xapar. | Hender. |

—Siguen la misma irregularidad sus compuestos y derivados, no mencionados anteriormente.

## 2.ª CLASE.

55. Verbos que cambian la *o* radical en *ue* en los mismos tiempos y personas del verbo *alentar*,

## Ejemplos.

Conjugacion del verbo ACOSTAR; (*acostar*); tiempos irregulares.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Yo* acuesto. | |
| *Tú* acuestas. | |
| *Él* acuesta. | *Ellos* acuestan. |

**Imperativo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Acuesta* tú. | |
| *Acueste* él. | *Acuesten* ellos. |

**Subjuntivo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo* acueste. | |
| *Tù* acuestes. | |
| *Èl* acueste. | *Ellos* acuesten. |

—Se conjugan con la misma irregularidad los verbos siguientes.

### VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Acordar . . . . . . . | Acordar. |
| Apostar.. . . . . . . | Apostar. |
| Aprobar. . . . . . . . | Aprobar. |
| Aterrar. . . . . . . . | Asolar. |
| Aturdir. . . . . . . | Atronar. |
| Bugadejar. . . . . . . | Colar la ropa |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Baratar. . . . . . . . | Trocar. |
| Colar. . . . . . . . . | Colar |
| Comprobar.. . . . . . | Comprobar. |
| Conmutar. . . . . . . | Trocar y conmutar. |
| Concordar. . . . . . . | Concordar. |
| Consolar. . . . . . . | Consolar. |
| Contar. . . . . . . . | Contar, |
| Cruxir. . . . . . . . | Moler, crujir. |
| Degollar. . . . . . . | Degollar. |
| Demolir . . . . . . . . | Demoler. |
| Demostrar.. . . . . . | Demostrar. |
| Desamoblar ó desmoblar. . | Desamoblar ó desmoblar. |
| Desfermar.. . . . . . | Soltar. |
| Descontar. . . , . . . | Descontar. |
| Desconsolar. . . . . . | Desconsolar. |
| Desacordar. . . . . . | Desacordar. |
| Descolgar ó despenjar. . . | Descolgar. |
| Destronar. . . . . . | Destronar. |
| Emprobar.. . . . . . | Probar. |
| Envergonyir. . . . . . | Avergonzar. |
| Esmorssar.. . . . . . | Almorzar. |
| Enjegar . . . . . . . | Soltar. |
| Penjar. . . . . . . . | Colgar. |
| Pregar. . . . . . . . | Rogar. |
| Recordar. . . . . . . | Recordar. |
| Reprobar. . . . . . . | Reprobar. |
| Somiar.. . . . . . . | Soñar. |
| Torrar. . . . . . . . | Tostar. |

NOTA. Los verbos—abrogar—derogar—interrogar—irrogar—prorogar son regulares.

56. Se separan de estas dos reglas generales, los verbos *andar, dar, estar, jugar, errar y herrar*, cuyas irregularidades no siguen una regla fija.

## Ejemplos.

Conjugacion del verbo ANDAR (*caminar*); tiempos irregulares.

57. La irregularidad de este verbo consiste en cambiar la terminacion del pretérito perfecto de indicativo, y por lo mismo, la de la 1.ª y 3.ª terminacion del pretérito imperfecto y futuro del subjuntivo, á saber:

**Indicativo.**

*Pretérito perfecto.*

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Yo*. . . . anduve. | *Nosotros* anduvimos. |
| *Tú*. . . . anduviste. | *Vosotros* anduvisteis. |
| *El*. . . . anduvo. | *Ellos*. . anduvieron. |

**Subjuntivo.**

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo* anduviera y anduviese. | *Nosot.* anduviéramos y anduviésemos. |
| *Tú* anduvieras y anduvieses | *Vosot.* anduvierais y anduvieseis. |
| *El* anduviera y anduviese. | *Ellos* anduvieran y anduviesen. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo* . . . anduviere. | *Nosotros* anduviéremos. |
| *Tú*. . . . anduvieres. | *Vosotros* anduviereis. |
| *Él*. . . . anduviere. | *Ellos*. . anduvieren. |

—Se conjugan como *andar* sus compuestos y derivados como:

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Tornar en derrera. . . . . . . . | Desandar. |
| Tornar á caminar.. . . . . . . . . | Reandar. |
| Peonar.. . . . . . . . . . . . . . | Andar á pié. |

DAR (*donar.*)

58. Este verbo es irregular, porque cambia la terminacion en los tiempos y personas siguientes.

*Presente de indicativo.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . . . . doy.

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . dí. | *Nosotros* dimos. |
| *Tú*. . . . diste. | *Vosotros* disteis. |
| *El*. . . , dió. | *Ellos*. . dieron. |

*Pretérito imperfecto de subjuntivo.*

**Primera y tercera terminacion.**

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . diera *y* diese. | *Nosot.* diéramos *y* diésemos. |
| *Tú*. . . . dieras *y* dieses. | *Vosot.* dierais *y* dieseis. |
| *Èl*. . . . diera *y* diese. | *Ell.* . dieran *y* diesen. |

*Futuro imperfecto de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . diere. | *Nosotros* diéremos. |
| *Tù*. . . . díeres. | *Vosotros* diereis. |
| *Èl*. . . . diere. | *Ellos*. . dieren. |

—Siguen la misma irregularidad los verbos

| | |
|---|---|
| Esmussar. . . . . . . . . . . . . | Dar dentera. |
| Prestar.. . . . . . . . . . . . . . | Dar de sí. |

## ESTAR (*estar.*)

59. La irregularidad de este verbo conste en cambiar la terminacion en los tiempos y personas siguientes.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

*Yo.* . . . estoy.—*Tú.* . . . estás.—*Èl.* . . . está.

*Futuro perfecto.*

*Yo.* . . estuve.—*Tú.* . . estuviste.—*Él.* . . estuvo etc.

**Imperativo.**

Está *tù.*—Esté *él* —Estén *ellos.*

**Subjuntivo.**

*Yo.* . . . esté.—*Tú.* . . . estés.—*El.* . . . esté etc.

*Pretérito imperfecto.*

*Yo.* . . . estuviera y estuviese etc.

*Futuro imperfecto.*

*Yo.* . . . estuviere.—*Tù.* . . . estuvieres etc.

—Se conjugan como el anterior,

Jáurer. . . . . . . . . . . . . . . Estar echado.
Séurer. . . . . . . . . . . . . . . Estar sentado.
Estar:. . . . . . . . . . . . . . . Estar.

## Jugar (*jugar.*)

60. Este verbo admite una *e*, despues de la *u* radical, en las personas del singular y última del plural del presente de todos los modos.

*La *u* interpuesta entre la *g* y la *e* en las personas del pretérito perfecto de indicativo, presente de imperativo y presente de subjuntivo no *constituye irregularidad* en vista de lo dicho al tratar de los «verbos irregulares.» apartado segundo.

*Presente de indicativo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . juego. | *El*. . . juega. |
| *Tú*. . . . juegas. | *Ellos* . juegan. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Juega *tú*. | Jueguen *ellos*. |
| Juegue *él*. | |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . juegue. | *El*. . . . juegue. |
| *Tú*. . . . juegues. | *Ellos*. . . jueguen. |

ERRAR Y HERRAR (*equivocarse y ferrar.*)

61. Las irregularidades de ambos verbos consisten en admitir una *y* el primero, y una *i* el segundo antes de la *e*, en el presente de todos los modos, v. g.

Errar. . . . . . . . . . . . . . Herrar.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . yerro. | *Yo* hierro. |
| *Tú*. . yerras. | *Tú* hierras. |
| *El*. . yerra.—*Ellos* yerran. | *El* hierra.—*Ellos* hierran. |

**Imperativo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| Yerra *tú*. | Hierra *tú*. |
| Yerre *él*. | Hierre *él*. |
| Yerren *ellos*. | Hierren *ellos*. |

**Subjuntivo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . yerre. | *Yo* hierre. |
| *Tú.* . yerres. | *Tú* hierres. |
| *El.* . yerre.—*Ellos* yerren. | *El* hierre.—*Ellos* hierren. |

## Verbos irregulares de la 2.ª conjugacion.

62. Las irregularidades de los verbos de la 2.ª conjugacion pueden reducirse á tres clases generales.

### 1.ª CLASE.

63. Verbos que admiten una *i* antes de la *e* radical en los mismos tiempos y personas expresadas en la conjugacion del verbo *alentar* vg.:

### ASCENDER.

**Modo indicativo.**

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . asciendo. | |
| *Tú* . . . asciendes. | |
| *El.* . . . asciende. | *Ellos.* . ascienden. |

**Imperativo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| Asciende *tú.* | |
| Ascienda *él.* | Asciendan *ellos.* |

**Subjuntivo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . ascienda. | |
| *Tú.* . . . asciendas. | |
| *El.* . . . ascienda. | *Ellos.* . asciendan. |

—Tienen la misma irregularidad los verbos siguientes:

| | |
|---|---|
| Aténdrer. . . . . . . . | Atender. |
| Ascéndrer. . . . . . . | Ascender. |
| Defensar. . . . . . . . | Defender. |
| Desatèndrer. . . . . | Desatender. |
| Deféndrer. . . . . . . | Defender. |
| Descéndrer. . . . . . | Descender. |
| Encéndrer. . . . . . | Encender. |
| Enténdrer. . . . . . . | Entender. |
| Esquerdar ó badar. . . . | Hender, ó abrirse. |
| Esténdrer. . . . . . . . | Estender ó tender. |
| Pudir. . . . . . . . . | Heder. |
| Pérdrer. . . . . . . . | Perder. |
| Vessar. . . . . . . . . | Verter. |

## 2.ª CLASE.

64. Los verbos de esta clase cambian la *ó* radical en *ue* en los mismos tiempos y personas que el verbo *acostar*, ya citado; vg.:

### ABSOLVER.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Yo*. . . . absuelvo. | |
| *Tú*. . . . absuelves. | |
| *El*. . . . absuelve. | *Ellos* absuelven. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Absuelve *tú*. | |
| Absuelva *el*. | Absuelvan *ellos*. |

**Subjuntivo,**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . absuelva. | |
| *Tú*. . . . absuelvas. | |
| *El*. . . . absuelva. | *Ellos* absuelvan. |

—Tienen la misma irregularidad los siguientes verbos:

| | |
|---|---|
| Abátrer. . . . . . . . | Demoler. |
| Cóurer. . . . . . . . | Cocer. |
| Cruxir, estar cansat. . . . | Moler. |
| Commóurer. . . . . . . | Conmover. |
| Dóldrer. . . . . . . . | Doler. |
| Demoler . . . . . . . | Demoler. |
| Desembolicar. . . . . . | Desemvolver, ó desenredar. |
| Embolicar. . . . . . . . | Envolver. |
| Girar. . . . . . . . . | Volver. |
| Móldrer. . . . . . . . | Moler (trigo.) |
| Mossegar. . . . . . . . | Morder. |
| Móurer.. . . . . . . . | Mover. |
| Olorar. . , . . . . . . | Oler. (1) |
| Plóurer.. . . . . . . . | Llover. |
| Remóurer. . . . . . . . | Remover |
| Regirar.. . . . . . . . | Revolver. |
| Remordir. . . . . . . . | Remorder. |
| Soler. . . . . . . . . | Soler, acostumbrar. |
| Solar, posar solas. . . . | Solar, poner suelas. |
| Tornar. . . . . . . . . | Volver. |
| Torcir. . . . . . . . . | Torcer. |

## 3.ª CLASE.

65. Pertenecen á esta clase los verbos terminados en *acer*, *ecer*, *ocer*, como *complacer*, *ofrecer*, *conocer*, cuya irregularidad consiste en admitír una *z* antes de la *c* en la primera persona del presente de indicativo, en todas las del singular y del plural del presente de subjuntivo, y en la tercera del singular y plural del imperativo.

---

(1) Este verbo admite además una *h* en todos los tiempos cuyas personas cambian la *o* radical en *ue*.

## Ejemplos.

66. Conjugacion de los verbos OFRECER, COMPLACER y CONOCER.

**Indicativo.**

*Presente.*

*Singular. Yo.* . . . ofrezco, complazco y conozco.

**Imperativo.**

*Presente.*

*Singular.* Ofrezca, complazca y conozca èl.

**Subjuntivo.**

*Presente.*

*Singular.* { Ofrezca, complazca y conozca.
Ofrezcas, complazcas y conozcas.
Ofrezca, complazca y conozca.

*Plural.* { Ofrezcamos, complazcamos y conozcamos.
Ofrezcais, complazcais y conozcais.
Ofrezcan, complazcan y conozcan.

—Se conjugan como los verbos anteriormente citados los siguientes:

### Como OFRECER.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| Aburrir. . . . . . . . | Aborrecer. |
| Adormir. . . . . . . . | Adormecer. |
| Afavorir. . . . . . . . | Favorecer. |
| Agrahir. . . . . . . . | Agradecer. |
| Aixordar. . . . . . . . | Ensordecer. |
| Amaneixer. . . . . . . | Amanecer. |
| Apareixer. . . . . . . . | Aparecer. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| Caréxer. . . . . . . . | Carecer. |
| Compareixer. . . . . . | Comparecer. |
| Combaleixer. . . . . , | Combalecer. |
| Creixer.. . . . . . . . | Crecer. |
| Desagrahir.. . . . . . | Desagradecer. |
| Desapareixer. . . . . . | Desaparecer. |
| Desguarnir. } Desmanegar. } . . . . . | Desguarnecer. |
| Desbaneixer. . . . . . | Desbanecer. |
| Embrutir. . . . . . . . | Embrutecer. |
| Empobrir. . . . . . . . | Empobreeer. |
| Encarir.. . . . . . . . | Encarecer. |
| Enfortir. . . . . . . . | Fortalecer. |
| Enfosquir. . . . . . . | Oscurecer. |
| Engrandir.. . . . . . . | Engrandecer. |
| Enmagrir. . . . . . . . | Enmagrecer. |
| Ennegrir. . . . . . . . | Ennegrecer. |
| Enriquir. . . . . . . . | Enriquecer. |
| Enternir. . . . . . . . | Enternecer. |
| Entorpir. . . . . . . . | Entorpecer. |
| Entristir. . . . . . . . | Entristecer. |
| Envellir. . . . . . . . | Envejecer. |
| Florir. . . . . . . . . | Florecer. |
| Fosquejar. . . . . . . | Oscurecer. |
| Guarnir. . . . . . . . | Guarnecer. |
| Humitejar. . . . . . . | Humedecer. |
| Mereixer. . . . . . . . | Merecer. |
| Obehir.. . . . . . . . | Obedecer |
| Obscurir y enfosquir . . . | Oscurecer. |
| Oferir, ó perferir.. . . . | Ofrecer. |
| Parterir. } Patir. } . . . . . . | Padecer. |
| Pereixer. . . . . . . . | Perecer. |
| Permaneixer. . . . . . | Permanecer. |
| Pertanyer . . . . . . . | Pertenecer. |
| Rareferse. . . . , . . | Enrarecer. |
| Revenir lo riu. . . . . | Crecer el rio. |

## Como COMPLACER.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Compláurer. . . . . . . | Complacer. |
| Naixer. . . . . . . . . | Nacer. |
| Pláurer.. . . . . . . | Placer. |

## Como CONOCER.

| | |
|---|---|
| Coneixer. . . . . . . . | Conocer. |
| Desconeixer. . . . . . . | Desconocer |

—De los terminados en *acer* no reciben *z* antes de la *c* radical el verbo *hacer*—fer en catalan—y sus compuestos y derivados, como:

| | |
|---|---|
| Desfer ó desgafar.. . . . | Deshacer. |
| Refer. . . . . . . . . | Rehacer. |
| Contrafer. . . . . . . . | Contrahacer. |
| Bocinejar. . . . . . . . | Hacer pedacitos. |
| Satisfacer. . . . . . . | Satisfacer, |

que además se aparta de él en que el singular de la segunda persona del imperativo tiene dos formas: *satisfaz* y *satisface*.

## Ejemplos.

### 67. Conjugacion del verbo HACER; tiempos irregulares.

**Modo indicativo.**

*Presente.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . hago.

*Pretérito perfecto.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . . . hice etc.

*Futuro imperfecto.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . . . haré etc.

**Imperativo.**

*Presente.*

Haz *tú*. Hagamos *nosotros*.
Haga *él*. Hagan *ellos* ó *ellas*.

**Subjuntivo.**

*Presente.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . . . . haga etc.

*Pretérito imperfecto.*

*Yo*. . . . hiciera, haría é hiciese etc.

*Futuro imperfecto.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . . hiciere etc.

**Infinitivo.**

Participio pasivo. . . . . . . . . . hecho.

68. De los acabados en *ocer*, se exceptuan algunos cuya irregularidad consiste en cambiar la *o* en *ue* en vez de la *z* antes de la *e* que aquellos admiten en las personas ya citadas; tales como:

Cóurer. . . . . . . . . . Cocer.
Escóurer. . . . . . . . Escocer.
Recóurer. . . . . . . Recocer etc.

—Se separan de las tres reglas referidas los verbos *poder*, *poner*, *oler*, ya mencionado, *caber*, *caer*, *querer*, *saber*, *tener*, *traer*, *valer*, *tañer*, *ver* y sus compuestos y derivados, cuyas irregularidades se expresan á continuacion.

PODER (*poder.*)

69. Sus irregularidades son las siguientes:

**Modo indicativo.**

*Presente.*

*Yo*. . . . puedo
*Tú*. . . . puedes.
*El*. . . . puede. | *Ellos*. , pueden.

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . puede etc. | *Nosotros* pudimos etc. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . podré etc. | *Nosotros* podrémos etc. |

**Imperativo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| Puede *tú*.<br>Pueda *él*. | Puedan *ellos*. |

**Subjuntivo**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . pueda.<br>*Tú*. . . . puedas.<br>*El*. . . . pueda. | *Ellos* . puedan. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo* pudiera, podría y pudiese | *Nosot.* pudiéramos, podríamos *y* pudiésemos. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . pudiere etc. | *Nosot.* pudiéremos. |

—Siguen la misma irregularidad sus compuestos y derivados.

## PONER (*posar*)

70. Sus irregularidades son las siguientes:

*Presente de indicativo.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . pongo

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . puse.<br>*Tú*. . . . pusiste.<br>*El*. . . . puso. | *Nosotros* pusimos.<br>*Vosotros* pusisteis.<br>*Ellos*. . pusieron. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . pondré. | *Nosotros* pondrémos. |
| *Tú*. . . . pondrás. | *Vosotros* pondréis. |
| *Él*. . . . pondrá. | *Ellos*. . pondrán. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Pon *tú*. | Pongamos *nosotros*. |
| Ponga *él*. | Pongan *ellos*. |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . ponga. | *Nosotros* pongamos. |
| *Tú*. . . . pongas. | *Vosotros* pongáis. |
| *Él*. . . . ponga. | *Ellos*. . pongan. |

*Pretérito imperfecto.*

*Yo* . . . pusiera, pondría *y* pusiese.
*Tú*.. . . pusieras, pondrías *y* pusieses.
*Él*.. . . pusiera, pondría *y* pusiese.
*Nosotros* pusiéramos, pondríamos *y* pusiésemos.
*Vosotros* pusierais, pondríais *y* pusieseis.
*Ellos*. . pusieran, pondrían *y* pusiesen.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . pusiere. | *Nosotros* pusiéremos. |
| *Tú*. . . . pusieres. | *Vosotros* pusiereis |
| *Él*. . . . pusiere. | *Ellos*. . pusieren. |

—Siguen la misma irregularidad los siguientes:

Anteposar . . . . . . . Anteponer.
Compóndrer. . . . . . Componer.
Descompóndrer. . . . . Descomponer.
Disposar. . . . . . . . Disponer.
Exposar. . . . . . . . Exponer.
Imposar. . . . . . . . Imponer.
Indisposar.. . . . . . . Indisponer,
Interposar.. . . . . . . Interponer.

Oposar. . . . . . . . . Oponer.
Posposar. . . . . . . . Posponer.
Reposar. . . . . . . . Reponer.

## OLER (*olorar.*)

71. Tiene las siguientes irregularidades:

**Modo indicativo.**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . huelo. | |
| *Tú.* . . . hueles. | |
| *El.* . . . huele. | *Ellos.* . huelen. |

**Imperativo,**

*Presente.*

| | |
|---|---|
| Huele *tú.* | |
| Huela *él.* | Huelan *ellos.* |

**Subjuntivo,**

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . huela. | |
| *Tú.* . . . huelas. | |
| *El.* . . . huela. | *Ellos.* . huelan. |

## CABER (*cábrer.*)

72. Sus irregularidades son como sigue:

*Presente de indicativo.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . quepo.

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . cupe. | *Nosotros* cupimos. |
| *Tú.* . . . cupiste. | *Vosotros* cupisteis. |
| *Él.* . . . cupo. | *Ellos.* . cupieron. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . cabré. | *Nosotros* cabrémos. |
| *Tù.* . . . cabrás. | *Vosotros* cabréis. |
| *Èl.* . . . cabrá. | *Ellos.* . cabrán. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Quepa *él.* | Quepan *ellos.* |
| Quepamos *nosotros.* | |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . quepa. | *Nosotros* quepamos. |
| *Tú.* . . . quepas. | *Vosotros* quepais. |
| *Él.* . . , quepa. | *Ellos.* . quepan. |

*Pretérito imperfecto.*

Yo.. . . cupiera, cabría *y* cupiese.
*Tú* . . . cupieras, cabrías *y* cupieses.
*Él*.. . . cupiera, cabría *y* cupiese.
*Nosotros* cupiéramos, cabríamos *y* cupiésemos.
*Vosotros* cupierais, cabríais *y* cupieseis.
*Ellos.* . cupieran, cabrían *y* cupiesen.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . cupiere. | *Nosotros* cupiéremos. |
| *Tú.* . . . cupieres. | *Vosotros* cupiereis. |
| *Èl.* . . . cupiere. | *Ellos.* . cupieren. |

## CAER (*cáurer.*)

73. Sus irregularidades son:

*Presente de indicativo.*

Yo. . . . . . . . . . . . . caigo.

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Caiga *él.* | Caigan *ellos.* |
| Caigamos *nosotros.* | |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . caiga. | *Nosotros* caigamos. |
| *Tú*. . . . caigas. | *Vosotros* caigais. |
| *Él*. . . . caiga. | *Ellos*. . caigan. |

—Siguen las mismas irregularidades sus compuestos y derivados:

| | |
|---|---|
| Abstráurer. . . . . . . | Abstraer. |
| Cáurer. . . . . . . . | Caer. |
| Decáurer. . . . . . . | Decaer. |
| Recáurer. . . . . . . | Recaer. |

## QUERER (*voler.*)

74. Este verbo tiene las irregularidades expresadas á continuacion.

*Presente de indicativo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . quiero. | *Él*. . . . quiere. |
| *Tú*. . . . quieres. | *Ellos*. . . quieren. |

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo* . . . quise. | *Nosotros* quisimos. |
| *Tú* . . . quisiste. | *Vosotros* quisisteis. |
| *Él*. . . . quiso. | *Ellos*. . quisieron. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . querré. | *Nosotros* querrémos. |
| *Tú*. . . . querrás. | *Vosotros* querréis. |
| *Él*. . . . querrá. | *Ellos*. . querrán. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Quiere *tù*. | Quieran *ellos*. |
| Quiera *él*. | |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo* . . . quiera. | *Él* . . . quiera. |
| *Tú*. . . . quieras. | *Ellos*. . . quieran. |

*Pretérito imperfecto.*

*Yo*.. . . quisiera, querría *y* quisiese.
*Tú*.. . . quisieras, querrías *y* quisieses.
*Él*.. . . quisiera, querria *y* quisiese.
*Nosotros* quisiéramos, querríamos *y* quisiésemos.
*Vosotros* quisierais, querríais *y* quisieseis.
*Ellos*. . quisieran, querrían *y* quisiesen.

*Futuro imperfecto.*

*Yo*. . . . quisiere.
*Tú*. . . . quisieres.
*Él*. . . . quisiere.
*Nosotros* quisiéremos.
*Vosotros* quisiereis.
*Ellos*. . quisieren.

SABER (*saber*)

75. Sus irregularidades son las siguientes:

*Presente de indicativo.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . . . sé.

*Pretérito perfecto.*

*Yo*. . . . supe.
*Tú*. . . . supiste.
*El*.. . . . snpo.
*Nosotros* supimos.
*Vosotros* supisteis.
*Ellos*. . supieron.

*Futuro imperfecto.*

*Yo*. . . . sabré.
*Tú*. . . . sabrás.
*El*. . . . sabrá.
*Nosotros* sabrémos.
*Vosotros* sabréis.
*Ellos*. . sabrán.

**Imperativo.**

Sepa *él*.
Sepamos *nosotros*.
Sepan *ellos*.

*Presente de subjuntivo.*

*Yo*. . . . sepa.
*Tú*. . . . sepas.
*El*. . . . sepa.
*Nosotros* sepamos.
*Vosotros* sepais.
*Ellos*. . sepan.

*Pretérito imperfecto.*

*Yo*. . . supiera, sabría *y* supiese.
*Tú*. . . supieras, sabrías *y* supieses.
*El*. . . supiera, sabría *y* supiese.
*Nosotros* supiéramos, sabríamos *y* supiésemos.
*Vosotros* supierais, sabríais *y* supieseis.
*Ellos*. . supieran, sabrían *y* supiesen.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . supiere. | *Nosotros* supiéremos. |
| *Tú*. . . . snpieres. | *Vosotros* supiereis. |
| *El*. . . . supiere. | *Ellos*. . supieren. |

TENER (*tenír.*)

76. Sus irregularidades son las siguientes:

*Presente de indicativo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . tengo. | *El*. . . . tiene. |
| *Tù*. . . . tienes. | *Ellos*. . . tienen. |

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . tuve. | *Nosotros* tuvimos. |
| *Tù*. . . . tuviste. | *Vosotros* tuvisteis. |
| *El*. , . . tuvo. | *Ellos*. . tuvieron |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . tendré | *Nosotros* tendrémos. |
| *Tú*. . . . tendrás. | *Vosotros* tendréis. |
| *El*. . . . tendrá. | *Ellos*. . tendrán. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Ten *tú*. | Tengamos *nosotros*. |
| Tenga *él*. | Tengan *ellos*. |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . tenga. | *Nosotros* tengamos. |
| *Tú*. . . . tengas. | *Vosotros* tengais. |
| *El*. . . . tenga. | *Ellos*. . tengan. |

*Pretérito imperfecto.*

*Yo*.. . . tuviera, tendría *y* tuviese.
*Tú*. . . tuvieras, tendrías *y* tuvieses.
*El*.. . . tuviera, tendría *y* tuviese.
*Nosotros* tuviéramos, tendríamos *y* tuviésemos.
*Vosotros* tuvierais, tendríais *y* tuvieseis.
*Ellos*. . tuvieran, tendrían *y* tuviesen.

*Futuro imperfecto.*

*Yo*. . . . tuviere.
*Tú*.. . . tuvieres.
*El*. . . . tuviere.
*Nosotros* tuviéremos.
*Vosotros* tuviereis.
*Ellos*. . tuvieren.

—Tienen la misma irregularidad los siguientes verbos:

Deturar ó detenir. . . . Detener.
Contenir. . . . . . . . Contener.
Cansonejar. . . . . . . Tener muchas camándulas.
Entretenir.. . . . . . . Entretener.
Sedejar.. . . . . . . . Tener sed.
Obtenir.. . . . . . . . Obtener.
Mantenir. . . . . . . . Mantener.

TRAER (*portar*).

77. Este verbo tiene las siguientes irregularidades:

*Presente de indicativo.*

*Yo*.. . . . . . . . . . . . . traigo.

*Pretérito perfecto.*

*Yo*. . . . traje.
*Tú*. . . . trajiste.
*El*. . . . trajo.
*Nosotros* trajimos.
*Vosotros* trajisteis.
*Ellos*. . trajeron,

**Imperativo.**

Traiga *él*.
Traigamos *nosotros*.
Traigan *ellos*.

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* traiga. | *Nosotros* traigamos. |
| *Tú.* . . . traigas. | *Vosotros* traigáis |
| *Él.* . . . . traiga. | *Ellos.* . traigan. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . trajera *y* trajese. | *Nosotros* trajéramos *y* trajésemos. |
| *Tú.* . . . trajeras *y* trajeses. | *Vosotros* trajerais *y* trajeseis. |
| *Él.* . . trajera *y* trajese. | *Ellos.* . trajeran *y* trajesen. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo* . . . trajere. | *Nosotros* trajéremos. |
| *Tú.* . . . trajeres. | *Vosotros* trajereis. |
| *Él.* . . , trajere. | *Ellos.* . trajeren. |

—Siguen la misma irregularidad los siguientes:

| | |
|---|---|
| Abstráurer. . . . . . . . | Abstraer. |
| Distráurer. . . . . . . . | Distraer. |
| Contraurer. . . . . . . | Contraer. |
| Extráurer. . . . . . . . | Extraer, sacar. |

## VALER (*valer*).

78. Sus irregularidades son las siguientes:

*Presente de indicativo.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . . valgo.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . valdré. | *Nosotros* valdrémos. |
| *Tú.* . . . valdrás. | *Vosotros* valdréis. |
| *Èl.* . . . valdrá. | *Ellos.* . valdrán. |

**Imperativo,**

| | |
|---|---|
| Val (1) ó vale *tú.* | Valgamos *nosotros.* |
| Valga *él.* | Valgan *ellos.* |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . valga. | *Nosotros* valgamos. |
| *Tú.* . . . valgas. | *Vosotros* valgais. |
| *El.*. . . . valga. | *Ellos.* . valgan. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . . valdría. | *Nosotros* valdríamos. |
| *Tú.* . . . valdrías. | *Vosotros* valdríais. |
| *Él* . . . valdria. | *Ellos.* . valdrían. |

—Siguen la misma irregularidad los siguientes:

Equivaler. . . . . . . . Equivaler.
Prevaler. . . . . . . . . Prevaler.

TAÑER (*Tocar la guitarra* / —— *lo violí* / —— *las campanas.*)

79. La irregularidad de este verbo consiste en perder la *i* que los verbos regulares de esta conjugacion llevan en la 3.ª persona del *pretérito perfecto* de indicativo y en los tiempos que de él se forman; v. g.:

**Modo indicativo.**

*Pretérito perfecto.*

Aquel. . . tañó en vez de *tañió.*

**Subjuntivo.**

*Pretérito imperfecto.*

*Singular* { *Yo* tañera y tañese en vez de *tañiera* y *tañiese.*
*Tu* tañeras y tañeses etc. etc.
*El* tañera y tañese. }

(1) Es más usada esta persona en la forma segunda que en la primera, y lleva ordinariamente un pronombre afijo (*válemo, válete,* etc.

Plural. { *Nosotros* tañéremos y tañésemos.
*Vosotros* tañerais y tañeseis.
*Ellos* tañeran y tañesen. }

*Futuro.*

Singular { *Yo* tañere.
*Tú* tañeres.
*Él* tañere. }

Plural { *Nosotros* tañéremos.
*Vosotros* tañereis.
*Ellos* tañeren. }

VER (*véurer.*)

80. Las irregularidades de este verbo, segun la Academia, son las siguientes:

**Modo indicativo.**

*Presente.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . . . veo etc.

*Pretérito imperfecto.*

*Yo*. . . veía —*Tú*. . . veías.—*Él*. . . veía, etc.

**Imperativo.**

Vea. . . *él*.

Veamos *nosotros*.
Vean *ellos*

**Subjuntivo,**

*Presente.*

*Yo*. . . vea.—*Tú*. . . veas.—*Él*. . . vea etc.

**Infinitivo.**

*Participio pasivo*. . . . . visto.

## Verbos irregulares de la 3.ª conjugacion.

81. Los verbos irregulares de la tercera conju-

gacion pueden reducirse á *cuatro* clases generales, á saber:

### 1.ª CLASE.

82. Pertenecen á esta clase los verbos que además de admitir una *i* antes de la *e* radical en algunas personas, mudan la *e* en *i* en otras, v. g;

### SENTIR (*sentir.*)

*Presente de indicativo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*.. . . . siento. | *El*. . . . siente. |
| *Tú*. . . . sientes. | *Ellos*. . . sienten. |

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Él*.. . . . sintió. | *Ellos*. . . sintieron. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Siente *tú*. | Sintamos *nosotros*. |
| Sienta *él*. | Sientan *ellos*. |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*.. . . . sienta. | *Nosotros*.. sintamos. |
| *Tú* . . . . sientas. | *Vosotros*.. sintais. |
| *Èl*.. . . . sienta. | *Ellos*. . . sientan. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . sintiera *y* sintiese. | *Nosotros*.. sintiéramos *y* sintiésemos. |
| *Tù*. . . sintieras *y* sintieses. | *Vosotros*.. sintiérais *y* sintieseis. |
| *El*. . . sintiera *y* sintiese. | *Ellos* . . sintieran *y* sintiesen. |

*Futuro imperfecto.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo*. . . . | sintiere. | *Nosotros*.. | sintiéremos. |
| *Tú*. . . . | sintieres. | *Vosotros*.. | sintiéreis. |
| *Él*. . . | sintiere. | *Ellos*. . . | sintieren. |

Gerundio. . . . . . . . . . . sintiendo.

—Siguen la misma irregularidad los verbos que á continuacion se expresan:

| | |
|---|---|
| Adherir . . . . . . . . | Adherir. |
| Adonarse, ó advertir. . . . | Advertir. |
| Bullir. . . . . . . . | Hervir. |
| Conferir . . . . . . . | Conferir. |
| Consentir. . . . . . . | Consentir. |
| Empeltar. . . . . . . | Ingerir. |
| Desmentir. . . . . . . | Desmentir. |
| Digerir. . . . . . . . | Digerir. |
| Divertir. . . . . . . | Divertir. |
| Recitar. . . . . . . . | Referir. |
| Requirir. . . . . . . | Requerír. |

## 2.ª CLASE.

83. Pertenecen á esta clase los verbos que cambian la *ó* en *ue*, y la misma *o* en *u*, en los mencionados tiempos y personas del verbo *sentir*, v. g:

### DORMIR (*dormir*.)

*Presente de indicativo.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Yo*. . . . | duermo. | *Él*. . . | duerme. |
| *Tú*. . . . | duermes. | *Ellos*. . | duermen. |

*Pretérito perfecto.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Él*. . . . | durmió. | *Ellos*. . | durmieron. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Duerme *tú*. | Durmamos *nosotros*. |
| Duerma *él*. | Duerman *ellos*. |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . duerma. | *Nosotros* durmamos. |
| *Tú*. . . . duermas. | *Vosotros* durmais. |
| *Él* . . . duerma. | *Ellos*. . duerman. |

*Pretérito imperfecto.*

*Yo*.. . . durmiera *y* durmiese.
*Tú*.. . . durmieras *y* durmieses.
*Él*.. . . durmiera *y* durmiese.
*Nosotros* durmiéramos *y* durmiésemos.
*Vosotros* durmierais *y* durmieseis.
*Ellos*.. . durmieran *y* durmiesen.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . durmiere, | *Nosotros* durmiéremos. |
| *Tú*. . . . durmieres. | *Vosotros* durmiereis. |
| *Él*. . . . durmiere. | *Ellos*. . durmieren. |

Gerundio. . . . . . . . . . . . durmiendo.

—Tienen su misma irregularidad los verbos siguientes:

Dormir.. . . . . . . . Dormir.
Morir. . . . . . . . . Morir. (1)

## 3.ª CLASE.

84. Pertenecen á esta clase los verbos que cambian la *e* en *i* en el presente y pretéritos simples de todos los modos y en el futuro imperfecto de subjuntivo v. g.:

(1) Este verbo tiene además la irregularidad del participio pasivo *muerto* por *morido*.

## PEDIR *(demanar)*.

### *Presente de indicativo.*

*Yo*. . . pido.
*Tú*. . . . pides.
*Él*. . . pide.
*Ellos*. . piden.

### *Pretérito perfecto.*

*Él*. . . . pidió.
*Ellos*. . pidieron.

### **Imperativo.**

Pide *tú*.
Pida *él*.
Pidamos *nosotros*.
Pidan *ellos*.

### *Presente de subjuntivo.*

*Yo*. . . . pida.
*Tù*. . . . pidas.
*Él*. . . . pida.
*Nosotros* pidamos.
*Vosotros* pidais
*Ellos*. . pidan.

### *Pretérito imperfecto.*

*Yo*. . . pidiera *y* pidiese.
*Tú* . . pidieras *y* pidieses.
*El*.. . . pidiera *y* pidiese.
*Nosotros* pidiéramos *y* pidiésemos.
*Vosotros* pidierais *y* pidieseis.
*Ellos*. . pidieran *y* pidiesen.

### *Futuro imperfecto.*

*Yo*. . . . pidiere.
*Tú*. . . . pidieres.
*Él*. . . . pidiere.
*Nosotros* pidiéremos.
*Vosotros* pidiereis.
*Ellos*. . pidieren.

Gerundio. . . . . . . . . . . . . pidiendo.

—Se conjugan como tales los verbos siguientes:

Amidar. . . . . . . . Medir
Barallar. . . . . . . . Reñir.

| | |
|---|---|
| Cenyir. . . . . . . . | Ceñir. |
| Competir. . . . . . . | Competir. |
| Concebir. . . , . . . | Concebír. |
| Corregir. . . . . . . | Corregir. |
| Colegir. . . . . . . . | Colegir. |
| Demanar. . . . . . . | Pedir. |
| Destenyir. . . . . . . | *Desteñir. |
| Derretir, fondrer. . . . . | Derretir. |
| Enmanllevar. . . . . . | Pedir prestado, |
| Elegir. . . . . . . . | Elegir. |
| Engreir. . . . . . . . | Engreir. |
| Fregir. . . . . , . . | Freir. |
| Gemegar. . . , . . . | Gemir. |
| Mesurar. . . . . . . | Medir. |
| Riurer. . . . . . . . | Reir. |
| Regir. . . . . . . . | Regir. |
| Rendir. . . . . . . . | Rendir. |
| Renyir. . . . . . . . | Reñir. |
| Seguir. . . . . . . . | Seguir. |
| Servir. . . . . . . . | Servir. |
| Tenyir. . . . . . . . | Teñir. |
| Vestir. . . . . . . . | Vestir. |

—Los verbos terminados en *ñir* y *llir*, pierden la *i* en las terceras personas del pretérito perfecto de indicativo, en las terminaciones *iera*, *iese* del pretérito imperfecto y *iere* del futuro imperfecto de subjuntivo.

## 4.ª CLASE.

85. Pertenecen á esta clase los verbos acabados en *ucir*, como *lucir* y otros que admiten una *z* antes de la *c* radical en los mismos tiempos que los acabados en *ecer* de la segunda conjugacion, v. gr.:

## LUCIR (*lluir.*)

*Presente de indicativo.*

*Yo* . . . . . . . . . . luzco.

**Imperativo,**

Luzca *tú* —Luzcamos *nosotros*.—Luzcan *ellos*.

*Presente de subjuntivo.*

*Yo*. . . . luzca etc.—*Nosotros*. . . . luzcamos etc.

—Siguen la propia irregularidad los verbos expresados á continuacion v. gr.:

| | |
|---|---|
| Brillar. . . . . . . . . | Relucir. |
| Conduir. . . . . . . . | *Conducir. |
| Deduhir. . . . . . . . | *Deducir. |
| Encabir. . . , . . . . | *Introducir. |
| Induhir.. . . . . . . . | *Inducir. |
| Introduir. . . . . . . . | *Introducir. |
| Lluir. . . . . . . . . | Lucir. |
| Produir . . . . . . . . | *Producir. |
| Reduhir. . . . . . . . | *Reducir. |

Los verbos señalados con el asterisco (*) tienen, á más de la expresada irregularidad, las siguientes del verbo *conducir*.

*Pretérito perfecto de indicativo.*

*Yo*. . . conduje.—*Tú*. . . condujiste.—*El*. . . condujo etc.

*Pretérito imperfecto de subjuntivo*

*Yo*..condujera y condujese.—*Tú*..condujeras y condujeses. etc.

*Futuro imperfecto.*

*Yo*..condujere.—*Tú*...condujeres.—*El*...condujere etc.

—La misma irregularidad tienen los verbos terminados en *ducir*.

86. Se separan de estas cuatro reglas generales los siguientes verbos y los que como ellos se conjugan v. g:

DECIR (*dir.*)

87. Las irregularidades de este verbo son las siguientes.

*Presente de indicativo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . digo. | *El*. . . . dice. |
| *Tú*. . . . dices. | *Ellos*. . . dicen. |

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . dije. | *Nosotros* dijimos. |
| *Tú*. . . . dijiste. | *Vosotros* dijisteis. |
| *El*. . . . dijo. | *Ellos*. . dijeron. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . diré. | *Nosotros* dirémos. |
| *Tú*. . . . dirás. | *Vosotros* diréis. |
| *El*. . . . dirá. | *Ellos*. . dirán. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Di *tú*. | Digamos *nosotros*. |
| Diga *el*. | Digan *ellos*. |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . diga. | *Nosotros* digamos. |
| *Tú*. . . . digas | *Vosotros* digais. |
| *El*. . . . diga. | *Ellos*, . digan. |

*Pretérito imperfecto.*

*Yo..* . . dijera, diría *y* dijese.
*Tú.* . . dijeras, dirías *y* dijeses.
*El..* . . dijera, diría *y* dijese.
*Nosotros* dijéramos, diríamos *y* dijésemos.
*Vosotros* dijerais, diriais *y* dijeseis.
*Ellos.* . dijeran, dirian *y* dijesen.

*Futuro imperfecto.*

*Yo.* . . . dijere. | *Nosotros* dijéremos.
*Tú.* . . . dijeres, | *Vosotros* dijereis.
*El.* . . . dijere. | *Ellos.* . dijeren.

Gerundio. . . . . . . . . . diciendo.

—Siguen la propia irregularidad sus compuestos y derivados.

Desdir. . . . . . . . . Desdecir.

BENDECIR (*benehir.*)

88. Este verbo, compuesto del verbo *decir*, no tiene las mismas irregularidades que su simple, por cuya causa conjugamos todos sus tiempos simples.

*Presente de indicativo.*

*Yo.* . . . bendigo. | *Nosotros* bendecimos.
*Tú.* . . . bendices. | *Vosotros* bendecís.
*El.* . . . bendice. | *Ellos* . . bendicen.

*Pretérito imperfecto.*

*Yo.* . . . bendecía. | *Nosotros* bendecíamos.
*Tù* . . . bendecías. | *Vosotros* bendecíais.
*El.* . . . bendecia. | *Ellos.* . bendecían.

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . bendije. | *Nosotros* bendijimos, |
| *Tú*. . . . bendijiste. | *Vosotros* bendijisteis. |
| *El*. . . , bendijo. . | *Ellos*. . bendijeron. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . bendeciré. | *Nosotros* bendeciremos. |
| *Tú*. . . . bendecirás. | *Vosotros* bendeciréis. |
| *Él*. . . . bendecirá. | *Ellos*. . . bendecirán. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Bendice *tú*. | Bendecid *vosotros*. |
| Bendiga *él*. | Bendigan *ellos*. |
| Bendigamos *nosotros*. | |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . bendiga. | *Nosotros* bendigamos. |
| *Tú*. . . . bendigas. | *Vosotros* bendigais. |
| *El*. . . . bendiga. | *Ellos*. . . bendigan. |

*Pretérito imperfecto.*

*Yo*. . . . bendijera, bendeciría, *y* bendijese.
*Tú*. . . bendijeras, bendecirías *y* bendijeses.
*El*. . . . bendijera, bendeciría *y* bendijese
*Nosotros* bendijéramos. bendeciríamos *y* bendijésemos.
*Vosotros* bendijerais, bendeciríais *y* bendijeseis.
*Ellos*. . bendijeran, bendecirían *y* bendijesen.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . bendijere. | *Nosotros* bendijéremos. |
| *Tú*. . . . bendijeres. | *Vosotros* bendijéreis. |
| *El*. . . . bendijere. | *Ellos*. . bendijeren. |

Gerundio. . . . . . . . . bendiciendo.

—Siguen la misma irregularidad los verbos.

Predir. . . . . . . . . Predecir.
Contradir. . . . . . . . Contradecir.
Malahir. . , . . . . . . Maldecir.

## VENIR (*venir*)

89. Este verbo tiene las siguientes irregularidades:

### *Presente de indicativo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . vengo | *El*. . . viene. |
| *Tú*. . . vienes. | *Ellos*. . . vienen. |

### *Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . vine. | *Nosotros* vinimos. |
| *Tú*. . . viniste. | *Vosotros* vinisteis. |
| *El*. . . vino. | *Ellos*. . vinieron. |

### *Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . vendré. | *Nosotros* vendrémos. |
| *Tù*. . . vendrás. | *Vosotros* vendréis. |
| *El*. . . vendrá. | *Ellos*. . vendrán. |

### **Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Ven *tù*. | Vengamos *nosotros*. |
| Venga *él*. | Vengan *ellos*. |

### *Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . venga. | *Nosotros* vengamos. |
| *Tú*. . . vengas. | *Vosotros* vengais. |
| *El*. . . venga, | *Ellos*. . vengan. |

### *Pretérito imperfecto.*

*Yo*.. . . viniera, vendría *y* viniese.
*Tú*.. . . vinieras, vendrías *y* vinieses.
*El*.. . . viniera, vendría *y* viniese.
*Nosotros* viniéramos, vendríamos *y* viniésemos.
*Vosotros* vinierais, vendríais *y* vinieseis.
*Ellos*. . vinieran, vendrían *y* viniesen.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . viniere. | *Nosotros* viniéremos. |
| *Tú*. . . . vinieres. | *Vosotros* viniereis. |
| *El*. . . . viniere. | *Ellos*. . vinieren. |

Gerundio. . . . . . . . . . . . viniendo.

—Igual irregularidad usan sus compuestos y derivados

Avenir. . . . . . . . . . Avenir.
Convenir. . . . . . . . Convenir.
Prevenir. . . . . . . . Prevenir.
Intervenir. . . . . . . Intervenir.
Reconvenir . . . . . . Reconvenir

OIR (*oir.*)

90. Las irregularidades de este verbo son las siguientes:

*Presente de indicativo.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . . . oigo.

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Oiga *él*. | Oigan *ellos*. |
| Oigamos *nosotros*. | |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . oiga. | *Nosotros* oigamos. |
| *Tú*. . . . oigas. | *Vosotros* oigais. |
| *El*. . . . oiga. | *Ellos*. . oigan. |

—Se conjugan como éste sus compuestos y derivados

Desoir . . . . . . . . Desoir.
Entreoir. . . . . . . Entreoir.

PODRIR ó PUDRIR (*pudrir*).

91. La Academia ha resuelto se escriban con *u*

todas las personas de todos los tiempos de este verbo, autorizando solo el uso de la *o*, ó de la *u* en el *infinitivo* y *participio pasivo*.

## SALIR (*sortir ó eixir.*)

92. Sus irregularidades consisten en las siguientes:

*Presente de indicativo.*

*Yo*. . . . . . . . . . . . . . . . . salgo.

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . saldré. | *Nosotros* saldrémos. |
| *Tú*. . . . saldrás. | *Vosotros* saldréis. |
| *El*.. . . . saldrá. | *Ellos*. . saldrán. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Sal *tú*. | Salgamos *nosotros*. |
| Salga *él*. | Salgan *ellos*. |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . salga. | *Nosotros* salgamos. |
| *Tú*. . . . salgas. | *Vosotros* salgais. |
| *Él* . . . salga. | *Ellos*. . salgan. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . saldría. | *Nosotros* saldríamos. |
| *Tú*. . . . saldrías. | *Vosotros* saldríais. |
| *El*. . . . saldría. | *Ellos*. . saldrían. |

—Tienen igual irregularidad los verbos siguientes:

Sobresortir.. . . . . . . Sobre salir.
Entresortir., . . . . . . Entresalir.

## IR *(anar.)*

93. Este verbo, uno de los mas anómalos de nuestra lengua, tiene las siguientes irregularidades:

*Presente de indicativo.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . voy. | *Nosotros* vamos. |
| *Tú.* . . . vas. | *Vosotros* vais. |
| *El.* . . . va. | *Ellos.* . van. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . iba. | *Nosotros* íbamos. |
| *Tú.* . . . ibas. | *Vosotros* ibais. |
| *El.* . . . iba. | *Ellos.* . iban. |

*Pretérito perfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . fuí. | *Nosotros* fuímos. |
| *Tú.* . . . fuiste. | *Vosotros* fuisteis. |
| *El.* . . . fué. | *Ellos..* . fueron. |

**Imperativo.**

| | |
|---|---|
| Ve *tú.* | Vamos *nosotros.* |
| Vaya *él.* | Vayan *ellos.* |

*Presente de subjuntivo.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . vaya. | *Nosotros* vayamos. |
| *Tú.* . . . vayas. | *Vosotros* vayais. |
| *El.* . . . vaya. | *Ellos.* . vayan. |

*Pretérito imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo.* . . . fuera *y* fuese. | *Nosotros* fuéramos *y* fuésemos. |
| *Tù.* . . . fueras *y* fueses. | *Vosotros* fuerais *y* fueseis. |
| *El.* . . . fuera *y* fuese. | *Ellos.* . fueran *y* fuesen. |

*Futuro imperfecto.*

| | |
|---|---|
| *Yo*. . . . fuere. | *Nosotros* fuéremos. |
| *Tú*. . . . fueres. | *Vosotros* fuereis. |
| *El*. . . . fuere. | *Ellos*. . fueren. |

HUIR (*fugir*)

94. Este verbo y los que terminan en *uir* tienen la irregularidad de admitir una *y* entre las letras radicales de las tres personas del singular y última del plural del presente de todos los modos. Las demás personas que cambian la *i* en *y* no se consideran irregulares por las razones citadas en el apartado «*De los verbos irregulares*;» v. g.:

*Presente de indicativo.*

*Yo* . huyo.—*Tù*.. huyes.—*Él*... huye.—*Ellos*... huyen.

**Imperativo,**

Huye..*tú* —Huya..*él*.—Huyamos..*nosotros*.—Huyan..*ellos*

*Presente de subjuntivo.*

*Yo*... huya.—*Tu* .. huyas.—*El*... huya. etc.

—Siguen la misma irregularidad los siguientes:

Argüir. . . . . . . . . . Argüir.
Atribuir. . . . . . . . . Atribuir.
Conclourer . . . . . . . Concluir.
Constituir. . . . . . . . Constituir.
Instruir . . . . . . . . . Instruir.

## Conjugacion de los verbos impersonales ó unipersonales.

95. Los verbos *impersonales* admiten solo en su

conjugacion la tercera persona del singular de cada uno de sus tiempos.

—Entre los verbos de esta clase los hay de regulares á irregulares.

## 96. Conjugacion del verbo impersonal LLOVER (*plourer.*)

**Indicativo presente.**

Llueve.

*Pretérito imperfecto.*

Llovia.

*Pretérito perfecto.*

Llovió.

*Pluscuamperfecto.*

Habia llovido.

*Futuro imperfecto.*

Lloverá.

*Futuro perfecto.*

Habrá llovido.

**Imperativo.**

Llueva.

*Presente de subjuntivo.*

Llueva.

*Pretérito imperfecto.*

Lloviera, llovería y lloviese.

*Pretérito perfecto.*

Haya llovido.

*Pluscuamperfecto.*

Hubiera, habria y hubiese llovido.

*Futuro imperfecto.*

Lloviere.

*Futuro perfecto.*

Hubiere llovido.

**Gerundio.**

Lloviendo.

—Siguen la misma conjugacion los verbos siguientes:

| | |
|---|---|
| Amaneixer.. . . . . . . | Amanecer. |
| Ferse de dia. . . . . . | Alborear. |
| Ferse de nit. . . . . . | Anochecer. |
| Diluviar. . . . . . | Diluviar. |
| Cáurer rosada.. . . . . | Escarchar ó caer rocio. |
| Calamarsejar. . . . . | Granizar. |
| Jelar. . . . . . . . . | Helar. |
| Obscurrir ó enfosquir . . | Oscurecer. |
| Plovisquejar ó plovinejar. . | Lloviznar |
| Nevar. . . . . . . . . | Nevar. |
| Llampegar.. . . . . . | Relampaguear. |
| Tronar. . . . . . . . . | Tronar. |

(*) Hay verbos *impersonales* que pasan á ser neutros como: *amanecer*, *anochecer*, *tronar* y otros. En este caso se conjugan como si fuesen personales.

(*) Por el contrario, hay otros que siendo *personales*, se usan como si fuesen *impersonales*. En este caso se conjugan como estos últimos, v. g.:

| | DECIR, | HABLAR. | MURMURAR. |
|---|---|---|---|
| *Presente.* . . . . . | Se dice... | Se habla..... | Se murmura. |
| *Pretérito imperfecto.* | Se decia.. | Se hablaba... | Se murmuraba |
| *Pretérito perfecto.* . | Se dijo.... | Se habló...... | Se murmuró. |
| | etc. | etc. | etc. |

—De igual modo se pueden conjugar los verbos *contar*, *pretender*, *susurrar*, *sospechar* y otros.

## Conjugacion de los verbos defectivos.

97. Estos verbos carecen en su conjugacion de algunos tiempos ó personas, v. g.:

### 98. CONCERNIR.

**Modo indicativo.**

*Presente*. . . . . . Concierne. . . . Conciernen.
*Pretérito perfecto*. . Concernia etc.

*Gerundio*. . . . . . . . . . . . . Concerniendo.
*Participio pasivo*. . . . . . . . . Concerniente.

### 99. ERGUIR.

**Indicativo.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Presente.* | *Singular.* | *Tú*. . . | yergues ó irgues. |
| | | *Él*. . . . | yergue ó irgue. |
| | *Plural.* | *Nosotros.* | erguimos. |
| | | *Vosotros.* | erguís. |
| | | *Ellos*. . . | yerguen ó irguen. |
| *Pretérito imperfecto.* | | *Yo*. . . | erguia etc. |
| *Id. perfecto.* | | *Yo*. . . . | erguí etc. |
| *Id. pluscuamperfecto.* | | *Yo*. . . . | habia erguido etc. |
| *Futuro imperfecto.* | | *Yo*. . . . | erguiré etc. |
| *Id. perfecto.* | | *Yo*. . . . | habré erguido etc. |

**Imperativo.**

Yergue ó irgue *tú*.
Yerga ó irga *él*.

Erguid *vosotros*.
Yergan ó irgan *ellos*.

**Subjuntivo.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Presente.* | *Singular.* | *Yo. . . .* | yerga ó irga etc. |
| | *Plural,* | *Nosotros..* | irgamos. |
| *Pretérito imperfecto.* | | *Yo. . . .* | irguiera etc. |
| *Id. perfecto.* | | *Yo. . . .* | haya erguido etc. |
| *Id. pluscuamperfecto.* | | *Yo. . . .* | hubiera erguido etc. |
| *Futuro imperfecto.* | | *Yo. . . .* | irguiese etc. |
| *Id. Id.* | | *Yo. . . .* | hubiese erguido etc. |

Infinitivo. . . . . . , . . . . . . . Erguir.
Gerundio. . . . . . . . . . . . . Irguiendo.
Participio pasivo.. . . . . . . . . Erguido.

## 100. PLACER.

**Indicativo.**

| | | |
|---|---|---|
| *Presente. . .* | *Singular* | Me place, te place y le place. |
| | *Plural. .* | Nos place, os place y les place. |
| *Pretérito imperfeeto. . . .* | *Singular* | Me placia etc. |
| | *Plural. .* | Nos placia etc. |

**Subjuntivo.**

| | | |
|---|---|---|
| *Presente.. . .* | *Singular.* | Plazca ó plegue. |
| *Pretérito imperfecto.. . .* | *Singular* | Pluguiera y pluguiese etc. |
| | *Plural.* | Pluguiéramos y pluguiésemos &. |

—Este verbo se usa generalmente con auxilio de los pronombres *me*, *te* y *le*; *nos*, *os* y *les* en los tiempos del indicativo.

## 101. SOLER.

| | | |
|---|---|---|
| *Presente.. . .* | *Singular* | Suelo etc. |
| | *Plural. .* | Solemos etc. |
| *Pretérito imperfecto. . . .* | *Singular* | Solia etc. |
| | *Plural. .* | Solíamos etc. |

| | | |
|---|---|---|
| *Pretèrito perfecto simple..* | *Singular* | Solí (poco usado.) |
| *Pretérito perfecto compues.* | *Singular* | Ha solido. |
| | *Plural..* | Han solido. |
| *Pluscuamperfecto......* | *Singular* | Habia solido. |
| | *Plural..* | Habian solido. |

**Subjuntivo.**

| | | |
|---|---|---|
| *Presente...* | *Singular* | Suela etc. (poco usado.) |
| | *Plural .* | Solamos etc. (poco usado.) |

102. YACER.

**Indicativo.**

| | | |
|---|---|---|
| *Presente...,* | *Singular* | Yazco ó yazgo ó yago, y yace. |
| | *Plural.* | Yacemos, yaceis y yacen. |
| *Pretèrito imperfecto....* | *Singular* | Yacia etc. |
| | *Plural..* | Yaciamos etc. |
| *Pretérito perfecto....,* | | (Poco usado.) |

**Imperativo.**

Yace ó yaz tú.
Yazca ó yazga ó yaga él etc.

**Subjuntivo.**

| | | |
|---|---|---|
| *Presente ...* | *Singular* | Yazca ó yazga ó yaga. |
| *Futuro.....* | *Singular* | Yaciere etc. |

NOTA.

Las mas usadas de estas personas son *yace* y *yacia*.

103. LOAR, INCOAR, ROER, PACER y RAER.

Todos los tiempos y personas de estos verbos están

en uso à escepcion de la primera persona del singular del presente de indicativo y la del presente de subjuntivo,

104. ABOLIR.

Este verbo no se conjuga en el presente de indicativo, imperativo y subjuntivo.

105. ANTOJARSE.

Se coujugan por lo regular las terceras personas del singular y del plural de todos los tiempos.

106. ARRECIRSE.

El infinitivo y el participio pasivo son las desinencias mas usadas de este verbo.

107. ASIR.

La Academia admite este verbo en toda su conjugacion, pero es raro el uso de ciertas personas en la práctica.

108. PESAR. (*en sentido de arrepentirse ó causar pena.*)

Suele usarse la tercera persona del singular de cada tiempo.

109. REPONER (*en sentido de replicar.*)

Se emplea solo en el pretérito perfecto de indicativo.

# Ejercicios prácticos.

1.° Conjúguense verbalmente la mayor parte de los verbos citados en el vocabulario, manifestando si son regulares, irregulares, pronominales, unipersonales ó defectivos.

2.° Conjúguense por escrito los mismos verbos, recitándolos despues en alta voz para que los niños aprendan á pronunciarlos bien.

3.° Conjúguense por escrito los tiempos irregulares de los verbos de esta clase.

4.° Conjúguense por escrito los verbos en la voz pasiva, los impersonales y los defectivos.

5.° Conjúguense verbalmente y por escrito dos ó más verbos á la vez de una misma ó distinta conjugacion.

6.° Conjúguense verbos con nombres en acusativo y dativo para acostumbrar á los niños al estudio de las oraciones gramaticales. A este fin se les hará conjugar primeramente los verbos sustantivos con un mismo adjetivo ó nombre en cada tiempo y más tarde con una de dichas palabras en cada persona

7.° Practíquese lo mismo con los verbos transitivos intransitivos y en la voz pasiva.

8.° Conjúguense dos verbos á la vez, determinante el uno y determinado el otro, con complementos regidos por el verbo determinado, sirviéndose los niños, del vocabulario para el uso y aplicacion de las palabras como complementos.

9.° y último. Háganse otros ejercicios por el estilo hasta que los alumnos comprendan todo lo posible la conjugacion y uso de los verbos.

# DEL PARTICIPIO.

110. El *participio* es una parte de la oracion, llamada así porque participa de la índole del *adjetivo* en cuanto tiene todas las propiedades de éste y de la del *verbo* en cuanto significa accion ó pasion.

111. El *participio* se llama *activo*, cuando significa accion, y *pasivo* cuando denota pasion en sentido gramatical.

112. Los participios *activos* terminan en ANTE, cuando proceden de los verbos de la primera conjugacion; como de *habitar*, HABITANTE; de *participar*, PARTICIPANTE; y en ENTE ó YENTE, cuando de la segunda ó tercera; como de *pertenecer*, PERTENECIENTE; de *residir*, RESIDENTE; de *constituir*, CONSTITUYENTE.

113. Los participios *pasivos* de los verbos de la primera conjugacion acaban en *ado*; como de *amar*, AMADO, y los de la segunda y tercera terminan en *ido*, como de *temer*, TEMIDO; de *partir*, PARTIDO.

114. Los participios *pasivos* se subdividen en *regulares* é *irregulares*. Los *regulares* terminan como se ha dicho, en *ado* ó *ido*, y los irregulares, en *to*, *so* y *cho*. segun el verbo de que proceden como: ESCRITO de *escribir*; IMPRESO, de *imprimir*; SATISFECHO de *satisfacer*.

*Hay verbos cuyo participio es siempre irregular, tales como:

| | | | |
|---|---|---|---|
| De abrir. . . . . | *abierto.* | De imprimir. . | *impreso.* |
| De absolver.. . . | *absuelto.* | De morir. . . . . | *muerto.* |
| De cubrir.. . . . | *cubierto.* | De poner. . . . . | *puesto.* |
| De decir. . . . . | *dicho.* | De resolver. . . . | *resuelto.* |
| De disolver.. . . | *disuelto.* | De ver. , . . . . | *visto.* |
| De escribir. . . . | *escrito.* | De volver.. . . . | *vuelto.* |
| De hacer. . . . . | *hecho.* | etc. | |

—Siguen la misma irregularidad sus compuestos *entreabrir*, *encubrir*, etc.

'Otros hay que tienen dos participios pasivos, uno regular y otro irregular, como:

| | | |
|---|---|---|
| Absolver.. . . | absolvido. . . | *absuelto.* |
| Bendecir.. . . | bendecido. . . | *bendito.* |
| Confesar.. . . | confesado. . . | *confeso.* |
| Compeler. . . | compelido. . . | *compulso.* |
| Convertir. . . | convertido. . . | *converso.* |
| Despertar. . . | despertado. . . | *despierto.* |
| Difundir.. . . | difundido. , . | *difuso.* |
| Elegir. . . . | elegido. . . . | *electo.* |
| Excluir. . . . | excluido. . . . | *excluso.* |
| Expeler. . . . | expelido. . . . | *expulso.* |
| Expresar.. . . | expresado . . | *expreso.* |
| Hartar. . . . | hartado. . . . | *harto.* |
| Incluir. . . . | incluido. . . . | *incluso.* |
| Incurrir. . . . | incurrido.. . . | *incurso.* |
| Insertar. . . . | insertado.. . . | *inserto.* |
| Maldecir.. . . | maldecido. . . | *maldito.* |
| Manifestar. . . | manifestado. . | *manifiesto.* |
| Omitir. , . . | omitido. . . . | *omiso.* |
| Oprimir. . . . | oprimido. . . . | *opreso.* |
| Perfeccionar.. . | perfeccionado. . | *perfecto.* |
| Prender. . . . | prendido.. . . | *preso.* |
| Profesar. . . . | profesado.. . . | *profeso.* |
| Prescribir. . . | prescribido. . . | *prescrito.* |
| Proveer. . . . | proveido.. . . | *provisto.* |

| | | |
|---|---|---|
| Romper. . . . | rompido. . . . | *roto.* |
| Soltar.. . . . | soltado. . . . | *suelto.* |
| Sujetar. . . . | sujetado. . . | *sujeto.* |
| Suprimir.. . . | suprimido. . . | *supreso.* |

y otros varios.

*Hay participios que por su terminacion son *pasivos* y por su significacion, *activos*, como:

| | |
|---|---|
| Callado. . . . . . | *el que calla.* |
| Cansado. . . . . . | *el que cansa ó molesta.* |
| Sufrido. . . . . . | *el que sufre.* |
| Osado. . . . . . | *el que tiene osadia.* |
| Agradecido. . . . . | *el que agradece.* |

y otros varios.

## Uso de los participios.

*Los participios *activos*, ó sean los terminados en *ante* ó *ente*, pasan á ser sustantivos ó adjetivos, cuando no conservan el régimen de sus verbos, v. g.:

*Amante, escribiente, leyente* y otros dejan de ser participios; porque no puede decirse AMANTE *á la juventud*, ESCRIBIENTE *á Pedro cartas*, LEYENTE *los libros*, los cuales se usan bien como sustantivos, en *Un* AMANTE *idolatrado. Un buen* ESCRIBIENTE etc.

*Los *participios activos* que conservan el régimen de los verbos de que proceden, son verdaderos participios aunque en ciertos casos se les use como sustantivos, v. g.: ABUNDANTE *en nieves*; OBEDIENTE *á sus padres*; PERTENECIENTE *á todos*, son participios apesar de emplearlos como sustantivos, v. g.: *El* OBEDIENTE *es apreciado: lo* ABUNDANTE *agrada*. etc.

*Los participios *pasivos regulares* se usan siempre con el auxiliar *haber*; como HE *pasado*, HAS *comprado* etc ; y los *irregulares* con el verbo *ser* ó *estar*; como SOY *electó*; *esta obra* ES *perfecta*; *aquel* ESTÁ *satisfecho*.

—Exceptúanse *preso*, *prescrito*, *roto* y *provisto*, que se juntan igualmente con el verbo *haber* como:

He preso ó prendido.
He roto ó rompido.

*Los participios *pasivos* formados con los verbos auxiliares, tienen significacion *activa* y *pasiva*.

—La tienen *activa*, cuando se juntan con el verbo *haber* para la formacion de los tiempos compuestos, como: *Aquel* HA COMPRADO *un caballo*. *Esta mujer* HA VENDIDO *un carruaje*.

En este caso carecen de plural y de voz femenina, pues no puede decirse *aquellos* HAN COMPRADOS, sino *comprado* y *estas* HAN VENDIDAS, sino *vendido*.

—La tienen *pasiva*, cuando se usan con el verbo sustantivo *ser*, formando entonces los tiempos de la voz pasiva.

En este caso conservan el número plural y la voz femenina, como: *Yo soy* AMADO. *Ella es* AMADA. *Los niños son* QUERIDOS y *las madres* APRECIADAS.

—En el primer caso, de los dos citados, el participio es verdadero participio, y en el segundo, adquiere las circunstancias de adjetivo.

## ADVERTENCIA.

Teniendo cada verbo su participio pasivo y siendo fácil reconocerlos, despues de haber aprendido la conjugacion, omitimos estamparlos en catalan y en castellano, citando solo algunos para conocimiento y guia de nuestros alumnos.

## VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* | |
|---|---|---|
| Amat. | Amado. | 1.ª conjugacion. |
| Ensenyat. | Enseñado. | |
| Llegit. | Leido. | 2.ª id. |
| Vist. | Visto. | |
| Escrit. | Escrito. | 3.ª id |
| Rebut. | Recibido. | |

# DEL ADVERBIO.

115. El *adverbio* es una parte de la oracion que se junta al verbo para modificar, ó determinar su accion.

116. Los adverbios se dividen por su significacion en adverbios de *lugar*, de *tiempo*, de *modo*, de *cantidad*, de *comparacion*, de *afirmacion*, de *negacion* y de *duda ó pregunta*, y por su composicion en *simples* y *compuestos*.

117. Son *simples*, cuando constan de una sola palabra, como *bien*, *mal*, *aquí*, *allí*; y *compuestos*, cuando constan de dos ó más, llamándose tambien *expresiones adverbiales*, como *anteayer al anochecer*.

## De los adverbios de lugar.

118. Los adverbios de *lugar* son aqnellos que modifican la accion del verbo, denotando *donde* se hizo, hace ó hará la accion del mismo.

*Los adverbios de lugar son contestes á la pregunta, *dónde*?

118. Son adverbios de lugar los siguientes.

# VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |

## Simples.

| | |
| --- | --- |
| Ahont, ó ahon? . . . . | Donde, adonde? |
| Entorn. . . . . . . | Rededor, contorno. |
| Allá, allí, ó en ilá. . . . | Alla, llí (1). |
| Aquí. . . . . . . . . | Acá y aquí. |
| Apart. . . . . . . . . | Aparte. |
| Assí.. . . . . . . . . | Ahí. |
| Ensá. . . . . . . . . | Acá. |
| Arremá. . . . . . . . | Atrasmano. |
| Amunt, amont. . . . . . | Arriba. |
| Avall, abaix. . . . . . . | Abajo. |
| Adalt, dalt. . . . . . . | Arriba. |
| Abaix. . . . . . . . . | Abajo. |
| Baix., . . . . . . . . | Bajo, debajo. |
| Arrera.. . . . . . . . | Detrás. |
| Damunt. . . . . . . . | Encima. |
| Dessota, sota. . . . . . | Debajo |
| Darrera. . . . . . . . | Tras, detrás. |
| Dins, dintre. . . . . . . | Dentro. |
| Fora, defora, afora. . . . | Fuera. |
| Endarrera . . . . . . . | Atrás. |
| Avant, endevant.. . . . . | Adelante. |
| Devant., . . . . . . . | Delante, ante. |
| Atrás. . . . . . . . . | Atrás |
| Lluny. . . . . . . . . | Lejos. |
| Cerca, prop. . . . . . . | Cerca. |
| Enllá. . . . . . . . . | Allá, hacia allá. |
| Aquen, ó de la part de aquí. . | Aquende. |
| De la part de allá. . . . | Allende. |

(1) El adverbio catalan *hi*, equivale en castellano á aquì ó allì.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| De ahont. | De donde. |
| Per ahont. | Por donde. |
| En vers ahont. | Hacia donde. |
| Ahont se vulla. | Donde quiera. |
| De aquí. | De acá, de aquí. |
| Per aquí. | Por acá, por aquí. |
| De allá. | De alla. |
| Per allá. | Por allá. |
| Mes ensá. | Mas acá. |
| Mes enllá. | Mas allá. |
| De la part d' allá. | Allende de. |
| Cap á munt. | Hacia arriba. |
| En amunt. | Hacia arriba. |
| Cap avall. | Hacia abajo. |
| En avall. | Hacia abajo. |
| A dins, en dintre. | A dentro. |
| En fora. | Hacia fuera. |
| A fora. | A fuera. |
| Entre mitj. | En medio. |
| En totas parts. | En todas partes. |
| En cap part. | En ninguna parte. |
| En ninguna part. | En ninguna parte. |
| En cap banda. | En ninguna parte. |
| En altre part. | En otra parte. |
| De part de dintre. | Por la parte de dentro. |
| —de fora. | —de afuera. |
| Al rededor, al entorn. | Al rededor. |
| En frente. | En frente. |
| A la dreta. | A la derecha. |
| A la esquerra. | A la izquierda. |
| Fins aquí. | Hasta aquí. |
| Fins allá. | Hasta allá. |
| A part. | A parte. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| A cada pas.. . . . . . . | A cada paso. |
| Al dors.. . . . . . . . | Al dorso. |
| A tot arreu.. . . . . . <br> Per tot arreu. . . . . . | Por do quiera. <br> Donde quiera. <br> Do quiera. |
| A orsa. . . . . . . . . | A orzar. |
| En alta mar. . . . . . . | En alta mar. |
| Mes avant. . . . . . . . | Mas adelante. |

## De los adverbios de tiempo.

120. Los adverbios de *tiempo* son aquellos que se juntan al verbo para modificar *cuando* se hizo, se hace ó se hará la accion del mismo.

*Estos adverbios son contestes á la pregunta *cuando*?

121. Son adverbios de tiempo los siguientes:

### VOCABULARIO.

**Simples.**

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Cuan. . . . . . . . . . | Cuando. |
| Cuant? . . . . . . . . | Cuando? |
| Ara.. . . . . . . . . . | Ahora. |
| Avans, ó ans. . . . . . . | Antes. |
| Suara. . . . . . . . . | Poco ha, poco hace, ahora mismo. |
| Luego. . . . . . . . . | Luego, al punto. |
| Arreu. . . . . . . . . | Luego. |
| Amenut. . . . . . . . | Amenudo, frecuentemente. |
| Despues, despuix y despres. | Despues. |
| Avuy, vuy. . . . . . . | Hoy. |
| Ahi.. . . . . . . . . . | Ayer. |
| Abiat. . . . . . . . . | Presto, luego. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Dejorn. . . . . . . . | Temprano. |
| Demá. . . . . . . | Mañana. |
| Demá, mati. . . . . . . | De mañana, temprano. |
| Dematinet, matinet. . . . | Mañanita, tempranito. |
| En demá. . . . . . . | El otro dia, el dia siguiente. |
| En derrera, endarrera ó en detrás. . . . . . . . | Atrás. |
| Enguany. . . . . . . . | Hogaño. |
| Antany . . . . . . . . | Antaño. |
| Antanyassas. . . . . . . | Antañazo, ó mucho tiempo ha. |
| Entretan. . . . . . . . | Entretanto, en tanto. |
| Encara. . . . . . . . . | Todavia, aun. |
| Interin. . . . . . . . . | Interin. |
| Llavors, á las horas. . . . | Entonces. |
| May. . . . . . . . . . | Nunca. |
| Jamay. . . . . . . | Jamás. |
| May mes. . . . . . . . | Nunca jamás. |
| Mentres.. . . . . . . . | Mientras entretanto. |
| Prést. . . . . . . . . | Presto. |
| Prompte. . . . . . . . | Pronto. |
| Prontament. . . . . . . | Prontamente. |
| Sovint. . . . . . . . . | Amenudo. |
| Sempre.. . . . . . . . | Siempre. |
| Tart.. . . . . . . . . | Tarde. |
| Tantost, cuant, suara. . . . | Cuanto antes. |
| Ja. . . . . . . . . . . | Ya. |

## Compuestos ó expresiones adverbiales de tiempo.

| | |
|---|---|
| Antes de ahí. . . . . . . | Antes de ayer, anteayer. |
| Ahí al vespre. . . . . . . | Ayer al anochecer. |
| Ahí á la tarde . . . . . . | Ayer por la tarde. |
| Ahí al matí. . . . . . . | Ayer por la mañana. |
| Ahí á la nit. . . . . . . | Ayer noche. |
| Antes de ahí á la nit. . . . | Ante noche. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| De ahí avuy. . . . . . . | De ayer á hoy. |
| De ahí ensá. . . . . . . | Desde ayer. |
| No antes de ahí, sino l' altre. | Ante, ante ayer. |
| Aquet de matí.. . . . . . | Esta mañana. |
| Molt de matí. . . . . | Muy de mañana. |
| Demá dematí. . . . . . . | Mañana por la mañana. |
| Passat demá. . . . . . . | Pasado mañana. |
| Abans de dia / A la punta del dia . . . . | Al amanecer. |
| Al trencar del alba. . . . . | Al rayar el alba. |
| Al sortir lo sol. . . . . | Al salir el sol. |
| Al sortir de dinar. . . . . | Al salir de comer, ó acabar de comer. |
| Aquesta tarde.. . . . . . | Esta tarde. |
| Al vespre, cap al tart, cap al vespre. . . . . . . | Al anochecer. |
| Aquesta nit. . . . . . . | Esta noche. |
| Al dia següent, l' endemá. . | Al dia siguiente. |
| Dos dias despres. . . . . . | Dos dias despues. |
| En altre temps. . . . . . | En otro tiempo. |
| Abans de tot. . . . . . . | Ante todo. |
| Poch ha. . . . . . . . . | Poco ha. |
| Dias ha.. . . . . . . . . | Hace dias |
| Molt temps ha.. . . . . . | Mucho tiempo ha. |
| Molt temps abans.. . . . . | Mucho antes, mucho tiempo antes |
| Dins un mes. . . . . . . | De aquí á un mes- |
| Dins un any. . . . . . . | De aquí á un año. |
| Aquest any. . . . . . | Este año |
| De cuant ensá? . . . . . | De cuando acá? |
| Fa estona. . . . . . . . | Hace rato. |
| D' un mes aquesta part.. . | De un mes á esta parte. |
| De aquí al devan.. . . . , | De hoy en delante. |
| Pera sempre. . . . . . . | Para siempre. |
| Ja may.. . . . . . . . . | Jamás. |
| Mes que may. . . . . . . | Mas que nunca. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Moltas vegadas. . . . . . | Muchas veces. |
| Molt sovint.. . . . . . . | Muy amenudo. |
| Demasiadas vegadas. . . . | Demasiadas veces. |
| Tant sovint com. . . . . | Tan amenudo como... |
| No pas tan sovint com. . . | No tan amenudo como. |
| Raras vegadas . . . . . | Raras veces. |
| Al moment. . . . . . . | Al momento. |
| En breu. . . . . . . . | En breve, de aquí á poco. |
| De repente. . . . . . . | De repente. |
| De abans. . . . . . . . | De antes. |
| De cuant en cuant. . . . | De cuando en cuando. |
| A las horas d' ara, á questas horas.. . . . . . . | A la hora de ahora. |
| A ratos.. . . . . . . . | A ratos. |
| A tot hora, ó á totas horas.. | A todas horas, á cada hora. |
| A ratos perduts. . . . . | A ratos perdidos. |
| De dia en dia. . . . . . | De dia en dia. |
| A cada instant. . . . . . | A cada instante. |
| Al instant. . . . . . . . | Al instante. |
| Diariament, cada dia, diari.. | Diariamente, cada dia, diarió. |
| La major part del temps.. . | La mayor parte del tiempo. |
| A las horas. . . . . . . | Entonces. |
| Encara no.. . . . . . . | Todavia no. |
| Dins breu.. . . . . . . | En breve. |
| En tot temps. . . . . . | En todo tiempo. |
| Fora de temps. . . . . . | Fuera de tiempo. |
| Prontament. . . . . . . | Prontamente. |
| Demasiat prest. . . . . . | Demasiado presto. |
| Mes prest. . . . . . . . | Mas presto. |
| Cuant antes. . . . . . . | Cuanto antes. |
| De bon hora, dejorn.. . . | Mas temprano. |
| Es d' hora.. . . . . . . | Es temprano. |
| A mes tardar. . . . . . . | A mas tardar. |
| A mes véurer.. . . . . . | A mas ver. |
| Un dia sí y altre no.. . . | Un dia sí y otro no, un dia sin otro. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Cada tercer, ó ters dia. . . | Cada tercer dia. |
| Per llavors.. . . . . . . | Por entonces. |
| Desde llavors, ó desde las horas.. . . . . . . . | Desde entonces. |
| En aquell temps. . . . . | A la sazon, en aquel tiempo. |
| A proposit.. . . . . . . | A propósito. |
| A punt. . . . . . . . . | A punto. |
| En la ocasió. . . . . . . | En la ocasion. |
| En un girant d' ulls.. . . | En un abrir y cerrar de ojos. |
| En una ave maria. . . . | En una ave maria. |
| A la volta.. . . . . . . | A la vuelta. |
| A tot' hora.. . . . . . . | En todo tiempo. |
| Ja, ja es temps. . . . . | Ya, ya es tiempo. |
| Ja no es temps. . . . . . | Ya no es tiempo. |
| A la curta, ó á la llarga.. . | A la corta, ó la larga; tarde ó temprano. |
| A menut, sovint. . . . . | A menudo. |
| Al punt, ó á punt. . . . | Al punto, á punto. |
| A punta del sol. . . . . | Al rayar el sol. |
| En aquet punt. . . . . . | En este instante, ó momento. |
| A estonas. . . . . . . . | A ratos, de rato en rato. |
| En ó al punt. . . . . . . | En ó á punto. |
| A temps. . . . . . . . . | A tiempo. |
| A son temps. . . . . . | A su tiempo. |
| A un temps. . . . . . . | A un tiempo. |
| A vegadas. . . . . . . | A veces. |
| De poch temps ha. . . . | De poco tiempo acá. |
| En algun, ó altre temps. . | En algun, ó en otro tiempo. |
| A voltas. . . . . . . . | A veces. |
| En tot temps. . . . . . | En todo tiempo. |
| Bitllo, bitllo. . . . . . | A toca teja. (1) |
| Fora del temps. . . . . | Fuera de tiempo. |
| Per algun temps. . . . . | Por algun tiempo. |
| Cada punt. . . . . . . } | A cada instante; por momentos. |
| Cada instant, cada pas. . } | |

(1) La accion de pagar en seguida.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| De improvist. . . . . . . | De improviso. |
| De repent. . . . . . . . | De repente. |
| Mes avant . . . . . . . | Mas adelante. |
| Per avant. . . . . . . | En adelante. |
| En avant. . . . . . . | |
| De avuy á demá. . . . . | De hoy á mañana. |
| De avuy en devant. . . . | De hoy en adelante. |
| Axi que. . . . . . . . | Luego que, así que. |

## De los adverbios de modo.

122. Los adverbios de *modo*, ó expresiones adverbiales de modo, denotan *como* se hizo, se hace ó se hará la accion del verbo al cual modifican.

123. Los adverbios de modo son contestes á la pregunta *cómo*; tales son:

### VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| | **Simples.** |
| Com? . . . . . . . . | Como? |
| Com.. . . . . . . . . | Como. |
| Aixi.. . . . . . . . . | Asi. |
| Expres, adretas. . . . . | Adrede. |
| Barato . . . . . . . . | Barato. |
| Bé. . . . . . . . . . | Bien. |
| Casi, ó cuasi. . . . . . | Casi. |
| Clar.. . . . . . . . . | Claro. |
| Confus. . . . . . . . . | Confuso. |
| Antich. . . . . . . . . | Antiguo. |
| Fort.. . . . . . . . . | Fuerte. |
| Mal. . . . . . . . . . | Malo |
| Depresa. . . . . . . | Deprisa. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| lt. . . . . . . . . . | Alto, recio |
| Baix.. . . . . . . . . | Bajo, quedo. |
| itjor. . . . . . . . . | Peor. |
| ltresi. . . . . . . . . | Otrosi. |
| més. . . . . . . . . | Amas. |
| pler. . . . . . . . . | Quedo. |
| rreu. . . . . . . . . | Seguido y arreo. |
| o. . . . . . . . . . | Bueno. |
| rau-va (1). . . . . . . | Bravo, bien. |
| allandet. . . . . . . . | Callandito. |

## Expresiones adverbiales de modo y adverbios compuestos.

| | |
|---|---|
| Al en gros.. . . . . . . | Al por mayor. |
| A la menuda. . . . . . | Por menor. |
| A cubert. . . . . . . . | A cubierto. |
| A las claras. . . . . . . | A las claras. |
| A perfidia. . . . . . . . | A porfia. |
| Aqui millor. . . . . . . | A cual mejor. |
| Aixi, aixi. . . . . . . . | Así, así. |
| A bastonadas. . . . . . . | A bastonazos, á palos. |
| A vell ull, á ull. . . . . . | A ojo. |
| A biaix.. . . . . . . . . | Al sesgo. |
| A caball. . . . . . . . . | A caballo. |
| A cégas.. . . . . . . . . | A ciegas. |
| A cops. . . . . . . . . . | A golpes. |
| A cop calent. . . . . . . | En caliente. |
| A cop de diners. . . . . . | A copia de dinero. |
| A costas y despesas. . . . | A expensas, á costas. |
| A costas de..... . . . . . | A costas de. |
| A despit..... . . . . . . | A despecho. |
| A tota costa, tot cost . . . | A toda costa. |
| A disgust . . . . . . . . | A disgusto |
| A empentas. . . . . . . . | A empellones, à empujones. |

(1) Equivale á decir bien.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| A escayre. . . . . . . | A escuadra, |
| A foch y á sanch.. . . . | A fuego y á sangre. |
| A la bona de Dèu. . . . | Al estricote. |
| A la quieta. . . . . . | Callandito. |
| A l' antigua. . . . . . | A lo antiguo. |
| A las claras. . . . . . | A las claras. |
| Apéndrer de memoria. . . | Aprender de memoria. |
| A las palpentas. . . . . | A tientas. |
| A la sorda.. . . . . . | Sordamente. |
| Al través. . . . . . . | Al través, de soslayo. |
| Al revés. . . . . . . | Al reves, del reves. |
| A peu. . . . . . . . . | A pié. |
| A poch á poch. . . . . | Poco á poco. |
| A pols. . . . . . . . | A pulso. |
| A propósit. . . . . . . | A propósito. |
| A raig á raig. . . . . . | A chorro. |
| A salts. . . . . . . . | A saltos. |
| Ab poch foch. . . . . . | A fuego lento. |
| A solas. . . . . . . . | A solas. |
| A tast. . . . . . . . | A prueba. |
| A tom. . . . . . . . . | Venir á propósito, de cuento. |
| A trompons. . . . . . | A trompones. |
| A trossos. . . . . . . | A pedazos. |
| A la babalá. . . . . . | A media talla. |
| A una veu.. . . . . . | A una voz. |
| A barato. . . . . . . | A trueque. |
| A boca de canó. . . . . | A boca de cañon, ó á jarro. |
| A boca plena, ó ab tota la boca. . . . . . . . . | A boca llena, abiertamente. |
| Ab un pam de boca. . . . | Desalado, con tanta boca. |
| Ab lo bossí á la boca.. . . | Con el bocado en la boca. |
| A micas y á bocins. . . . | A pedazos. |
| Ab comoditat. . . . . . | Con comodidad. |
| Ab gust. . . . . . . . | Con gusto. |
| Ab indiferencia. . . . . | Con indiferencia. |
| Ab descuit.. . . . . . | Con descuido. |

| *Catalan.* | *Castellano,* |
|---|---|
| Ab intent. . . . . . . | Con intento. |
| Ab motiu. . . . . . . | Con motivo. |
| A brida batuda. . . . . | A rienda suelta, á todo correr. |
| A media brida. . . . . | A freno metido. |
| A tota brida. . . . . . | A rienda suelta. |
| A cabassos.. . . . . . | A montones. |
| Ab calor. . . . . . . . | Con calor. |
| A camadas.. . . . . . | A paso largo. |
| A só de campanas. . . . | A toque de campanas. |
| Ab, ó en candeletas. . . . | Como el agua de mayo. |
| Al cap. . . . . . . . . | A largo andar. |
| Al car. . . . . . . . . . | A la parte, á la banda. |
| A bonas. . . . . . . . | A buenas, de grado. |
| A cara descuberta. . . . | A cara descubierta. |
| A cárregas.. . . . , . . | A cargas. |
| Baix má. . . . . . . . | Bajo mano. |
| Bonas tardas. . . . . . | Buenas tardes. |
| Bén bé. . . . . . . . . | Muy bien. |
| Boca per amunt. . . . . | Boca arriba. |
| Boca per avall.. . . . . | Boca abajo, de bruces. |
| Cap á cap. . . . . . . . | Uno á uno, mano á mano. |
| Costat per costat. . . . . | Pared en medio. |
| Cama assá, cama allá. . . | A horcajadas. |
| Camí dret. . . . . . . . | Camino derecho. |
| Cara á cara. . . . . . . | Cara á cara, á rostro firme. |
| Carranquejant.. . . . . | Pian, pian, un pié tras otro. |
| D' acort. . . . . . . . | De comun acuerdo, ó de comun consentimiento. |
| De bat á bat. . . . . . | De par en par. |
| De bona gana. . . . . . | De buena gana. |
| De mala gana.. . . . . | De mala gana. |
| De bonas ó de malas. . . | Quieras no quieras. |
| De bonas en bonas. . . . | De buenas á buenas. |
| De burlas. . . . . . . . | De burlas. |
| De veras. . . . . . . . | De veras. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| De xanxa. . . . . . . . | De chanza. |
| De calènt en calent. . . . | En caliente. |
| De cop. . . . . . . . . | De golpe. |
| De un cop.. . . . . . | De un golpe. |
| De fit á fit. . . . . . . | De hito á hito. |
| De genollons. . , . . . | De rodillas. |
| De gom á gom . . . . . | De mar á mar. |
| De nou.. . . . . . . . | De nuevo. |
| De bon grat. . . . . . | De buen grado. |
| De mal grat. . . . . . | De mal grado. |
| Del tot.. . . . . . . . | Del todo. |
| De memoria. . . . . . | De memoria. |
| De mica en mica. . . . . | De gota en gota. |
| De part á part. . . . . | De parte á parte. |
| De pas. . . . . . . . . | De paso. |
| De ple. . . . . . . . . | De lleno. |
| De ple á ple. . . . . . | De lleno á lleno. |
| De pressa. . . . . . . . | De priesa. |
| De pronte. . . . . . . . | De pronto. |
| De cuant en cuant. . . . | De cuando en cuando. |
| De repent. . . . . . . . | De repente |
| De tauladas en avall. . . | De tejas á bajo. |
| De una tirada.. . . . . . | De una tirada, de un golpe. |
| De baix en baix. . . . . | A sus adentros. |
| De boig en boig. . . . , | A tontas y á locas. |
| De camí. . . . . . . . | De camino. |
| De cap á cap. . . . . . | De barra á barra. |
| De cap á peus, ó desdel cap fins als peus. | De piés á cabeza, ó de la cabeza hasta los piés. |
| De cap y de nou. . . . . | Desde el principio. |
| Per cap cap. . . . . . . | Por ningun término. |
| Per lo cap mes baix. . . . | A lo, por lo, ó cuando menos. |
| De cara. . . . . . . . . | De cara, enfrente. |
| Dat, ó donat cas. . . . | Dado caso, dado caso que, ó en caso que. |
| En cas que. . . . . . | |
| En cas de, en tal cas. . | |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| De gran cas. . . . . . | De tomo y lomo. |
| En calma. . . . . . . | En calma. |
| En tot cas. . . . . . | En todo caso. |
| En cambi. . . . . . . | En cambio. |
| En camisa. . . . . . . | En paños menores. |
| En bons termes. . . . . | En buenos términos. |
| En gran manera. . . . . | En gran manera. |
| En pro y en contra. . . . | En pró y en contra. |
| En brut. . . . . . | En bruto. |
| En salvo. . . . . . . | A salvo. |
| En busca . . . . . . | En busca. |
| Per descuit. . . . . . | Por descuido. |
| Per diversió. . . . . . | Por diversion. |
| Pel dret.. . . . . . . | Todo derecho. |
| Per força. . . . . . . | A la fuerza. |
| Punt per punt . . . . . | Punto por punto. |
| Sens causa.. . . . . . | Sin causa. |
| Sens tó ni só. . . . . . | Sin ton ni son. |
| Tot dret. . . . . . . | Todo derecho. |
| Tot just.. . . . . . . | Todo justo. |
| Tot plegat. . . . . . . | Todo á la vez. |
| Xano, Xano. . . . . . | Piano, piano. |
| Xip Xap. . . . . . . | Zipe zape. |

Se llaman tambien adverbios de modo todos los terminados en *ment* en catalan y en *mente* en castellano, esto es, los compuestos de un adjetivo positivo y de la terminacion *mente*, que no estampamos á continuacion por ser muchos.

## De los adverbios de cantidad.

124. Los adverbios de *cantidad*, ó expresiones adverbiales de cantidad, son aquellos que se juntan al verbo para determinar la cantidad en más, ó en menos expresada por el mismo.

*Estos son contestes á la pregunta *cuánto*?

125. Los adverbios de cantidad son los siguientes:

## VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

### Simples

| | |
|---|---|
| Cuant? . . . . . . . . | Cuanto? |
| Molt, no gayre. . . . . | Mucho, no mucho. |
| Poch. . . . . . . . . | Poco. |
| Gens. . . . . . . . . | Nada. |
| Mes.. . . . . . . . . | Mas. |
| Menos. . . . . . . . | Menos. |
| Junt.. . . . . . . . . | Junto. |
| Tot. . . . . . . . . | Todo. |
| Tant.. . . . . . . . | Tanto. |
| Bastant.. . . . . . . | Bastante. |
| Demasiat, massa. . . . . | Demasiado. |
| A dojo. . . . . . . . | Copiosamente, profusamente. |
| Abundanment.. . . . . | Abundantemente. |

### Expresiones adverbiales de cantidad.

| | |
|---|---|
| Molt treball. . . . . . | Mucho trabajo. |
| No molt.. . . . . . . | No mucho. |
| Quant mes.. . . . . . | Cuanto mas. |
| A lo menos. . . . . . | A lo menos. |
| A mans plenas. . . . . | A manos llenas. |
| A montons.. . . . . . | A montones. |
| Poch mes ó menos. . . . | Poco mas ò menos. |
| Casi, tantost. . . . . . | Casi |
| Tot de una vegada. . . . | Todo de una vez. |
| A mitjas. . . . . . . . | A medias. |
| Per major, en gros. . . . | Por mayor. |
| Per menor, per menut. . . | Por menor. |
| Molt extens. . . . . . | Muy extenso. |
| A pams.. . . . . . . . | A palmos. |
| De pam á pam. . . . . | Palmo á palmo. |
| A cabassos.. . . . . . | A espuertas. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| De mica en mica. . . . . . | Poco á poco. |
| Altre tan. . . . . . . . | Otro tanto |
| —mes. . . . . . . . . | —mas. |

## De los adverbios de comparacion.

126. Los adverbios de *comparacion* son aquellos que comparan una accion con otra; tales como:

VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| **Simples y compuestos.** | |
| Tant. . . . . . . . . | Tan, tanto. |
| Com.. . . . . . . . . | Como. |
| Aixi com. . . . . . . . | Asi como. |
| De la manera que. . . . | De la manera que. |
| A semblansa de. . . . . | A semejanza de. |
| A exémple de. . . . . | A ejemplo de, á imitacion de. |
| En conformitat de. . . . | En conformidad de. |
| Aixi mateix com. . . . . | Asi mismo como. |
| Del mateix modo. . . . . | Del mismo modo que. |
| De la propia manera que. . | De la misma manera que. |

## De los adverbios de afirmacion.

127. Se llaman adverbios de *afirmacion*, cuando afirman algo, como los siguientes:

VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |
| **Simples** | |
| Sí. . : . . . . . . . . | Sí. |
| Sí tal. . . . . . . . . . | Sí tal. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Segur. | Seguro. |
| Induptablement. | Indudablemente. |
| Cert, certament. | Cierto, ciertamente. |
| Segurament. | Seguramente.. |
| Verdaderament. | Verdaderamente. |
| Efectivament. | Efectivamente. |
| Prou. | Sí, cierto. |
| Axí.. | Así. |

**Expresiones adverbiales de afirmacion.**

| | |
| --- | --- |
| Aixó sí.. | Eso sí. |
| Si per cert.. | Sí por cierto. |
| Sens falta. | Sin falta. |
| En veritat. | En verdad. |
| Es veritat. | Es verdad. |
| Sens dupte. | Sin duda. |
| No replico. | No replico. |
| No ho nego. | No lo niego. |
| No me oposo. | No me opongo. |
| Per cert, si cert. | Por cierto. |
| De, ó per consegüent. | De, ó por consiguiente. |
| De cert.. | De cierto. |
| Es cert.. | Es cierto. |
| Está bé. | Está bien. |
| Sia axí.. | Sea así. |
| Axí sia. | Así sea. |
| En efecte. | En efecto. |
| En realitat.. | En realidad. |
| Es evident.. | Es evidente. |
| De veras | De veras. |
| En hora bona | En hora buena. |
| Tant de bó. | Ojalá. |

## De los adverbios de negacion.

128. Se llaman de *negacion*, cuando niegan algo, tales son:

# VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |

**Simples**

| | |
| --- | --- |
| No. . . . . . . . . . | No. |
| No tal. . . . . . . . | No tal. |
| Tampoch. . . . . . . | Tampoco. |
| Menos. . . . . . . . | Menos. |
| Res. . . . . . . . . | Nada. |
| Gens. . . . . . . . . | Nada absolutamente. |
| Pas. . . . . . . . . | (1) |
| Ne. . . . . . . . . | (1) |
| Ni. . . . . . . . . | Ni. |
| Jamay. . . . . . . . | Jamás. |
| May.. . . . . . . . | Nunca. |

**Expresiones adverbiales de negacion.**

| | |
| --- | --- |
| De ningun modo. . . . . | De ningun modo. |
| —na manera. . . . . | —na manera. |
| No per cert. . . . . . | No por cierto. |
| No mes.. . . . . . . . | No mas. |
| Res mes. . . . . . | No, ó no quiero. |
| No res. . . . . . . | No, ó no quiero. |
| No pas. . . . . . . | No, ó no quiero. |
| Per ningun pretext. . . . | Por ningun pretesto. |
| No obstant. . . . . . . | No obstante. |
| Qu' es cas, ó qu' es cas de aixó. . . . . . . . | No puede ser, de ningun modo. |

## De los adverbios de duda.

129. Se llaman de *duda*, cuando modifican la accion del verbo de una manera vaga ó indeterminada; tales como:

---

(1) No tienen equivalente en español.

# VOCABULARIO.

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| **Simples y compuestos.** | |
| Pot ser, ó esser. . . . . . | Puede ser. |
| Tal vegada.. . . . . . | Tal vez. |
| Qui ho sap?. . . . . . . | Quien lo sabe. |
| Qui sap.. . . . . . . . | Quien sabe. |
| Quissá. . . . . . . . . | Quizá. |
| Acas.. . . . . . . . . | Acaso. |
| Per acás. . . . . . . . | Por acaso. |
| — | — |
| Perqué?. . . . . . . . | Porqué? |
| Cóm?. . . . . . . . . | Cómo? |
| Qué?. . . . . . . . . | Qué? |
| Acás? . . . . . . . . | Acaso? |
| Per ventura? . . . . . . | Por ventura? |
| De quin modo? . . . . . | De qué modo? |
| — | — |
| O, osí.. . . . . . . . | O sí. |
| Plegue á Dèu.. . . . . . | Plegue á Dios. |
| Vulla Dèu.. . . . . . . | Permita Dios. |
| — | — |
| No sols.. . . . . . . . | No solo. |
| Si no. . . . . . . . . | Si no. |
| Tan solament.. . . . . . | Tan solo, ó solamente. |
| També.. . . . . . . . | Tambien. |
| Unicament.. . . . . . . | Unicamente. |
| Precisament. . . . . . . | Precisamente. |
| Excepte. . . . . . . . | Excepto. |
| Ab exclusió. . . . . . . | Con exclusion. |

130. Tambien hay ciertas locuciones llamadas frases ó modos adverbiales, que hacen en la oracion oficios de adverbios, tales como:

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| En primer lloch. . . . . | En primer lugar. |
| Tot junt. . . . . . . . | Todo junto. |
| Una vęgada. . . . . . . | Una vez |
| Moltas vegadas. . . . . | Muchas veces. |
| A rotllos. . . . . . . . | A corros. |
| De tropell. . . . . . . . | De tropel. |
| Sens órdre.. . . . . . | Sin órden. |
| Riallassa, esclafit de riure. . | Reir á carcajadas. |
| Plorar á mars. . . . . . . | Llorar á mares. |
| Donar á tota forsa. . . . | Dar á toda fuerza. |
| Tirar á boca de canó . . . | Tirar á quema ropa, á boca de jarro. |
| Menjar á reventar. . . . | Comer á reventar. |
| Mirar de socarró. . . . . | Mirar de socarron. |
| Mirar de reull. . . , . | Mirar de medio ojo. |
| Jugá má á má.. . . . . . | Jugar mano á mano. |
| Parlar ab lo cor obert. . . | Hablar á pecho abierto. |
| Parlar fora de cas. . . . | Hablar fuera del caso. |
| Parlar sens tó ni só. . . . | Hablar á tontas y locas. |
| Arrancar ó pagar cuarto á cuarto. | Arrancar ó pagar cuarto á cuarto. |
| Buscar per mar y per terra.. | Buscar por tierras y mares. |
| Composar de nou.. . . . | Componer de nuevo. |
| Agafar desprevingut . . . | Coger desprevenido. |
| Anar saltant . . . . . . | Ir saltando. |
| Entrar de sopetó. . . . . | Entrar de sopeton. |
| Estar en peu. . . . . . . | Estar en pié. |
| —ajupit. . . . . . . . | —de cuclillas. |
| —boca en alt. . . . . . . | —boca arriba. |
| —lerileri . . . . . . . . | —al caer. |
| Anar á caball. . . . . . . | Andar á caballo. |
| —al trot. . . . . . . . | —al trote. |
| —á peu.. . . . . . . . . | —á pié. |
| —á reculons. . . . . . . | —hácia atras. |
| —de punta de peus. . . . | —de puntillas. |
| —á tota brida.. . . . . . | —á toda brida. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Anar á tot córrer. . . . . | Andar á todo correr. |
| —á caball com las donas. . | —á mugeriegas. |
| —á cuatre grapas. . . . | —á gatas. |
| —á cegas. . . . . . . . | —á ciegas. |
| —á peu cox. . . . . . | —á coz cojita, sobre un pié. |
| —de gom á gom. . . . . | —de bote en bote. |

---

# Ejercicios prácticos.

1.° Conjúguense *verbos* modificados por adverbios.

2.° Conjúguense *verbos* con *adverbios* de *lugar* en todos los tiempos del modo indicativo y con *adverbios de tiempo* en los del subjuntivo.

3.° Conjúguense otros con expresiones adverbiales de *lugar* y de *tiempo* á la vez.

4.° Conjúguense otros con dos, ó mas clases de adverbios, como: *Compro* HOY AQUÍ. Vendo ALLÁ MALAMENTE.

5.° Háganse y convínense otros ejercicios por el estilo hasta que el niño tenga soltura en el escribirlos y facilidad en concebirlos, sin necesidad del auxilio de la gramática.

Nota. Para esta clase de ejercicios permítase á los niños que tengan delante el vocabulario correspondiente á los adverbios: mas tarde oblíguesele á que los escriban sin este recurso.

**FIN.**

# TERCERA PARTE.

# DE LA PREPOSICION.

1. La *preposicion* es una parte invariable de la oracion, que sirve para expresar la relacion que hay entre dos palabras.

2. Las *preposiciones* se dividen en *simples*, *compuestas*, *propias* é *impropias*.

3. Son *simples*, cuando constan de una sola palabra, como: *A*, *con*, *sin* etc.

4. Son *compuestas*, cuando se componen de dos ó mas palabras, ó preposiciones, v. g.: *Antes de*, *encuanto á*, *acerca de*, *encima de:* conocidas tambien en ciertos casos como frases adverbiales.

5. Se llaman *propias*, cuando forman por sí solas parte de la oracion, é *impropias* ó *compositivas* cuando sólo tienen significado en la composicion de otras palabras.

Las preposiciones propias y simples son, segun la Academia, las siguientes:

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| *A* mi me toca. . . . . . | *A* mi me toca. |
| *Decant* lo jutge. . . . . | *Ante* el juez. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| *Ab* paciencia. . . . . . | *Con* paciencia. |
| *Contra* la paret. . . . . | *Contra* la pared. |
| *Den* Pere. . . . . . | *De* Pedro |
| *Desde* la taula.. . . . . | *Desde* la mesa. |
| *Envers* / *Enves* nosaltres. . . . | *Hacia* nosotros. |
| *Fins* un diner.. . . . . | *Hasta* un cuarto. |
| *En* la butxaca.. . . . . | *En* el bolsillo. |
| *Entre* amichs. . . . . . | *Entre* amigos. |
| *Pera* mos fills.. . . . . | *Para* mis hijos. |
| *Per* lo carrer. . . . . . | *Por* la calle |
| *Sens* papers. . . . . . | *Sin* papeles. |
| *Sobre* la casa. . . . . . | *Sobre* la casa. |
| *Tras* la porta.. . . . . | *Tras* ó *detras* de la puerta. |
| *Segons* la historia.. . . . | *Segun* la historia. |
| *Sota* cubert. . . . . . . | *Bajo* cubierta. / *So* el árbol. |
| *Damunt* la gabia. . . . . | *Encima* la jaula. |

—Las preposiciones *compuestas* mas usadas son las siguientes:

| | |
| --- | --- |
| *Abaix* las murallas. . | *Debajo de* los muros. |
| *A cubert del* temps. . . . | *A cubierto del* tiempo. |
| *A expensas del* poble. . . | *A espensas del* pueblo. |
| *Antes de* temps. . . . . | *Antes de* tiempo. |
| *Després del* pare. . . . . | *Despues del* padre. |
| *Dessobre de* tot.. . . . . | *Encima de* todo. |
| *Dessota del* banch. . . . | *Debajo del* banco. |
| *Desså del* riu. . . . . . | *De acá del* rior. |
| *Detrás de* la casa.. . . . | *Detras de* la casa. |
| *Deball* ó *debaix lo* poder. . | *Bajo el* poder. |
| *En mitg del* dia. . . . . | *En medio del* dia. |
| *En torn de* nadal.. . . . | *Cerca de* navidad. |

y otras.

—Las preposiciones compuestas que no rijan caso se consideran como adverbios ó expresiones adverbiales, como:

Sen aná *lluny*.. . . . . . Se fué *lejos*.

Las preposiciones *impropias* ó sean *inseparables* mas usadas en ambos idiomas, son las expresadas á continuacion:

| | | |
|---|---|---|
| *ab* | *inter* | Dichas preposiciones sirven solo para la composicion de otras palabras, cuyo sentido es distinto del que tienen sus simples como puede verse por los nombres y verbos compuestos, citados en sus lugares respectivos. |
| *abs* | *ob* | |
| *des* | *per* | |
| *di* | *pos* | |
| *dis* | *pre* | |
| *è* | *re* | |
| *em* | *sen* | |
| *ex* | *su* | |
| *extra* | *sub* | |
| *ím* | *subs* | |
| *in* | *super* | |
| *infra* | *sus* | |
| | *trans* | |

Sobre el uso de las preposiciones hay mucho que decir, por cuyo motivo aconsejamos á nuestros tiernos lectores que consulten los tratados completos de gramática castellana para formarse una idea mas exacta de su estudio y aplicacion.

—A pesar de esto, diréimos que ciertas preposiciones significan relacion

| | |
|---|---|
| de lugar, ó sitio como. . . | *á, ante, de, desde.* |
| de órden. . . . . . . | *desde. ante, hasta.* |
| de union. . . . . . . | *con, à.* |
| de separacion . . . . . | *sin.* |
| de oposicion. . . . . . | *contra.* |
| de fin, objeto ó término.. . | *á, para, por.* |
| de causa ó modo. . . . . | *por, á, de.* |

—Una misma preposicion puede regir en más de un caso al nombre ó pronombre, ó á cualquiera otra palabra tomada sustantivamente; v. g: Amo Á *mi padre.*—Regalo un baston Á *mi padre* —Voy A *Madrid*: la primera preposicion rige en *acusativo*, la segunda en *dativo* y la tercera en *ablativo.*

# Ejercicios prácticos.

1.º Escríbanse oraciones en que entren las preposiciones *á*, *ante*, *bajo*, *cabe*, *con*, *contra*, *de*, *desde*, *en*, *entre*, *hacia*, *hasta*, *para*, *por*, *segun*, *sin*, *so*, *sobre*, expresando la relacion de una palabra con otra, ó de un miembro con otro.

2.º Conjúguense verbos de todas clases, que rijan á nombres de cosa ó de persona *con preposicion*.

3.º Continúese la conjugacion de verbos con el régimen especial de cada uno de ellos puesto al final de los verbos expresados á continuacion.

## A.

Abalanzarse *á* los peligros.
Abandonarse *á* la, *en* manos de la suerte.
Abatirse *con*, *de* espíritu—*en*, *por* los reveses.
Aborrecer *de* muerte.
Abrasarse *de* amor—*en* deseos (1).
Abrir (una lámina) *á* buril—*en* canal—*de* arriba á abajo.
Absolver *del* cargo
Aburrirse *con*, *de*, *por* todo.
Abusar *de* la amistad.
Acabar *con* su hacienda—*de* venir—*en* bien—*por* negarse.
Acarrear *á* lomo—*en* ruedas—*por* agua.
Acercarse *á* la villa.
Acertar *á*, *con* la casa—*en* el pronóstico (2).

---

(1) Se emplea en esta lista el guion—para distinguir unas de otras las diferentes construcciones, excusando la repeticion de la palabra con que empieza cada línea

(2) El verbo *acertar* tiene una acepcion cuando se dice *acertar con la casa*, y otra distinta cuando decimos *acertar en el pronóstico*. Mayor diferencia de significado hay entre *acordarse con los contrarios* y *acor-*

Acoger *en* casa.
Acordarse *con* los contrarios—*de* lo pasado.
Acusar (á alguno) *ante* el Príncipe—*de* un delito.
Adelantar *en* la carrera.
Adorar *á* Dios—*en* sus hijos.
Adornar *con*, *de* tapices.
Afianzar *con* sus bienes—*de* calumnia.
Aficionarse *á*, *de* alguna cosa.
Agobiarse *con*, *por* los años.
Agregarse *á*, *con* otros.
Aguardar *á* otro dia.
Ahogarse *de* calor—*en* poca agua.
Ahorcarse *de* un pino.
Alegrarse *con*, *de*, *por* algo.
Alentar *con* la esperanza.
Alimentarse *con*, *de* hierbas.
Alistarse *en* un cuerpo—*por* socio.
Aliviar *del*, *en* el trabajo.
Alzar (los ojos) *al* cielo—(algo) *del* suelo—*por* caudillo.
Amar *de* corazon.
Amarrar *á* un tronco.
Amenazar (á alguien) *al* pecho—*con* la espada—*de* muerte
Amueblar *con* sillas y mesas—*de* nuevo (es decir, con muebles nuevos).
Andar (se usa con casi todas las preposiciones) *á* gatas—*con* el tiempo—*de* capa—*en* pleitos—*entre* mala gente—*por* conseguir algo—*sobre* un volcan—*tras* un negocio.
Aparejarse *al*, *para* el trabajo.
Apartarse *á* un lado—*de* la ocasion.
Apelar *á* otro medio—*de* la sentencia—*para ante* Dios.
Apiadarse *de* los pobres.

---

*darse* DE *lo sucedido*. Consúltese en estos casos y otros idénticos el *Diccionario* de la Academia, para no confundir lo uno con lo otro.

Se pone generalmente un solo ejemplo de cada preposicion, aunque una misma tenga en diversas frases muy diferente significado.

Se omiten, por lo comun, los casos de las preposiciones *de* y *por* en que expresan construccion de participio pasivo; pues (por ejemplo) *Antonio es aborrecido* DE *todos* ó POR *todos*, equivale á *Todos aborrecen á Antonio*.

Apoderarse *de* la hacienda.
Apostar *á* correr.
Apoyar *con* citas—*en* autoridades.
Apreciar *en* mucho—*por* sus prendas.
Aprender *á* escribir—*con* fulano—*de* fulano—*por* principios.
Apretar *á* correr—*con* las manos—*entre* los brazos.
Arrecirse *de* frio.
Arrepentirse *de* sus culpas.
Arrimarse *á* la pared.
Arrojarse *á* pelear—*de*, *por* la ventana—*en* el estanque.
Asar *à* la lumbre.
Asegurar *de* incendios.
Asir *de* la ropa—*por* los cabellos.
Asirse *á* las ramas—*con* el contrario.
Asociarse *á*, *con* otro.
Asomarse *á*, *por* la ventana.
Atarse *á* una sola cosa—*en* las dificultades.
Ataviarse *con*, *de* lo ajeno.
Atender *á* la conversacion.
Atentar *á* la vida—*contra* la propiedad.
Atracarse *de* higos.
Atrancarse *en* el vado.
Atribuir *á* otro.
Atropellar *con*, *por* todo.
Atropellarse *en* las acciones.
Ausentarse *de* Madrid.
Avanzar *á*, *hácia*, *hasta* las líneas enemigas.
Avergonzarse *á* pedir—*de* pedir—*por* sus acciones.
Ayudar *á* vencer—*en* un apuro.

## B.

Bailar *al* son—*por* alto.
Bajar *á* la cueva—*de* la torre—*hácia* el valle.—*por* la escalera.
Batallar *con* los enemigos.
Besar *en* la frente.
Blasfemar *de* la virtud.

Borrar *de* la matrícula.
Bostezar *de* hambre.
Brindar *á* la salud de alguno—*con* regalos—*por* el guerrero.
Brotar *de*, *en* un peñascal.
Burlar *á* alguno

## C.

Caber *de* piés—*en* la mano.
Caer *á*, *hácia* tal parte—*con* otro—*de* lo alto—*en* tierra—*por* Pascua—*sobre* los enemigos.
Calar *à* fondo.
Calarse *de* agua.
Callar (la verdad) *á* otro—*de*, *por* miedo.
Cambiar (alguna cosa) *con*, *por* otra.
Caminar *á*, *para* Sevilla—*de* concierto.
Cantar *de* plano—*en* el riesgo.
Capitular *con* el enemigo—(á alguno) *de* malversacion.
Cargar *á* flete—*á*, *en* hombros—*con* todo—*de* trigo—*sobre* él.
Casarse *con* su prima—*por* poderes.
Ceder *á* la autoridad—*de* su derecho—*en* honra de alguno.
Ceñir *de* laureles.
Cerrar *á* piedra y lodo—*con*, *contra* el enemigo.
Cifrar (su deseo) *en* las riquezas.
Clamar *á* Dios—*por* dinero.
Clavar *á*, *en* la pared.
Cocer *a la*, *con* lumbre.
Coger *á* mano—(al ladron) *con* el hurto—*de* buen humor—*de* la, *por* la mano.
Cojear, cojo, *del* pié derecho.
Combatir *con*, *contra* el enemigo
Comenzar *á* decir—*por* reñir.
Comer *á* dos carrillos—(pan) *á* manteles—*de* vigilia—*de* todo.
Comerciar *con* su crédito—*en* granos.
Comerse *de* envidia.
Comparar (un objeto) *á*, *con* otro.
Compartir *en* dos cestas la fruta—*entre* varios.

Complacer *á* un amigo.
Comprar (algo) *al* fiado—*del* comerciante.
Comprobar *con* fecha—*de* cierto.
Comprometerse *á* pagar—*con* alguno—*en* una empresa.
Concertar (uno) *con* otro—*en* género y número—(las paces) *entre* dos contrarios.
Concluir *con* algo—(á uno) *de* ignorante—*en* vocal.
Concordar (la copia) *con* el original,
Concurrir *á* algun fin—*á* un lugar—*con* otros—(muchos) *en* un dictámen.
Condenar (á uno) *á* galeras—*con* costas—*en* las costas.
Condescender *á* los ruegos—*con* la instancia—*en* retirarse.
Condolerse *de* los trabajos.
Conducir (una cosa) *al* bien de otro.
Confederarse *con* alguno.
Confesar (el delito) *al* juez.
Confiar *de*, *en* alguno.
Confirmar (al orador) *de* docto—*en* la fe—*por* sabio.
Conformar (su opinion) *á*, *con* la agena.
Conforme *á*, *con* su opinion—(con otro) *en* su parecer.
Confrontar (una cosa) *con* otra.
Congeniar *con* alguno.
Congratularse *con* los suyos—*de*, *por* alguna cosa.
Conmutar (algo) *con* otra cosa—(un voto) *en* otro.
Conocer *de* vista—*de*, *en* tal asunto—*por* su fama.
Consagrar, y consagrarse, *á* Dios.
Consentir *con* los caprichos—*en* algo.
Consolar (á uno) *de* un trabajo.
Constar (el todo) *de* partes—*de*, *en* los autos—*por* escrito.
Consultar *con* letrados—(á alguno) *para* un empleo.
Contar (algo) *al* vecino—*con* sus fuerzas—*por* verdadero.
Contemplar *á* un niño—*en* Dios.
Contestar *á* la pregunta—*con* el declarante.
Continuar *en* su puesto—*con* salud—*por* buen camino.
Convalecer *de* la enfermedad.
Convenir (una cosa) *al* pueblo—*con* otro—*en* alguna cosa.
Convenirse *á*, *con*, *en* lo propuesto.
Conversar *con* alguno—*en*, *sobre* materias fútiles.
Convertir *á* otro objeto la cuestion—(la hacienda) *en* dinero.

Convidar (á alguno) *á* comer—*con* un billete
Convocar *á* junta.
Correr *á* caballo—*con* los gastos—*en* busca de uno—*por* mal camino—(un velo)—*sobre* lo pasado.
Cortar *de* vestir—*por* lo sano.
Coser *á* puñaladas—*para* el corte.
Coserse (unos) *á*, *con* otros.
Cotejar (la copia) *con* el original.
Creer *de* otro tal cosa—*de* su obligacion—*en* Dios—(á uno) *por*, *sobre* su dicho.
Criar *á* los pechos—*en* el santo temor de Dios.
Cruzar *por* enfrente.
Cubrir, ó cubrirse, *con*, *de* ropa—*de* grande.
Cuidar *de* algo, *de* alguno.
Cumplir *á* uno la promesa—cumplir (corresponder) *á* uno hacer un esfuerzo—*con* alguno—*con* su obligacion—*por* su padre.
Curarse *con* baños—*de* una enfermedad—*de* lo ménos importante—*en* salud.
Curtirse *al*, *con* el aire—*en* los trabajos.

## CH.

Chancearse *con* cualquiera.
Chapuzar *en* el rio.
Chocar *à* los presentes—*con* los vecinos—(los vecinos) *entre* sí.
Chochear *con* la vejez—*de* viejo—*por* la vejez.

## D.

Dar (algo) *ó* cualquiera *con* la carga en el suelo—golpes *con* un martillo—*con* quien lo entiende—(á alguno) *de* palos —(á la madera) *de* blanco—*de* baja—*de* sí—*en* manías—*en* ello (comprenderlo, adivinarlo)—*por* visto—*por* Dios —*sobre* el más flaco.
Darse *á* estudiar—*contra* la pared - *de* cachetes—*por* vencido.
Deber (dinero) *á* alguno—*de* justicia—*de* venir.

Decir (algo) *á* otro—(bien) *con* una cosa—*de* alguno—*de* memoria—*en* conciencia—*para* sí.
Declarar *en* la causa—*por* contrario al indiferente.
Declinar *á*, *hácia* un lado—*de* allí—*en* bajeza.
Defender (á uno) *de* sus contrarios—*por* pobre.
Dejar *con* la boca abierta—*de* escribir—(algo) *en* manos de otro—(á alguien) *por* loco—*por* hacer.
Demandar *ante* el juez—*de* calumnia—*en* juicio.
Depender *de* alguno.
Derribar *de* la cumbre *al* valle—*en*, *por* tierra.
Desacreditar, ó desacreditarse, *con*, *para con* el pueblo—*en* su profesion—*entre* los compañeros.
Desalojar *del* puesto.
Desayunarse *con* chocolate—*de* alguna noticia.
Desbordarse (el rio) *en* la arena—*por* los campos.
Descansar *de* la fatiga—(el amo) *en* el criado—*sobre* las armas.
Descargar *en*, *contra*, *sobre* el inocente.
Descender *al* valle—*de* buen linaje—*en* el favor—*por* grados.
Descontar *de* una cantidad.
Descubrirse *á*, *con* alguno.
Descuidarse *de*, *en* su obligacion.
Desdecirse *de* su promesa.
Desembarcar *de* la nave—*en* el puerto.
Desenterrar *del*, *de entre* el polvo.
Desfallecer *de* ánimo, *de* hambre.
Desmentir *á* uno—(una cosa) *de* otra.
Desnudarse *de* los efectos de la sangre.
Despeñarse *al*, *en* el mar—*de* un vicio *en* otro—*por* la cuesta.
Despertar *del* sueño.
Despoblarse *de* gente.
Despojar, ó despojarse, *de* la ropa.
Desprenderse *de* algo.
Desternillarse *de* risa.
Desterrar (á uno) *á* una isla—*de* su patria.
Destituir *de* su cargo.
Desviarse *del* camino.

Diferir (algo) *á, para* otro tiempo—*de* hoy á mañana—*en* pareceres—*entre* sí.

Dilatar (un asunto) *á, para* otra ocasion—*de* mes en mes.

Dirigir *á, hácia* Sevilla—(á otro) *en* una empresa—*para* un fin—*por* un atajo.

Discordar *del* maestro—*en* opiniones—*sobre* regalías.

Discurrir *de* un punto *á* otro—*en* várias materias—*sobre* artes.

Disfrazarse *de* moro—*con, en* traje humilde.

Disfrutar *de* buena renta.

Disolver *en* espíritu de vino—*con* agua fuerte.

Disponer *á* bien morir—*de* los bienes—*en* hileras—*por* secciones.

Disputar *de, por sobre,* alguna cosa—*con* su hermano.

Distribuir *en* porciones—*entre* los necesitados.

Divertir *de* un objeto la atencion.

Dividir (una cosa) *de* otra—*con, entre* muchos—*en* partes—*por* mitad.

Doblar *á,* palos—*de* un golpe—*por* un difunto.

Dolerse *de* los pecados—(con un amigo) *de* los trabajos de otro.

Dormir *à* pierna suelta—*con* el niño—*en* paz—*sobre* ello.

Dotar (á una hija) *con* bienes raíces—*de* lo mejor de un patrimonio—*en* medio millon.

Durar *en* el mismo estado—*por* mucho tiempo.

## E.

Echar (algo) *á, en, por* tierra—*de* casa—(olor) *de* sí—*de* ver—*sobre* sí la carga.

Educar *en* los buenos principios.

Ejercitarse *en* las armas.

Elevarse *al, hasta* el cielo—*de* la tierra—*en* éxtasis—*por* los aires—*sobre* el vulgo.

Embarcarse *de* pasajero—*en* un vapor.

Embestir *con, contra* el de enfrente.

Emborracharse *con* ponche—*de* cólera.

Emboscarse *en* la espesura.

Embozarse *con* la capa—*en* el manto.

Empalmar (un madero) *con, en* otro.
Empedrar *con, de* adoquines.
Emprender *con* cuanto se presenta—(alguna obra) *por* sí solo.
Empujar *á, hácia, hasta* un abismo.
Enamorarse, y enamoricarse, *de* alguno.
Encajarse *en* la reunion.
Encallar (la nave) *en* arena.
Encanecer *en* la virtud.
Encararse *á, con* alguno.
Encender *á, en* la lumbre.
Encomendar (la hacienda) *al* mayordomo.
Encomendarse *à* Dios—*en* manos de alguno.
Encuadernar *á* la rústica—*en* pasta—*de* fino.
Encumbrarse *à, hasta* el cielo—*sobre* las nubes.
Encharcarse *en* agua.
Enfadarse *con, contra* un súbdito—*de* réplica—*por* poco.
Enfermar *del* pecho.
Engolfarse *en* cosas graves.
Engreirse *con, de* su fortuna.
Enlazar (una cosa) *à, con* otra.
Enriquecer *con* dádivas—*de* dones.
Enriquecerse *de* ciencia.
Enseñar *à* leer—*por* buen autor.
Entender *en* sus negocios—*de* alguna cosa.
Entrar (se usa con casi todas las preposiciones) *à* saco—*con* todo—*de* novicio—*en* la iglesia—*hasta* el coro—*por* poco ó *por* mucho.
Entregarse *al* estudio—*de* un establecimiento—*en* brazos de la muerte.
Entretenerse *con* ver la tropa—*en* leer.
Enviar (á alguno) *à* la córte—*con* un presente—*de* apoderado—*por* vino.
Envolver *en, entre* lienzo—*con* papeles.
Equipar (á uno) *con, de* lo necesario.
Equivocar (una cosa) *con* otra.
Escabullirse *entre, por entre* la multitud.
Escapar *á* la calle—*con* vida—*en* una tabla.
Escoger *del, en* el monton—*entre* várias cosas.

Escribir *de*, *sobre* historia *en* español—*por* el correo.
Escupir *al*, *en* el rostro.
Escurrirse *al* suelo—*de entre*, *entre* las manos.
Esforzarse *á*, *en*, *por* trabajar.
Espantarse *de*, *por* algo.
Esperar *á* que vengan—*de* Dios—*en* Dios.
Estar (se construye con casi todas las preposiciones) *a*, *bajo* la órden de otro—*con*, *en* ánimo de viajar—*de* vuelta—*en* casa—*entre* enemigos—*para* salir—*por* alguno—(algo) *por* suceder—*sin* sosiego—*sobre* sí.
Estimular *al* estudio.
Estrellarse *con* alguno—*contra*, *en* alguna cosa.
Estudiar *con* los Escolapios—*en* buen autor—*por* Nebrija.
Examinar, y examinarse, *de* gramática.
Excluir (á alguno) *de* alguna parte ó cosa.
Excusarse *con* alguno—*de* hacer alguna cosa.
Exhortar *à* bien morir.
Eximir, y eximirse, *de* alguna ocupacion.
Exponerse *à* un desaire.
Extraer *de* la mina.

## F.

Faltar *à* la palabra—*de* alguna parte—*en* algo—(un real) *para* veinte—(la cola) *por* desollar.
Fatigarse *de* andar—*en* pretensiones—*por* sobresalir.
Fiarse *á*, *de*, *en* alguno.
Fijar *en* la pared.
Firmar *con* estampilla—*de* propia mano—*en* blanco—*por* su principal.
Flaquear *en* la honradez—*por* los cimientos.
Formar, y aformarse, *con* el buen ejemplo—(quejas) *de* un amigo—*en* columna—*por* compañías.
Forrar *de*, *con* seda—*en* cobre.
Fortificarse *con* faginas—*contra* el enemigo—*en* un punto.
Freir *con*, *en* aceite.
Fumar *en* pipa.

## G.

Ganar *al* ajedrez—*con* el tiempo—*de* posicion—*en* catego-

ría—*por* la mano.
Gastar *de* su hacienda—*en* banquetes.
Girar *à* cargo *de*, *contra* otro—*de* una parte *á* otra—*en* torno—*hàcia* la izquierda—*por* tal parte—*sobre* una casa de comercio.
Gozar, y gozarse, *con*, *con* el bien comun—*de* alguna cosa.
Grabar *al* agua fuerte—*con* agujas—*en* madera.
Gravar *con* impuestos—*en* mucho.
Guardar *bajo*, *con* llave
Guardarse *de* alguno, *de* algo.
Guarecerse *bajo* el pórtico—*de* la intemperie—*en* una choza.
Guarnecer (una cosa) *con*, *de* otra.
Gustar *de* bromas.

## H.

Haber *á* las manos—*de* morir.
Habitar *con* alguno—*en* tal parte—*entre* fieras.
Habituarse *al* frio—*en* alguna cosa.
Hablar *de*, *en*, *sobre* alguna cosa—*con* alguno—*por* sí y *por* otros.
Hacer *á* todo—(mucho) *con* poco trabajo—*de* valiente—(algo) *en* regla—*para* sí—*por* alguno.
Hacerse *à* las armas—*con*, *de* buenos libros (adquiridos)—*de* rogar—(algo) *en* debida forma.
Hallar un bolsillo *en* la calle.
Hallarse *à*, *en* la fiesta—*con* un obstáculo.
Hartar, y hartarse, *con* fruta—*de* esperar.
Helarse *de* frio.
Henchir (el colchon) *de* lana.
Heredar *de* un pariente—*en*, *por* línea recta—*en* el título.
Herir *de* muerte—*en* la estimacion.
Hervir (un lugar) *de*, *en* gente.
Hincarse *de* rodillas.
Hollar *con* la planta del suelo.
Honrarse *con* la amistad de un príncipe—*de* complacer á un amigo.
Huir *al* despoblado—*de* la villa.

Humedecer *con, en* un líquido.
Humillarse *á* alguna persona ó cosa.
Hundir, ò hundirse, *en* el cieno.
Hurtar *de* la tela—*en* el precio.

## I.

Igualar (una cosa) *a, con* otra--*en* la medida.
Impeler (á alguno) *á* alguna cosa.
Impetrar algo *del* superior.
Imponer (pena) *al* reo--*sobre* consumos.
Importar (mucho) *à* alguno--(*de* Francia géneros) *à, en* España.
Impresionar (á uno) *contra* otro--*de, en* alguna cosa.
Imprimir *con, de* letra nueva--*en* el ánimo.
Inclinar (á alguno) *à* la virtud.
Incluir *en* el número--*entre* los buenos.
Incorporar (una cosa) *à, con, en* otra.
Inculcar *en* el ánimo.
Indemnizar (á alguno) *del* perjuicio.
Indignarse *con, contra* alguno--*de, por* una mala accion.
Indisponer (á uno) *con, contra* otro.
Indultar (á alguno) *de* la pena.
Inferir (una cosa) *de, por* otra.
Influir *con* el jefe—*en* alguna cosa—*para* el indulto.
Infundir (ánimo) *á, en* alguno.
Inquietarse *con, de, por* las hablillas.
Insertar (un documento) *en* otro.
Insistir *en, sobre* alguna cosa.
Instalar (á uno) *en* su cargo.
Instruir (á alguno) *de, en, sobre* alguna cosa.
Intentar (una acusacion) *à, contra* alguno
Interceder *con* alguno—*por* otro.
Interpolar (unas cosas) *con, entre* otras.
Interponer (su autoridad) *con* alguno *por* otro.
Interpretar *del* griego *al* latin—*de* griego *en* latin.
Intervenir *en* el reparto—*por* alguno.
Introducir, ó introducirse, *à* consejero—*con* los que mandan—*en, por* alguna parte—*entre* las filas.

Inundar *de, en* sangre el suelo.
Invernar *en* tal parte.
Invertir (el caudal) *en* fincas.
Ir *à, hácia* Cádiz—*bajo* custodia—*con* su padre—*contra* alguno—*de* un lado *á* otro—*en* coche—*entre* bayonetas—*por* camino de hierro—*por* pan—*sobre* Túnez—*tras* un prófugo.

## J.

Jactarse *de* noble.
Jubilar *del* empleo.
Jugar *à* los naipes—(unos) *con* otros—(alguna cosa) *con*, *por* otra—*de* manos.
Juntar (alguna cosa) *á*, *con* otra.
Jurar *en* vano—*por* su nombre—*sobre* los Evangelios.
Justificarse *con*, *para con* el jefe—*de* algun cargo.
Juzgar *à*, *por* deshonra—*de* alguna cosa—*en* una materia—*sobre* apariencias.

## L.

Labrar *à* martillo—*en* el espíritu—*de* piedra un edificio.
Lamentarse *de*, *por* la desgracia.
Lanzar (dardos) *á*, *contra* el adversario—*del* puesto.
Lastimarse *con*, *contra*, *en* una piedra—*de* la noticia.
Lavar *con*, *en* sangre la ofensa.
Leer *de*, *en* oposicion—*sobre* cánones,
Levantar (las manos) *al* cielo—*de* cascos—*del* suelo—*en* alto—*por* las nubes—*sobre* todos.
Levantarse *con* lo ajeno—*de* la silla.
Libertar, ó libertarse, *del* peligro.
Lidiar *con*, *contra* infieles—*por* la fé.
Ligar (una cosa) *à*, *con* otra.
Limpiar *de* broza la tierra.
Limpiarse *con*, *en* el pañuelo—*de* la broza.
Lindar (una tierra) *con* otra.
Lograr *del* superior una gracia.
Luchar *con*, *contra* alguno—*por* recobrar algo.

## LL.

Llamar *à* la puerta—*á* juicio—*con* la mano—*de* tú á otro—*por* señas.
Llamarse *á* engaño.
Llegar *á* la posada—*de* Indias.
Llenar *con* tierra el hoyo—*de* trigo el saco.
Llevar (algo) *à* casa.
Llevarse (bien) *con* el vecino—*de* una pasion.
Llorar *de* gozo—*en*, *por* la felicidad ajena.
Llover *à* cántaros—(trabajos) *en*, *sobre* una familia—*sobre* mojado

## M.

Maldecir *de* todo.
Maliciar *de* cualquiera—*en* cualquiera cosa.
Manar (agua) *de* una fuente—(un campo) *en* agua.
Manchar la ropa *con*, *de*, *en* lodo.
Mandar (una carta) *al* correo—*de* emisario—*en* casa—*por* dulces.
Mantenerse *con*, *de* hierbas—*en* paz.
Marcar *à* fuego—*con* hierro—*por* suyo.
Matarse *à* trabajar—*con* un necio—*por* conseguir alguna cosa.
Mediar *con* alguno—*en* una cuestion—*entre* los contrarios—*por* un amigo.
Medir *á* palmos—(una cosa) *con* otra—*por* varas—medirlo todo *con*, *por* un rasero.
Meditar *en*, *sobre* un misterio—*entre* sí.
Mejorar *de* condicion—(á una hija) *en* tercio y quinto.
Merecer *con*, *de*, *para*, *con* alguno.
Meter (dinero) *en* el cofre—(una cosa) *entre* otras várias—*por* vereda.
Meterse *á* gobernar—*con* los que mandan—*de* piés *en* los peligros—*por* medio.
Mezclar (una cosa) *con* otra.
Mezclarse *con* mala gente—*en* varios negocios.

Mirar (la ciudad) *à* oriente—*con* buenos ojos—*de* reojo—*por* alguno—*sobre* hombro.
Mirarse *al* espejo—*en* el agua
Mofarse *de* un forastero.
Mojar *en* caldo.
Montar *á* caballo—*en* cólera.
Morar *en* despoblado.
Morir *á* mano, *de* mano airada—*de* poca edad—*de* enfermedad—*en* gracia—*para* el mundo—*por* Dios.
Morirse *de* frio—*por* lograr alguna cosa.
Motejar (á alguno) *de* ignorante.
Mover, y moverse, *à* piedad—*con* lo que se oye—*de* una parte á otra.
Mudar (alguna cosa) *á* otra parte—*de* intento—(una cosa) *en* otra.
Mudarse *de* casa—(el favor) *en* desvio.
Murmurar *de* los ausentes

## N.

Nacer *con* fortuna—(esto) *de* aquello—*en* Castilla—*para* trabajos.
Navegar *á*, *para* Indias—*con* viento fresco—*de* bolina—*contra* la corriente—*en* un vapor—*entre* dos aguas.
Necesítar *de* auxilios—*para* vivir.
Negarse *al* trato.
Negociar *con* papel—*en* granos.
Nombrar (á alguno) *para* tal empleo.
Nutrirse *con* manjares sustanciosos—*de*, *en* sabiduría.

## O.

Obedecer *al* superior
Obligar (al usurpador) *á* restituir.
Ocultar (alguna cosa) *á*, *de* alguno.
Ocuparse *con*, *en* várias ideas—*en* trabajar.
Ofenderse *con*, *de* alguna cosa—*por* todo.
Ofrecerse *á* los peligros—*de* acompañante—*en* holocausto.
Oir *con*, *por* sus oidos—*de* persona autorizada—*en* justicia.

Oler *á* rosas.
Olvidarse *de* lo pasado.
Opinar (bien) *de* un sujeto—*en*, *sobre* alguna cosa.
Optar *á*, *por* un empleo—*entre* dos candidatos.
Orar *en* favor de—*por* los difuntos.
Ordenar, y ordenarse, *de* sacerdote—*en* filas.

## P.

Pactar (alguna cosa) *con* otro.
Pagar *á*, *en* dinero—*con* palabras—*de* sus ahorros—*por* otro.
Palpar *con*, *por* sus manos.
Pararse *á* descansar—*con* alguno—*en* alguna cosa.
Participar *en* el negocio—*de* alguna cosa
Partir *á*, *para* Italia—(algo) *con* otros—*de* España—*en* pedazos—*entre* amigos—*por* mitad.
Pasar *á* Madrid *de* Segovia—*de* cien duros el gasto—*en* silencio—*entre* montes—*por entre* árboles—*por* cobarde.
Pasearse *con* otro—*en*, *por* el campo
Pecar *con* la intencion—*contra* la ley—*de* ignorante—*en* alguna cosa—*por* demasía.
Pedir *contra* alguno—*de* derecho—*en* justicia—*para* las ánimas—*por* Dios—*por* alguno.
Pegar (una cosa) *á con* otra—*con* alguno—*contra*, *en* la pared—(dar golpes) *sobre* un tablero.
Pelear *en* defensa de—*por* la patria.
Penetrar *en* la hondura—*entre*, *por entre* las filas—*hasta* las entrañas—*por* lo más espeso.
Pensar *en*, *sobre* alguna cosa—*entre* sí—*para* consigo para, sí.
Perder *al*, *en* el juego—(algo) *de* vista.
Perecer *de* hambre.
Perfumar *con* incienso.
Permutar (una cosa) *con*, *contra*, *por* otra.
Persuadir. y persuadirse, *á* hacer alguna cosa—*con*, *por* buenas razones.
Pertenecer *á* tal familia
Plantar (á alguno) *en* alguna parte.

Pleitear *con*, *contra* alguno—*por* pobre.
Poblar *de* árboles—*en* buen paraje.
Poder *con* la carga—*con*, *para con* alguno.
Poner (á uno) *à* oficio—*bajo* tutela—(bien ó mal) *con* otro —(á alguno) *de* corregidor—*de*, *por* empeño—(alguna casa) *en* tal ó cual parte.
Ponerse *á* escribir—bien *con* Dios—dos *de* vuelta y media —*en* defensa—*por* medio.
Portarse *con* valor.
Posponer el interés *á* la honra.
Postrarse *á* los piés de alguno—*de* dolor—*en* cama—*por* el suelo.
Preferir (á alguno) *en* estimacion *para* un cargo.
Preguntar (alguna cosa) *á* alguno—*para* saber—*por* el ausente.
Prepararse *á*, *para* alguna cosa—*con* armas defensivas.
Prescindir *de* alguna cosa.
Presentar (á uno) *para* una prebenda.
Prestar (dinero) *á* alguno—(la dieta) *para* la salud—*sobre* prenda.
Presumir *de* docto.
Prevenir *al*, *contra* el peligro—*de*, *con* lo neceseria—*en* la ocasion—*para* un viaje.
Principiar *con*, *en*, *por* tales palabras.
Probar *á* saltar—*de* todo.
Proceder *á* la eleccion—*con*, *sin* acuerdo—*contra* alguno—(una cosa) *de* otra—*en* justicia.
Promover (á alguno) *á* algun cargo.
Propagar *en*, *por* el país—*entre* los suyos tal especie.
Proponer (la paz) *al* contrario—(à alguno) *en* primer lugar —*para* la eleccion—*por* árbitro á alguno.
Proporcionar, y proporcionarse, *á* las fuerzas—*con*, *para* alguna cosa.
Prorrumpir *en* lágrimas.
Proseguir *en*, *con* la tarea
Proveer *á* la necesidad del pueblo—(la plaza) *de*, *con* víveres—*en* justicia—(el empleo) *en* el más digno.
Provocar *á* ira—(á alguno) *con* malas palabras.
Pudrirse (incomodarse) *de*, *por* todo.

Pugnar *con*, *contra* otro—*en* defensa *de* otro—*para*, *por* escaparse.
Purgarse *con* emético—*de* la culpa.

## Q.

Quebrantarse *con*, *por* el esfuerzo—*de* angustia.
Quebrar (el corazon) *á* alguno—*con* un amigo—*en* tal cantidad—*por* lo más delgado.
Quedar *á* deber—*con* un amigo *en* tal ó cual cosa—*de* asiento—*de* piés—*en* casa—*para* contarlo—*por* cobarde.
Quedarse *á* servir—*con* el santo y la limosna—*de* mano en el juego—*en* cama—*por* amo de todo.
Quejarse *á* uno *de* otro.
Quemarse *con*, *de*, *por* alguna palabra.
Quitar (algo) *á* lo escrito—*del* medio.

## R.

Rabiar *contra* alguno—*de* hambre—*por* comer.
Rayar *con* los primeros—*en* lo sublime.
Rebosar *de*, *en* agua.
Recaer *en* la falta—(la eleccion) *en* el más digno.
Recelar *contra* alguno—*sobre* un fondo.
Recibir *á* cuenta (alguna cosa) *de* alguno—*de* criado (á alguno) *en* casa—*en* cuenta—*por* esposa.
Reclamar *á*, *de* fulano tal cosa—*ante* un tribunal—*contra* un hermano—*en* juicio—*para* sí—*por* bien.
Reclinarse *en*, *sobre* alguna cosa.
Recogerse *à* casa—*en* sí mismo.
Reconocer (mérito) *en* una obra—(*á* alguno) *por* amigo.
Reconvenir (á alguno) *con*, *de*, *por*, *sobre* alguna cosa.
Recostarse *en*, *sobre* la cama.
Recrearse *con* la lectura—*en* leer.
Reducir (alguna cosa) *à* la mitad.
Reemplazar (á una persona) *con* otra—(á Luis) *en* su empleo.
Referirse *á* alguna cosa.
Reflejar (la luz) *en*, *sobre* un plano,

Reflexionar *en, sobre* tal materia.
Refugiarse *á, bajo, en* sagrado.
Regar *con, de* llanto.
Reinar *en* España—*entre* las gentes el terror—*sobre* muchos millones de hombres.
Reintegrar (á un huérfano) *en* sus bienes.
Reirse *de* Juan *con* Pedro.
Relajarse *en* la conducta.
Remitirse *al* original.
Rendirse *á* la razon—*de* fatiga.
Renegar *de* alguna cosa.
Renunciar *á* un proyecto—(algo) *en* otro.
Reparar perjuicios *con* favores—*en* cualquier cosa.
Repartir (alguna cosa) *á, entre* algunos—*en* porciones iguales.
Requerir *de* amores.
Resbalar *en, con, sobre* el hielo.
Resentirse *con, contra* alguno—*de, por* alguna cosa—*en* el costado.
Resfriarse *con* alguno—*en* la mitad.
Residir *en* la córte—*entre* personas cultas.
Resolverse *à* alguna cosa—(el agua) *en* vapor—*por* tal partido.
Resonar (la ciudad) *en* cánticos, *con* cánticos de gozo.
Responder *á* la pregunta—*con* las fianzas—*del* depósito—*por* otro.
Restar (una cantidad) *de* otra.
Retroceder *á, hàcia* tal parte—*de* un sitio *á* otro—*en* el camino
Reventar *de* risa—*por* hablar.
Revestir (á alguno) *con, de* facultades.
Revestirse *de* autoridad.
Revolver, y revolverse, *al, contra, sobre* el enemigo—(algo) *en* la mente—*entre* sí.
Rezar *á* los santos—*por* los difuntos.
Rodear (una plaza) *con, de* murallas.
Romper *con* alguno—*en* llanto—*por* medio.
Rozarse (una cosa) *con* otra—*en* las palabras.

# S.

Saber *á* vino—*de* trabajos—*para* sí.
Sacar (una cosa) *á* plaza, *à la* plaza—*á* impulso—*con* bien —*de* alguna parte—*de entre* infieles—*en* limpio—*por* consecuencia.
Saciarse *de* venganza—*con* poco.
Sacrificarse *por* alguno.
Salir *á* la, *en* la cara—*con* un despropósito—*contra* alguno —*de* alguna parte—*de* pobre—*por* fiador.
Salpicar *con*, *de* aceite.
Saltar (una cosa) *á* los ojos—*con* una simpleza—*de* gozo—*en* tierra—*por* la cerca.
Salvar (á alguno) *del* peligro.
Satisfacer *por* las culpas.
Secar, y secarse, *al* aire—*con* un paño—*de* sed.
Seguir *con* la empresa—*de* cerca—*en* el intento.
Sembrar *de*, *con* flores el camino.
Sentarse *á* la mesa—*de* cabecera de mesa—*en* silla—*sobre* un cofre.
Sentenciar *á* destierro—*en* justicia—*por* estafa—*segun* ley.
Sentirse *de* algo.
Señalar *con* el dedo.
Ser (una cosa) *á* gusto de todos—*de* desear—*de* dictámen *de*, *para* alguno.
Ser (estar) *con*, *por* otro.
Servir *con* armas y caballo—*de* mayordomo—*en* palacio—*para* el caso.
Sincerarse *ante* un juez—*con* otro—*de* la culpa.
Sitiar *por* mar y tierra.
Situarse *en* alguna parte—*entre* dos rios.
Sobrepujar (á algúno) *en* autoridad
Sobresalir *en* mérito—*entre* todos—*por* su elocuencia.
Sobreseer *en* la causa.
Socorrer *con* algo—*de* víveres.
Solicitar *del* rey—*con* el ministro—*para*, *por* otros.
Someterse *á* alguno.
Soñar *con* ladrones—*en* esto ó aquello.

Sorprender *con* alguna cosa—*en* el hecho.
Sospechar (infidelidad) *de* un criado—*en* alguno.
Subdividir *en* partes.
Subir *á*, *en* alguna parte—*de* alguna parte—*sobre* la mesa.
Subsistir *con*, *del* auxilío ageno.
Suceder *á* Pedro—*con* Pedro lo que *con* Juan—(á alguno) *en* el empleo.
Sufrir *de* uno lo que no se sufre *de* otro—*con* paciencia.
Sujetar *con* lazos.
Suplicar *al* rey—*de* la sentencia—*en* revista—*por* alguno.
Suplir *en* actos del servicio—*por* alguno.
Surtir *de* víveres.
Suspender *de* una argolla—*de* empleo y sueldo—*en* el aire —*por* los cabellos.
Suspirar *de* amor—*por* el mando.
Sustentarse *con* yerbas - *de* esperanzas.
Sustituir *á por* alguno—(una cosa) *con* otra—(un poder) *en* alguno.
Sustraerse *á*, *de* la obediencia.

## T.

Tardar *en* venir.
Tejer *con*, *de* seda.
Temblar *con* el susto—*de* frio—*por* sus hijos.
Tener (se usa con casi todas las preposiciones) *á* mano—*á* ménos ó *en* ménos—*con* ó *en* cuidado—*de* criado ó *por* criado—(algo) *en*, *entre* manos—*para* sí—(á su madre) *sin* sosiego—*sobre* sí
Tenerse *de*, *en* piè—*por* inteligente.
Teñir *con* grana—*de* azul—*en* negro.
Terciar *en* una contienda—*entre* ellos.
Terminar *en* punta.
Tirar *á*, *hácia*, *por* tal parte—*de* la falda.
Tiritar *de* frio.
Tocar la herencia *á* alguno—*en* alguna parte.
Tomar *á* pechos—*bajo* su proteccion—*con*, *en*, *entre* las manos—*de* un autor una especie—(una cosa) *de* tal modo—*hácia* la derecha—*para* sí—*por* ofensa—*sobre* sí.

Topar *en*, *con*, *contra* un poste.
Tornar *á* las andadas—*de* Galicia—*por* el resto.
Trabajar *de* sastre—*en* tal materia—*para* comer—*por* distinguirse.
Trabarse *de* palabras.
Traducir *al*, *en* castellano—*del* latin.
Traer (alguna cosa) *á* alguna parte—*ante* sí—*hácia* sí—*de* alguna parte—*en*, *entre* manos—*por* divisa—*sobre* sí.
Traficar *en* drogas—*con* su crèdito.
Transferirse *de* una parte *á* otra.
Transformar, ó transformarse (una cosa) *en* otra.
Transitar *por* alguna parte,
Transpirar *por* todas partes
Transportar (alguna cosa) *de* la casa *á* la calle—*en* hombros.
Trasbordar *de* una via á otra.
Trasladar (algo) *á* álguien—*de* Sevilla *á* Cádiz
Trasplantar *de* una parte *á*, *en* otra.
Tratar *á* baqueta—*con* alguno—*de* cobarde—*de*, *sobre* alguna cosa—*en* lana..
Travesar *con* alguno.
Triunfar *de* los enemigos—*en* la lid.
Trocar (una cosa) *con*, *en*, *por* otra.
Tropezar *con contra*, *en* alguna cosa.

## U.

Ultrajar *con* apodos—*de* palabra—*en* la honra.
Uniformar (una cosa) *á*. *con* otra.
Unir (unir cosa) *á*, *con* otra.
Unirse *á*, *con* los compañeros—*en* comunidad—*entre* sí.
Usar *con*, *contra* un simple *de* enredos:
Utilizarse *con*, *de*, *en* alguna cosa.

## V.

Vaciar *en* yeso.
Vacilar *en* la eleccion—*entre* la esperanza y el temor.
Vagar *por* el mundo.

Valerse *de* alguno, *de* alguna cosa.
Vanagloriarse *de*, *por* su estirpe.
Variar *de* opinion—*en* dictámenes.
Velar *á* los muertos—*en* defensa—*por* los que duermen—*sobre* alguna cosa
Vencer *en* la batalla.
Vencerse *á* alguna cosa—*de* ruegos
Vender *á* tanto—*en* tanto—una cosa *por* otra.
Venderse *à* alguno—*en* tanto—*por* amigo.
Vengarse *de* una ofensa—*en* el ofensor
Venir *à* casa—*à* tierra—*con* un criado—*del* teatro—*de*, *hàcia* Sevilla—*en* ello—*hàcia* aqui—*por* buen conducto—*sobre* uno mil desgracias.
Ver *de* hacer algo—*con* sus ojos—*por* un agujero.
Verse *con* alguno—*en* altura.
Verter *al* suelo—*al*, *en* castellano—*del* cántaro—*en* el jarro.
Vestir *á* la moda.
Vestirse *con* lo ajeno—*de* paño.
Viciarse *con* el, *del* trato.
Vigilar *en* custodia.....—*sobre* sus súbditos.
Vindicar, ó vindicarse, *de* la injuria.
Violentarse *á*, *en* alguna cosa.
Vivir *á* su gusto—*con* su suegro—*de* limosna—*para* ver—*por* milagro—*sobre* la haz de la tierra.
Volar *al* cielo—*de* rama *en* rama—*por* muy alto.
Volver *á* casa—*de* la aldea—*en* sí—*hácia* tal parte—*por* tal camino—*por* la verdad—*sobre* sí.
Votar (una novena) *á* la Vírgen—*con* la mayoría—*eu* el pleito—*por* alguno.

## Z.

Zabullirse, ó zambullirse. *en* el agua.
Zafarse *de* alguna persona—*del* compromiso.
Zozobrar *en* la tormenta.

# DE LA CONJUNCION.

6. *Conjuncion* es una parte invariable de la oracion que junta, ó une entre sí palabras y oraciones.

7. Las *conjunciones* se dividen en *simples*, como: *ni*, *que*, *ya*, *pero*; y *compuestas* como *porque*, *sino*, *paraque*, *puesque*.

8. Tambien se dividen en *copulativas*, *disyuntivas*, *adversativas*, *condicionales*, *causales*, *continuativas*, *comparativas*, *finales* é *ilativas*.

## De las copulativas.

9. Son conjunciones *copulativas* las que juntan ó unen palabras, ú oracinnes v. gr.:

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| **Simples.** | |
| Y, é, ni, que, com. | *Y*, *é*, *mi*, *que*, *como*. |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

**Compuestas.**

| | |
|---|---|
| No sols.. . . . . . . . | *No solo.* |
| Sino també. . . . . . . | *Sino tambien.* |
| Al mateix temps. . . . . | *Al mismo tiempo.* |
| De aquí se infereix. . . . | *De esto se infiere.* |
| De ma part. . . . . . . | *De mi parte.* |
| De altra part. . . . . . | *De otra parte.* |
| A mes de axó.. . . . . | *A mas de eso.* |
| Axí mateix. . . . . . . | *Asi mismo.* |
| No mes.. . . . . . . . | *No mas.* |

EJEMPLOS.

*El hermano* Y *la hermana de Albro lloran.*

*Estos niños estudiaban la leccion* Y *aquellos cantaban la salve.*

*Padres* É *hijos profesan la misma religion.*

*Juana cosía* É *Inés leia.*

NI *uno,* NI *otro se comprendieron.*

*Dale* QUE *dale* Y *firme* QUE *firme.*

## De las disyuntivas.

10. Las *disyuntivas* son aquellas que denotan separacion entre dos palabras ú oraciones cuyo sentido unen; tales son:

**Simples.**

| | |
|---|---|
| Ó, be, ú. . . . . . . . | *O, bien, ú.* |
| Ya. . . . . . . . . . . | *Ya.* |
| Sino. . . . . . . . . . | *Sino.* |
| Menos. . . . . . . . . | *Menos.* |
| Sia. . . . . . . . . . | *Sea.* |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Que. . . . . . . . . . | *Que.* |
| Ahora. . . . . . . . . | *Hora.* |

**Compuestas.**

| | |
|---|---|
| Ara.. . . . . . . . . | *Ahora.* |
| Sia que. . , . . . . . | *Sea que.* |
| Menos que.. . . . . . . | *Menos que.* |
| Ni menos. . . . . . . . | *Ni menos.* |
| Si sols. . . . . . . . . | *Si solo.* |
| Excepto. . . . . . . . | *Escepto.* |

EJEMPLOS.

*Entras* ó *sales diez* ú *once veces al dia.*

*Mujer* u *hombre vendrà.*

Hora *gimiendo,* hora *llorando, paso la noche.*

Bien *venga en mi compañía,* bien *vaya en la tuya, nada hará.*

## De las adversativas.

11. Las *adversativas* son las que denotan oposicion ó contrariedad entre las oraciones, cuyo sentido unen; estas son:

**Simples.**

| | |
|---|---|
| Mes. . . . . . . . . . | *Mas, pero, empero.* |
| Quant. . . . . . . . . | *Cuando.* |

**Compuestas.**

| | |
|---|---|
| Encara que. . . . . . | *Aunque.* |
| Abans que. . . . . . | *Antes que.* |
| Per mes que. . . . . . | *Por mas que.* |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| No obstant. . . . . . . | *No obstante.* |
| No obstant y aixó. . . . | *Sin embargo.* |
| Si be. . . . . . . . . . | *Si bien.* |
| Com vulla.. . . . . . . | *Como quiera.* |
| Ab tot. . . . . . . . . | *Con todo.* |
| Abans bé, antes bé. . . . | *Antes bien.* |
| Al contrari. . . . . . . | *Al contrario.* |
| De diferent manera. . . . | *De diferente modo.* |
| Demés de axó.. . . . . . | *Además de eso.* |
| Ab tal que . . . . . . | *Con tal que.* |
| Menos quant. . . . . . . | *Menos cuando.* |
| Per tan. . . . . . . . | *Por tanto.* |

EJEMPLOS.

*Quisiera levantarme,* MAS *no puedo por el dolor que sufro.*

*Muchos son los niños que quieren saberlo todo,* PERO *sin estudiar.*

*Tuve dinero;* PERO *nada me queda de él.*

*No serian justos los padres,* CUANDO *abandonaran á sus hijos en la ignorancia.*

*El Maestro,* AUNQUE *rìgido y severo con sus alumnos, es dócil con todos ellos.*

*Este niño nada ha perdido,* ANTES BIEN *ha dado cuanto tenia.*

*Este jóven,* AUNQUE *modesto en el vestir, es de una familia acomodada,*

*Tendreis razon,* CUANDO *yo falte á la verdad.*

## De las condicionales.

11. Las *condicionales* son las que expresan alguna condicion ó reparo entre palabras y oraciones, cuyo sentido unen; estas son:

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

**Simples.**

| | |
|---|---|
| Si. . . . . . . . . . | *Si.* |
| Com. . . . . . . . . | *Como.* |
| Mentras. . . . . . . . | *Mientras.* |
| Quant. . . . . . . . | *Cuando.* |
| Luego que. . . . . . . | *Luego.* |

**Compuestas.**

| | |
|---|---|
| Sino. . . . . . . . . . | *Sino.* |
| Mentras que. . . . . . | *Mientras que.* |
| Ja que. . . . . . . . | *Ya que.* |
| A no ser que. . . . . | *A no ser que.* |
| En tan.. . . . . . . . | *En tanto que.* |
| Ab tal que. . . . . . | *Con tal que.* |
| Baix la condició.. . . . | *Bajo la condicion.* |
| Suposat que. . . . . . | *Supuesto que.* |
| A menos que.. . . . . | *A menos que.* |
| En cas que. . . . . . | *Dado caso que.* |

EJEMPLOS.

*Estudia mucho,* SI *quieres saber poco.*
COMO *llores, me voy.*
CON TAL QUE *vengas pronto, te aguardaré.*
*Serás apreciado* SIEMPRE QUE *no faltes á tu deber.*
*No faltarà à su palabra,* SUPUESTO QUE *lo juro.*

## De las causales.

13. Las *causales* son aquellas que denotan causa ò motivo entre lo que se dice y lo dicho antes, tales son en:

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|

**Simples.**

| | |
|---|---|
| Perque ó car. . . . . . | *Porque.* |
| Donchs. . . . . . . . . | *Puesque, ó puesto que.* *Pues.* |
| Luego. . . . . . . . . | *Luego.* |

**Compuestas.**

| | |
|---|---|
| Per lo que. . . . . . | *Por lo que.* |
| Per lo tan. . . . . . . | *Por lo tanto.* |
| Per lo mateix.. . . . . | *Por lo mismo.* |
| Per consegüent. . . . . | *Por consiguiente.* |
| Per qual rahó. . . . . | *Por cuya ranzo.* |
| Per qual causa. . . . . | *Por cuya cáusa.* |
| Per qual motiu. . . . . | *Por cuyo motivo.* |
| Per axó. . . . . . . . | *Por eso.* |
| De lo que se infereix. . . | *De lo que se infiere.* |
| En tan es axí. . . . . | *Entanto es eso, ó así.* |
| En realitat. . . . . | *En realidad.* |
| No hi ha dubte. . . . . | *No hay duda.* |
| En confirmació de aixó. . . | *En confirmacion de eso.* |
| A fi de que. . . . . . | *A fin de que.* |
| En conseqüencia . . . | *En consecüencia* |

EJEMPLOS.

*El no vá á Barcelona;* PORQUE *carece de dinero.*
*Escucha sus consejos,* PUES *faltaste à tu deber.*
*Supongo habrá comido,* PUESTO QUE *viene tan contento.*

## De las continuativas.

14. Las *continuativas* son las que sirven para expresar continuidad en la oracion á que dan principio tales como:

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| — | — |

**Simples.**

| | |
|---|---|
| Puig. . . . . . . . . | *Pues.* |
| Ittem. . . . . . . . . | *Ittem.* |

**Compuestas.**

| | |
|---|---|
| No obstant. . . . . . . | *No obstante.* |
| Axis que. . . . . . . . | *Asi que.* |
| En fi. . . . . . . . . | *En fin.* |
| En efecte. . . . . . . . | *En efecto.* |
| Puig que. . . . . . . . | *Pues que.* |
| Suposat axó. . . . . . . | *Esto supuesto.* |
| Suposadas estas cosas. . . | *Supuestas estas cosas.* |
| En esta intelligencia. . . | *En esta inteligencia.* |
| En virtut de. . . . . . . | *En virtud de.* |
| En conseqüencia.. . . . | *En consecuencia.* |
| A vista de.. . . . . . . | *En vista de.* |
| Per axó.. . , . . . . | *Por eso.* |
| De manera que. . . . . | *De modo que.* |
| No obstant lo dit. . . . | *No obstante lo dicho.* |
| De tot lo preceden se infereix que. . . . . . . . . | *De todo eso se infiere.* |
| Respecte de. . . . . . . | *Respecto de.* |
| Es de advertir. . . . . | *Es de advertir.* |
| En tot cas que. . . . . | *En todo caso.* |
| En cas que. . . . . . | *En caso que.* |

EJEMPLOS.

PUESTO QUE *dijiste la verdad, vete á casa.*
*Digo,* PUES *que no vendrá.*
EN FIN *yo le hablaré claro.*
EN EFECTO *vino ayer noche.*

## De las comparativas.

15. Las *comparativas* son aquellas que sirven para comparar unas cosas, ú oraciones con otras; las mas usadas son:

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Tan. . . . . . . . . | *Tan.* |
| Com. . . . . . . . . | *Como.* |
| Com que. . . . . . . . | *Como que.* |
| Axis com. . . . . . . | *Así como* |

EJEMPLOS.

Como *creo en la existencia de un Dios, creo tambien en la necesidad de un culto,*

Asi como *los niños malos faltan á sus deberes,* asi *faltan al estudio los inaplicados.*

Como que *ignoro su nombre, no es extraño que me equivoque.*

## De las finales.

16. Se llaman conjunciones *finales* aquellas que preceden à una oracion que explica el objeto ó el fin de otra ú otras que constituyen un mismo período; estas son:

| | |
|---|---|
| Pera que. . . . . . . | *Para que.* |
| Per que. . . . . . . . | *Por que.* |
| A fi que. . . . . . . . | *A fin de que* |

EJEMPLOS.

*Los padres celosos del bien de sus hijos, se afanan* para que *éstos sepan sus deberes morales y sociales.*

*El calculador artesano trabaja continuamente,* POR QUE *aumenten sus reducidos ahorros.*

*Los buenos ciudadanos explican los males que trae consigo la indolencia, el indeferentismo y el vicio,* AFIN DE QUE *tan perniciosas faltas no hallen prosélitos en la tierra.*

## De las ilativas.

17. Las *ilativas* son aquellas que sirven para expresar una consecuencia ó deducion de lo expuesto por la oracion ù oraciones que le preceden, tales son:

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Ab que. | *Con que.* |
| Luego. | *Luego.* |
| Poix ó donchs. | *Pues.* |
| Per consegüent. | *Por consiguiente* |

EJEMPLOS.

*Tu madre te alimentó en tu infancia, tu padre sacrificó sus ahorros para hacerte hombre,* LUEGO *serás un ingrato,* SI *no les amas y honras.*

*Si ellos te dan cuanto necesitas y te protegen en todo cuanto te conviene, no debes* POR CONSIGUIENTE *mostrarte quejoso y resentido.*

*Conviene llamar la atencion de los niños acerca del uso de las conjunciones compuestas, *por que para que* y *sino* las cuales no siempre se presentan unidas.

* Usanse *unidas* cuando no puede interponerse entre ellas el sujeto ó nominativo de la oracion, como: *Amo* PORQUE *quiero ser amado* esto es, entre el *por* y el *que* no puede colocarse el pronombre *yo.*

Usanse separadas cuando acontece lo contrario; v. g. SI NO *vienes, no voy,* esto es, *si* TU *no vienes, no voy*

# Ejercicios prácticos.

1.° Escríbanse nombres de todas clases, pronombres, verbos etc., unidos por medio de conjunciones compulativas, ó disyuntivas.

2.° Conjúguense los verbos tal cual se usan en todo escrito unidos ó enlazados con conjunciones.

A este fin pueden los niños servirse de lo explicado en los usos principales de los tiempos de los verbos, pág. 193.

# DE LA INTERJECCION.

18. La *interjeccion* es una parte invariable de la oracion que sirve de expansion natural al sentimiento, tales son: *¡ay! ¡oh! ¡ah! ¡he! ¡eh! ¡huy! ¡puf! ¡ha, ha, ha, ha! ¡he, he, he, he! ¡hi, hi, hi, hi! ¡ca, quia! ¡hola, hola! ¡chito, chit, chiton! ¡tras, tras! ¡za, ca, vah, ta, tate! to, to, to! ¡ce! ¡sus!* y alguna otra.

Las interjecciones pueden ser:

de *alegria*, como: ¡VIVA! ¡BRAVO!—¡AH! ¡AH! ¡HE! ¡HOLA!
de *tristeza* » ¡HA QUE PENA!
de *dolor* » ¡HAY DE MI! ¡AY! ¡AY!
de *risa verdadera* ¡HA..... HA....! ¡HA.... HA....!
de *risa falsa* ¡HI.. .. HI....! ¡HI..... HI....!
de *silencio* ¡CHI! ¡CHITO! ¡CHITON!
de *modo ó advertencia* ¡TA, TATE!
de *ánimo* ¡EA! ¡SUS!
de *desprecio* ¡CE! ¡CA! ¡QUIA! ¡VAH! ¡TO, TO, TO!
de *amenaza* ¡HOLA! ¡HOLA! ¡PÍCARO!
de *castigo* ¡ZIS-ZAS!

Una misma interjeccion puede expresar varios afectos humanos segun la ocasion, el tono de la voz, ó el movimiento y ademanes del cuerpo con que se manifiestan.

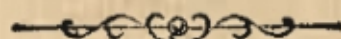
—Para mejor inteligencia de los niños ponemos á continuacion las diversas interjecciones simples y compuestas del

| *Catalan.* | *Castellano.* |
|---|---|
| Ah. | Ah. |
| Ay. | Ay. |
| Oh. | Oh. |
| O | O. |
| Ola | Ola. |
| Cáspita. | Cáspita. |
| Caramba. | Caramba. |
| Ca. | Ca. |
| Brabo. | Brabo. |
| Bé. | Bien. |
| Vaya, ba. | Vaya. |
| Vaja.. | Vamos. |
| Ha. | Ha. |
| Ja. | Ya. |
| Sus. | Sus. za. |
| Animo. | Animo. |
| Xit, xiton. | Chito. |
| Silenci. | Silencio. |
| Quis quis, xit xit. | Tus tus. |
| Xó. | Cho, jo. |
| Dali.. | Dale. |
| Ala. | Ea. |
| Anda. | Anda. |
| Borrango. | Diantre. |
| Calla. | Calla. |
| Caramba. | Zape, caramba. |
| Baldament. | Ojalá. |
| Ta | Tate. |
| etc. | etc. |

---

| | |
|---|---|
| Bon ánimo!. | Buen ánimo! |
| Gracias á Déu!. | Gracias á Dios! |
| Benehit sia Dèu! | Bendito sea Dios! |
| Pobre de mi! | Pobre de mi! |

| *Catalan.* | *Castellano.* |
| --- | --- |
| Valgam Dèu! . . . . . . | Válgame Dios! |
| Verge santíssima! . . . . | Virgen santa! |
| Molt bé! . . . . . . | Muy bien! |
| Ben fet!. . . . . . . . | Bien hecho! |
| Está molt bé! . . . . . . | Está muy bien! |
| Això no val res! . . . . | Eso no vale nada! |
| Que bella cosa!. . . . . | Que bella cosa! |
| Que vergonya!. . . . . | Qué vergüenza! |
| Fora! ¡fora!. . . . . . | Fuera! ¡fuera! |
| Foch! ¡foch! . . . . . . | Fuego! ¡fuego! |
| Ah, que pena! . . . . . | Ah, que pena! |
| Ah, Dèu meu!. . . . . | Ah, Dios mio! |
| O temps! ¡ó costums!. . . | O tiempo! ¡ó costumbres! |
| Que goig! . . . . . . . | Que gozo! |
| Hu! no hi ha dupte. . . . | Hu! no hay duda. |
| Ta! nom mates. . . . . . | Tate! no me mates. |
| Va! que es mentida. . . . | Apuesto que es mentira. |
| Cáspita! que crema. . . . | Caspita! que quema. |
| Xit! calla y vesten. . . . | Chiton! calla y vete. |



# FIGURAS DE PALABRAS.

19. Las *figuras de palabra ó de diccion* son ciertas licencias gramaticales por las cuales alteráramos las letras, ó sílabas de alguna palabra.

20. Todas las figuras de diccion se reasúmen bajo el nombre genérico de *metaplasmo.*

21. Las figuras de diccion pueden reducirse á tres clases á saber:

1.ª Figuras que *alteran* el órden de las letras.

2.ª Figuras que *callan* ó *suprimen* letras ó sílabas, en *principio*, en *medio* y en *fin* de palabra.

3.ª Figuras que *añaden* letras, ó sílabas en *principio*, en *medio* y en *fin* de palabra.

Pertenecen á la primera clase las siguientes.

22. *Metátesis* es una figura por la cual se altera el órden de las letras de una palabra, como: PERLADO por *prelado.* DEJALDE por *dejadle.* CANTILENA por *centinela.* CROÇODRILO por *cocodrilo.* CÁTREDA por *cátedra.*

Pertenecen á la segunda clase:

23. La *contraccion* que es una figura por la cual se omite la vocal final de una palabra por empezar la siguiente con ella, formando de las dos voces una sola, v. g: DEL por *de el.* AL por *á el.* ESTOTRO por *este otro.* ESOTRO por *ese otro ó eso otro.*

24. *Aféresis* es una figura por la cual se omite una *letra* ó *sílaba* en *principio* de diccion, como: NORABUENA, NORAMALA por EN*horabuena*, EN*horamala*. NAGUAS por E*naguas* etc.

25. *Síncopa* es una figura que consiste en suprimir una *letra* ó *sílaba* en medio de diccion, v. g: NAVIDAD por *natividad*. HIDALGO por *hijodalgo*. etc.

26. *Apócope* es una figura por la cual se calla una *letra* ó *sílaba* en fin de diccion, como cuando decimos:

| | | |
|---|---|---|
| Buen | por | bueno. |
| Mal | » | malo. |
| Un | » | uno. |
| Algun | » | alguno. |
| Ningun | » | ninguno |
| Primer | » | primero. |
| Postrer | » | postrero. |
| Cien | » | ciento. |

Cuyas palabras pierden la letra ó sílaba final, cuando antecede á un sustantivo, y la conservan, cuando se interpone entre ella y el sustantivo otras palabras v g:

*El bueno* DE *Antonio*.

*De los dos, uno es zapatero.*

*Por esta figura pierden la última *letra* ó *sílaba* los adjetivos siguientes:

**Grande** puesto antes de sustantivo que empiece por consonante, como GRAN *poeta*, GRAN *santo* y la conserva si le sigue un nombre que empiece por vocal, como: GRANDE *ánimo*. GRANDE *error*.

—**Tercero** conserva la ó final unas veces y otras nó, como: *El* TERCER *número*. *El* TERCER *hombre*. *El* TERCER *dia*. ó *el* TERCERO *dia*

—**Santo** pierde la última sílaba antes de sustantivo masculino, á escepcion de los casos siguientes: SANTO *Tomás*, SANTO *Domingo*, SANTO *Toribio*, SANTO *Ángel* y SANTO *Cristo*.

—**Tanto y cuanto** antes de un adjetivo, ó de un adverbio pierden la última sílaba y la conservan precediendo á las palabras *mas*, *mayor*, *menor* y *mejor*, como: TAN *aplicado*, TAN *tarde*, CUAN *erúdito* y CUAN *sabio* etc.

CUANTO MAS *alta es la subida* TANTO MAS *sentida es la bajada* etc.

'Por la misma figura las terminaciones de los pronombres personales en plural *nos, vos* ú *os* hacen perder la última letra de los verbos recíprocos á los cuales se pospone v. g.

| | | |
|---|---|---|
| ESTÉMONOS | por | *estémosnos* |
| SALGÁMONOS | » | *salgámosnos.* |
| CUBRIOS | » | *cubridos.* |

cual cambio sufren todas las segundas personas del plural del imperativo de los citados verbos.

'Los pronombres *mio, tuyo, suyo,* y *mios, tuyos* y *suyos* cuando se colocan antes de un sustantivo, pierden la última letra ó sílaba: Ejemplos MI *padre*, TU *sobrino* y SU *abuelo*. MIS *amigos*, TUS *contrarios* y SUS *adversarios*, y la conservan, si se colocan despues, ó van solos en la oracion v. g:

*Padre* MIO. *Sobrino* TUYO. *Abuelo* SUYO.

*A lo* TUYO *tú, á lo* MIO *yo.*

'Por igual motivo los adverbios de *modo* acabados en *mente*, cuando son dos ó más, pierden todos dicha terminacion menos el último. Ejemplos:

*Ciceron habló* SABIA *y* ELOCUENTEMENTE.

*César escribió* CLARO, OPORTUNO *y* CONCISAMENTE.

Pertenecen á la tercera clase las siguientes figuras:

27. *Prótesis*, que consiste en añadir alguna letra ó sílaba en principio de diccion, como:

| | | |
|---|---|---|
| ASENTARSE | por | *sentarse.* |
| APLANCHAR | » | *planchar.* |
| AQUESTE | » | *este.* |
| AQUESE | » | *ese.* |

28. *Epéntesis* que significa añadir una letra ó sílaba en medio de diccion como:

| | | |
|---|---|---|
| CORÓNICA | por | *crónica.* |
| INGALATERRA | » | *Inglaterra.* |

29. *Peragoge* que consiste en añadir una letra ó sílaba en fin de palabra como:

| | | |
|---|---|---|
| Felice | por | *feliz.* |
| Infelice | » | *infeliz.* |

*Para el uso de dichas figuras conviene tener presente los casos y las palabras en que las autorizan los buenos escritores.

# ANÁLISIS ANALÓGICO.

Analizar analogicamente es clasificar las partes de la oracion y manifestar sus accidentes y propiedades conforme expresa la Analogia.

## Ejemplos.

—Sírvase V. analizar analógicamente la oracion gramatical,

*El jóven prudente y aplicado es apreciado de sus padres y maestros.*

**El** Artículo determinante, masculino en singular.

**jóven** Nombre sustantivo comun, masculino, en singular, simple y primitivo.

**prudente** Adjetivo positivo, en singular, masculino.

**y** Conjuncion copulativa.

**aplicado** Adjetivo positivo, en singular, masculino; derivado del verbo aplicar, del cual es participio pasivo regular.

**es** Verbo sustantivo irregular de la 2.ª conjugacion, porque su infinitivo acaba *en er*; está en la tercera persona del singular del presente de indicativo.

**apreciado** Participio pasivo regular del verbo apreciar.
**de** Preposicion propia y simple.
**sus** Adjetivo posesivo, en plural masculino. En esta palabra se comete la figura apócope.
**padres** Nombre sustantivo, comun, masculino, en plural, simple y primitivo.
**y** Conjuncion copulativa.
**maestros** Nombre sustantivo, comun, masculino, en plural, simple y primitivo.

---

—A este tenor el Maestro hará analizar verbalmente y por escrito otros ejercicios gramaticales hasta que sus alumnos tengan una clara idea y una regular soltura en el modo y forma de expresarse.

Sirvan de modelo las oraciones escritas por los mismos niños al conjugar los verbos conforme dejamos indicado en los ejercicios anteriores, ó en caso contrario las siguientes:

*Yo soy bueno.*
*Tú eres malo.*
*El es aplicado y ella aplicada.*
*Nosotros somos trabajadores.*
*Vosotros sois hortelanos.*
*Ellos son fabricantes.*

—

*Si yo fuera carpintero, seria un buen trabajador.*
*Si tu fueses albañil, estarias descontento* etc.

—

*Yo estuve malo.*
*Tú estuviste triste.*
*El estuvo resfriado y*
*Ella ocupadísima.*
*Nosotros estuvimos bien*
*y nosotras, mal.*
*Vosotros estuvisteis quietos*
*y vosotras, muy inquietas.*
*Ellos estuvieron disgustados*
*y ellas, quejosas.*

—

*Cuando yo estudie la leccion, mi padre estará contento.*
*Cuando estudíes mucho, sabrás algo.*
*Cuando él hable poco y acertado, no dirá tantos disparates.*

—

*Soy bueno y estoy bueno. Ayer hubo toros. Es temprano.*
*Tenia muy olvidado que yo era el que ha de serviros.*
*Aquel tiene que hablar, aunque lo maten.*
*Mi amigo Lúcas ha venido de la India en menos de diez dias.*
*Lée, escribe, habla, declama, canta y toca con admirable perfeccion.*

FIN.

# CUARTA PARTE.

# DE LA SINTÁXIS

## y sus partes.

---

1. *Sintáxis* es una parte de la Gramática que trata del modo de coordinar las partes de la oracion para expresar con propiedad los pensamientos.

2. La *sintáxis* se divide en *regular* y *figurada*.

3. La *sintáxis regular, ó sea el órden regular ó natural* de expresar con propiedad un pensamiento cualquiera, es aquella que sigue estrictamente las reglas gramaticales.

4. La *sintáxis figurada, ó sea el órden irregular ó figurado*, es aquella que se aparta del comun modo de hablar para dar mas vigor y elegancia á la oracion, usando al efecto ciertas licencias llamadas *figuras de construccion.*

### De la sintáxis regular,

5. *El órden ó sintáxis regular* exige que las palabras tengan en la oracion su propia y natural dependencia, sin faltar á la claridad, órden y significacion de las mismas.

6. El *órden regular* de las palabras requiere:

1.° Que el *artículo* vaya antes del sustantivo v. g.: LA *mujer*, EL *niño etc.*

2.° Que el *sustantivo* preceda al adjetivo, v. g.: LUZ *brillante*, HOMBRE *bueno*.

3.° Que las palabras *regentes* precedan á las regidas, v. g.: *El* PADRE QUE *educa á sus hijos cumple con su deber*.

Y 4.° Que cuando convenga expresar *dos ó mas cosas*, de las cuales la una tiene antelacion á la otra por naturaleza, dignidad ó importancia social, no se debe perturbar este órden, v. g.: *De* ORIENTE *á* OCCIDENTE. *Del* CIELO *á la* TIERRA. SOL *y* LUNA. DIA *y* NOCHE. MAÑANA *y* TARDE. *Un* AÑO, *dos* MESES, *tres* DIAS. *El* DUQUE *y la* DUQUESA. SEÑORES *y* SEÑORAS.

7. El *órden natural* de los miembros de la oracion gramatical, ó sean de la proposicion lógica, exige:

1.° Que el *sujeto ó nominativo*, con todos sus complementos, vaya antes del verbo, como: DIOS *es*. *Un* JÓVEN BIEN EDUCADO *es apreciado*. *El* ALUMNO QUE ESTUDIA CON AFICION *merece ser recompensado*.

2.° Que el *verbo* y sus *modificativos*, que son los adverbios, sigan siempre al *sujeto ó nominativo*, como: *Aquel hombre* HABLA BIEN. *Tu hermano* LLEGARÁ AL ANOCHECER. *Yo* ESTOY BIEN AQUÍ.

3.° Que el *complemento directo*, ó sea el acusativo de la oracion, se ponga despues del verbo y de sus modificativos, como: *Dios hizo* AL HOMBRE *Josuè condujo acertadamente* Á LOS HEBREOS *á la tierra prometida*. *El desea muchísimo* QUE TÚ VISITES Á SU MADRE.

4.° Que el *complemento indirecto*, ó sea el dativo, siga al complemento directo, á no ser que éste conste de más palabras que aquel, en cuyo caso se pondrá antes, como: *Mi tio compró ayer un pañuelo* PARA MI HERMANO. *Aquel remitió* Á SU PADRE *una hermosa petaca y un bonito baston*.

5.° Que los *términos en ablativo*, ó sean *los complementos circunstanciales*, vayan despues de todos los demás complementos referidos, como: *Juan venderá fruta á su hermano* EN LA PLAZA MAYOR. *Las Juntas locales de 1.ª enseñanza*

*entregan anualmente varios premios á los jóvenes sobresalientes de las Escuelas públicas* **EN PRUEBA DE SU APRECIO Y CONSTANTE APLICACION.**

8. Los *principios generales* de la sintáxis regular ó natural, son tres: *Concordancia*, *Régimen* y *Construccion*, de los cuales vamos á ocuparnos por separado.



# DE LA CONCORDANCIA.

9. Llamamos *concordancia* en gramática, al concierto y ajuste que tienen unas palabras con otras en *género*, *número* y *caso*, ó en *número* y *persona*.

10. Las partes de la oracion que concuerdan entre sí, son; *artículo*, *nombre*, *adjetivo*, *pronombre*, *verbo* y *participio*, conocidas por variables.

11. *Las concordancias se reasúmen á tres clases*, á saber:

1.ª De artículo y adjetivo con sustantivo.
2.ª De relativo con antecedente.
3.ª De nominativo ó sujeto con verbo.

12. En la concordancia de *artículo* y *adjetivo* con *nombre*, se comprenden, los *pronombres* demostrativos, posesivos é indefinidos y los *participios*, considerados en este caso como adjetivos.

## Concordancia de artículo con sustantivo.

13. El *artículo* concierta con el *sustantivo* en GÉNERO Y NÚMERO, v. g.: EL *niño*. LA *niña*. Los *hombres*. LAS *mujeres*. UN *niño*. UNA *niña*. UNOS *hombres*. UNAS *mujeres*. Lo *bueno*. Lo *malo*, en cuyos ejemplos no se falta á la concordancia de *género* y *número*.

*Esta regla tiene una excepcion autorizada por el uso, que consiste en aplicar el artículo masculino singular antes de los nombres sustantivos femeninos del mismo número que empiecen por *a* ó *ha* acentuada, segun se dijo al tratar de los «Usos de los artículos» v g : El *ala*. El *ave*. El *Africa*, cuyos plurales son Las *alas*. Las *aves* etc.

## Concordancia de adjetivo con sustantivo.

14. El *adjetivo* concierta con el *sustantivo* ó *pronombre* en GÉNERO Y NÚMERO.

15. Todo *adjetivo* que preceda ó siga á un sustantivo en singular ó plural, masculino ó femenino; ha de concertar en *género* y *número* con el *nombre* á que califica, v. g.: El *hombre* HONRADO. *La mujer* CURIOSA. *El* DULCE *almíbar*. *La* ASTUTA *hiena*. *Los españoles* BONDADOSOS. *Las palmeras* CORPULENTAS.

16. Cuando se usan *dos* ó *mas* sustantivos de *un mismo género* en singular ó plural, el *adjetivo* concertará con ellos en *plural* masculino ó femenino, segun sea el género de los nombres referidos, v. g.: *El gilguero* y *el canario* HERMOSOS. *Los gilgueros* y *los canarios* HERMOSOS. *La virtud*, *la honradez* y *la modestia*, APRECIADAS. *Las puertas* y *las ventanas* CERRADAS Y ESTROPEADAS.

17. Cuando los sustantivos estén en *diferente género*, pero en nùmero singular, el *adjetivo* concertará con el mascutino en plural, v. g.: *Padre* y *madre* CARIÑOSOS.

18. Si dichos sustantivos están en *plural* el *adjetivo* concierta con el mas próximo, v. g.: *Padres* y *madres* bondadosas. Bondadosos *padres* y *madres*.

19. Si los *sustantivos* son términos de un mismo verbo y se refieren á un mismo ajente ó sujeto, el *adjetivo* que concierte con ellos se pondrá en *singular*

masculino ó femenino, segun sea el *género* del nombre mas cercano, como: *Aquel hombre tenia un* VALOR y *una* FUERZA PRODIGIOSA Y ADMIRABLE.

*Esta mujer usaba un* LENGUAJE y *una* CORTESIA AFECTADA.

20. Cuando concurran *dos sustantivos* que el uno rija al otro, *el adjetivo* concertará con aquel á que modifique, v. g.: *La luz del sol* HERMOSO *ó* HERMOSA, segun se refiera á *luz*, ó á *sol*. *Tráigame V. un alon de gallina* ASADO *ó* ASADA, segun califique al *primero* ó al *segundo* de dichos nombres.

21. Hay casos en que el *adjetivo* debe ponerse seguidamente del sustantivo regente, con el cual concuerda y no despues del rejido, v. g.: *La* CASA GRANDE *de mi abuelo*, y nó, la casa de mi *abuelo grande*. *La levita de mi* HIJO CORTA, en vez de *la* LEVITA CORTA *de mi hijo*.

En poesia suele concordar *un adjetivo* en singular y en un mismo género con *dos ó más* sustantivos de igual género y número, v. g.: *Su gloria, su delicia* y *paz* COMPLETA.

*En la concordancia de *adjetivo* con *sustantivo*, se hallan comprendidas las de los *pronombres posesivos*, *demostrativos*, *indefinidos* y las de los *participios* cuando hacen el papel de *adjetivos*.

Así se dirá:

*La capa* MIA ó MI *capa*.
*El chaleco* TUYO ó TU *chaleco*.
*El pantalon* SUYO ó SU *pantalon*.
*Las capas y chalecos* TUYOS, SUYOS ó MIOS.
ESTE *papel*, ESA *pluma y* AQUEL *tintero no sirven*.
*A* ALGUNOS *hombres oimos hablar mal de* OTRAS *personas*.
*Niño* PERDIDO, *jóven* APLICADO, *trabajo* RECOMPENSADO.
*Mujer* APRECIADA, *jóven* APLICADA, *fruta* SAZONADA.

## Concordancia de relativo con su antecedente.

23. La concordancia de *relativo* con su *antecedente* se verifica entre los pronombres *relativos*, ó los usados como tales, y los *nombres* ò *pronombres* que les nteceden.

24. El *relativo* concierta con su antecedente en *género* y *número* y, á veces, en *caso*.

*Concierta en *género, número* y *caso*, como: EL OBRERO QUE *habla mucho en el taller pierde trabajo.*

*Concierta en *género* y *número*, como: *La* CASA QUE *compraste es grande. El* HOMBRE *del* CUAL *me hablas sabe mucho. El* CABALLERO *á* QUIEN *me recomiendas es célebre en la comarca.*

25. El *relativo* no concierta en *número* con su antecedente, cuando éste se refiere á cosas ó personas indeterminadas, v. g.: *Aquí hay varias clases de* PERSONAS *con* QUIEN *conviene tratar poco*; OTRAS *con* QUIEN *no es fácil simpatizar, y* LAS *más con* QUIEN *no es posible rozarse sin disgustarse por su falta de circunspeccion y conducta.*

## Concordancia de nominativo con verbo.

26. El *nominativo* ó *sujeto* concuerda con el *verbo*, del cual es su agente, en *número* y *persona*, verbigracia: *Yo trabajo. Tú te paseas. Él ó ella canta. Nosotros estudiamos. Juan ó Pedro lloran*, en cuyos ejemplos se verifica la concordancia en *número* y *persona*, como se ha dicho.

El *nominativo*, ó *sujeto* de un verbo puede ser un *nombre* ó *pronombre*, ó cualquier otra palabra tomada *sustantivadamente*.

27. El verbo *ser* concuerda, por lo general, con el *segundo nominativo*, ó sea el *atributo* de la proposicion, en vez de concertar con el nominativo que le antecede, v. gr.: *Lo que más me gusta* SON LOS CUMPLIMIENTOS. *Lo que gano anualmente* SON DOS MIL DUROS, cuya inversion exige que el verbo se ponga en singular, como: *Los cumplimientos* ES LO QUE MÁS ME GUSTA. *Dos mil duros* ES LO QUE GANO ANUALMENTE.

28. Cuando los pronombres *yo*, *tú* y *él* son nominativos de la oracion, el *verbo* concierta en plural con la primera persona, v. gr.: *Él*, *tú* y *yo* ESCRIBIREMOS *mucho. Tú*, *él* y *yo* SALUDARÉMOS *bien.*

29. Si los nominativos son *tú* y *él*, el *verbo* concuerda en plural con la segunda persona, v. gr.: *Él* y *tú* SALDREIS *al campo*, ó *tú* y *él* SALDREIS *al campo.*

30. Cuando los nominativos de la oracion sean *nombres* de persona ó de cosa, el *verbo* concertará con ellos en plural tercera persona v. gr.: *Emilio, Ernesto y Tito* LLORABAN *y* REIAN. *El padre, la madre y el hijo* VAN *á paseo. Esta perdiz y este conejo* COSTARON *cinco pesetas. El perro y el gato* RIÑEN. *La virtud y la modestia* SON *apreciadas V. y Pedro se* PASEAN *poco.*

31. Si los *nominativos* van unidos con una de las conjunciones disyuntivas *ó*, *ú*, *ya*, el verbo suele colocarse en singular, como: *El criado ó la sirvienta* FALTÓ *á la verdad.* Pero es muy frecuente usarlo en *plural*, como: *El criado ó la sirvienta* FALTARON *á la verdad.*

32. Si *dichas conjunciones* preceden á cada uno de los nombres, es preferible usar el *verbo* en singular, como: *O el criado ó la sirvienta* FALTÓ.—YA *sea Pedro*, YA *sea Juan no* FALTARÁ.

33. Si entre los nominativos compuestos de *sustantivos*, se halla alguno ó algunos de los pronombres

*yo*, *tú* y *él*, el verbo concierta en plural con la *primera*, *segunda* ó *tercera* persona, v. gr.:

*Mi madre, mi hermana y* YO SALDRÉMOS.

*Mi padre, su hijo y* TÚ ESCRIBIRÉIS.

EL *y Juan* VENDRÁN.

34. Cuando los nominativos de una misma oracion se hallen comprendidos *en una sola palabra*, el *verbo* concertará con esta última, v. gr.:

*La inmoralidad, la mala fé, el lujo*, TODO *nos* INDICA *un triste porvenir*.

35. Cuando los *verbos* antecedan á los *nominativos* de la oracion se usan indistintamente en *singular* ó en *plural*, como: *Me alegraba su presencia y su donaire. Me* ALEGRABAN *su presencia y su donaire*.

---

## Ejercicios prácticos.

1.° Escríbanse varias palabras que sigan un órden regular.

2.° Escríbanse várias oraciones, cuyos miembros tengan el mismo órden.

3.° Escríbanse todos los casos en que el artículo determinante y el indeterminado conciertan con el sustantivo.

4.° Escríbanse los casos en que el adjetivo concierta con el sustantivo.

5.° Hágase lo mismo con el nominativo y verbo

6.° Escríbanse los casos en que el relativo concierta con su antecedente en género y número, y los en que concierta en género, número y caso.

7.° Hágaseles indicar ó esplicar la concordancia entre dos miembros ó partes de la oracion escritas al objeto.

# DEL RÈGIMEN.

36. El *régimen* en gramática es el gobierno ó dependencia que tienen unas palabras con otras.

37. Las palabras que rigen se llaman *regentes* y las otras *regidas*.

38. El *régimen* puede ser:

De *sustantivo* con otro *sustantivo*, y de *adjetivo* con *sustantivo*.

De *nombre* ó *pronombre* con *verbo*.

De *verbo* con un *nombre* ó *pronombre*.

De *verbo* con otro *verbo* ó con *adverbio*.

De *gerundio* ó *participio* con *nombre*.

De *adverbio* con *nombre* ó *pronombre*.

De *preposicion* con otras partes de la oracion.

## Règimen de un sustantivo ó adjetivo con sustantivo.

39. Un *sustantivo* rige siempre á otro *sustantivo* mediante *preposicion*, v. gr.: *Casa* DE *Pedro*. *Luz* DEL *sol*. *Callejon* SIN *salida*. *Uvas* EN *ciernes*. *Reo* ANTE *el Juez*. *Gente* CON *gente* y *bolsa* CON *bolsa*. *Luis* CONTRA *Juan*.

40. Un *sustantivo* no rige propiamente al *adjetivo*, sino el *adjetivo* al *sustantivo* con auxilio de preposi-

cion, v. g.: APTO *para la guerra*. DÓCIL *con sus iguales*. LIGERO *en el hablar*. PESADO *en el obrar*.

41. Los *adjetivos sustantivados* como el *sabio*, lo *bueno*, etc. tienen el mismo régimen que los nombres sustantivos.

42. Los *adjetivos verbales* conservan el mismo régimen de los verbos de que se derivan, v. g.: AGRADABLE *al oido*. CONFORME *con la opinion*, cuyos verbos *agradar* y *conformar* rigen mediante las preposiciones *á* y *con*.

43. Los *adjetivos* suelen regir tambien oraciones enteras, como: *Los niños aplicados son dignos* DE QUE SE LES RECOMPENSE.

## Régimen de un nombre ó pronombre con verbo.

44. El *nombre*, *pronombre* y cualquiera *otra palabra* tomada sustantivadamente, como *sujeto* ó *nominativo* de la oracion, rige siempre al *verbo* sin auxilio de preposicion, v. gr.: DIOS ES *misericordioso*. ANTONIO LÉE. TÚ ESCRIBES. ESTE LLORA. LOS GATOS MAULLAN. LOS PERROS LADRAN. ESTAS PLUMAS COSTARON *un real*.

## Règimen de un verbo con un nombre ó pronombre.

45. El *verbo* rige con preposicion, ó sin ella al *nombre*, *pronombre* y à cualqùiera otra palabra tomada *sustantivadamente*, segun sea *sustantivo*, *activo*, *neutro* ó *recíproco*.

46. El verbo sustantivo *ser* rige á un nombre en genitivo ó dativo mediante las preposiciones *de*, *á*, ó *para*, v. gr.: *El sombrero* ES DE *mi hermano*. *Esta casa* SERÁ PARA *mi padre*.

47. Los verbos sustantivos *ser* y *estar* rigen sin preposicion al atributo ó segundo nominativo de la oracion, v. gr.: *Tú fuiste* CARPINTERO. *Ella será* COSTURERA. *Nosotros serémos* BUENOS. *Vosotros sereis* VIRTUOSOS. *Yo estaré* ENFERMO. *Tú madre estará* INQUIETA *y* AFLIGIDA.

48. Cuando el verbo es *activo transitivo y el término directo del mismo* es un nombre de cosa, rige á éste sin preposicion, v. gr.: *Tu hermano vende* FRUTA. *Aquel ama* LOS LIBROS.

* Se exceptúan en este caso ciertas locuciones en que los nombres, como términos directos de la accion del verbo, aun siendo de cosa, llevan preposicion, v. gr.: *El dia sigue á la noche. El nombre rige al verbo.*

49. Los mismos *verbos activos* rigen con preposicion á los nombres de persona, ó que se refieren á persona, v. gr.:

*Amo á Juan. El buen hijo obedece á sus padres. La guardia civil persigue á los malhechores. El español protege á los peninsulares é insulares adictos á España en Cuba.*

50. Cuando los sustantivos que se refieren á persona denotan una *idea vaga ó indeterminada*, los verbos *transitivos* que les anteceden rigen á los mismos sin auxilio de preposicion, v. gr.: *Busco criados y no encuentro. Hallo enemigos en vez de agradecidos.*

—En cuyas frases se nota que su significado es distinto de: *Busco* Á *los criados y no los encuentro. Hallo* Á *los enemigos en vez de los agradecidos.*

51. Cuando los nombres régidos sean propios, no se prescindirá de la preposicion, v. gr.: *Visito* Á *Barcelona. Asalto* Á *Roma.*

—Pero si dichos nombres se refieren á *estados* ó *provincias* que llevan anexo un artículo determinante, entonces se puede prescindir de la preposicion, como: *Recorro*

*la Galicia, la Andalucia, el Principado*, etc.; aunque puede escribirse: *Recorro* Á *la Galicia,* Á *la Andalucia,* etc.

52. Los *verbos neutros* ó intransitivos rigen siempre con preposicion á los *sustantivos*, sean de la clase que quieran v. gr.: *Muero* DE *hambre. Vivo* EN *la calle tal. Voy* Á *Madrid* Á *caballo* EN *coche ó* Á *pié.*

53. Los verbos propiamente *recíprocos* rigen á los nombres *sustantivos* mediante preposicion, v. g.:

*Yo me arrodillo* EN *todas partes. El se alaba* EN *las reuniones. Tú te condolias* DE *los desgraciados.*

54. Los verbos *considerados ó usados como recíprocos*, rigen á los nombres *sustantivos* con preposicion, ó sin ella, segun sean *transitivos* ó *intransitivos* v. g.:

*Me* COMÍ *un pan. Se* PUSO *un vestido. Té* FALTÓ *un libro* (transitivos.) *Me muero* DE *tedio. Tú* VAS *al campo* (intransitivos.)

## Régimen de un verbo con otro, ó con adverbio.

55. El verbo *transitivo* rige siempre á otro verbo en infinitivo sin preposicion, v. g.:

*Yo* QUIERO COMPRAR *manzanas. Tú* PRETENDES SABER *la leccion. Él* DESEA VENIR *luego.*

56. El verbo *intransitivo* rige al *infinitivo* con preposicion, v, g.:

*Voy* Á *escribir. Vengo de pasear.*

57. Los verbos *transitivos* rigen tambien á otro verbo en indicativo ó subjuntivo mediante el conjuntivo que, v. g.:

*Desea* QUE *vengas pronto. Quiero* QUE *estudie la leccion. El cree* QUE *no irá mañana.*

*Circunstancia que no concurre á los *neutros*, sino cuando les sirve de lazo uno de los adverbios *como, cuando,*

*cuanto*, *donde* y otros, en cuyo caso suelen emplearse tambien los verbos *activos*, v. gr.:

*Vayan* CUANDO, Ó COMO *quieran*. *Cuéntame* CUANTO *gustes*. *Aguárdame* DONDE *dijimos*. *Cómprame* CUÁNTO *quieras*.

58. Los verbos *recíprocos* y los que se usan como tales, rigen á los demás verbos en infinitivo con auxilio de preposicion, v. gr.: *Atreverse* Á *pasear*. *Obstinarse* EN *comer*. *Ingeniarse* PARA *vivir*. *Armarse* PARA *pelear*.

59. Segun la Academia, el *verbo* rige tambien al *adverbio* sin preposicion, v. gr.: LEO BIEN *así*. ALLÁ LEJOS VIVO. AQUI CERCA TIENE *V. su casa*.

## Régimen del gerundio y participio con nombre.

60. Los *gerundios* y los *participios* tienen el mismo régimen de los verbos de que proceden, como: *Sirviendo* AL AMO. *Comiendo* PERAS. *Buscando* AMIGOS. *Hallando* NECIOS. *Queriendo* QUE VÁYAS. (gerundios transitivos.) *Viviendo* EN *Madrid*. *Muriendo* EN AMÉRICA. *Yendo* CUANDO *gustes*. (gerundios intransitivos.) *Visto* Á JUAN. *Vendido un pañuelo*. *Obediente* Á *las Autoridades*. (participios transitivos.) *Penetrado* DE *sus penas*. *Vuelto* DEL *campo*. (participios intransitivos.)

## Régimen del adverbio con nombres ó pronombres.

61. Algunos *adverbios* rigen á los nombres, ó pronombres, mediante preposicion ó sin ella, como:

*Junto* Á *tí*. *Además* DE *esto*. *Antes* DE *un mes*. *Despues* DE *lo visto*. *Dentro* DE *tu casa*. DEBAJO *la mesa*.

## Régimen de la preposicion con otras partes de la oracion.

62. La *preposicion* sirve para expresar la relacion que tienen unas palabras con otras en sus diferentes casos.

*Por esto hay preposiciones que rigen á los *nombres adjetivos, pronombres*, y *otras* partes de la oracion tomadas como sustantivos en *genitivo, dativo, acusativo* y *ablativo*, tales como:

*La preposicion *de* rige en *genitivo*, cuando viene despues de nombre ó de verbo sustantivo, v. gr.: *La capa* DE *mi hermano. Este libro es* DE *tu tio. Aquel sombrero es* DE *V.*

*La misma preposicion *de* rige en *ablativo*, cuando viene despues de un verbo, del cual es á su vez regido, como: *Huye* DE *miedo. Vengo* DE *la plaza. Salgo* DE *casa.*

*Las preposiciones *á* y *para* rigen en *dativo*, como: *Mis padres dieron cien duros* Á LOS POBRES. *Trabajo este cuadro* PARA MI AMIGO.

*La preposicion *á* rige tambien en acusativo, como: *Amo* Á MI PADRE. *Alabo* Á TUS HERMANOS. TE *quiero á tí.*

Las citadas preposiciones y las demás conocidas por *propias* rigen en ablativo, v. gr.: *Voy* Á *caballo Estoy* BAJO *su palabra. Marcho* DEL *pueblo. Vengo* SIN *dinero. Entro* EN *casa* POR *la puerta escusada* CONTRA *la voluntad de mis padres.*

—Apesar de que la preposicion sirve para expresar la relacion que tienen unas palabras con otras, se dice no obstante que rige al nombre, al pronombre, al verbo, al adverbio, etc.

---

# Ejercicios prácticos.

—

1.° Escríbanse varios ejemplos en que un sustantivo rija á otro.

2.° Escríbanse otros en que un adjetivo rija á un sustantivo.

3.° Id. en que un nombre rija al verbo.

4.° Id. otros en que un pronombre rija al verbo.

5.° Id. en que un verbo rija á los nombres de cosa sin preposicion.

6.° Id. en que los mismos rijan á un nombre de persona, ó que se refiera á ella, mediante preposicion.

7.° Cítense los casos en que dejan de tener aplicacion las anteriores reglas.

8.° Ejercicios sobre el régimen de los verbos intransitivos con nombres y pronombres.

9.° Id. de los verbos transitivos con otros en el modo subjuntivo.

10.° Id. de los mismos en indicativo.

11. Id de verbo intransitivo con otro en infinitivo.

12. Id. de los mismos en indicativo ó subjuntivo.



# DE LA CONSTRUCCION.

63. *Construccion* en gramática es el òrden y colocacion de las palabras ó miembros que constituyen una oracion ó período.

**Para ordenar con propiedad las palabras ó miembros de la oracion* es indispensable tener un exacto conocimiento de la *concordancia* y del *régimen.*

64. Las *construcciones gramaticales* pueden reducirse á tres clases, á saber:

1.ª Construccion de unas palabras con otras para formar *los miembros de la oracion.*

2.ª Construccion de unos miembros con otros para *formar la oracion.*

3.ª Construccion de unas oraciones con otras para *formar el período.*

## 1.ª CLASE.

## Construccion de unas palabras con otras para formar los miembros de la oracion.

65. *Todas las partes de la oracion* se unen ò enlazan entre sí para formar los diferentes miembros de la oracion gramatical, á saber:

## Construccion del artículo

66. *El artículo* se construye con los nombres *sustantivos comunes*, con los pronombres relativos *que*, *cual* y con cualquier *otra* palabra tomada sustantivadamente, v. gr.: *El* libro, *la* pluma, *los* papeles, *las* tintas, *lo* bueno; *el* que, *la* que, *lo* que, *los* que, *las* que; *el* cual, *la* cual, *lo* cual, *los* cuales, *las* cuales; *el* hablar, *el* sí, *el* nó, *la* y, *el* pero, *el* cuando, *el* antes y *el* ahora.

*Los *artículos* anteceden siempre á los nombres sustantivos á que determinan, como se vé en los ejemplos anteriores.

67. Entre los *artículos* y los *sustantivos* solo se intercalan los *adjetivos*, v. gr.: EL *santo* VARON. EL *noble y generoso* HIJO *de España*.

## Construccion del nombre.

68. El *nombre se construye con otro nombre* mediante preposicion, como: *Cabeza* SIN *sesos*. *Pieza* DE *cinco duros*. Véase el régimen del nombre.

69. El *nombre se construye con el adjetivo* sin preposicion, v. gr.: HOMBRE *bondadoso*. NIÑO *prudente*. MUJER *honrada*.

Véase la «Concordancia de adjetivo con sustantivo.»

## Construccion del adjetivo.

70. Los *adjetivos* por lo general se anteponen ó posponen á los sustantivos ó pronombres que modifican.

71. Si los *adjetivos expresan una cualidad accidental*, se colocan despues de los sustantivos, como: *La montaña* ALTA. *La fruta* VERDE. *El sombrero* BAJO.

72. Si los *adjetivos* atribuyen á los sustantivos una *cualidad esencial ó inherente*, ò se toman en una *significacion distinta* de la que generalmente se les dá, entonces preceden á los sustantivos, v. gr.: *La* LIGERA *paloma. El* NEGRO *cuervo. La* DULCE *miel. La* BLANCA *nieve*, (cualidades esenciales ó inherentes.) *Un* POBRE *hombre. La* BUENA *pua. La* GRAN *casa. El* BUEN *dinero.* (cualidades distintas de las que generalmente se les atribuye.)

—En la *Concordancia de adjetivo con sustantivo* y en el *Régimen de un adjetivo con sustantivo* se habla extensamente del lugar que deben ocupar los adjetivos cuando modifican *á* dos ó más sustantivos.

—Véanse las páginas 387 y 392

73. Los *adjetivos determinantes* se construyen, por regla general, antes de los sustantivos á que se refieren, v. gr.: ALGUNOS *paisanos.* ESTAS *casas.* UNOS *hombres.*

—Véase lo que se dice sobre los pronombres demostrativos, posesivos é indefinidos en la construccion de los pronombres que siguen.

## Construccion de los pronombres.

74. Los *pronombres personales*, como nominativos de la oracion, se usan solos y se colocan antes del verbo, v. gr. YO *corro.* TU *cantas.* ÉL *lee.* NOSOTROS *escribimos.* VOSOTROS *discutis* y AQUELLOS ó ELLOS *estudian.*

75. En frases *interrogativas, admirativas* é *imperativas* se usan despues del verbo, como: *¿Cuándo iré* YO *á ocupar ese puesto*? *¿Crees* TÚ *en la inmortali-*

*dad del alma? ¿Sabrá* ÉL *la leccion? Id* VOSOTROS *al campo. Vayan* ELLOS *á paseo.*

76. Las *terminaciones* de los pronombres personales, *mí, me, conmigo*; *ti, te, contigo, sí, se, consigo*; *le, la, lo, les, los, las*, se construyen antes ó despues del verbo del cual son complementos.

77. *Se colocan antes del verbo:*

1.º Cuando está expreso el sujeto de la oracion, como: *Ellos* DE TÍ *se ocuparon.*

2.º Cuando la oracion empieza por otra palabra, que no sea el verbo, como: *Mucho* LE *rogó, pero inútilmente.*

3.º Cuando el verbo está en indicativo ó subjuntivo, como: ME *ama* TE *quise.* LE *adorará. Cuando nosotros* NOS *entretengamos. Si* OS *dijera la verdad. El que* SE *quemare que sople.*

78. *Se colocan despues del verbo.*

1.º Cuando el verbo está en infinitivo, como: *He de hablar*TE *Deci*ROS, etc.

2.º Cuando el verbo se usa en imperativo, como: *Levánta*TE. *Arrodílle*SE. *Decid*LES.

3.º Cuando sirven de complemento á un gerundio, como: *Alabándo*TE *irá por todas partes.*

4.º Cuando dichas terminaciones van acompañadas de preposicion, como: *Hablan* DE MÍ. *Rien* DE TÍ. *Miran* POR SÍ. *Viene* CONMIGO. *Lleva ó trae* CONSIGO. *Va* CONTIGO.

79. Si en la oracion concurren *dos ó más verbos determinados* por otro ú otros, los pronombres referidos se colocan despues de aquel del cual son complementos, para evitar equívocos, v. gr.: *Deseo ver*LE. *Me lisonjeo oír*LE *hablar.*

80. Cuando *acompañen al verbo dos ó más pronombres*, deberá colocarse primero el que represente el complemento directo, como: *Rinde*TEME *como debes.*

Pero si el complemento directo está expresado por *le, la,*

*lo*, *los las* se coloca siempre despues del otro pronombre, como: *El me* LA *dió y él me* LA *quitó*.

81. Cuando se combina el pronombre *se* con cualquier otro pronombre, éste irá siempre despues de aquel, v. gr.: *Dí*SE*lo*. SE *me figura*. SE *te dice la verdad*.

---

82. Por regla general todos los pronombres *demostrativos*, *posesivos* é indefinidos se colocan inmediatamente antes de los sustantivos que determinan. v. gr: ESTE *negocio*. ESTOS *libros*. MIS *campos*. TUS *fincas*. ALGUNOS *hombres*. VARIOS *niños*.

Pero si á los sustantivos les precede un artículo, los pronombres demostrativos se colocan despues, v. gr.: *Los corderos* ESTOS. *Las cabras* AQUELLAS.

83. Los pronombres indefinidos *un*, *algun*, *ningun*, etc. van siempre antes del nombre, y *uno*, *alguno*, *ninguno*, despues del mismo, como:

| | |
|---|---|
| UN *gato*. | DIA *uno*. |
| ALGUN *hombre*. | NIÑERA *alguna*. |
| NINGUN *tintero*. | MAPA *ninguno*. |

Igual regla siguen los *pronombres posesivos*, como:

| | |
|---|---|
| MI *padre*. | *Padre* MIO. |
| TU *madre*. | *Madre* TUYA. |
| SU *hermano*. | *Hermano* SUYO. |

84. Los *pronombres relativos* van siempre pospuestos á los sustantivos ó pronombres á que se refieren, v. gr.: *El niño* QUE *estudia sabe. El caballo* QUE *corre tanto es mio. El hombre del* CUAL *me hablais, es amigo*.

Estas partes de la oracion, unidas ó enlazadas, como queda dicho, forman el *sujeto*, ó los complementos *directos, indirectos* y *circunstanciales* de la proposicion lógica.

## Construccion del verbo.

85. Los *verbos* se combinan con los *adverbios*, á los cuales preceden por regla general, v. gr.: *Hablar* CLARO Y FÁCILMENLE. *Decir* POCO Y BIEN. *Quiero* MUCHO. *Vine* AYER. *Lo supe* TARDE. Sin embargo se dice: JAMÁS *volveré*. NUNCA *lo veré*. No *irá*.

86. El verbo por sí, ó en combinacion del adverbio forma siempre el *segundo miembro de la oracion*.

—Véase lo dicho en la «Concordancia del verbo» y sobre tódo en el «Régimen del verbo con las demás partes de la oracion» para mejor conocimiento de la construccion del verbo, páginas 389, 393 y siguientes.

## Construccion de las demás partes de la oracion.

87. La *preposicion* sirve para enlazar las palabras é indicar sus mútuas relaciones.

88. Las *preposiciones* deben preceder siempre á las palabras regidas.

Entre las *preposiciones* y los *nombres* regidos por ellas, solo pueden intercalarse los artículos y adjetivos, v. gr.: *Pendian* DE *sus* HOMBROS. SOBRE *la* ESPALDA DEL *airado* NÚMEN.

---

89. La *conjuncion* tiene por objeto unir entre sí palabras y oraciones.

90. Las *conjunciones* deben, pues, colocarse siempre á la cabeza del miembro ú oracion que unen, sin permitir la inversion. v. g.: *Olas de plata* Y *azul*. *Saldrá por la puerta ó por la ventana*.

---

91. La *interjeccion* no tiene lugar fijo en la proposicion, su único objeto es expresar los diversos movimientos ó afectos del ánimo.

2.ª CLASE.

## Construccion de unos miembros con otros para formar la oracion.

92. La *construccion de unos miembros con otros* para formar la oracion está igualmente basada en la concordancia y en el régimen.

93. Los *miembros de una proposicion* ú oracion gramatical son, segun queda dicho al tratar de la sintáxis natural, los siguientes:

1.° *Sujeto* ó *nominativo.*

2.° *Verbo.*

3.° *Atributo, ó sea el segundo nominativo* de las oraciones de sustantivo

4.° *Complemento directo*, ó sea *acusativo*, conocido tambien por *término directo del verbo.*

5.° *Complemento indirecto*, ó sea *dativo*, conocido por *término indirecto del verbo.*

6.° *Complemento circunstancial* ó sea el *ablativo*, conocido tambien como *término de fin del verbo.*

94. Los *casos* sobre la construccion de los miembros de la oracion pueden reducirse á *dos*, á saber:

1.° *Construccion del sujeto y sus complementos antes del verbo.*

2.° *Construccion del verbo con todos sus complementos despues del mismo.*

1.er CASO.

## De la construccion del sujeto y sus complementos antes del verbo.

95. *El sujeto ó nominativo*, segun el órden natu-

ral, se construye ántes del verbo.

96. Todo *nombre*, *pronombre*, ó cualquier palabra tomada sustantivadamente, puede ser sujeto ó nominativo de la oracion.

97. Los *nombres* ó *pronombres*, sean de la especie que quieran, como sujetos de la oracion, admiten antes del verbo.

1.° Un nombre regido por él, como: *Los hombres sin* RELIGION *son una plaga para la Sociedad*.

2.° Un adjetivo sin régimen: *El jóven* PRUDENTE ES *atento*.

3.° Un adjetivo con su régimen: *Esta botella* LLENA DE *licor es grande*.

4.° Un relativo con su verbo, ó sea una oracion de relativo: *El niño* QUE ESTUDIA *mucho aprende algo*.

98. Tambien admiten *otros nombres* enlazados por conjunciones como: *El hijo de Diego* Y *la hija mayor de Arturo se* CASARON.

99. Admiten asimismo *oraciones enteras* que podemos llamar incidentales ó intercalares; *interjecciones, infinitivos, gerundios* y *participios* con todos sus determinativos, v. gr.: *La condescendencia* ESTREMADA DE LOS PADRES PARA CON SUS HIJOS, TENLO PRESENTE Y NO LO OLVIDES JAMÁS, *es fatal á unos y á otros*.

100. *Tu padre* ¡HA! *está desesperado. El hombre*, CREYENDO QUE TODO LO PUEDE, *olvida muchas veces el poder de Dios*.

101. El *pronombre*, como nominativo de una oracion, admite los mismos complementos que el nombre.

Todos *los pronombres* pueden ser nominativos ó sujetos de la oracion, v. g.: AQUEL, *indefenso ó sin defensa, ante el Juez, es hijo de tu pueblo* TU, INDOCIL *é* INAPLICADO, *serás aborrecido de todos*. YO, SEÑOR DE ESTAS TIERRAS *y* LUGARES, *ordeno y mando*.

*Vosotros*, QUE SIEMPRE LLEVAIS LA PALABRA, *sereis nuestros*

*defensores. Nosotros,* ¡OH! ¡QUIÉN LO DIJERA! *fuimos los criminales. El, tú y yo terminarémos esta obra.*

* Todas *las partes de la oracion*, tomadas como nominativos ó sujetos de la proposicion, se consideran como *sustantivos* ó *pronombres* con complementos ó sin ellos.

## 2.° CASO.

## De la Construccion del verbo con todos sus complementos despues del mismo.

102. El *verbo* se construye con los demás miembros de la oracion, conocidos por complementos *directos*, *indirectos* y *circunstanciales*.

103. La *construccion del verbo* con sus complementos varia segun sea el verbo *sustantivo, activo, neutro*, *recíproco* ó *impersonal*.

### Verbos sustantivos.

104. El verbo *ser* admite como atributo un nombre *sustantivo*, un *adjetivo* ó un *participio* que concierte con el nominativo de dicho verbo. Por esto se dice que el verbo *ser* se construye entre dos nominativos, v. g.

*Mi hermano* ES *peluquero.*
*Tu amigo* SERÁ *carpintero.*
*Dios* ES *bueno y misericordioso.*
*Tú cosecha* ES *perdida.*

105. El mismo *verbo* admite como complemento, un sustantivo ó pronombre regido con la preposicion *de*, ó *para*, v. g.:

*Este libro fué* DE *tu hermano.*
*Aquella casa será* PARA *tí.*

106. Cuando el verbo *ser* se construye con un *participio pasivo* de otro verbo, forma la voz pasiva de nuestro idioma. En este caso el participio concierta siempre con el nominativo del mismo verbo, v. g.:

*Este* HOMBRE *fué* ELOGIADO *por todos.*
*Esta* MUJER *fué* ELOGIADA *de todos.*

107. El verbo *estar* solo se construye con el *adjetivo*, el *participio* ó el *gerundio*; jamás con el sustantivo, á no ser que se tome adjetivadamente, v. g.:

*Aquel está* LLORANDO. *Este perro está* SEDIENTO *Mis hijos estarán* DORMIDOS *á estas horas.*

108. Cuando los mencionados verbos *ser* y *estar* se combinan con una *misma palabra*, el primero afirma una accion *imperecedera* y el segundo denota solo la *situacion* ó *estado* de las cosas ó personas, v. g.:

*Pedro* ES *bueno ó malo* si expresamos que la calidad de *bueno* ó *malo* es inherente á Pedro.

PEDRO ESTÁ, *bueno ó malo* cuando denotamos que puede dejar de estarlo.

109. El verbo *estar* se construye tambien con un *infinitivo*, mediante una de las preposiciones *á*, *para*, *por*, *sin*, v. g.: *Aquel está sin decir una palabra. Mi padre estuvo por declararse imparcial.*

110. Tambien se combina el verbo *estar* con el *gerundio* de otro verbo, combinacion de que carece el verbo *ser*, v. g.:

*Estoy* DANZANDO, *estaré* COMIENDO; mas no se dirá: *Soy danzando, seré comiendo.*

111. El verbo *haber* se emplea para la formacion de los tiempos compuestos del mismo y de todos los demás verbos, segun se dijo al tratar de su uso y conjugacion, páginas 197 á 200.

## Verbos activos y neutros.

112. Los verbos *transitivos é intransitivos* se combinan con todos los complementos citados anteriormente.

* Los *complementos de los verbos activos é intransitivos*, regidos por los mismos, pueden ser nombres, pronombres ú otras palabras tomadas sustantivadamente.

113. Los verbos *activos transitivos* admiten despues de sí á un nombre ó pronombre como término directo de su accion, ó sea en *acusativo*, v. gr.:

*Tu hijo estudió* LAS LECCIONES *de solfeo que* LE *señaló su Maestro.*

114. Los *mismos verbos* admiten además del complemento en *acusativo*, otro en *dativo*, como segundo término de su accion, v. gr. *Aquel cazador vendió un conejo* Á MI CRIADO.

115. Igualmente admiten á continuacion de ámbos términos otros nombres, regidos por preposicion, expresando una circunstancia *de lugar*, *de tiempo*, *de modo*, etc., v. gr.: *Aquel cazador vendió un conejo á mi criado* EN LA PLAZA DE LA ESTRELLA POR EL INSIGNIFICANTE PRECIO DE UN REAL.

116. Si los verbos son *activos intransitivos* admiten seguidamente nombres ó pronombres como complementos en *ablativo*, jamás *en acusativo*, v. gr.:

*El labrador va* AL CAMPO. *Tu madre entra* EN LA IGLESIA. *El hijo de Dios nació* EN UN POBRE LUGAR.

117 Todas las palabras, *como términos directos, indirectos ó circunstanciales* del verbo, admiten, como complementos suyos, otros *sustantivos*, *adjetivos*, *participios* con su régimen.

Véanse los varios ejemplos mencionados anteriormente.

**118.** Los verbos *activos* y *neutros* admiten tambien como complementos suyos, los *pronombres* y sus *terminaciones*.

* Todos los *pronombres*, ó sus *terminaciones*, pueden ser complementos de los verbos, menos *yo* y *tú* que son siempre nominativos de la oracion, á escepcion del *tú* que tambien se usa en vocativo v. gr.: A NOSOTROS *importa trabajar. No se trata aquí* DE VOSOTROS. *Yo y tú trabajamos* POR AQUEL, Ó ÉL Ó ELLA. *Vinieron* ALGUNOS DE ELLOS. DE ESTE *es la pluma*. ¡OH TÚ! *qué ingrato eres!*

**119.** Las terminaciones *mi. ti, si, conmigo, contigo* y *consigo*, puestas despues de los verbos, forman siempre un segundo ó tercer régimen, ó sea el *dativo* ó *ablativo* de la oracion. Ejemplos:

*Lo que no quieras* PARA TÍ *no lo quieras* PARA MÍ. *Si él no trabaja* PARA SÍ, *menos trabajará* PARA MI. CONMIGO *viene y trae* CONSIGO *tal cosa.*

**120.** Las terminaciones *me, te, se, nos os*, cuando expresan por sí solas el primer ó segundo régimen, se colocan antes del verbo v. gr.: ME *quiere*. TE *alaba*. SE *defiende*. NOS *reprende*. OS *teme*. (primer régimen ó acusativo del verbo.)

ME *cuentan muchas cosas*. TE *escribe una carta*. SE *rompió la cabeza*. NOS *dice la verdad*. OS *compra melones*. (segundo régimen ó dativo del verbo).

**121.** Las palabras *le, la, lo, les, los, las*, terminaciones de los pronombres personales *él, ella, ello, ellos, ellas*, se usan como complementos directos ó indirectos y se colocan ántes ó despues de los mismos verbos.

*Le* expresa el acusativo y el dativo masculino, como:
LE *confiaron*. LE *vendieron* (acusativos )
*A cada puerco* LE *viene su San Martin* (dativo.)
*No* LE *arriendo la ganancia* (dativo.)
* El mismo LE es tambien terminacion de dativo, géne-

ro femenino v. gr.: LE *decian la verdad á su señora. Dígale* V. *á su señora la verdad.* LE *trageron el coche.*

*Lo* se usa en sentido neutro pero no faltan escritores que prefieren el *lo* como terminacion masculina en acusativo en vez de el *le*; pero la Academia nada ha decidido sobre este punto.

Nosotros opinamos que su uso debe concretarse á expresar un juicio indeterminado ó indefinido, como: *Tal como me* LO *contaron* LO *cuento. Todo* LO *atacan y* LO *destruyen.*

122. *La* es siempre terminacion de acusativo femenino, como: LA *llevaron á tal parte.* LA *peinaron.* LA *vistieron*, esto es, ELLA *fué la persona llevada, la peinada, ó la vestida.*

123. *Les* es siempre terminacion de dativo masculino y femenino en plural, como:

LES *escribimos cartas favorables* (á ellos á ellas.)
LES *ponemos los mejores vestidos* (á ellos ó á ellas.)

124. *Los* y *las* son terminaciones de acusativo en plural masculino y femenino respectivamente, como:

*A aquellos niños pusiéron*LOS *á la puerta.*
*A tus hijas vistiéron*LAS *de blanco.*

125. Los pronombres neutros *esto*, *eso* y *aquello* expresan el primer ó tercer régimen del verbo, como:

*Quiero* ESTO, ESO *ó* AQUELLO (primer régimen.)
*No quiero de* ESTO, *de* ESO *ó de* AQUELLO (tercer régimen.)

126. Los pronombres relativos *quien*, *que* y *cual* sirven para expresar el primer ó segundo régimen del verbo, lo mismo que los pronombres indefinidos *alguno*, *cualquier*, *algo*, etc. v. gr.:

*A* CUALQUIERA *se deben dar los buenos dias.*
*Aquel llama á* ALGUNO *de los que estamos aquí.*

---

* La *construccion de un verbo con otro* queda suficiente-

mente explicada al tratar del régimen de un verbo con otro, solo añadirémos que á veces se juntan tres ó más verbos en una construccion, como:

QUISO HACER REIR *á todo el mundo.*

PUDO HACER SALIR *el coche á las ocho.*

## Verbos recíprocos.

127. Los *verbos recíprocos* se construyen como los demás verbos ya citados, admitiendo despues de sí, como términos *directos* ó *indirectos* de su accion, *nombres*, *pronombres* ó cualquier otra parte de la oracion tomada como sustantivo, v. gr.: *Me arrodillo* ANTE DIOS. *Tú te arrepientes* DE TUS CULPAS. *Se comió* UNA PERDIZ.

## 3.ª CLASE.

## Construccion de unas oraciones con otras para formar el período.

128. Esta construccion comprende dos partes, á saber:

1.ª *Construccion de oraciones.*
2.ª *Construccion de períodos.*

## De las oraciones.

* Al tratar del órden regular de las oraciones se citaron ya los miembros de que consta la proposicion y el lugar que cada uno debia ocupar en ella.

129. Las *oraciones gramaticales* toman el nombre del verbo que las constituye. Así se dice que son:

*De sustantivo*, si el verbo es sustantivo.

*De activa*, si es activo.

*De pasiva*, si está en la voz pasiva.

*De infinitivo*, si se construye con dos verbos dependiente el uno del otro.

*De gerundio* y *participio*, si se forman con gerundios ó participios.

130. Las *oraciones* se dividen en *primeras* ó *segundas*, segun sean los miembros de que constan.

131. Las *primeras de sustantivo* constan de *nominativo*, *verbo sustantivo* y otro *nominativo* ó *atributo* despues de él, v. g.:

*Dios* ES *omnipotente. Antonio* ESTÁ *enfermo.*

132. Las *segundas de sustantivo* carecen de *nominativo* ó *atributo* despues del verbo, v. gr.:

*El* ES. *Nosotros* SOMOS *de España.*

133. La *primera de activa* consta de *nominativo*, *verbo activo* y *acusativo* regido del verbo, v. gr.:

*Dios* AMA *á los justos. Mi padre* HACE *limosna á los pobres. Aquel* REGALÓ *un vaso de oro á la Vírgen de Montserrat.*

134. Son *segundas de activa*, cuando carecen de *acusativo* regido del verbo, v. gr.:

*Pedro ha llorado. El ejército viene y vá de provincia en provincia.*

ADVERTENCIA.

Las oraciones primeras de activa han de constar siempre de un verbo *activo transitivo*; pero las segundas pueden construirse con el *mismo* sin su régimen directo, ó con un verbo *neutro* con todos sus complementos.

135. La *primera de pasiva* consta de *nominativo* *verbo en la voz pasiva* y *ablativo* regido del mismo mediante las preposiciones *de* ó *por*, v. gr.:

*Jesucristo* FUÉ VENDIDO *por los judios. Los justos* SON AMADOS *por Dios. La limosna* ES HECHA POR *mi padre a los pobres.*

136. Toda oracion de *pasiva* se convierte en *acti-*

*va*, así como la de activa, en pasiva.

* En el primer caso el *ablativo* pasa á ser *nominativo*, y el *nominativo*, á régimen directo, v. gr.:

*Los judios* vendieron á JESUCRISTO.

* En el segundo caso se practica lo contrario, conforme se vé en los ejemplos citados anteriormente.

137. *Son segundas de pasiva* cuando carecen de *ablativo* regido del verbo, v. g.:

*Mi general fué muerto en el combate*
*La buena crianza es alabada.*

138. Hay casos en que la *pasiva* se forma tambien de un *nominativo*, del pronombre *se*, verbo *activo* y *complemento* regido de la preposicion *por*, como:

*La sabiduria* SE ELOGIA *por todos, cuya* inversion en activa es como sigue: TODOS *elogian la* SABIDURIA.

139. La oracion primera de *infinitivo* consta de *nominativo*, *verbo determinante*, *verbo determinado* y *acusativo* regido del verbo determinado, v. gr.:

*Los padres* DESEAN TENER *á sus hijos á su lado. Los malos deben temer á la justicia.*

140. Son *segundas*, cuando carecen del *acusativo* regido del verbo, v. gr.:

*El obrero* NECESITA DESCANSAR. *El hombre de letras* QUIERE SABER. *Los niños* DESEAN JUGAR *siempre.*

141. Si el verbo determinado es *sustantivo* el término de este verbo ha de ser un *nombre* ó un *adjetivo* que concierte con el nominativo, v. gr.:

*Mi madre desea* ESTAR SOLA *Tu hijo desea* SER ARQUITECTO.

*Las cuales pueden tener por segundas, aquellas oraciones de igual clase, que carecen del *nombre*, ó del *adjetivo* que concierta con el nominativo, v. gr.:

*Aquel no* QUIERE ESTAR AQUÍ.

142. Con el *gerundio* de los verbos *pensar, decir, alegrarse* y otros se forman tambien oraciones de infi-

nitivo, como: QUERIENDO COMER *una perdiz*. DESEANDO SABER *la leccion*.

*Estas oraciones no tienen por sí solas sentido completo, para lo cual es indispensable unirlas á otras que lo aclaren ó amplien, v. gr.:

| | |
|---|---|
| *Queriendo comer una perdiz,* | LA COMPRO.<br>LA COMPRÉ.<br>LA COMPRARÉ. |
| *Deseando saber la leccion,* | LA ESTUDIO.<br>LA ESTUDIÉ.<br>LA ESTUDIARÉ. |

*Tales oraciones pueden convertirse en otras de la misma clase, pasando el gerundio al modo indicativo ó subjuntivo, como:

*Queriendo comer una perdiz, la compro;* esto es, *cuando quiero comer una perdiz, la compro.*

*Queriendo comer una perdiz, la compraré,* es decir *cuando quiera comer una perdiz, la compraré.*

*Queriendo comer una perdiz, la compré,* esto es, *luego que quise comer una perdiz, la comprè.*

143. Las *oraciones llamadas de gerundio* necesitan siempre de otro verbo que aclare ó amplie su sentido ó significado, v. gr.:

| | |
|---|---|
| *Hablando Pedro,* | SE DESMAYA.<br>SE DESMAYÓ.<br>SE DESMAYARÁ. |

*Las cuales pueden convertirse en otras de activa, pasando el gerundio al modo indicativo ó subjuntivo, como:

*Así que Pedro habla, se desmaya.*

*Tan pronto como Pedro habló, se desmayó.*

*Luego que Pedro hable, se desmayará.*

144. Cuando *dichas oraciones* se construyen con dos gerundios, uno de ellos suele ser el del verbo *estar* como; ESTANDO BAILANDO, *tropecé*. ESTANDO REZANDO, *me dormí*.

* Hay casos en que el *gerundio* va precedido de la preposicion *en*. En este caso significa una accion anterior á la del verbo que le acompaña, como. En *concluyendo este pedazo de pan, nos pondrémos en camino.*

145. Las oraciones de *participio* necesitan igualmente de otro verbo que aclare ó amplie el sentido de las mismas, v. gr.: Visto *el proceder de mi hermano, me declaré su mejor amigo.* Comprado *el caballo, nos marcharémos.*

* Cuyas oraciones pueden convertirse, como las de gerundio, en otras de verbo activo, v. gr.:

*Tan pronto como* ví *el proceder*, etc. *Luego que* COMPRE *el caballo.....*

* Todas las oraciones citadas pueden construirse igualmente con los tiempos compuestos de los verbos de las tres conjunciones.

* Las oraciones suelen tomar así mismo el nombre de las palabras que las enlazan ó unen entre sí, ó á alguno de sus miembros.

146. En este caso toman el nombre de *relativas, copulativas, disyuntivas, adversativas, causales, condicionales*, segun sea la palabra que las une un pronombre *relativo* ó una *conjuncion*.

* Tanto las unas como las otras, pueden ser *primeras* ó *segundas* de sustantivo, de activa, etc. segun convenga al mejor sentido ó significado del período.

147. Las *oraciones de relativo* se construyen cuando el miembro de la oracion á que se enlazan no tiene un sentido completo ó perfecto, v. gr.:

—Si decimos *el niño sabe*, suponemos impropiamente que todos los niños saben, cuando en realidad nosotros queremos indicar *uno solo*. Para determinarlo bien, dirémos: *El niño* DE JUAN, *ó* QUE TIENE JUAN *sabe.*

148. Se llaman, pues, *oraciones de relativo* aquellas que van unidas á uno de los miembros de la ora-

cion, por medio de un relativo, *que*, *cual*, *quien*, *cuyo*, v. gr.:

*El hombre* QUE AMA EL TRABAJO *es apreciado.*

*El carnicero compró el buey* QUE ESTÁ ALLÍ.

*Aquel hortelano cojió la fruta* QUE CAYÓ DEL ÁRBOL.

*El niño de* QUIEN ME HABLAS, Ó AL CUAL TE REFIERES Ó CUYAS CUALIDADES ELOGIAS, *es hijo de una buena familia*, QUE VIVE EN GERONA.

149. Las *oraciones conjuntivas*, toman el nombre de la conjuncion que les sirve de lazo para unir su sentido á las demás, formando todas un mismo período.

150. Se llaman oraciones *copulativas*, cuando indican union y se enlazan con las conjunciones *y*, *é*, *ni*, *que*, como:

*Este jóven vá á la Iglesia* Y *aquel, al campo.*

*Yo creo* QUE *V. se equivocó.*

151. Son *disyuntivas* cuando denotan separacion, expresada por una de las conjunciones, *ó, ú*, *ya*, *bien*, como:

*Conviene escribir esta carta*, YA *sea hoy*, YA *sea mañana.*

152. Son *adversativas* cuando denotan contrariedad entre lo dicho y lo que se va á decir por medio de las conjunciones *mas*, *pero*, *cuando*, etc. v. gr.:

*Aquel quiere saber*, PERO *nunca estudia.*

*Muchos son los hombres que desean atesorar*; MAS *pocos los que tienen constancia en ahorrar para conseguir su objeto.*

153. Son *causales*, cuando denotan causa ó motivo por que se hace, ó se ha hecho una cosa, expresada por medio de las conjunciones, *por que*, *pues que*, etc. v. gr.:

*Voy á Barcelona*, PORQUE *me conviene. Defiendo la Religion católica* PORQUE *soy cristiano por conviccion.*

154. Son *condicionales*, cuando expresan condicion, mediante una de las conjunciones, *si*, *sino*, etc. v. gr.:

Si *estudias sabrás la leccion*. Si no *viene pronto, saldrémos*.

## ADVERTENCIA.

El alumno debe dedicarse al estudio y composicion de toda clase de oraciones pora perfeccionar sus conocimientos gramaticales.

A este fin puede servirse de las mismas asignaturas que ha cursado ó cursa, como la Doctrina cristiana, la Historia sagrada, la Aritmética, la Geografía, etc. para formarlas.

---

# Ejercicios prácticos.

1.ª Constrúyanse oraciones primeras y segundas de *sustantivo*, conjugando los verbo *ser* y *estar* con complementos.

2.° Id. primeras y segundas de *activa*. Las mismas con todos los complementos.

3.° Id. primeras y segundas de *infinitivo*. Las mismas con todos los complementos.

4.° Id. primeras y segundas de *pasiva*. Las mismas con todos los complementos.

5.° Constrúyanse oraciones de *sustantivo* enlazadas con conjunciones

6.° Otras de *activa*, *pasiva* é *infinitivo* unidas tambien por conjunciones copulativas, disyuntivas etc.

7.° Conviértanse las oraciones de *activa* en otras de *pasiva* y vice-versa.

8.° Constrúyanse oraciones de *gerundio* y de *participio pasivo*, cambiándolas despues en otras de activa, de pasiva ó de infinitivo.

# DE LOS PERIODOS.

155. El *período* es una parte del discurso compuesta de una ó más oraciones que juntas forman un sentido perfecto.

156. Los *períodos* son *simples* cuando constan de una sola oracion y *compuestos* cuando constan de dos ó más.

* Las oraciones gramaticales que constituyen un período cualquiera se llaman *miembros del período*.

157. Todo *período* tiene dos partes esenciales: una conocida con el nombre de *proposicion* y otra con el de *conclusion*.

158. Constituyen la *proposicion* una ó más oraciones cuyo sentido queda suspenso; y forman la *conclusion* una ó más oraciones que completan ó amplian el sentido de la proposicion.

159. Los períodos se dividen en períodos de *uno*, *dos*, *tres* y *cuatro* miembros.

160. *Los períodos de un miembro* constan de una sola oracion que tiene en sí *proposicion* y *conclusion*, v. gr.:

*La España declaró la guerra á Marruecos por los atentados de los rifeños contra aquella Nacion.*

161. *Los períodos de dos miembros* se construyen, formando una oracion, la *proposicion*; y la otra, la *conclusion*, v. gr.:

*Las leyes podrian ser más latas y menos restrictivas* (proposicion) *si los ciudadanos cumpliesen con sus deberes sociales y políticos* (conclusion)

*La recreacion es útil y necesaria para el descanso y alivio del ánimo fatigado; pero esto debe entenderse siendo la recreacion honesta, conveniente y moderada.*

162. Los *períodos de tres miembros* se forman de manera que DOS oraciones constituyan la *proposicion* y OTRA, *la conclusion* ó UNA *la proposicion* y DOS *la conclusion*, v. gr.:

*Cuando los pueblos tienen conciencia de sus deberes morales y sociales, y no posponen á éstos sus derechos;* (proposicion) *entónces puede calificárseles de cultos é ilustrados* (conclusion )

*Gran parte de los hombres abrazan sin temor los peligros de una vida abandonada; unos porque caminan por el despeñadero de la ambicion y de la codicia, y otros porque se hunden en el abismo de la lujuria, de la ira y de la vanidad.*

—En este segundo período una sola oracion forma la *proposicion* y las otras dos la *conclusion.*

163. Los períodos de *cuatro miembros* se construyen formando DOS oraciones la *proposicion* y las otras DOS, *la conclusion*, ó TRES, la proposicion y UNA, la conclusion, ó vice-versa, v. gr.:

*El fin para que Dios crió al hombre en este mundo, no fué únicamente para el trabajo; ni el camino que le trazó seguir fué sólo el del saber; sino el de que le conociese y le amase y por este medio alcanzase el sumo bien para que fué criado.*

Los miembros del período son simples y complejos, segun estén formados por oraciones cuyos elementos sean simples ó complejos.

---

# Ejercicios prácticos.

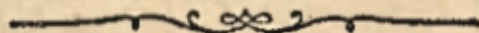
1.° Costrúyanse períodos de un solo miembro ó sea de una oracion gramatical.

2.° Id. de dos miembros.

3.° Id. de tres miembros, de los cuales, dos forman la proposicion y el otro la conclusion, ó vice-versa.

4.° Id. de cuatro miembros formando dos la proposicion y otras dos la conclusion, ó bien tres la proposicion y uno la conclusion ó vice-versa.

5.° Id. de uno ó varios miembros con proposiciones complejas.



# DE LAS COMPOSICIONES LITERARIAS.

164. Las *composiciones literarias* están sujetas á ciertas reglas que nos enseñan á escribirlas con propiedad.

165. Las *diferentes clases de composiciones literarias* se reducen á dos, en *prosa* y en *verso*.

*Las principales composiciones en *prosa* toman el nombre de *oratorias*, *didacticas*, *históricas*, *novelescas* y *epistolares*

* Los principales *géneros de poesía*, son el *lírico*, *épico*, *dramático*, *didáctico*, *pastoril*, *elegiaca* y *poesías cortas*.

* Entre las varias clases de composiciones referidas, merecen llamar la atencion de los niños las del *género epistolar*, conocidas por cartas.

166. Una *carta* no es más que una conversacion puesta en escrito, entre dos ó más personas separadas por la distancia.

167. Las cartas se dividen en familiares, comerciales ó mercantiles, políticas ó morales.

168. Las cartas familiares se subdividen:

*En cartas de felicitacion*, cuando tienen por objeto dar la enhorabuena por un casamiento, nacimiento ó por la adquisicion de un título, honor ó dignidad etc., etc.

*En cartas de pèsame*, cuando tienen un fin contrario á las

de felicitacion, esto es; por muerte, pérdida ó desgracia habida.

*En cartas de recomendacion*, cuando su objeto sea recomendar á una persona por sus méritos, servicios ó trabajos.

En otras varias que el alumno podrá saber si se toma la molestia de ojear algun libro de cartas.

169. Las cartas *comerciales* son aquellas que tratan de negocios mercantiles, como compras, ventas, operaciones de banca ó de crédito, etc., etc.

170. Las cartas *políticas* y *morales* son aquellas que se ocupan de algun hecho ó acontecimiento político ò social.

171. Las cartas han de reunir una *composicion* correcta y un *estilo* sencillo.

172. Las cartas tienen su encabezamiento y su *terminacion*.

173. Constituyen el *encabezamiento* de una carta:

1.° El nombre de la persona á quien se escribe y el del pueblo donde vive.

2.° El nombre de la poblacion donde se escribe, seguido del dia, mes y año correspondiente.

3.° La salutacion que damos ó hacemos á la persona á quien nos dirigimos.

## EJEMPLO.

(1.°) Sr. D. Juan Llamas.

Cádiz.

(2.°) Gerona 30 de Diciembre de 1873.

(3.°) *Muy señor mio*: Recibí su atenta fecha 11 octubre: ó

*Muy señor mio y de mi mayor aprecio*: Sin ninguna de sus apreciables á que referirme etc. ó

*Querido amigo*: Acabo de llegar á esta tu casa etc. ó

*Apreciado ó apreciable amigo*: Celebraré que etc. ó

*Amigo*: A las 12 de esta mañana te espero etc. ó *Queridos Padres, hermanos, tios, primos*, etc. segun sean parientes más ó menos allegados nuestros.

174. El *final* ó *terminacion* de una carta lo constituye la frase ú oracion con que nos despedimos, ú ofrecemos nuestros servicios ó respetos á la persona á quien escribimos.

Las fórmulas más usadas son las siguientes:

*De V. ó Vdes. suyo affmo. servidor Q. B. S. M.*

*Suyo y affmo. servidor Q. B. S M..*

*Con este motivo ofrece á V. ó Vdes. sus servicios, este su affmo. servidor Q. B. S. M.*

*Con este motivo me repito suyo affmo servidor Q. B. S. M*

*Este su hijo* que *le ama*, que *le aprecia* ó que ansia *verle*, etc., etc. y B. S. M.

*Este su amigo, affmo. amigo*, ó *servidor y amigo Q. B. S. M.*

---

# Ejercicios prácticos.

1.° Escríbase una carta felicitando á un jóven por haber obtenido una buena nota en unos exámenes de pasantia, ó de prueba de curso.

2.° Otra de la misma clase por la adquisicion de un nuevo destino oficial, político, ó comercial etc.

3.° Otra felicitando á una persona recien casada.

4.° Otra felicitando á los padres por un hijo ó hija recien nacidos.

5.° Otra dando la enhorabuena por la eleccion de la persona escojida para contraer enlace.

6.° Otra dando el pésame por la muerte de alguno.

7.° Otra igual por la pérdida de un destino, de un pleito, de un capital ó de cualquier otro asunto triste.

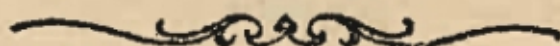
8.° Otra invitando á un padre, ó á una madre ó á am-

bos, ó á un hermano, pariente ó amigo para que pasen á nuestro lado los dias de la fiesta ó feria del pueblo ó por cualquier otra festividad.

9.° Otra invitando á comer á una persona.

10. Escríbanse asímismo otras y otras ya familiares, ya mercantiles más adecuadas á la débil inteligencia de los niños.

11. Analícense gramatical y lógicamente las cartas escritas; pregúnteseles el uso de las notas de puntuacion, y hágaseles otras análogas a su ortografía, composicion y estilo.



# DE LA SINTÁXIS FIGURADA.

175. *La sintáxis figurada* es, como hemos dicho, aquella que se aparta del comun modo de hablar para dar mas vigor y elegancia á la oracion, usando al efecto de ciertas licencias llamadas *figuras de construccion.*

176. Las *principales figuras de construccion* se reducen á cuatro, á saber: *elípsis*, *pleonasmo*, *silépsis* é *hipérbaton.*

## Elípsis.

177. La ELÍPSIS consiste en *omitir* ó *callar* en la oracion una ó màs palabras sin faltar por esto á su sentido lógico.

—Por esta figura *suele callarse el artículo* antes del sustantivo, cuando se habla en sentido indeterminado, como: LUZ, LUZ *pedia gritando.* AMOR *sin* DOLOR.

—Por la misma figura, *omitimos generalmente* antes del verbo, las primeras y segundas personas *yo* y *tú, nosotros* y *vosotros,* v. gr.: *Quiero vivir; ven cuando quieras; irémos presto; vendréis luego.*

—Tambien *omitímos* los *verbos* de las oraciones puestas á continuacion de otra completa, v. gr.: *Aquel escribe una carta á su padre* y *éste, á su tio.*

—Igualmente *omitimos* el *sujeto* y el *verbo* en las expresiones *con Dios*; *buenos dias; buenas noches*; *gracias*, en las cuales se sobreentiende: TENGA V. *buenos dias*; VAYA V. *con Dios*; YO DOY Á V. *las gracias*.

—Tambien *callamos*, las más de las veces, la oracion *yo pregunto*, *yo respondo*, *nosotros ó vosotros preguntamos ó respondemos*, etc. antes de pregunta ó respuesta como: *¿Quién dijo la verdad? Él la dijo*; esto es: *Yo pregunto* quién dijo etc., y *él responde* él la dijo.

—Las palabras *qué*, *sí*, *nó* y la mayor parte de las interjecciones encierran en muchos casos oraciones enteras.

## Pleonasmo.

178. El *pleonasmo* es una figura que significa sobra ó redundancia de palabras.

— Estas palabras son necesarias en la oracion cuando querémos dar mas fuerza á la expresion, v. gr.:

*No podeis desmentírmelo, por que lo ví* POR MIS PROPIOS OJOS, *lo oí todo* POR MIS PROPIOS OIDOS y *lo tenté* CON MIS PROPIAS MANOS.

*Baja* ABAJO, ó *sube* ARRIBA, ó *entra á* DENTRO ó *sal á* FÚERA y *verás* POR TÍ MISMO *lo que pasa*.

Á MI *me dicen*, Á TI *te llaman*, Á ÉL *le piden* en cuyas expresiones pueden suprimirse, sin faltar al sentido gramatical, las palabras *subrayadas*.

## Silèpsis.

179. La *silépsis* es una figura que se usa cuando faltamos á la gramatical concordancia, por atender más á lo que las ideas representan que á lo que ellas significan, v. gr.:

*V. M. es* BONDADOSO, *por bondadosa. Cuando V. A. sea* SERVIDO, y *no servida*. En cuyos ejemplos suponemos que los pronombres *vuestra majestad*, *vuestra alteza* se refieren *al rey, al príncipe* ó al *infante*.

Tambien *suele usarse* esta figura, cuando se emplean adjetivos en discordancia en género con los nombres á que se refieren.

—Así mismo hay casos en que los *verbos* no conciertan con los *colectivos*, sus sujetos, sino con lo que ellos representan.

## Hipèrbaton.

180. La figura *hipérbaton* significa inversion del órden natural de las *palabras*, de los *miembros* ó de las *oraciones*.

—No todas las partes de la oracion admiten el uso de esta figura, pues ya se ha dicho al tratar del régimen y de la concordancia que:

El *artículo* ha de ir siempre ántes del nombre.

Las *preposiciones* tienen que preceder forzosamente á las palabras regidas.

Las *conjunciones* no pueden cambiar indistintamente de lugar.

Los pronombres *alguna*, *ninguna* y *sus plurales* no pueden colocarse despues de los nombres que determinan, sino antes; solo sucede lo contrario en las *proposiciones negativas*, v. gr.: *No va persona* ALGUNA.

La palabra *uno*, como pronombre indeterminado, va inmediatamente antes ó despues del verbo, como: UNO *llora más de lo que puede*, ó lo que es lo mismo *llora* UNO *más de lo que puede*.

—Mas cuando el adjetivo es *numeral cardinal*, lo propio que los demás de su clase, preceden siempre al sustantivo, como: UNO, DOS, TRES *hombres*, á escepcion de cuando se usan en lenguaje poético ó en frases proverbiales, en cuyo caso suelen posponerse como: *Al cabo de dias* MIL.

## NOTA.

Véase cuanto se ha dicho en la construccion de unas palabras con otras para la formacion de los miembros de la

oracion, para tener una idea más completa del órden que deben y pueden ocupar ciertas palabras.

---

181. Los *miembros de una oracion* pueden invertirse de varios modos.

—Segun el ÓRDEN NATURAL, el *sujeto ó nominativo* debe preceder al *verbo*, y éste al *complemento directo*, al *indirecto* y al *circunstancial*; pero segun el ÓRDEN FIGURADO, cualquier miembro de los citados puede cambiar de puesto sin variar el sentido de la oracion.

182. Las *oraciones*, como miembros de un período, admiten tambien la inversion, de modo que la *conclusion* vaya antes de la *preposicion*, conforme puede verse en los períodos que damos como ejemplos.

—Enterado el niño de cuanto dejamos expuesto sobre el estudio y práctica del lenguaje castellano en las precedentes lecciones, conviene tenga una idea de los vicios que deben evitarse para no incurrír en faltas gramaticales, siempre censurables.

—Estos vicios de los cuales prescindimos para no hacer tan difuso este sencillo compendio, pueden estudiarse en otros tratados mas completos.

# DEL ANÁLISIS EN GENERAL.

* Analizar es descomponer.
* Descomponer una oracion gramatical es analizar gramaticalmente.
* Descomponer un período en sus partes componentes es analizar lógicamente.
* Para analizar gramaticalmente se necesita conocer la Analogía y la Sintáxis.
* Para analizar lógicamente es indispensable tener un conocimiento exacto de las cuatro partes de la Gramática.

## Análisis gramatical.

183. *Análisis gramatical* es la descomposicion de una oracion en sus partes componentes, clasificarlas segun su especie y manifestar sus accidentes y propiedades, régimen y concordancia de cada una de ellas.

* *Analizar* es descomponer.
* *Descomponer una oracion en sus partes componentes* es manifestar las palabras de que consta la oracion.
* *Clasificarlas segun su especie* es decir si la palabra es *artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposicion, conjuncion ó interjeccion.*
* *Manifestar sus accidentes y propiedades* es expresar:

Si el ARTÍCULO es: determinante ó indeterminado; masculino, femenino ó neutro; singular ó plural.

Si el NOMBRE es: comun ó propio; gentílico ó nacional; aumentativo ó diminutivo; simple ó compuesto; primitivo ó derivado; masculino ó femenino; singular ó plural.

Si el ADJETIVO es: *calificativo* positivo, comparativo ó superlativo, ó si es *determinativo* demostrativo, indefinido, numeral, ó si es primitivo, derivado verbal, ó nominal, etc. etc.

Si el PRONOMBRE es: personal de la 1.ª 2.ª ó 3.ª persona, en singular ó plural, masculino ó femenino, ó si es demostrativo, posesivo, relativo ó indefinido.

Si el VERBO es: sustantivo, activo, transitivo, ó intransitivo, recíproco ó pronominal, impersonal ó defectivo; si es de la 1.ª 2.ª ó 3.ª conjugacion, y si está en la 1.ª 2.ª ó 3.ª persona del singular, ó del plural, y el modo y tiempo en que se halla.

Si el PARTICIPIO es: activo ó pasivo, regular ó irregular, y si está ó nó tomado como adjetivo.

Si el ADVERBIO es: de lugar, de tiempo, de cantidad, de calidad ó modo, de afirmacion ó negacion.

Si la PREPOSICION es: propia ó impropia y el caso en que rige.

Si la INTERJECCION es: de alegria, tristeza, ira, desprecio, silencio, etc. etc.

*Règimen y concordancia de cada una de ellas* es indicar:

Si el RÉGIMEN es
- de un sustantivo con otro.
- de un adjetivo con un sustantivo.
- de un nominativo con un verbo.
- de un verbo con su complemento directo, ó si es
- del mismo con el indirecto, ó circunstancial.

Y si la CONCORDANCIA es
- entre el artículo y el sustantivo.
- entre el sustantivo y el adjetivo.
- entre el nombre ó pronombre y el verbo, ó
- entre alguna patre de la oracion tomada como sustantivo ó adjetivo con verbo.

---

# Ejercicios prácticos de análisis gramatical.

—Analícense gramaticalmente las siguientes oraciones: *Dios es justo.—El vicio es odioso.—La amabilidad agrada siempre.—Las ciencias son útiles.*

## PRÁCTICA.

*Dios es justo.* Oracion primera de sustantivo; porque consta de nominativo, *Dios*; verbo sustantivo, *es*; y otro nominativo, que concierta con el primero, *justo*.

**Dios** Nombre propio del Ser Supremo, masculino, en singular.

**es** Verbo sustantivo, irregular, de la 2.ª conjugacion, porque su infinitivo termina en *er*; está en la 3.ª persona del singular del presente de indicativo.

**Justo.** Adjetivo positivo, masculino, en singular.

## Concordancia.

—Entre *Dios* y *es* hay concordancia de nominativo y verbo, en número y persona, y entre *Dios* y *justo*, de nombre con adjetivo, en género y número.

## Règimen.

—*Dios* rige sin preposicion al verbo *es* por ser régimen de nominativo con verbo.

## OTRO MODO DE ANALIZAR.

*El vicio es odioso.* (Oracion primera etc. etc.)

**El** Artículo determinante, masculino, en singular; concierta con la palabra *vicio*, en género y número.

**vicio** Nombre sustantivo comun, masculino, en singular, simple y primitivo; concuerda con el verbo *es* en número y persona y rige al mismo verbo sin necesidad de preposicion.

**es** Verbo sustantivo etc. etc

**odioso.** Adjetivo positivo, en singular, masculino; concuerda con el nominativo *vicio*, en género y número.

## ADVERTENCIA.

Analícense gramaticalmente las oraciones y períodos puestos á continuacion del análisis lógico.

## Análisis lógico.

184. *Análisis lógico* es la descomposicion de un período en sus partes componentes, clasificarlas segun

su especie y manifestar el sujeto, verbo, atributo y complementos de que consta cada una de ellas.

* *Analizar lógicamente* es la descomposicion de un período en sus partes componentes.

* *Descomponer un período en sus partes componentes*, es manifestar las *proposiciones* ú *oraciones gramaticales* de que consta un período.

* *Clasificarlas segun su especie*, es decir á que clase pertenece *cada una de las proposiciones del período*.

* *Manifestar el sujeto, verbo*, etc. es indicar cual es la palabra ó palabras que constituyen el *sujeto*; cual, el *verbo*; cual, el *atributo* y cuales forman los diferentes *complementos* de que consta la proposicion.

---

185. Las *partes de un período* se denominan proposiciones.

186. Las *proposiciones*, logicamente hablando, se dividen en *principales* é *incidentales*.

187. Son *principales*, cuando tienen un sentido dominante en la frase, y son *incidentales*, cuando van unidas por insidencia á uno de los miembros de la proposicion.

188. Las proposiciones principales se subdiven en *absolutas* y *relativas*.

189. Se llaman *proposiciones principales absolutas* aquellas oraciones que tienen un sentido lógico completo, é independiente de todas las demás.

190. Se dominan *principales relativas* aquellas, cuyo sentido lógico depende de las principales absolutas y van unidas á ellas por medio de una conjuncion ó adverbio.

## EJEMPLOS.

*Ellos son nuestros enemigos* (principal absoluta) y *noso-*

*tros, sus contrarios* (principal relativa.)

*Nosotros debemos amar la virtud*; (principal absoluta) PORQUE *ella nos hace felices* (principal relativa.)

191. Las proposiciones *incidentales* se subdividen en *incidentes determinativas* é *incidentes explicativas*.

192. Las *incidentes determinativas* son aquellas que no se pueden separar del miembro de la oracion, al cual están unidas, sin alterar su sentido, v. gr.:

*El niño* QUE ESTUDIA *sabrá El criado compró la fruta* QUE CAYÓ DEL ÁRBOL.

Las proposiciones *que estudia* y *que cayó del árbol* son incidentes determinativas, porque no se las puede separar de sus respectivos miembros *niño* y *fruta* sin alterar su sentido.

193. Las *incidentes explicativas* son aquellas que están enlazadas á alguno de las miembros de la oracion, de una manera separable, v. gr.:

*Aquel niño*, QUE ESTUDIA, *sabrá. El hombre*, SEA POBRE, SEA RICO, *ha de morir.*

En cuyos ejemplos se nota que las oraciones, *que estudia, sea pobre, sea rico*, son incidentes explicativas, porque se las puede separar de los miembros *niño* y *hombre* sin alterar el sentido de la oracion.

*Todas las *proposiciones incidentales*, llamadas gramaticalmente oraciones *de relativo* ó *intercalares*, van siempre unidas á los miembros de la oracion con uno de los pronombres *que*, *cual*, *quien*, y *cuyo*, ó con una de las conjunciones *ya* y *bien*, ó solo por su simple sentido: v. gr.: *Dios*, AUTOR DE LO CRIADO, *juzgará al hombre. El niño*, YA SEA POBRE, YA SEA RICO, *necesita estudiar para saber. Este jóven*, DIGA Ó NÓ LA VERDAD, *jamás es creido. Este hombre* QUE VARIA SIEMPRE DE OPINION, *carece de juicio.*

*Pueden considerarse como *principales absolutas* todas aquellas oraciones que constituyen la *proposicion* de un período y como principales relativas las que forman la *conclusion* del mismo. Véanse los períodos.

194 *Las principales absolutas* se distinguen de las demàs,

1.° En que representan el sentido dominante de la frase.

2.° En que llevan el verbo en el modo indicativo, ó imperativo, ó en otro modo equivalente á uno de los dos.

3.° En que no van precedidas de conjuncion.

*Si la proposicion *principal absoluta* se calla por elipsis, ó se halla virtualmente contenida en una de las interjecciones que indiquen sorpresa, alegria, etc. es indispensable suplirla para analizar la frase.

## EJEMPLOS DEL PRIMER CASO.

*¿*Qué alcanzó Dios con la redencion del hombre?* La salvacion de la humanidad. Esto es: *Yo pregunto*, proposicion principal absoluta callada por elipsis.

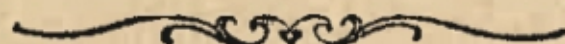
*En toda *frase interrogativa y admirativa* se calla la principal absoluta.

## EJEMPLOS DEL SEGUNDO CASO.

¡Ah! *que los enemigos llegan.*

En esta frase la proposicion principal está en *¡ah!*, que equivale á decir, *yo veo. ó estoy viendo con pesar* que los enemigos llegan

¿Estudiarás tú las lecciones?—Si. Es decir, Sí, equivale á *es cierto que yo estudiaré ó estaré estudiando las lecciones.*



# DE LOS MIEMBROS
## de la proposicion.

195 Los *miembros de la proposicion* son, segun se ha dicho, *sujeto*, *verbo*, *atributo*, complemento *directo*, complemento *indirecto* y complemento *circunstancial*.

* Comparados los *miembros de la proposicion* con los de la *oracion gramatical* observamos

Que el *sujeto* de la primera es el nominativo de la segunda.

Que el *verbo* es lo mismo en ambos casos.

Que el *atributo* es el segundo nominativo de la oracion de sustantivo.

Que el *complemento directo* es el acusativo de las oraciones de activa.

Que el *id. indirecto* es el dativo.

Y que el *id. circunstancial* es el ablativo.

196 El *sujeto* es el ser objeto del juicio, indicado por el verbo, v. gr.:

EL PAN *es duro*. LA GALLINA *cacarea*.

197 El *verbo* es el miembro de la proposicion que afirma ó niega alguna cosa del sujeto, v. gr.:

*La virtud* AGRADA, *ó* ESTÁ *agradando*. *Este hombre no*

DORMIRÁ, esto es, *este hombre no* ESTARÁ *durmiendo.*

198 El *atributo*, es la cualidad ó circunstancia que se juzga pertenecer al sujeto, como:

*Antonio será* FABRICANTE. *Tú estarás* INQUIETO. *El llorará ó estará* LLORANDO. *Nosotros hemos* COMIDO. *Ellas hubieron* COSIDO *esta camisa.*

199. El complemento *directo* es el miembro sobre el cual recae la accion del verbo v. gr.:

*Ellos ó ellas traeran* HIGOS *y* CEREZAS. *La España declaró* LA GUERRA. *Pedro* TE *ama mucho.*

200 El complemento *indirecto* es otro miembro sobre el cual no recae la accion del verbo, sino el resultado de dicha accion, á saber:

*Compra legumbres* PARA ANTONIO. *La España declaró la guerra* AL PORTUGAL. *Antonio* TE *vendió un coche. El* LE *escribió una carta.*

201 El complemento *circunstancial*, último miembro de la proposicion, es el que denota el lugar, el tiempo, el modo, ó como, cuando y dónde se hizo, se hace, ó se hará la accion expresada por el verbo, v. gr.:

*Compro legumbres para Antonio* EN EL MERCADO DE GERONA, TODOS LOS SÁBADOS POR LA MAÑANA.

—Véase la Construccion de unos miembros con otros para formar la oracion.

## Del sujeto.

—Veáse cuanto se ha dicho sobre la «Construccion de sujeto y sus complementos»,

202 El *sujeto* puede ser, *simple, compuesto, complejo, é incomplejo.*

203 Es *simple* cuando expresa la idea de un solo ser ú objeto en singular ó en plural, ó de varios seres

ú objetos de una misma especie, tomados colectivamente, como:

LA SALUD *es buena.* NOSOTROS *saldrémos á paseo.* LOS VICIOS *son perniciosos.* ESTA ARBOLEDA *es frondosa. Esta* CLASE *es numerosa.*

204 Es *compuesto*, cuando la idea que representa el ser objeto del juicio, se halla expresada por *dos* ó *más* palabras de diferente género ó especie, v. gr.:

AGUSTIN *y* TEODORO *lloran.* ESTE *y* AQUEL *trabajan.* NOSOTROS, VOSOTROS Y ELLOS *saldrémos ú un mismo tiempo.*

205 Es *complejo* cuando necesita de otras palabras para determinar, ó modificar su significado, como:

*La* DOCTRINA CRISTIANA *es altamente moral.* LA PROPIEDAD DEL SR. ARO *es cuantiosa*

206 Es *incomplejo* cuando no necesita de otras palabras para determinar su sentido, como:

YO *escribiré una carta.* LA MESA *es redonda.*

*El *sujeto* puede expresarse, por un *nombre* ó *pronombre* ó cualquier palabra tomada *sustantivadamente* como: *El* SOL *brilla.* TU *dijiste la verdad. Lo* BUENO *place á todos. El* NÓ *es palabra negativa.*

** El *sujeto* puede tambien sobreentenderse, esto es, puede callarse por elipsis, como: *Venid* y *seguidme*, por VOSOTROS *venid* y VOSOTROS *seguidme. Lucho* y *no venzo*, por YO *lucho* y YO *no venzo.*

## Del verbo.

207 El *verbo* lógicamente considerado, puede ser *distinto* y *combinado.*

208 Es *distinto* cuando se halla expresado por un tiempo del verbo *ser*, *estar* ó *haber* como:

*Aquel* ES *compasivo. Los vicios* ESTAN *en alza. Aquel pájaro* HA *muerto.*

209 Es *combinado* cuando la accion está expresada por cualquier verbo que no sea uno de los tres mencionados. En este caso el *verbo* y el *atributo* están comprendidos en una sola palabra, como:

*Ella* RÍE, esto es, ESTÁ RIENDO. *Tú* SALTABAS Ó ESTABAS SALTANDO. *Yo quise hablar* Ó FUÍ QUERIENDO *hablar*

* Ninguna parte de la oracion sustituye al verbo en la proposicion; solo puede sobreentenderse, ó callarse por elipsis, como:

*Yo voy al campo y tú, al trabajo.*

—En la segunda proposicion se calla el verbo *vas*.

* El sujeto y el verbo suelen callarse en ciertas proposiciones, v. gr.: *Bien venido*, por TÚ SEAS bien venido. *Buenas noches*, por V. TENGA buenas noches. *Adelante, adelante*, por V. ó W. VAYA. Ó VAYAN adelante etc.

## Del atributo.

210 El *atributo* de una proposicion se divide en *simple*, *compuesto*, *complejo* é *incomplejo*.

211 El atributo es *simple*, cuando expresa una sola manera de ser del sujeto, v. gr.:

*Aquel niño está* LLORANDO. *Tú has* DORMIDO.

212 Es *compuesto*, cuando expresa dos ó más maneras de ser del sujeto, v. gr.:

*Aquel niño está* LLORANDO Y GIMIENDO. *Tú has* COMPRADO Y PAGADO. *El es* COJO Y TUERTO.

213 Es *incomplejo*, cuando no necesita de otras palabras para modificar ó determinar su sentido, como acontece en los casos anteriores.

214 Es *complejo* cuando necesita de otras palabras para perfeccionar ó modificar su significado, como:

*Aquel niño está* LLORANDO DE MIEDO. *Tú has comprado* POR POCO DINERO esta propiedad.

*Todo *adjetivo, participio* ó *gerundio*, ú otra palabra tomada *adjetivadamente* puede ser atributo de una proposicion como:

*El agua es* CLARA Y CRISTALINA *Este perro está* PERDIDO. *El amor es el* DIOS de *los poetas. Soplar* es AGITAR *el aire.*

*El *atributo*, al igual del sujeto y del verbo, se calla en la proposicion por *elipsis*; como:

*Fuera sermon en desierto*, esto es, como sermon fuera PREDICADO en desierto.

*Todos los verbos, menos los sustantivos *ser* y *estar* y el auxiliar *haber*, son verbos y atributos de la proposicion, v. gr.:

*Este jornalero* TRABAJA *mucho*, por *está trabajando* mucho. *Mi hijo* LLORA *amargamente*; por *mi hijo* ESTÁ LLORANDO *amargamente.*

---

*El *sujeto*, *verbo* y *atributo* se callan por elípsis, ó se hallan virtualmente comprendidos en una sola palabra, en ciertas *proposiciones*. v. gr.:

*Hablad pero no interrumpais*, por VOSOTROS ESTAD HABLANDO, pero VOSOTROS NO ESTEIS INTERRUMPIENDO: *¿Quién hizo el mundo? Dios*, POR YO PREGUNTO Ó ESTOY PREGUNTANDO; *quién* etc. y ÉL CONTESTA Ó ESTÁ CONTESTANDO, *Dios* HIZO EL MUNDO.

## Del complemento directo.

215 El complemento *directo*, ó sea el acusativo de la oracion, es *simple*, *compuesto*, *complejo* é *incomplejo*.

216 Es *simple* cuando se expresa con una sola palabra, y *compuesto* cuando se expresa con dos ó más, como:

*Mi hermano pronunció un* DISCURSO (simple.) *Yo adoro á* DIOS *y á los* SANTOS (compuesto.)

217 Es *incomplejo*, cuando carece de palabras

que modifiquen ó determinen su sentido, y *complejo*, cuando necesita de otras palabras para perfeccionar su sentido v. gr.:

(Sirvan de ejemplo las proposiciones que anteceden para denotar los complementos incomplejos.)

*Jesucristo enseñó* UNA MORAL PURA, *El hombre de bien alcanza* LA ESTIMACION Y EL APRECIO DE SUS SEMEJANTES, (complejos.)

•Los *nombres, pronombres* y toda palabra empleada *sustantivadamente*, pueden ser complementos directos de una proposicion, y los complementos de éstos los *adjetivos* y los *sustantivos* regidos por ellos, ó los *relativos* seguidos de verbo, formando oraciones incidentales, v. gr.:

*Tú padre* TE *ama. Tú madre hace* MEDIA. (Simples é incomplejos).

*Tú padre* TE *ama* á TÍ. *Tu madre hace* MÉDIA DE HILO. (símples y complejos).

*El vende naranjas muy buenas y cerezas grandes* DE LA HUERTA DE ANTONIO y *tú compras peras* DE LA VIÑA DE PABLO y *guindas* DE LA PROPIEDAD DE LÚCAS (compuestos y complejos )

*Yo tengo el dinero* QUE TRAJO TU HERMANO MAYOR (complejo mediante una proposicion incidental).

## Del complemento indirecto.

218 El complemento *indirecto* se divide como el *directo*.

219 Es *simple* cuando se expresa con una sola palabra, que está en *dativo*, y *compuesto* cuando consta de *dos* ó *más* palabras en igual caso, v. gr.:

*El dá limosna* Á LOS POBRÈS (simple).

*Aquel distribuye* pan á HOMBRES y Á MUJERES (compuesto)

220 Tambien puede ser *complejo* é *incomplejo* al igual que el directo, v. gr.:

*El dá limosna* Á LOS POBRES VERGONZANTES.

Aquel *distribuye pan* Á LOS HOMBRES DE EDAD y Á LAS

MUJERES IMPOSIBILITADAS PARA EL TRABAJO (complejos.)

*El complemento *indirecto* puede estar construido con un nombre ó pronombre. ú otra *palabra* cualquiera tomada sustantivadamente, y sus complejos pueden ser los adjetivos, nombres ó pronombres regidos por él y sus determinativos.

## De los complementos circunstanciales.

221 Tambien el complemento *circunstancial* consta de las mismas divisiones que los dos anteriores.

222 Los complementos circunstanciales se subdividen además en complementos.

*de modo*
*de lugar*
*de cantidad*
*de calidad*
*de duda ó pregunta*
*de afirmacion*
*de negacion*

} segun que esten expresados por adverbios ó expresiones adverbiales de las clases referidas.

*Toda proposicíon puede tener uno ó varios complementos circunstanciales de las clases mencionadas.

---

# Ejercicios prácticos de análisis lógico.

—

*El buey es grande.* Este periodo consta de una sola proposicion principal absoluta. por que tiene un sentido completo é independiente de toda otra oracion expresa ó suplida.

**El buey** Sujeto simple é incomplejo. (1)

---

(1) El profesor preguntará, si gusta, por qué es *sujeto*, porque es *simple* è *incomplejo*. Iguales preguntas puede hacer respecto de los demás miembros de que consta la proposicion.

**es** Verbo distinto.
**grande.** Atributo simple é incomplejo.

---

*El buey es grande y grueso.* Este período consta etc.

**El buey** Sujeto etc.
**es** Verbo etc.
**grande y grueso.** Atributo compuesto é incomplejo.

---

*Antonio está enfermizo y pobre y su hermano, bueno y rico.*

Este período consta de dos proposiciones: una principal absoluta y otra principal relativa.

La primera es *Antonio está enfermizo y pobre.*

Y la segunda, *y su hermano* (está) *bueno y rico.*

**Antonio** Sujeto etc.
**está** Verbo etc.
**enfermizo y pobre** Atributo compuesto é incomplejo.

---

**su hermano** Sujeto etc.
**está** Verbo distinto, callado por elípsis.
**bueno y rico.** Atributo compuesto é incomplejo.

---

*Los niños estudian —Los niños han estudiado y jugado.*

Estos períodos constan etc.

**Los niños** Sujeto simple é incomplejo.
**estudian.** Verbo y atributo, porque es lo mismo que decir *están estudiando.*

---

**Los niños** Sujeto etc.
**han** Verbo etc.
**estudiado y jugado** Atributo etc.

—Analícense por el mismo estilo las siguientes proposiciones.

## 1.er EJERCICIO.

### Sujeto, verbo y atributo.

Dios es justo; su poder es inmenso. La virtud es admirada. La adulacion es una bajeza. Mentir es engañar. Ellos son ambiciosos y nosotros tambien. Vejetar no es vivir.

## 2.º

### Sujeto y atributo simples y compuestos.

La inocencia es temida. El vicio y la virtud son opuestas. La ignorancia y la estupidez son vanas y despreciables. Vuestras armas fueron victoriosas. La lectura es útil y agradable. El sol y las estrellas son luminosas. El mérito es sencillo y modesto. El tiempo y la paciencia triunfan. Vuestros alumnos estudian. Los ricos no trabajan. Aquellos son perezosos y holgazanes.

## 3.º

### Sujeto y atributo simples y compuestos, incomplejos ó complejos.

El verdadero valor es prudente. La virtud y el génio inmortalizan al hombre. El oido es el camino del corazon. La dicha de las gentes honradas es pura y duradera. El amor á las riquezas y la sed de honores alejan al hombre de la virtud. La duda es el camino de la verdad. La gravedad es no pocas veces un misterio del cuerpo inventado para encubrir los defectos del alma. La ignorancia y el error son las grandes enfermedades orgánicas de la especie humana.

4.°

## Sujeto, verbo y atributo y complemento directo.

Este cazador *persigue* aquella liebre. Los padres *educan* á sus hijos, los maestros los *instruyen* y *educan* Los padres *hacen* grandes á sus hijos, los maestros los *hacen* hombres. Mi hermano *fabrica* tapones. Tu hermana *canta* coplas.

5.°

## Sujeto, verbo y atributo, complemento directo é indirecto.

El maestro corrige la plana á sus discípulos. Tu tio vendió una huerta á tu padre. Mi madre hace limosna á un póbre.

6.°

## Sujeto, verbo y atributo, complemento directo è indirecto ó circunstancial,

Tú cortaste el pan con el cuchillo. Yo voy con mi amigo. Nosotros saldrémos al anochecer. Cuando amanezca estarémos lejos de aquí. Tu abuelo comia á la francesa y vestia á la antigua española. Estos hombres duermen como unos lirones y aquellos huyen de miedo.

7.°

## Principales absolutas y principales relativas.

La impunidad inutiliza las leyes; mas tarde las ridiculiza. El sol es el principal lucero del mundo; Dios le ha creado para animar la naturaleza. La razon soporta las des-

gracias; el valor las combate, y la paciencia se sobrepone á ellas. Una hermosa mujer agrada á los ojos; una mujer buena agrada al corazon; ésta es un tesoro, aquella un dije. Los abusos son como los viejos caducos, llega un tiempo en que dejan de infundir respeto. Cuando los que mandan llegan á perder la vergüenza, los que obedecen suelen perder el respeto. El mal humor produce la impaciencia; la cólera, el arrebato, el arrebato la violencia; la violencia el crímen; y por gradacion se pasa á veces de un sillon al cadalso.

8.º

## Proposiciones principales é incidentes explicativas.

Las pasiones, cuyo poder parece imponente, ceden facilmente á la ambicion. La bondad, que es una cualidad preciosa, no debe degenerar en debilidad. Felipe primero, llamado el hermoso, reinó poco tiempo. El dinero, tan ambicionado por los hombres, no es siempre el mejor amigo. Aquel hombre, que tanto habla y aquella mujer, que siempre alborota, son unos imbéciles. Oran, situado en la costa de la Argélia, Túnez, en la regencia de su nombre y Cádiz, en la costa de España cedieron á la valentia de los reyes católicos Fernando é Isabel.

9.º

## Proposiciones principales é incidentes determinativas.

Dios exige que perdonemos las injurias que hemos recibido. La sátira agria mas que corrige. La esperanza de un cambio mas dichoso disminuye las penas que se esperimentan en la vida. El niño que cumple con su deber es apreciado de sus padres y maestros. Las telas que hemos vendido esta mañana han producido mil pesetas. La lengua que pronuncia palabras deshonestas es el trujaman de un corazon corrompido. El partido que triunfa puede contar siempre con cierto número de adíctos: los egoistas.

10.°

## Analícense frases y composiciones como las que siguen.

«Provocada la justicia divina por la perversidad de los hombres, Dios anunció al justo y virtuoso Noé la destruccion de ellos por medio de un diluvio universal.»

---

«Jacob y José murieron en Ejipto; y sus cadáveres fueron trasladados á la tierra de Canaan.»

---

¿Cuánto importan 45 metros 60 céntimetros paño negro fino, á 50 pesetas 90 cèntimos el metro?

---

Recibí de D. Juan Antonio la cantidad de setenta y cinco duros que me debia.

---

He recibido de D. Antonio Landa la cantidad de veinte y cinco duros, por el primer trimestre de alquiler de la casa que ocupa en la calle Nueva, núm. 100, vencido en 30 Mayo próximo pasado.

---

Pagaré el 25 de los corrientes, á la órden de D. Antonio Luis, la cantidad de dos cientos duros en oro ú plata, con exclusion de papel moneda, creado ó por crear, valor recibido del mismo en mercadèrias.

Tarragona 3 Setiembre 1872.

*Luis Gar.*

---

Pagaré á la órden de D. Juan Josué, valor en cuenta.

Tarragona 6 Setiembre 1872.

*Antonio Luis.*

---

# PROSODIA.

1. *Prosodia* es una parte de la Gramática que trata de la acentuacion gráfica de las *sílabas* para pronunciar las palabras con el tono que les corresponde.

2. *Sílaba* es la combinacion de una ó más letras pronunciadas á un mismo tiempo, como: *A-la-pa-ta*, *me-lon*, *bre-cha*.

3. Las *letras* que forman sílaba por sí solas, se llaman *vocales*, como: *a*, *e, i, o, u*; y *consonantes* las que necesitan del auxilio de una vocal para formarla, como: *b*, *c*, *d*, *f, g*, etc.

4. Las *consonantes* combinadas con las vocales forman las siguientes sílabas:

*De dos letras* como: *Ba-la*, *le-vi-ta*, *zo-rra*, *ob-to*.
*De tres*, como: *Bre-cha*, *bri-bon*.
*De cuatro*, como: *Cons-truc-cion*, *ins-truc-cion*.

5. La *reunion de dos vocales* pronunciadas á un tiempo, se llama *diptongo*, como: AI-*re*, AU-*la*, *prosa*-PIA, *ada*-GIO.

6. La *reunion de tres vocales* se llama triptongo, como: *Apre*-CIAIS, *santi*-GUAIS.

7. Las *sílabas* que constan de una *sola letra* se llaman *simples*, y las que constan de un diptongo ó triptongo se llaman *compuestas*.

7. Las *sílabas* se llaman tambien

**directas**, si están formadas por una consonante y una vocal, como: *la-me* etc.

**inversas**, cuando lo están por una vocal y una consonante, como: *ab*, *ob*, *in*, etc.

**mixtas**, cuando tienen consonante antes y despues, de vocal, como: *cár-cel*, etc.

**directas dobles** cuando constan de dos consonantes y una vocal, como: *bla-ble*, *cra-cri*.

**inversas dobles** cuando constan de vocal y dos consonantes, como: *ins-abs*.

**y mixtas dobles** cuando tienen una ó dos consonantes antes ó despues de vocal, como: *gran, plan, trans*.

9. Las *sílabas*, con respecto al tiempo empleado en su pronunciacion, se dividen en *largas* y *breves*, y con respecto al tono con que se pronuncian, *tónicas* y *agudas*.

10. La mayor *fuerza* ó *tono* con que se pronuncia una sílaba, se llama *acento*.

11, El *acento* en ortografía es una virgulilla de derecha á izquierda, colocada encima de la vocal pronunciada con mayor tono, v. gr. ('): *Vendr*Á, *comió*, *caf*É,

12. Las *palabras*, segun su acentuacion, se llaman *agudas*, *graves* y *esdrújulas*.

13. Son *agudas*, cuando llevan el acento tácito ó expreso en la última sílaba, como: *La*-ÚD, *o*-BLÉ, *punta*-PIÉ, *car*-TÓN.

14. Son *graves*, cuando el acento carga en la penúltima sílaba, como: *Ca*-MA, LA-*me*, *ca*-SI-*no*.

15. Son *esdrújulas*, cuando lo llevan en la antepenúltima sílaba, como: CÁN-*tara*, MÉ-*dico*, *orto*PÉ-*dico*.

Véase en la Ortografía las reglas sobre el acento.

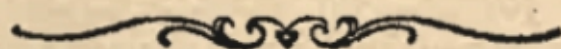
16. Las *palabras* se clasifican por el número de sus sílabas en

**monosìlabas** cuando se componen de una sílaba, como: *Tú*, *yo*, *Dios*, *ley*, etc.

**bisílabas** cuando constan de dos, como: *Palo*, *mano*, *rico*, *pobre*, etc.

**trisílabas** cuando constan de tres, como: *Casita*, *barbero*, *soguero*.

**polisílabas** cuando constan de cuatro ó más, como: *América*, *Alemania*, *Caligrafía*, *Puerto-riqueño*.



# ORTOGRAFIA.

1. *Ortografía* es una parte de la Gramática que trata del uso de las letras, acentos y signos de puntuacion.

2. La *ortografía* se funda en tres *principios* que son: *orígen* de las palabras, *uso constante* y *pronunciacion*.

## Del uso de las letras.

3. Las *letras del alfabeto* son veintiocho, á saber: *a*, *b*, *c*, *d*, *e*, *f*, *g*, *h*, *i*, *j*, *k*, *l*, *m*, *n*, *ñ*, *o*, *p*, *q*, *r*, *rr*, *s*, *t*, *u*, *v*, *x*, *y*, *z*.

4. Hay *dos formas de letras*, unas de mayor tamaño, llamadas mayúsculas, como: *A*, *B*, *C*, *D*, etc. y otras de menor tamaño, llamadas minúsculas, como: *a*, *b*, *c*, *d*.

5. Las *letras* se subdividen en *vocales* y en *consonantes*: son *vocales* cuando forman sílaba por sí solas, y *consonantes*, cuando necesitan del auxilio de una vocal para formarla (Véase la Prosodia, pregunta 3.ª).

6. Hay *ciertas letras* que por *su uso* son equívocas con otras, tales como:

La *b* con la *v*; la *c* con la *z* y la *q*; la *g* con la *j*; la *r* sencilla con la *rr* doble; la *x* con la *cs* y *gs*; la Y *griega* con la I *latina*; y la *h* en si ha de usarse ó nó.

## De la *b* y *v*.

7. *Usarémos de la* B:

1.° En las sílabas *bla, ble, bli, blo, blu*, y *bra, bre, bri, bro, bru.*

2.° En la terminacion *aba* del pretérito imperfecto de indicativo de los verbos de la 1.ª conjugacion, como: *Paseaba, caminaba, tropezaba*, etc.

3.° En el mismo tiempo del verbo *ir*; como: *Iba, ibas, iba, íbamos, iban.*

4.° En los verbos acabados en *bir* y *aber*, ménos *hervir*, *servir* y *precaver*, como: ESCRIBIR, RECIBIR, APERCIBIR, HABER, SABER, CABER, etc.

5.° En todas las sílabas *ab ob* y *sub*; como: *Absolver, obtener* y *subrogar.*

6.° Despues de *m*, como: *Emblema, ambiguo.*

7,° Cuando hiere de un modo fuerte á la vocal que le sigue, como: *Bueno, busto, bobo, bulto, bala.* etc. á excepcion de los verbos *volcar, volar, vulnerar, divulgar, volver* y sus derivados.

8.° Se usará de la *b*, segun la Academia, en todas las palabras que la tienen en su orígen, como: *Cabeza, cabello, beber.*

---

8. *Usarémos de la v.*

1.° En los *adjetivos* terminados en *ava, avo, iva, ivo*, como: *Dozava, octava, demostrativo, compasivo* etc.

2.° En la mayor parte de los *sustantivos* terminados en *ivo, iva*, como: *Olivo, fugitivo, invectiva,*

3 ° Despues de los *diptongos ie, iu, ua, ue,* como: *Nieve, Liuva, suave, cuervo.*

4.° Despues de *n* como: *Invierno, invento, invernar.*

5.° Despues de *cla, le, jo. ad, ale*, y *ao*, como: *Clavel, leve, jovial, adverso, alevosia, aovario*.

6.° Se usa tambien de la *v* en el pretérito perfecto de indicativo, en el imperfecto y futuro de subjuntivo de los verbos *estar*, *andar*, *tener* y sus compuestos y derivados.

## NOTA.

Para los demás casos no comprendidos en las reglas anteriores hay que consultar el Diccionario de la lengua.

## De la *c, y, q*; y de la *c, y, z*.

9. *Se usará de la* c.

1.° En las sílabas *ca, co, cu*, como: CASA. COLA, CUBA; y *cua, cue, cui*, como: CUATRO, CUELLO, DESCUIDO.

2.° En las sílabas *cla, cle, cli, clo, clu* y *cra, cre, cri, cro, cru*, como: *Clavatear, clemente, cruz* y *cromo*.

3.° En las sílabas *ce, ci*, como: *Cereza, celosia, cisterna*, exceptúanse, *zéfiro, zénit, zipizape* y *ziszas*.

4.° Se usará de la *q* seguida de la *u* y *e*; como: *Queso, quicio*.

'La *q* y *e* sin la *u*, no forman sílaba jamás.

5.° Se usará de la *z* en las sílabas *za, zo, zu*, como: *Zapato, zorra, zumo*.

*Las sílabas *ze zi* se escriben con *c*, á excepcion de las mencionadas en la regla 3.ª.

6.° Todas las palabras terminadas en *z* en singular cambian esta letra en *c*, en plural, como: *Paz*, PACES; *feliz*, FELICES, *voz* VOCES.

7.° Tambien se escribirán con *c* los diminutivos de las voces terminadas en *za*; como de *taza*, TACILLA, de *mazo*, MACILLA.

## De la *g* y *j*.

10. *Usarémos de la g:*

1.° En las sílabas *ga, go, gu*; *gla, gle, gli, glo, glu gra, gre, gri gro, gru*.

2.° Las sílabas *ge*, *gi*, se escribirán con *g* en las voces que notoriamente la tienen en su orígen, como: *Gente, gitano, ingenio, agilidad.*

3.° Usarémos de la *j* en las sílabas *ja, jo, ju*; *aj, ej, ij, oj, uj*, como: *Jarras, jóven, junco, ajar, reloj, almoraduj.*

4.° Despues de consonante, como: *Objetivo, adjetivo, subjuntivo.*

* Se esceptúan *ángel, evangelio, vergel, Virginio, virgen, laringe, longevidad, longitud, ingenio, ingénuo, ingerir, ingertar* y otras veinte ó treinta voces mas.

5.° Las sílabas *aje, eje*, se escribirán con *j*, como: *Ejemplo, ejército, paraje*, á excepcion de algunas, como: *trage, tragedia, egercicio, gage, pagel, regencia, vegetar*, y otras pocas.

6.° Las sílabas *je, ji*, se usarán en todos los tiempos de los verbos donde se hallen dichas sílabas, excepto en aquellos que son deribados de nombre que usen *g* como, GIGANTEAR *de gigante.*

## De la *r* sencilla y *rr* doble.

11. *Se usa de la* R *sencilla en los casos siguientes*

1.° La *r sencilla* se emplea entre vocales, y su pronunciacion es suave, como: *Caro, pero, pera.*

2.° Se usa tambien la *r sencilla* en las sílabas *bra, bre, bri, bro, bru*, como: *Brazo, brecha, brinco, hombro, bruto,*

12. Se emplea la *rr* doble entre vocales para producir el sonido fuerte de dicha letra, como: *Carro, perro jarra.*

13. Se usará de la *r sencilla* para producir el sonido de la *rr doble* en los casos siguientes:

1.° En principio de palabra, como: *Ramo, roto, rubio*, etc.

2.° En palabras compuestas, como: *Cari–*RE*dondo, peli–*RU*bio.*

3.° Despues de las consonantes *l, n, r, s*, como: *Malrotas, honra, irracional, Israel.*

4.° Despues de las preposiciones *ab, ob, sub, pre, pro,* como: *Abrogar, subrogar, prerogativa, prorumpir.*

## De la *x* y la *cs* ó *gs.*

14. La *x* sustituye en medio de palabra á la *cs*, ó *gs*.

15. *Úsase de la* x:

1.° Entre dos vocales, como: *Exámen sintáxis.*

2.° Antes de consonante, como: *Extencion, expiar.*

3.° La sílaba *ex* se pone antes de ciertas palabras que indican cargo ó cosa que ha dejado de ser, como: Ex*gobernador*, EX*alcalde*, etc.

## De la *y* griega é *i* latina.

16. *Se usa de la* Y *griega.*

1.° Cuando es conjuncion, como: *Tomás* Y *Antonio.*

2.° Cuando forma sílaba con la vocal que le *sigue*, ya sea en principio ó en medio de palabra, como: *Yara, payesa, yegua, yo; yugo, payaso, arroyo.*

3.° Cuando forma sílaba con la *vocal* que le *antecede* en fin de palabra, como: *Doy, ley, grey.*

17. *Se usará de la* I *latina.*

1.° En principio y fin de palabra si carga en ella la pronunciacion ó forma sílaba por si sola, como: *Ileso, Iglesia, Inés, leí, reí, freí, engreí.*

2.° Antes de consonante, como: *Ignacio, indiferente, indio, invierno,* etc.

3.° En medio de palabra si forma sílaba con la vocal que le antecede, como: *Baiben, aceite, reino, peine.*

## De la *h*.

18. La *h* es signo de aspiracion; su sonido apenas se percibe.

19. *Emplearémos la* H:

1.° En todos los tiempos del verbo *haber.*

2.° Antes de las sílabas *ia, ie, ue, ui,* ya se hallen en principio, en medio ó en fin de palabra; como: *hielo, hierro, hueso, huir, vihuela.*

3.° Antes de las sílabas *om, on,* y antes de *or,* y *er,* seguidas de *r, n,* ó *m,* como: *Hombre, honda, ahorrar, hornada, hormilla, hermético.*

*Se exceptúan *ombrío, ombligo, once, onda, onza, ornato, ortologia, ermita,* y sus derivados.

4.° En medio de dos vocales, como: *Almohada, mohoso.*

5.° Todas las palabras que en catalan comienzan por *f,* y su igual en castellano empiece por vocal, se escribirán con *h,* como:

*Fam* — hambre.
*Fus* — huso
*Fill* — hijo.
*Figuera* — higuera.
*Fil* — hilo y otras.

## De las letras equívocas en sílabas inversas.

20. *En sílabas inversas* suelen confundirse la *b* con la *p,* la *c* con *g,* la *d* con *t,* y la *m* con la *n.*

21. *En sílabas inversas,* se usará de la *b* en las terminaciones *ab, ob, abs, obs,* y en la mixta *sub* conforme se ha dicho al tratar del uso de la *b.*

*Se exceptúan *apto, aptitud, optar, óptico, óptimo.*

22. *En sílabas mixtas y en medio de diccion* escribirémos siempre *p,* como *rapto, reptil, eclipse.*

23. *En sílabas inversas* se usará de la *c* y no de la *g,* antes de la otra *c,* ó de *t,* como: *Accion, doctor, insecto.*

24. *Se usará de la* G y no de la *c* antes de *m* ó *n,* como: DOG-*ma,* DIG-*nidad;* excepto BRAC-*man,* DRAC-

*ma*, TÉC-*nico*, PIROTÉC-*nico*, IC-*nológico*.

25. *En sílabas inversas* se escribe siempre *d* y no *t*, como: AD-*mirar*, *vir*-TUD; á excepcion de las palabras extrangeras, como: AT-*las*, AT-*lántico*, AT-*mósfera*, ET-*na*, ARIT-*mética*, RIT-*mo*, LOGARIT-*mo*, *ze*-NIT, *azi*-MUT, *paque*-BOT, ÍST-*mo*.

26. *En sílabas inversas* se usará de la *m* antes de *p* y *b*, como: CAM*panario*, WAM*ba*, y se usará de la *n*, antes de las demás consonantes, como: BAN*derin*, EN*vidia*, IN*maculada*, IN*feliz*.

## Uso de las letras mayúsculas.

27. *Las letras mayúsculas se usan:*

1.° Al comenzar todo escrito.

2.° En principio de capítulo, párrafo y despues de punto final.

3.° En todos los nombres propios, sean de persona ó de cosa, como: *Juan*, *Antonio*, *María*; *Europa*, *España*, *Cataluña*, *Gerona*, *Olot*, *Sarriá*.

Véanse las diferentes clases de nombres propios, estampados en la primera parte, pregunta 31.

4.° En los nombres de dignidad, cuando sustituyen el nombre propio del que la tiene, como: *Papa*, *Príncipe*, *General*, *Duque*, *Conde*, *Gobernador*, *Alcalde*, *etc.*

5.° En los nombres generales de corporacion, como: *sociedad*, *academia*, *congreso*. *consejo*, cuando el sentido de la frase le designe un papel principal y notable, como: LA NACION *entera se sublevó contra Napoleon*. EL ESTADO *se cobra sus derechos*, etc.

6.° En los nombres que expresan el título de una obra, v. gr.: *Tratado de Aritmética*, *Compendio de Historia*, *Gramática Castellana*.

7.° En los nombres de séres abstractos personificados; v. gr.: *La Discordia*, *La Envidia*, *La Codicia*, *El Genio*.

8.° En los nombres de seres mitológicos, como: *Olimpo*, *Júpiter*.

9.° Al principio de cada verso, por cuyo motivo reciben el nombre de *versales* como:

¿*Y* dejas, Pastor santo,
*Tu* grey en este valle hondo, oscuro,
*Con* soledad y llanto?
¿*Y* tú rompiendo el puro
*A*ire te vás al inmortal seguro?
(*Fr. Luis de Leon.*)

## Uso de los signos ortográficos.

28. Los signos ortográficos son el *acento* ( ´ ), la *dierésis* ( ¨ ), el *guion menor* ( - ) y el *guion mayor* ( — ).

29. El *acento* es, como se ha dicho, una pequeña línea inclinada de derecha á izquierda que se coloca sobre de la vocal de la sílaba dominante, como: *Amé, leí, cosió hablaré*

30. La *diéresis* son dos puntitos que se colocan encima de la *ü*, que sigue á la *g*, para indicar que debe pronunciarse dicha letra, v. gr.:
*Ver-güen-za, Sigüenza, argüir.*

31. El *guion mayor* es una raita horizontal usada en ciertos escritos para evitar la repeticion de «*dijo*,» «*respondió*,» como:

¿*Es dócil?*—Y niño.
¿*Donoso*?—Hechicero.
¿*Calladito*?—Mudo.

32. El *guion menor* es una raita horizontal de menor tamaño, que sirve para indicar la division de las palabras al fin del renglon, como: *Fe-liz-men-te.*

## Uso del acento.

33. *Usarémos del acento en los siguientes casos:*

1.° Se acentuarán los monosílabos
*él*, *mí*, *tí*, *sí*, *tú*, cuando sean pronombres.
*dá*, *dé*, *dí*, derivados del verbo *dar*.
*ví*, derivado del verbo *ver*.
*vé*, derivado del verbo *ir*.
*é*, *ó*, *ú*, cuando sean conjunciones.
*á*, cuando sea preposicion.
*té*, cuando sea nombre.
Y *qué* cuando se use en sentido interrogativo.

2.° Se acentuará la *última sílaba* de todas las palabras *agudas* terminadas en vocal, como: *Acá*, *allá*, *maravedí*, *Palahí*, *rondó*, *ambigú*.

3.° Tambien se acentuarán las voces *agudas* terminadas en *s* ó *n*, plural de nombres ó verbos acentuados en singular, como:

de sofá — Sofás.
de café — cafés.
de comprará — comprarán.
de vendrá — vendrán.

—No se acentuarán las palabras terminadas en *s* ó *n*, plural de nombres ó verbos, cuyos singulares no están acentuados, como:

cortes — de corte.
panes — de pan.
mesas — de mesa.
compraran — de comprara.
hablaren. — de hablare.

4.° Igualmente se acentúan las palabras terminadas en *s*, que se confunden con los plurales de las voces regulares, como: *Compás*, *cortés*, *aragonés*

5.° Se acentuará *la penúltima sílaba de las voces graves* terminadas en consonante, como: *Vírgen*, *árbol*, *trémol*, *débil*, *cárcel*.

6.° Tambien se acentúan las palabras terminadas en sílaba compuesta, como: *Corpóreo*, *línea*, *cutáneo*.

7.° Igualmente se acentúan los sustantivos de más de dos sílabas terminados en *ia*, *io*, *ua*, cuando no forman diptongo, como: *Caligrafía*, *ortografía*, *manía*, *caballería*, *artillería*, *lidio*, *ganzúa*.

* *Los* sustantivos terminados en *ia*, *io*, como: *patria, agraria, vario, sagrario*, no se acentúan.

8.° Se acentúan los verbos terminados en *ée*, *ie*, *úa*, *úe* y *oú*, como: *Provée, envie, gradúa reditúe*, etc.

9.° Se acentuará *la antepenúltima sílaba* de todas las palabras *esdrújulas*, en singular ó plural terminen ó nó en vocal, como: *Cántaro, cámara, Júpiter, vírgenes, temiéramos.*

10.° Se acentuarán igualmente todas aquellas voces compuestas de verbo y pronombre formando una sola palabra, como: *Díjele, cómprale, comprárontela*

11.° Tambien se acentúan los adverbios terminados en *mente*, cuando conservan el acento de los adjetivos de que se componen, como: *Fácilmente, bárbaramente, pésimamente.*

## Uso de la diéresis.

34. Se usa de la *diéresis* encima de la *ü* que sigue á la *g* formando las sílabas *güe*, *güi*, como: *Agüero, argüir.*

* Tambien se usa de la *diéresis* en poesia para la desunion de un diptongo, como:

*Modera la sobervia impetüosa*

(Melendez )

*¡Tan cruel me juzgabas, tan ingrato!*
*Con sed insacïable*

(Fr. Luis de Leon.)

## Uso del guion.

35. El *guion menor* sirve para dividir las palabras conforme se ha dicho al tratar de los signos ortográficos. A este fin se observarán las reglas siguientes:

1.° Cuando una consonante se halla entre dos vocales

forma sílaba con la que le sigue como *A-la, ca-ma.*

2.° Cuando una letra se conponga de dos signos, como la *cc* y *rr* doble, y la *ch* y *ll*, formará sílaba con la vocal que le sigue, á excepcion de la *rr* y *cc* dobles que se dividirán en dos v. gr.: *Mu-cha-cho, po-llo, ga-llo, car-ro, per-ro, ac-cion.*

3.° Cuando haya dos consonantes entre vocales, la primera formará sílaba con la vocal que le antecede, y la otra con la que le sigue, como: *Cam-po, cuer-no, sol-da-do.*

* Pero si dichas consonantes son una combinacion de la *b*, *p*, *f*, *c*, *g*, *d*, t, con la *r*, ó *l*. entonces forman sílaba con la vocal siguiente, como *Ta-bla, ca-tre, a-flo-jar. a-tril,* etc.

4.° Cuando entre vocales hay tres consonantes, *dos* forman sílaba con la vocal que les antecede y la *otra* con la que le sigue, como: *Cons-ta, ins-ta.*

* Pero si las dos últimas consonantes forman la combinacion expresada en la regla anterior, la division es inversa, v. gr.: *Con-tra, es-tam-bre,* etc.

5.° Cuando entre vocales haya cuatro consonantes *dos* formarán sílaba con la que les antecede y las *otras dos* con la que les sigue, como: *Cons-truc-cion.*

6.° Los *diptongos* ó *triptongos* en principio, medio y fin de palabra forman siempre una sola sílaba, como: HUE-*lo*, HUE-*vo*, CUE-*llo*, *gra*-CIO-*so*, *me-nos-pre*-CIO, *a-ve-ri*-GUEIS.

7.° Las *palabras compuestas de una preposicion impropia*, ó de una de las terminaciones de los pronombres personales *nos, os, vos*, se dividirán separando íntegra dicha composicion, como: OB-*tuso*, AB-*rogar*, INS-*truccion*, NOS-*o-tros*, VOS-*o-tros. digna*-OS.

## De los signos de puntuacion.

36. Los *signos de puntuacion* son nueve, cuyos nombres y figura son como sigué:

*Coma* ,

| | |
|---|---|
| *Punto y coma* | ; |
| *Dos puntos* | : |
| *Punto final* | . |
| *Punto de interrogacion* | ¿ ? |
| *Punto de admiracion* | ¡ ! |
| *Puntos suspensivos* | ...... |
| *Parèntesis* | ( ) |
| *Comillas* | « » |

37. La *coma* indica una ligera pausa; el *punto y coma* exige una pausa algo mayor que la coma; los *dos puntos* mayor aun que el punto y coma, y el *punto final* mucho mayor que los dos puntos.

38. El *punto de interrogacion* requiere una entonacion mas baja al principio que al fin de la pregunta; el de *admiracion*, al contrario; y el *paréntesis* exige que se lea algo mas bajo la palabra ó palabras encerradas en él.

## Uso de la coma.

39. *La coma se usa:*

1.° Para separar los *nombres, adjetivos, pronombres, verbos, participios, adverbios,* continuados ó repetidos en la oracion gramatical, como: *Aquel hombre es bueno, sabio, prudente* y *cortés. Tú, ella* y *nosotros irèmos á pasear, á barquear, á pescar* y *á cazar. Juan, Antonio y Diego trataron, compraron* y *pagaron dos casas, tres mansos* y *un bosque á los hermanos Andrés, Francisco* y *Pedro Coca.*

2.° Para separar dos ó más *sujetos, verbos, atributos, complementos directos, indirectos* y *circunstanciales, simples ó complejos* de una misma proposicion no unidos por la conjuncion *y.* Ejemplos: *Juan, Pedro, Luis y Antonio lloran. Llegué, ví y vencí. Tu hermano es alto, grueso y sano. Ella trajo dátiles, cocos, piñas y naranjas. La fortuna de los ricos, la gloria de los héroes, la magestad de los reyes, todo acaba por un:* Aqui yace.

3.º Para separar las proposiciones incidentes explicativas, como: *Esta Señora*, QUE HACE POCO LLEGÓ, *es de Madrid. El sitio de Troya*, QUE COSTÓ DIEZ AÑOS AL VALOR, *no costó más que un dia á la perfidia.*

4.º Al fin de toda proposicion incidente determinativa cuando sea de larga extension, como: *El hombre* QUE PERDONA Á SUS ENEMIGOS HACIÉNDOLES BIEN, *se parece al incienso, el cual embalsama el fuego que le consume.*

*Los hombres* QUE EMBROLLAN EL ESTADO DE LAS CUESTIONES, *se parecen á aquellos peces que enturbian el agua para que no les cojan.*

5.º Para separar el complemento directo, indirecto ó circunstancial, cuando son de alguna extension y van antes del verbo, como: ENTRE TODAS LAS AFECCIONES, *la más difícil es la de la liberalidad.*

DONDE INTERVIENE CONOCERSE LAS PERSONAS, *tengo para mí, aunque simple pecador, que no hay encantamiento alguno.* (Cervantes.)

AL ESPECTÁCULO DE UN NAUFRAGIO, PRESENCIADO DESDE EL PUERTO, *el egoista se enternece.*

6.º Para separar las proposiciones principales de un mismo período, si son de corta extension, v. gr.: *La muerte es un remedio, pero no debemos echar mano de él hasta la última hora.* (Moliere.)

7.º Se pone entre comas el *vocativo, ó sea el nombre de la persona* á quien dirijimos la palabra, v. gr.: *Si dudas*, AMIGO MIO, *calla. Lo que V. dice*, SR. D. TOMÁS, *es un disparate.*

8.º Igualmente se separan entre comas las oraciones que citan ó indican el sujeto ó autor de quien se ha tomado lo que se está diciendo, v. gr.: *La verdad*, DICE SAAVEDRA, *se ha de sustentar con razones y autoridades.*

9.º Se emplea tambien la coma para indicar la supresion del verbo, v. gr.: *Juro que mi vestido será negro; mis aposentos, lóbregos; mis manteles, tristes; y mi compañía, la misma soledad.* (Cervantes.)

10.º Se separan con la coma las proposiciones principales absolutas de las principales relativas, cuando son de corta extension, v. gr.: *Siempre conviene saber la verdad,*

*pero no siempre es prudente decirla á todo el mundo. Si dices cuanto te acomoda, tendrás que oir cosas que no te acomodarán.*

## Uso del punto y coma.

40. *Se usa del punto y coma:*

1.° Cuando deben separarse las proposiciones principales absolutas de un mismo período, v. gr.:

*Los jóvenes dicen lo que hacen; los viejos dicen lo que han hecho; los necios dicen lo que quieren hacer.*

*La gloria se adquiere á expensas de la tranquilidad del alma; el placer á costa de la salud; y el favor á costa de la independencia.*

2.° Cuando las principales relativas van unidas á las principales absolutas, por medio de las conjunciones adversativas *mas, pero, cuando, aunque, sin embargo,* etc. denotando oposicion ó contrariedad entre lo dicho y lo que se va á decir, v. gr.:

*La experiencia es un maestro que hace pagar caras sus lecciones; pero su escuela es la única donde pueden aprender los insensatos.*

*La imitacion es un sacrificio del amor propio; y sin embargo, siempre imitamos por amor propio.*

*El hombre ocioso mata el tiempo; mas el tiempo mata al hombre ocioso.*

## Uso de los dos puntos.

41. *Se usan de los dos puntos:*

1.° Para separar de las proposiciones principales, las otras que sean *sustitutivas* y *deducitivas*, como:

Al amor todo convida:
*Amor dá al hombre consuelo,*
*Amor al mundo da vida,*
*Aman la tierra y el cielo.*

(Avendaño.)

¡Ay! mi corazon se seca,
Y huyen de él sus ilusiones;
Delirio son engañoso
Sus placeres, sus amores;
Es su ciencia vanidad
Y mentira son tus goces:
*Solo verdad su impotencia,*
*Su amargura y sus dolores.*
(Avendaño.)

2.° Cuando una frase consta de varias proposiciones principales, que aclaran ó amplian el sentido de otra principal, ésta se separa de las demás por medio de los dos puntos, v. gr.:

*A usurparos vienen cuanto habeis adquirido*; no aspiran á menos que hacerse dueños de vuestra libertad, de vuestras haciendas, y de vuestras esperanzas; suyas han de llamar vuestras victorias; suya la tierra que habeis conquistado con vuestra sangre; suya la gloria de vuestras hazañas.»

(Solis.)

3.° Se emplean los dos puntos, despues de la salutacion que hacemos al empezar las cartas, y despues del encabezamiento de una exposicion, como: MUY SEÑOR MIO: *Confirmo etc., etc.*

D. F. DE T. á .V S. CON TODO RESPETO EXPONE: Que etc.

4.° Cuando se citan palabras ó escritos de otros autores, como: *Mi querido hermano*: *Con esta fecha recibo carta de nuestros apreciabilísimos padres en la que, entre otras cosas, me dicen lo siguiente*: «ES LA VOLUNTAD DE TUS PADRES, etc.

JESUCRISTO DIJO Á SUS APÓSTOLES: *Venid y seguidme.*

## Uso del punto final.

42. Se usará del punto final cuando el sentido de una frase esté completamente desarrollado ó terminado, v. gr.:

*Muy pocas guerras habria, si antes de emprenderlas se*

*consultase de buena fé á los que en ellas han de exponer la vida y los bienes.*

*El hombre cifra su dicha en su gloria y su gloria en lo que le atormenta. Desdeña á los que alivian sus males, y se aficiona á los que los multiplican.* (Bacon.)

## Uso de la interrogacion.

43. Se usa del punto interrogativo al principio y fin de toda frase interrogativa, como:

*¿Quién dijo la verdad?*—Tú.

*¿Cuál es la causa de que tantos hombres se dejen deslumbrar por sofismas?*—La falta de principios. (Clemente.)

*¿Qué es lo que no se cree, cuando se tienen verdaderas ganas de creer?*

44. La interrogacion se escribe de la línea abajo al principio de la pregunta ó frase interrogativa, y de la línea arriba en fin de la misma, como:

*¿Tiene V. algo que observar sobre la pronunciacion de las articulaciones?*

*¿Qué es nuestra vida mas que un breve dia*
*do apenas nace el sol cuándo se pone*
*en las tinieblas de la noche fria?*
*¿Qué es más, que el heno á la mañana verde,*
*seco á la tarde?*

## Uso de la admiracion.

45. El punto admirativo se emplea, como el interrogativo, al principio y fin de una palabra, oracion ó frase que denota admiracion, tristeza, alegría ú otro afecto del ánimo, v. gr.:

*Un moralista hablando de la religion pagana exclamaba; ¡Las criaturas colocadas en el trono de la divinidad, y un culto manchado con todo género de torpezas é inmoralidades!*

## Uso de los puntos suspensivos.

46. *Se emplean los puntos suspensivos:*

1.° Cuando se callan las palabras del texto que se cita, como: *Cervantes dijo: Los gitanos....... nacieron en el mundo para ser ladrones.*

2.° Cuando se interrumpe al que habla como:

*Toda guerra concluye por donde debió empezar........ por la paz.*

3.° Cuando en un escrito se callan ciertas palabras por temor, ó por estar borradas, v. gr.: *Le llamó ladron y hasta....... pero chiton! porque si llegase á saber que lo he dicho..... ..*

*Recibí de Juan Pals la cantidad de ochen... y tre... arrob.... mijo..... Tárrega 25 Noviembre de 1873.*

*Lu... Ystmo.*

## Uso del paréntesis.

47. Se usa del *paréntesis* para encerrar en él ciertas palabras ú oraciones que pueden suprimirse sin alterar el sentido de la frase, aunque sirvan para aclarar ó dar mayor viveza á la expresion, v. gr.:

El *que no conoce la historia,* (ó que no sabe lo sucedido antes que él naciese) *toda su vida será niño.*

*Nos dijo que lo haria presente á su abuelo,* (persona que le aprecia mucho) *para que no se dudara de mi mérito.*

## Uso de las comillas.

48 Las *comillas* sirven para aislar las palabras y oraciones que copiamos de otros autores, v. gr.:

«*Los gitanos y gitanas, dice Cervantes, parece que solamente nacieron en el mundo para ser ladrones.*»

FIN.

# ÍNDICE.



## Vocabulario de los nombres mas usados.

## 2.ª PARTE.



## Usos principales de los tiempos de los verbos.



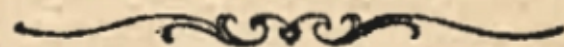
## Ejercicios prácticos de la conjugacion de los verbos.



## Conjugacion de los verbos regulares.

## 3.ª PARTE.

4.ª PARTE.



# ERRATAS.

| Páginas. | Lineas. | Dice. | Debe decir. |
|---|---|---|---|

## 1.ª PARTE.

| Páginas. | Lineas. | Dice. | Debe decir. |
|---|---|---|---|
| 17 | 27 | Gentílicios | Gentílicos. |
| 25 | 20 | Lleó | Leo. |
| » | 22 | Balansas | Lliura. |
| » | 28 | Pissis | Piscis. |
| 36 | 28 | Los bígotes | Los bigotes. |
| 37 | 13 | El crecimíento | El crecimiento. |
| » | 19 | La palábra | La palabra. |
| 43 | 2 | Un brager | Un braguer. |
| » | 32 | La rozon | La razon. |
| 54 | 22 | Postras ó confituraa | Postras ó confituras. |
| 62 | 26 | Las vinagreras | Las vinajeras. |
| 63 | 14 | Lo te-deum | Lo tedeum. |
| 68 | 7 | Un cupucet | Un capacet. |
| » | 23 | Las fileraa | Las fileras. |
| 71 | 15 | -de paissatgs | -de paissatje. |
| 77 | 9 | Un cubinete | Un cubilete. |
| 79 | 16 | Una faula | Una falua. |
| 108 | 32 | Francisiqueta | Francisqueta. |
| » | 33 | Xquet | Xíquet. |
| 121 | 31 | Bolís | Bolitch. |
| 125 | 35 | Un banch | Un bach. |
| 139 | 12 | —condal=1'024 | —condol=1.024. |
| 143 | 8 | estando singular | estando en singular. |
| 181 | 6 | Quiscuú | Quiseú. |

## 2.ª PARTE.

| Páginas. | Lineas. | Dice. | Debe decir. |
|---|---|---|---|
| 188 | 16 | bre, que | bre que. |
| 207 | 6 | ieres | iere. |
| | | iere | ieres. |
| 224 | 26 | Dssclavar | Desclavar. |
| 349 | 21 | han ó hubieran | han ó hubieron. |
| 252 | 2 | nos, es y se | nos. os y se. |

| Páginas. | Lineas. | DICE. | DEBE DECIR. |
|---|---|---|---|
| 267 | 9 | conste | consiste. |
| 271 | 8 | Desemvolver | Desenvolver. |
| 276 | 2 | Yo puede | Yo pude. |
| 314 | 2 | Compuesto. | Compuestos. |
| 316 | 3 | Demá, matí | Demá matí. |
| 324 | 28 | ó desdel | ó des del. |

## 4.ª PARTE.

| Páginas. | Lineas. | DICE. | DEBE DECIR. |
|---|---|---|---|
| 393 | 23 | cualquiera | cualquier. |
| 394 | 30 | régidos | regidos. |
| 429 | 12 | preposicion | proposicion. |
| 432 | 12 | patre— | parte—. |
| 435 | 3 | hacef élises | hace felices. |
| 438 | 26 | de | del. |
| 445 | 11 | opuestas | opuestos. |
| » | 13 | luminosas | luminosos. |
| » | 15 | ricos no | ricos y pobres. |
| 447 | 33 | adíctos | adictos |
| 450 | 34 | a-Blé | ha-blé |
| 451 | 2 | ca-MA | CA-ma |
| » | 12 | os | dos |
| 454 | 12 | Er | En |
| 455 | 35 | Malrotas. | Malrotar |
| 457 | 8 | hormilla | hornilla |
| 460 | 39 | lidio | lidío |

Libranza del giro mutuo:
Para que la mala fe no pueda abusar de tales documentos aumentando la cantidad, a la derecha e izquierda de la libranza van los cajetines de garantía, que indican la cantidad. (Suprimida la 1ª coma, hasta Cantidad).

Continua Continúa

- Este es conde?
  " esconde

Orador - Arador

Rosa, baila
  " baila

de tener
detener

Una garrapata = paparra ó llagasta

- Polvos para la Escocedura (Escaldat)

Cagaferro = Escoria

- Bifi = Befo

- ~~[illegible]~~

- Le mato y le mató

La tos y latós (Catalán)

Gaveta = cuezo: artesilla de madera, en que amasan el yeso los albañiles.

ny = ñ. parlar

rosa y rossa

casat y cassat

cosí y cosí

Rabassa - Patxot

Reig - Reixach

Roig Peix

Peitx - Ordeig

Vilajuiga

- Isex

Piligarnau Iex, Itx - Mitj

Montràs

Montseny

Campmany

Montserrat

Fontrodona

Camprubí

(Critj)

(Ilustración Artística, Julio 908)

La peor mentira es la que se fabrica con la verdad envenenada.

Agustín Filón

La educación es como el agua corriente: pulimenta la superficie de los guijarros más duros.

Piblá en bocoy - sangrar en bocoy
- Batalla brava o rabal
- Uso de los signos de puntuación en la lectura
- Numeración romana
- Lectura de cantidades mayores de 6 cifras
- Suma que pase de los
- Esbravat = Desbravado
- Esbravarse = desbravarse
- Vienes = Vienés
- Máquinas de cozer bicicletas y automóviles.
Máquinas de coser, bicicletas y automóviles
- Braqueta = Bragueta
- Sincero y sin cero
- Retalls = Retales